叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 战争创造者(war The Creator) 000001

2. 战争创造者(war The Creator) 000002

3. 战争创造者(war The Creator) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

战争创造者(War the Creator)
第1/3页

[wɔːr] [ðə; ði] [kri'eɪtər]
WAR **THE** **CREATOR**
战争 这 创作者

战争创造者

WAR~THE
WAR~THE
WAR~THE

战争~

[kri'eɪtər]
CREATOR
创作者

创作者

[baɪ] ~ ['dʒɛlɪt]
BY **~** **GELETT**
经过 ~ 盖莱特

作者：格莱特

['bɜːrdʒɪs] ~ ~ ~
BURGESS **~** **~** **~**
伯吉斯 ~ ~ ~

伯吉斯

[nuː] [jɔːk] [biː] . ['dʌbljuː] . ['hʊbʃ] -
New **York** **B** **.** **W** **.** **HUEBSCH** **1916**
新的 约克 B . W . 休布施 -

纽约 BW HUEBSCH 1916

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][piː] . [ef] . ['kɑːliər] & [sʌn] , [ɪŋk] .
Copyright **,** **1915** **,** **By** **P** **.** **F** **.** **Collier** **&** **Son** **,** **Inc** **.**
版权 , - , 经过 P . F . 科利尔 & 儿子 , 公司 .

版权所有，1915 年，PF Collier & Son, Inc.

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][biː] . ['dʌbljuː] . ['hʊbʃ]
Copyright **,** **1916** **,** **by** **B** **.** **W** **.** **Huebsch**
版权 , - , 经过 B . W . 休布施

版权所有，1916年，BW Huebsch

[wɔːr][ðə; ði] [kri'eɪtər] [wʌz; wəz][fɜːrst] ['prɪntɪd] [ɪn]
War **the** **Creator** **was** **first** **printed** **in**
战争 这 创作者 曾是 第一的 打印 在

《战争创造者》首次印刷于

['kɑːljɚz] .
Collier's **.**
科利尔的 .

科利尔。

[ək'nɑːlɪdʒmənt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [ðæt]
Acknowledgment **is** **made** **to** **that**
致谢 是 制成 到 那

特此确认。

['wiːkli] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] ['stɔːri]

weekly	for	permission	to	publish	the	story
每周	为了	允许	到	发布	这	故事

每周都要申请发布该故事的许可

[ɪn] ['vɑːljəm] [fɔːrm] .

in	volume	form	.
在	体积	形式	.

以卷册形式。

['prɪntɪd] [ɪn] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

PRINTED	IN	U	.	S	.	A	.
打印	在	U	.	S	.	一个	.

美国印刷

[wɔːr] [ðə; ði] [kri'eɪtər]

WAR	THE	CREATOR
战争	这	创作者

战争创造者

[aɪ]

I
我

我

[biː]

B
B

B

[ɪ'kɔːz] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [frend] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['lʌvəbl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

ECAUSE	he	was	my	friend	,	because	he	was	so	lovable	,	because	he
因为	他	曾是	我的	朋友	,	因为	他	曾是	所以	可爱的	,	因为	他

['sʌfərd] [mʌtʃ] ,

suffered	much	,
遭受	很多	,

因为他是我的朋友，因为他那么可爱，因为他受了很多苦，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] , [ɪn] [tuː] [mʌnθs] ,

I	want	to	try	to	tell	the	story	of	a	boy	who	,	in	two	months	,
我	想	到	尝试	到	告诉	这	故事	的	一个	男生	WHO	,	在	二	几个月	,

我想尝试讲述一个男孩的故事，他在两个月内.....

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] .

became	a	man	.
成为	一个	男人	.

变成了一个男人。

[maɪ]['hɪroʊ][ɪz]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] - , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃuː] - ['meɪkər][ʌv; əv] [tuː'luːz] .

My	hero	is	Georges	Cucurou	,	the	son	of	a	shoe	-	maker	of	Toulouse	.
我的	英雄	是	乔治	-	,	这	儿子	的	一个	鞋	-	制造商	的	图卢兹	.

我的英雄是乔治·库库鲁，他是图卢兹一位鞋匠的儿子。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][fɜːrst][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][bɪ'gæn] ,

I	happened	to	see	him	first	just	before	the	war	began	,
我	发生	到	看	他	第一的	只是	前	这	战争	开始	,

我碰巧在战争爆发前不久第一次见到他。

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'gen] [ʌn'tɪl] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] ;

and	not	again	until	after	he	had	been	wounded	;
和	不是	再次	直到	后	他	有	到过	受伤	;

直到他受伤之后才再次发生这种情况；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðen] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][rest] [ʌn'tɪl][aɪ]

and	the	change	in	him	was	then	so	great	that	I	could	not	rest	until	I
和	这	改变	在	他	曾是	然后	所以	伟大的	那	我	可以	不是	休息	直到	我

[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ə'baʊt] .

had	learned	how	it	had	been	brought	about	.
有	学习	如何	它	有	到过	带来	关于	.

他当时的变化如此之大，以至于我非得弄清楚这是怎么回事才肯罢休。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][ɪz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðæt]

Georges	is	but	one	of	the	thousands	who	have	gone	into	that
乔治	是	但	一	的	这	数千	WHO	有	已消失	进入	那

['fɜːrnɪs] [ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] ;

furnace	of	patriotism	;
炉	的	爱国主义	;

乔治只是成千上万投身于爱国主义熔炉的人之一;

[ɪn] [fræns] [sʌtʃ] [iks'piəriənsiz] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɑːr; ər] ['kɑːmənpleɪs] [naʊ] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] heard6

in	France	such	experiences	as	his	are	commonplace	now	,	but	when	I	heard6
在	法国	这样的	经历	作为	他的	是	平凡	现在	,	但	什么时候	我	heard6

在法国，像他这样的经历现在已经司空见惯，但当我听到.....

[hɪz; ɪz]['stɔːri][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['æspekt] .

his	story	I	got	a	glimpse	of	war	in	a	new	aspect	.
他的	故事	我	得到	一个	一瞥	的	战争	在	一个	新的	方面	.

从他的故事中，我对战争有了新的认识。

[bɪ'fɔːr] , [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][æz; əz]['stuːpɪd] , [dɪ'strʌktɪv] , ['daɪər] ; [naʊ] , [ɪn]

Before	,	I	had	thought	of	it	only	as	stupid	,	destructive	,	dire	;	now	,	in
前	,	我	有	想法	的	它	仅有的	作为	愚蠢的	,	破坏性的	,	可怕的	;	现在	,	在

[hɪz; ɪz] [i'ljuːmind] [feɪs] ,

his	illumined	face	,
他的	照明	脸	,

以前，我只觉得它愚蠢、具有破坏性、可怕；现在，在他容光焕发的脸上，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][wɔːr][ðə; ði] [kri'eɪtər] .

I	saw	the	work	of	War	the	Creator	.
我	锯	这	工作	的	战争	这	创作者	.

我亲眼目睹了战争创造者的作品。

[hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ɪz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst][sɪks] [wiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ,

His	narrative	is	concerned	with	only	the	first	six	weeks	of	the	fighting	,
他的	叙述	是	担心的	和	仅有的	这	第一的	六	周	的	这	斗争	,

他的叙述只涉及战斗的前六周，

[ænd; ənd]['moʊstli][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['terəb(ə)l] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm]['beldʒəm] , [soʊ] ['bɪtər] [ɪn][ɪts]

and	mostly	with	that	terrible	retreat	from	Belgium	,	so	bitter	in	its
和	大多	和	那	糟糕的	撤退	从	比利时	,	所以	苦的	在	它是

[ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ,

disappointments	,
失望	,

尤其是从比利时那场惨痛的撤退，充满了令人失望的苦涩。

[soʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flæm'bɔɪənt] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .

so	trying	to	the	flamboyant	courage	of	the	French	.
所以	尝试	到	这	龙飞凤舞	勇气	的	这	法语	.

所以，他们试图效仿法国人那种恣意奔放的勇气。

['hɑ:rdli] [hæd; həd] [ðeɪ] ['rælid] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [mɑ:n] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [pər'su:] [ðə; ði] ['enəmi]

Hardly	**had**	**they**	**rallied**	**along**	**the**	**Marne**	**and**	**begun**	**to**	**pursue**	**the**	**enemy**
几乎	有	他们	集结	沿着	这	马恩河	和	开始	到	追求	这	敌人

[wen] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd]['ɪnˌvælɪdɪd] [hoʊm] .

when	**Georges**	**was**	**wounded**	**and**	**invalided**	**home**	**.**
什么时候	乔治	曾是	受伤	和	无效	家	.

他们刚在马恩河沿岸集结完毕，开始追击敌人，乔治就受伤了，不得不退伍回国。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ][gɑ:t][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm]

It	**was**	**there**	**in**	**the**	**hospital**	**that**	**I**	**got**	**his**	**history**	**;**	**and**	**from**
它	曾是	那里	在	这	医院	那	我	得到	他的	历史	;	和	从

[ðoʊz] [tɔ:ks] ,

those	**talks**	**,**
那些	会谈	,

正是在医院里，我了解到了他的病史；而从那些谈话中，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['letərz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ænt] ,

and	**his**	**notebook**	**,**	**and**	**his**	**letters**	**to**	**his**	**aunt**	**,**
和	他的	笔记本	,	和	他的	信件	到	他的	阿姨	,

还有他的笔记本，以及他写给姑姑的信，

[aɪ][hæv; həv] [ˌri:kən'strʌktɪd] [ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd][i'məuʃənz][ʌv; əv] [ðɪs] [læd] [ʌv; əv] ['twenti] .

I	**have**	**reconstructed**	**the**	**trials**	**and**	**emotions**	**of**	**this**	**lad**	**of**	**twenty**	**.**
我	有	重建	这	试验	和	情绪	的	这	小伙子	的	二十	.

我重现了这位二十岁青年的磨难和情感。

[i:]

II

三

二

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , ['hævɪŋ] [kə'menst] [hɪz; ɪz]['regjələr] [θri:] ['jɪrz] - ['mɪlətəri] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ɑ:k'toʊbər]

Georges	**,**	**having**	**commenced**	**his**	**regular**	**three**	**years**	**'**	**military**	**service**	**in**	**October**
乔治	,	拥有	开始	他的	常规的	三	年	-	军队	服务	在	十月

, - , ['sɛvən]

,	**1913**	**,**	**7**
,	-	,	7

乔治于1913年10月开始了他的三年正规兵役，7

[gɑ:t] [li:v] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [ænt] [hu:] [wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] ['penʃən] [ɪn]['pærɪs] .

got	**leave**	**to**	**visit**	**his**	**aunt**	**who**	**was**	**keeping**	**a**	**pension**	**in**	**Paris**	**.**
得到	离开	到	访问	他的	阿姨	WHO	曾是	保持	一个	养老金	在	巴黎	.

他获准去巴黎探望领取养老金的姑妈。

[haʊ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ðæt]

How	**shy**	**and**	**confused**	**he**	**was**	**when**	**I**	**came**	**down**	**to**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**that**
如何	害羞的	和	使困惑	他	曾是	什么时候	我	来了	向下	到	这	用餐	-	房间	那

[deɪ] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tu:] - [feɪnt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ]

day	**and**	**surprised**	**him**	**while**	**he**	**was**	**examining**	**his**	**too**	**-**	**faint**	**mustache**
天	和	惊讶	他	尽管	他	曾是	检查	他的	也	-	头晕的	胡子

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sɪriəsnəs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɪrər] !

with	**great**	**seriousness**	**before**	**the**	**mirror**	**!**
和	伟大的	严肃	前	这	镜子	!

那天我下楼到餐厅，看到他正一本正经地对着镜子仔细端详自己稀疏的胡子，他顿时变得既害羞又困惑！

['tʃɑ:rmɪŋ] , [aɪ] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] , ['ɪnstəntli] ; [ə; eɪ] [kli:n] , ['dʒɑ:li][sɔ:rt][ʌv; əv] [bɔɪ] ,

Charming	**,**	**I**	**thought**	**him**	**,**	**instantly**	**;**	**a**	**clean**	**,**	**jolly**	**sort**	**of**	**boy**	**,**
迷人	,	我	想法	他	,	即刻	;	一个	干净的	,	快乐的	种类	的	男生	,

我立刻觉得他很迷人；一个干净、开朗的男孩。

[kwaɪt] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] ['soʊldʒɚz]['juːnɪfɔːrm] .

quite	too	young	for	that	ridiculous	soldier's	uniform	.
相当	也	年轻的	为了	那	荒谬的	士兵的	制服	.

年纪太小，不适合穿那身滑稽的军装。

[hɪz; ɪz] [ænt] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm] ([wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrm][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ə; eɪ]

His	aunt	introduced	him	(	with	her	arm	about	his	shoulder	and	a
他的	阿姨	介绍	他	(	和	她	手臂	关于	他的	肩膀	和	一个

[twiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪr]) [baɪ][hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] ,

tweak	of	his	ear	)	by	his	nickname	,
调整	的	他的	耳朵	)	经过	他的	昵称	,

他的姑姑用他的昵称（手臂搭在他的肩膀上，轻轻捏了捏他的耳朵）介绍他时说道：

“ ['koʊˌkoʊ] ” ; [ænd; ənd] , ['æftər][hiː; hi][gɑːt] [juːst] [tuː; tə][maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] , [hiː; hi][brˈgæn]

“	Coco	”	;	and	,	after	he	got	used	to	my	being	a	foreigner	,	he	began
“	可可	”	;	和	,	后	他	得到	用过的	到	我的	存在	一个	外国人	,	他	开始

[tuː; tə] [tɔːk] ,

to	talk	,
到	讲话	,

〝可可〞；而且，在他习惯了我是个外国人之后，他就开始跟我说话了。

['juːzɪŋ][hɪz; ɪz][bɪg] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [friː] , [ɪk'spresɪv] [hændz][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

using	his	big	brown	eyes	and	his	free	,	expressive	hands	quite	as	much	as
使用	他的	大的	棕色的	眼睛	和	他的	自由的	,	富有表现力的	双手	相当	作为	很多	作为

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

his	tongue	.
他的	舌头	.

他不仅用舌头，还用他那双棕色的大眼睛和自由、富有表现力的双手来表达情感。

['noʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪdi] , [aɪ] [ə'temptɪd] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pætwɑː] .

Knowing	a	little	of	the	Midi	,	I	attempted	an	imitation	of	the	patois	.
会心	一个	小的	的	这	MIDI	,	我	尝试过	一个	模仿	的	这	方言	.

我略懂一些米迪语，于是尝试模仿当地的方言。

['koʊˌkoʊ] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ][ə'bændən] .

Coco	threw	back	his	head	and	laughed	with	abandon	.
可可	扔	后退	他的	头	和	笑了	和	放弃	.

可可仰头大笑起来。

[ðæt] [broʊk] [ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'keɪm] [greɪt] [frendz] .

That	broke	the	ice	,	and	we	became	great	friends	.
那	打破	这	冰	,	和	我们	成为	伟大的	朋友们	.

这打破了僵局，我们成了好朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ə'merɪkən] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][maɪ][sə'lɑːn]

He	was	so	curious	about	everything	American	that	I	took	him	up	to	my	salon
他	曾是	所以	好奇的	关于	一切	美国人	那	我	采取	他	向上	到	我的	沙龙

to8

to8
to8

他对美国的一切都充满了好奇，所以我带他去了我的沙龙。

[siː] [maɪ] ['taɪpraɪtər] ; ['ɔːlsoʊ][maɪ] ['nekˌtaɪz] [ænd; ənd]['fænsi] [sɑːks] .

see	my	typewriter	;	also	my	neckties	and	fancy	socks	.
看	我的	打字机	;	还	我的	领带	和	想要	袜子	.

请看我的打字机；还有我的领带和漂亮的袜子。

“ [bʌt; bət] [wɒts] [ðɪs] ? ” [æskt] ['koʊˌkoʊ] , ['riːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fʌni] [frentʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , “

“	But	what's	this	?	”	asked	Coco	,	reading	with	his	funny	French	pronunciation	,	“
“	但	是什么	这	?	”	问	可可	,	阅读	和	他的	有趣的	法语	发音	,	“

[ə; eɪ] - ['mɛr, 'mɝː] - [aɪ] - [keɪn]['pens(ə)l] [kɔnpa'njiː] .

A	-	mer	-	i	-	cain	Pencil	Compagnie	.
一个	-	梅尔	-	我	-	该隐	铅笔	公司	.

“但这是什么？”可可问道，用他滑稽的法语发音读道：“A-mer-i-cain Pencil Compagnie（美国铅笔公司）。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti] , [ə; eɪ] “ [pər'petʃuəl] ” ['pens(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][self] - ['ʃɑːpənɪŋ] [sɔːrt] ,

”	It	was	a	novelty	,	a	“	perpetual	”	pencil	of	the	self	-	sharpening	sort	,
”	它	曾是	一个	新奇	,	一个	“	永久	”	铅笔	的	这	自己	-	磨利	种类	,

“那是一种新奇的东西，一种自动削尖的‘永久’铅笔。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mægəziːn] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [pɔɪnts] [laɪk] ['kɑːtrɪdʒɪz] .

with	a	magazine	filled	with	little	points	like	cartridges	.
和	一个	杂志	已填	和	小的	积分	喜欢	墨盒	.

弹匣里装满了像子弹一样的小弹头。

[wen] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] ['koʊˌkoʊ] [ɪ'mensli] .

When	I	gave	it	to	him	,	it	pleased	Coco	immensely	.
什么时候	我	给予	它	到	他	,	它	高兴	可可	非常	.

当我把礼物送给他时，可可非常高兴。

“ [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] !

“	Just	like	a	rifle	!
“	只是	喜欢	一个	步枪	!

“就像步枪一样！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi][ə'mjuːzd] [hɪm'self][baɪ] ['presɪŋ] [ðə; ði][end][ænd; ənd][ɪ'dʒɛktɪŋ] [ðə; ði]

”	he	exclaimed	,	as	he	amused	himself	by	pressing	the	end	and	ejecting	the
”	他	惊呼	,	作为	他	觉得好笑	他自己	经过	紧迫	这	结尾	和	喷射	这

['bɪts][ʌv; əv] [liːd] .

bits	of	lead	.
比特	的	带领	.

“他一边自娱自乐地按压末端，弹出铅块，一边惊呼道。”

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði]['mænjuəl][ʌv; əv][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['læfɪŋ] ;

He	went	through	the	manual	of	arms	with	it	,	laughing	;
他	去	通过	这	手动的	的	武器	和	它	,	笑	;

他笑着对着它复习了一遍武器使用手册；

[hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] [mɑːk] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [θrʌst] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [eɪmd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

he	did	a	mock	bayonet	thrust	or	two	,	and	then	aimed	it	at
他	做过	一个	嘲笑	刺刀	推力	或者	二	,	和	然后	旨在	它	在

[ˌem 'iː][ɪn] [fʌn] ,

me	in	fun	,
我	在	乐趣	,

他做了一两次模拟刺刀刺击的动作，然后开玩笑地把刺刀对准了我。

[laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .

like	a	child	.
喜欢	一个	孩子	.

像个孩子一样。

“ [pæn] !

“	Pan	!
“	平底锅	!

“平底锅！

” [hiː; hi][kraɪd] ; “ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [ʃuːt] ['dʒɜːmənz] !

”	he	cried	;	“	that's	the	way	we	shoot	Germans	!
”	他	哭	;	“	那就是	这	方式	我们	射击	德国人	!

他喊道：“我们就是这样射杀德国人的！”

" [ðə; ði]['kɑ:ntræst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [red] [ˌpæntə'lu:nz] [ænd; ənd] [blu:] [koʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raʊnd] ,

"	The	contrast	of	his	red	pantaloons	and	blue	coat	with	the	round	,
"	这	对比	的	他的	红色的	灯笼裤	和	蓝色的	外套	和	这	圆形的	,

"他红色灯笼裤和蓝色外套与圆形的……形成鲜明对比，

['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] [ænd; ənd][lɪps]['pɑ:rtɪd][laɪk][ə; eɪ]['gɝ:lz][wʌz; wəz][əb'sɜ:rd] .

innocent	face	and	lips	parted	like	a	girl's	was	absurd	.
清白的	脸	和	嘴唇	分手了	喜欢	一个	女孩们	曾是	荒诞	.

那张天真无邪的脸庞和像女孩一样微微张开的嘴唇，真是荒谬至极。

[waɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [laɪk] [ðoʊz] [dɑ:l] ['soʊldʒərz][ju:; jʊ] [si:] [æt; ət] ['tɔɪʃɑ:p] [wɪð; wɪθ]['kɜ:rli]

Why	,	he	was	more	like	those	doll	soldiers	you	see	at	toyshops	with	curly
为什么	,	他	曾是	更多的	喜欢	那些	玩具娃娃	士兵	你	看	在	玩具店	和	卷曲

[her] !

hair	!
头发	!

他看起来更像是玩具店里那些卷发的玩偶士兵!

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] fresh9

With	his	fresh9
和	他的	fresh9

他带着他的fresh9

[pɪŋk] [tʃi:ks] [ænd; ənd][bɪg] [braʊn] [aɪz]

pink	cheeks	and	big	brown	eyes
粉色的	脸颊	和	大的	棕色的	眼睛

粉嫩的脸颊和棕色的大眼睛

[hi:; hi] [si:md] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] .

he	seemed	no	more	than	sixteen	years	old	.
他	似乎	不	更多的	比	十六	年	老的	.

他看起来最多也就十六岁。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wi:; wi][ɔ:l] [went] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['bʊləvɑ:rd] , [wer] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]

In	the	evening	we	all	went	out	on	the	crowded	Boulevard	,	where	,	it	being	a
在	这	晚上	我们	全部	去	出去	在	这	挤	大道	,	在哪里	,	它	存在	一个

[feɪt] [deɪ] ,

fête	day	,
宴请	天	,

晚上，我们都去了人潮拥挤的林荫大道，那天正好是节日庆典日。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] - [er] [bænd][stændz] .

they	were	dancing	in	front	of	the	open	-	air	band	stands	.
他们	是	跳舞	在	正面	的	这	打开	-	空气	乐队	站立	.

他们在露天乐队演奏台前跳舞。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] ['si:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['koʊˌkoʊ][æz; əz]['dʒɑ:li] ,

It	was	a	long	time	before	I	ceased	to	think	of	Coco	as	jolly	,
它	曾是	一个	长的	时间	前	我	停止	到	思考	的	可可	作为	快乐的	,

过了很久，我才不再觉得可可是个快乐的人。

[flʌʃt] , [ɪg'zu:bərənt] , ['dænsɪŋ] [ðə; ði]['tæŋgoʊ][ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rnər][baɪ][ðə; ði] [sɔ:'bɔn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

flushed	,	exuberant	,	dancing	the	Tango	on	the	corner	by	the	Sorbonne	with	his
酡	,	旺盛	,	跳舞	这	探戈	在	这	角落	经过	这	索邦大学	和	他的

['prɪti] [jʌŋ] [ænt] ,

pretty	young	aunt	,
漂亮的	年轻的	阿姨	,

他面色红润，兴高采烈，正和年轻漂亮的姑妈在索邦大学附近的街角跳探戈。

[æz; əz][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] [læd] [kæn; kən][biː; bi] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp]

as	excited	and	happy	as	only	a	lad	can	be	who	has	come	up
作为	兴奋的	和	快乐的	作为	仅有的	一个	小伙子	能	是	WHO	有	来	向上

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][mə'trɑːpəlɪs][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm][ɑːn][ə; eɪ]

from	a	provincial	town	to	see	the	metropolis	for	the	first	time	on	a
从	一个	省级	镇	到	看	这	都会	为了	这	第一的	时间	在	一个

['hɑːlədeɪ] .

holiday	.
假期	.

只有从外省小镇来到大都市度假的年轻人才会如此兴奋和快乐。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] 14th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ʌv; əv] - .

That	was	on	the	14th	of	July	of	1914	.
那	曾是	在	这	14th	的	七月	的	-	.

那是1914年7月14日。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə´zəːn] [æt; ət][ˌmɔːntoʊ'bɑːn] .

Next	day	he	went	back	to	his	caserne	at	Montauban	.
下一个	天	他	去	后退	到	他的	卡瑟恩	在	蒙托邦	.

第二天他回到了蒙托邦的兵营。

[ɪn] [tuː] [wiːks] [wɔːr][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] !

In	two	weeks	war	was	declared	!
在	二	周	战争	曾是	声明	!

两周后，战争爆发了！

['koʊˌkoʊ] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [blaɪð] ['koʊˌkoʊ] , [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] — [oʊ] ,

Coco	,	our	own	blithe	Coco	,	would	have	to	go	to	the	front	—	oh	,
可可	,	我们的	自己的	快乐的	可可	,	会	有	到	去	到	这	正面	—	哦	,

我们活泼可爱的可可，得跑到前面去——哦，

[hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] [waɪt] [feɪs] [ðæt] [deɪ] ! — [ænd; ənd]['koʊˌkoʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst][laɪn] !

his	aunt's	white	face	that	day	!	—	and	Coco	would	be	in	the	first	line	!
他的	姑姑的	白色的	脸	那	天	!	—	和	可可	会	是	在	这	第一的	线	!

那天他姑姑的脸色惨白！——可可肯定会排在第一排！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][sʌm; səm] ['hɪdiəs] [mis'teik] . -

It	seemed	like	some	hideous	mistake	.	10
它	似乎	喜欢	一些	可怕	错误	.	-

这看起来像是一个可怕的错误。10

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] ['koʊˌkoʊ] , [pɪŋk] - ['tʃiːkt] , ['læfɪŋ] , [ʃaɪ] , [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['oʊnli] [bɔɪ] ,

But	already	Coco	,	pink	-	cheeked	,	laughing	,	shy	,	his	mother's	only	boy	,
但	已经	可可	,	粉色的	-	脸颊	,	笑	,	害羞的	,	他的	母亲的	仅有的	男生	,

但可可已经红扑扑的脸颊，笑着，害羞地，他是妈妈唯一的儿子。

[wʌz; wəz] [wel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] !

was	well	on	his	way	toward	the	German	shells	and	machine	guns	!
曾是	出色地	在	他的	方式	朝向	这	德语	贝壳	和	机器	枪支	!

他正朝着德军的炮火和机枪走去！

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ðə; ðɪ] [frentʃ] [duː] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fleɪvərɪŋ] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] .

The	French	do	nothing	without	a	flavoring	of	sentiment	.
这	法语	做	没有什么	没有	一个	调味	的	情绪	.

法国人做什么事都喜欢掺杂一些感伤的成分。

['retərɪk] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌprɔklə'meɪʃənz] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [læf] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [riːd]

Rhetoric	**flowers**	**in**	**the**	**official**	**proclamations**	**;**	**it**	**makes**	**one**	**laugh**	**even**	**to**	**read**
修辞	花朵	在	这	官方的	公告	;	它	制作	一	笑	甚至	到	读

[ðə; ði] ['teksbʊks] [fɔːr; fər]['soʊldʒərz] ,

the	**textbooks**	**for**	**soldiers**	**,**
这	教科书	为了	士兵	,

官方公告中辞藻华丽，甚至连士兵教科书读起来都令人发笑。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [struːn] [wɪð; wɪθ][faɪn] , [rɪ'zaʊndɪŋ] [freɪzɪz] ; [ænd; ənd][soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

they	**are**	**so**	**strewn**	**with**	**fine**	**,**	**resounding**	**phrases**	**;**	**and**	**so**	**,**	**of**	**course**	**,**
他们	是	所以	散落的	和	美好的	,	高亢	短语	;	和	所以	,	的	课程	,

它们充满了优美动听的词句；所以，当然，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['koʊkoʊz]['redʒɪmənt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][ʌv; əv]

it	**was**	**quite**	**impossible**	**for**	**Coco's**	**regiment**	**to**	**get**	**away**	**without**	**one**	**of**
它	曾是	相当	不可能的	为了	可可的	团	到	得到	离开	没有	一	的

[ðoʊz] ['stɜːrɪŋ] ,

those	**stirring**	**,**
那些	搅拌	,

可可的部队根本不可能不带上一个搅拌器就脱身。

[dʒes'tɪkjəˌleɪtɪv] ['spiːtʃɪz] [baɪ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

gesticulative	**speeches**	**by**	**the**	**colonel**	**.**
手势	演讲	经过	这	上校	.

上校的手势演讲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [tuː'luːz] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] — ['perənts] [ɪn] [terz] .

It	**was**	**at**	**the**	**Toulouse**	**railway**	**station**	**—**	**parents**	**in**	**tears**	**.**
它	曾是	在	这	图卢兹	铁路	车站	—	父母	在	眼泪	.

那是在图卢兹火车站——父母们泪流满面。

[ðə; ði]['gɝːlz] [geɪzd] [əd'maɪərɪŋli] .

The	**girls**	**gazed**	**admiringly**	**.**
这	女孩们	凝视	钦佩地	.

女孩们投来钦佩的目光。

['gɑːsɪpi] ['vetərənz] [ʌv; əv] - - , ['siːɪŋ] [ðəm'selvz] [ˌriːɪn'kɑːneɪtɪd] [ɪn] [ðiːz] [freʃ] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] ,

Gossipy	**veterans**	**of**	**'**	**70**	**,**	**seeing**	**themselves**	**reincarnated**	**in**	**these**	**fresh**	**young**	**soldiers**	**,**
爱八卦的	退伍军人	的	-	-	,	看到	他们自己	转世	在	这些	新鲜的	年轻的	士兵	,

['pætrənaizd][ðem; ðəm] [ɪ'grɪdʒəsli] [wɪð; wɪθ][əd'vaɪs] .

patronized	**them**	**egregiously**	**with**	**advice**	**.**
受惠	他们	极其严重	和	建议	.

70 年代那些爱嚼舌根的老兵，看到自己在这些年轻士兵身上重生，便居高临下地给他们提建议。

['koʊˌkoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [lædz] ['lisnd] , but11

Coco	**and**	**the**	**other**	**lads**	**listened**	**,**	**but11**
可可	和	这	其他	小伙子们	听着	,	but11

可可和其他男孩都听了，但是11

[dɪd][nɑːt] [hɪr] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]['smaɪlɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['gɝːlz] ['stɪkɪŋ] ['bukeiz] [ɪn][ðer; ðər]['raɪf(ə)l]

did	**not**	**hear**	**;**	**they**	**were**	**smiling**	**at**	**the**	**girls**	**sticking**	**bouquets**	**in**	**their**	**rifle**
做过	不是	听到	;	他们	是	微笑	在	这	女孩们	粘性	花束	在	他们的	步枪

['bærəlz] .

barrels	**.**
桶	.

他们没有听见；他们正笑着看着女孩们把花束插进步枪枪管里。

“ [lʊk] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm][æt; ət][jʊr; jər]['hoʊmz][ænd; ənd][jʊr; jər] [lʌvd] [wʌnz] ,

“	**Look**	**back**	**for**	**the**	**last**	**time**	**at**	**your**	**homes**	**and**	**your**	**loved**	**ones**	**,**
“	看	后退	为了	这	最后的	时间	在	你的	房屋	和	你的	喜爱	一个	,

“最后一次回头看看你的家和你的亲人，

" [kraɪd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['bædʒɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,
" cried the colonel , with all his badges on his breast ,
" 哭 这 上校 , 和 全部 他的 徽章 在 他的 胸部 ,

"上校喊道，胸前佩戴着所有的徽章，"

" [ænd; ənd] [ʃed] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [haɪ] ['sækrɪfaɪs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ɪts]
" and shed the tear without which our high sacrifice would not have its
" 和 棚 这 撕 没有 哪个 我们的 高的 牺牲 会 不是 有 它是
[praɪs] .
price .
价格 .

"流下的眼泪，若非如此，我们伟大的牺牲便不值一提。"

[lɪft] [ʌp][jʊr; jər] ['hɑːrts] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] — [ɪn] [ævɑːŋ] !
Lift up your hearts , and so forth , and so forth , my children — en avant !
举起 向上 你的 心 , 和 所以 前进 , 和 所以 前进 , 我的 孩子们 — 英文 先锋 !

孩子们，振作起来，等等等等——前进！

" ['tʃɪldrən] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ðiːz]
" Children indeed they were , overflowing with the emotion of the south , these
" 孩子们 的确 他们 是 , 溢出 和 这 情感 的 这 南 , 这些
['soʊldʒərz] ,
soldiers ,
士兵 ,

"这些士兵确实像孩子一样，充满了南方人的热情，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['koʊˌkoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌlp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [siːmd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [jʌŋ]
and our Coco , with a gulp in his throat , seemed even more young
和 我们的 可可 , 和 一个 咕噜 在 他的 喉 , 似乎 甚至 更多的 年轻的
[ðæn; ðən][moʊst] .
than most .
比 最多 .

我们的可可咽了口唾沫，看起来比大多数人还要年轻。

[ðə; ði][wɔːr] !
The war !
这 战争 !

战争！

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'dɪktɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [jɪr] , [ɔːr][ðə; ði][nekst] ,
How often had he heard it predicted for that year , or the next ,
如何 经常 有 他 听到 它 预测 为了 那 年 , 或者 这 下一个 ,

他曾无数次听到过对那一年或下一年的预测。

[ɔːr][ðə; ði][nekst] — [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][wɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [fræns] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [hoʊpt] -
or the next — the inevitable war that was to give France her long - hoped -
或者 这 下一个 — 这 不可避免的 战争 那 曾是 到 给 法国 她 长的 - 希望 -
[fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] .
for revenge .
为了 复仇 .

或者接下来——那场不可避免的战争，将为法国带来她期盼已久的复仇。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [hɪr] !
Now , it was actually here !
现在 , 它 曾是 实际上 这里 !

现在，它真的在这里了！

[noʊ] [mɔːr] [blæŋk] ['kɑːtrɪdʒɪz] , [noʊ] [mɔːr] [ʃæm] ['bætlz] — [wɔːr] !
No more blank cartridges , no more sham battles — War !
不 更多的 空白的 墨盒 , 不 更多的 假 战斗 — 战争 !

不再有空弹壳，不再有虚假战斗——战争！

[bʌt; bət]['koʊkoʊz] [terz] [suːn] [draɪd] .

But	Coco's	tears	soon	dried	.
但	可可的	眼泪	很快	干燥	.

但可可的眼泪很快就干了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['meri] [lɑːt] , [ðoʊz] ['twenti] - [jɪr] - [oʊld] “ - , ” -

They	were	a	merry	lot	,	those	twenty	-	year	-	old	“	pioupious	,	”	12
他们	是	一个	欢乐	很多	,	那些	二十	-	年	-	老的	“	-	,	”	-

他们是一群快乐的年轻人，那些二十岁的“骄傲的”12

['iːv(ə)n][ɑːn] [ðæt] ['taɪərsəm] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

even	on	that	tiresome	trip	to	the	front	.
甚至	在	那	令人厌烦	旅行	到	这	正面	.

即使是在那段漫长而疲惫的前往前线的旅途中。

[ðə; ði] ['jʌŋstəz] [hæd; həd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌmoʊbələ'zeɪʃn] .

The	youngsters	had	the	worst	of	it	during	the	mobilization	.
这	年轻人	有	这	最差	的	它	期间	这	动员	.

在动员过程中，年轻人受到的影响最大。

[ðeɪ] [sæt][ɔːl] [ðæt] ['dʒɜːrni] [ɑːn] [rʌf] - [bɔːrd] ['tempəreri] [bentʃiz] [ɪn][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [vænz] .

They	sat	all	that	journey	on	rough	-	board	temporary	benches	in	the	luggage	vans	.
他们	卫星	全部	那	旅行	在	粗糙的	-	木板	暂时的	长椅	在	这	行李	货车	.

他们一路都坐在行李车厢里简陋的木板临时长凳上。

['staːtiŋ] [ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] , [saɪd] - ['trækɪŋ] [ænd; ənd] ['bækɪŋ] — [mʌntʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi]

Starting	and	stopping	,	side	-	tracking	and	backing	—	munching	the	emergency
开始	和	停止	,	边	-	追踪	和	后盾	—	咀嚼	这	紧急情况

['ræʃnz; 'reɪʃnz] ([hɑːrd] [tæk] [ænd; ənd] [kænd] [biːf]) ,

rations	(	hard	tack	and	canned	beef	)	,
口粮	(	难的	钉	和	罐装	牛肉	)	,

启动和停止，偏离轨道和倒退——一边嚼着应急口粮（硬饼干和罐装牛肉），

[fɔːr; fər] ['mʌðɚz] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['tʃɔːklət] ['dɪdnt] [læst] [lɔːŋ] — ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [tuː; tə]

for	mother's	cheese	and	chocolate	didn't	last	long	—	waving	and	yelling	to
为了	母亲的	奶酪	和	巧克力	没有	最后的	长的	—	挥手	和	大喊	到

[ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][spek'teitəs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] ,

the	patriotic	spectators	along	the	line	,
这	爱国	观众	沿着	这	线	,

妈妈的奶酪和巧克力没持续多久——她一边挥手一边向沿线的爱国观众喊话。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ʃɑː'lɔ̃] .

it	took	them	almost	three	days	to	reach	Châlons	.
它	采取	他们	几乎	三	天	到	抵达	沙隆	.

他们花了将近三天时间才到达沙隆。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɪlətəri] [kæmp] [tuː] [mɔːr] [deɪz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , ['eksərsaɪzɪz] ,

At	the	military	camp	two	more	days	were	spent	in	concentration	,	exercises	,
在	这	军队	营	二	更多的	天	是	花费	在	专注	,	练习	,

[ænd; ənd][ɪn'spekʃ(ə)n] .

and	inspection	.
和	检查	.

在军营里，又花了整整两天时间进行集中训练、演习和检阅。

[ðə; ði][læst]['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] .

The	last	orders	were	received	.
这	最后的	订单	是	已收到	.

最后一批订单已收到。

[ðen] , [æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ][ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

Then	,	at	five	o'clock	in	the	morning	of	the	sixth	of	August	,
然后	,	在	五	点钟	在	这	早晨	的	这	第六	的	八月	,

然后，在八月六日凌晨五点，

[ðə; ði] ['kɑːləm] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

the	column	started	for	the	frontier	.
这	柱子	开始	为了	这	边境	.

这支队伍出发前往前线。

['koʊˌkoʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn] [ðə; ði] [tenθ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv]

Coco	was	a	private	in	the	Tenth	Company	of	the	Twentieth	Regiment	of
可可	曾是	一个	私人的	在	这	第十	公司	的	这	第二十	团	的

['ɪnfəntri] .

Infantry	.
步兵	.

可可当时是第二十步兵团第十连的一名列兵。

[hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] [kɔːr] , [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] , [fɔːrmd] the13

His	army	corps	,	the	Seventeenth	,	formed	the13
他的	军队	兵团	,	这	第十七	,	形成	the13

他的第十七军团组成了第13军团

[left] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['ɑːrmi] .

left	wing	of	the	Fourth	Army	.
左边	翼	的	这	第四	军队	.

第四军左翼。

[ɑːn] [ðer; ðər] [left] , ['pærəˌlɛliŋ] [ðer; ðər] [mɑːrtʃ] , [wʌz; wəz] , [fɜːrst] , ['dʒen(ə)rəl] - ['kæv(ə)lri]

On	their	left	,	paralleling	their	march	,	was	,	first	,	General	Ruffey's	cavalry
在	他们的	左边	,	平行	他们的	行进	,	曾是	,	第一的	,	一般的	-	骑兵

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

division	,
分配	,

在他们左侧，与他们行进方向平行的是拉菲将军的骑兵师。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] [fɪfθ] ['ɑːrmi] , ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] - .

and	beyond	that	the	Fifth	Army	,	under	General	Lanrezac	.
和	超过	那	这	第五	军队	,	在下面	一般的	-	.

此外还有兰雷扎克将军指挥的第五集团军。

[ɑːn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æd'væns] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

On	the	extreme	left	wing	of	the	advance	were	the	British	.
在	这	极端	左边	翼	的	这	进步	是	这	英国	.

在进攻队伍的最左翼是英国人。

['miːnwaɪl] , [maːtʃiŋ] [ɑːn] [lə'reɪn] [ænd; ənd] [æl'sæs] , [wɜːr; wər] [ðə; ði] [sɪksθ] [ænd; ənd] ['sev(ə)nθ]

Meanwhile	,	marching	on	Lorraine	and	Alsace	,	were	the	Sixth	and	Seventh
同时	,	行军	在	洛林	和	阿尔萨斯	,	是	这	第六	和	第七

['ɑːmiz] .

Armies	.
军队	.

与此同时，第六军和第七军正向洛林和阿尔萨斯进军。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðiːz] ['kɑːləmz] ['hʌriŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] , ['fɪlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [roʊdz] , ['reɪlweɪ]

With	all	these	columns	hurrying	to	the	front	,	filling	all	the	roads	,	railway
和	全部	这些	列	匆忙	到	这	正面	,	填充	全部	这	道路	,	铁路

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

transportation	was	impossible	.
运输	曾是	不可能的	.

由于这些队伍蜂拥而至，挤满了道路，铁路运输无法进行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['sev(ə)nti] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

It	was	a	march	of	some	seventy	miles	to	the	frontier	.
它	曾是	一个	行进	的	一些	七十	英里	到	这	边境	.

这是一次前往边境的约七十英里的行军。

[soʊ] , [θruː] [ðə; ði] ['lʌvli] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [ɑːˈgɔn] , [ðə; ði] [bɔɪz] [set] [aʊt] ,

So	,	through	the	lovely	forest	of	Argonne	,	the	boys	set	out	,
所以	,	通过	这	迷人的	森林	的	阿贡	,	这	男孩们	放	出去	,

于是，男孩们出发了，穿过美丽的阿尔贡森林。

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]['dʒoʊkɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [stroʊd] [ə'lɔːŋ] .

singing	and	joking	as	they	strode	along	.
歌唱	和	开玩笑	作为	他们	大步走	沿着	.

他们边走边唱边说笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [æt; ət][fɜːrst] , [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [əd'ventʃər] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

It	was	pleasant	enough	at	first	,	a	romantic	adventure	;	but	with	his
它	曾是	令人愉快的	足够的	在	第一的	,	一个	浪漫的	冒险	;	但	和	他的

['hevi] ['raɪf(ə)l] ,

heavy	rifle	,
重的	步枪	,

起初还算愉快，是一场浪漫的冒险；但他带着沉重的步枪，

[hɪz; ɪz] ['hevi] ['kɑːrtrɪdʒ] [belt][ænd; ənd]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mjʊ'zet] [fʊl] [ʌv; əv]

his	heavy	cartridge	belt	and	bayonet	,	and	his	musette	full	of
他的	重的	墨盒	腰带	和	刺刀	,	和	他的	缪塞特	满的	的

[fuːd] [slʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

food	slung	over	his	shoulder	,
食物	吊着	超过	他的	肩膀	,

他沉重的弹药带和刺刀，以及肩上挎着的装满食物的帆布包，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [pʊr] ['koʊˌkoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['wɪri] .

it	was	not	long	before	poor	Coco	began	to	get	weary	.
它	曾是	不是	长的	前	贫穷的	可可	开始	到	得到	厌倦	.

没过多久，可怜的Coco就开始感到疲惫了。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['næpsæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [roʊld] ['oʊvərkoʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] tin14

On	his	back	,	with	his	knapsack	,	and	his	rolled	overcoat	and	his	tin14
在	他的	后退	,	和	他的	背包	,	和	他的	滚动	大衣	和	他的	tin14

他背着背包，卷起外套，还有他的锡罐14

[bɪ'dɑːn][ænd; ənd][tɪn] [gəmɛl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'trentʃ] [tuːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]

bidon	and	tin	gamelle	,	with	the	intrenching	tool	and	his	share	of	the
比顿	和	锡	加梅尔	,	和	这	挖沟	工具	和	他的	分享	的	这

['kʌmpəniːz] ['bægɪdʒ] ,

company's	baggage	,
公司的	行李	,

水壶和锡制水罐，还有工兵铲和他分得的那份公司行李，

[hiː; hi] ['kærid] ['fʊli] ['sɪksti] [paʊndz] .

he	carried	fully	sixty	pounds	.
他	携带	完全	六十	磅	.

他背着足足六十磅重的行李。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

They	marched	on	one	side	of	the	road	.
他们	行军	在	一	边	的	这	路	.

他们沿着道路的一侧行进。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ['ɔːtəməbilz] [wɜːrl] [ɪn'ses(ə)ntli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , ['moʊtər] ['bʌsɪz]

Along	the	other	side	automobiles	whirled	incessantly	back	and	forth	,	motor	busses
沿着	这	其他	边	汽车	旋转	不已	后退	和	前进	,	发动机	公交车

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] ['rʌmbld] [ə'lɔːŋ] ,

filled	with	provisions	rumbled	along	,
已填	和	条款	隆隆声	沿着	,

另一边，汽车不停地来回穿梭，满载物资的公共汽车隆隆驶过。

[dɪ'spætʃ] ['berərz] [ɑːn]['moʊtərsaɪklz] , ['ɑːfəsərz][ɑːn] ['hɔːrsbæk] — ['reɪzɪŋ] [dʌst][ə; eɪ] - ['plenti] .

dispatch	bearers	on	motorcycles	,	officers	on	horseback	—	raising	dust	a	-	plenty	.
派遣	持有者	在	摩托车	,	警官	在	马背	—	提高	灰尘	一个	-	很多	.

摩托车上的信使，骑马的警官——扬起漫天尘土。

['koʊkoʊz] [tʃʌm] — [hɪz; ɪz] “ [koʊ'pæ] ” — [wʌz; wəz][fræn'swɑːz] - , [ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]

Coco's	chum	—	his	“	copain	”	—	was	François	Foulot	,	the	son	of	a
可可的	密友	—	他的	“	伴侣	”	—	曾是	弗朗索瓦	-	,	这	儿子	的	一个

['kæbɪnətmeɪkər][ɪn] [tuː'luːz] , [ə; eɪ][bɪg] ,

cabinetmaker	in	Toulouse	,	a	big	,
橱柜工匠	在	图卢兹	,	一个	大的	,

可可的挚友——他的“哥们儿”——是弗朗索瓦·富洛，他是图卢兹一位橱柜工匠的儿子，身材高大。

[æθ'letɪk] , [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [tʃæp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊʃi] [blæk] ['pɑːmpədɔːr] .

athletic	,	kind	-	hearted	chap	with	a	bushy	black	pompadour	.
运动	,	种类	-	心地	小伙子	和	一个	茂密的	黑色的	蓬巴杜发型	.

身材健壮、心地善良，留着蓬松黑色发髻的小伙子。

['koʊˌkoʊ][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɪn]['pærɪs] .

Coco	had	told	me	about	him	in	Paris	.
可可	有	讲述	我	关于	他	在	巴黎	.

可可曾在巴黎跟我提起过他。

[ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd][drə'mætɪk] [klʌb] [ɪn]

The	two	boys	were	members	of	a	little	musical	and	dramatic	club	in
这	二	男孩们	是	成员	的	一个	小的	音乐	和	戏剧性	俱乐部	在

[tuː'luːz] ,

Toulouse	,
图卢兹	,

这两个男孩都是图卢兹一个小型音乐戏剧俱乐部的成员。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [frendz] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .

and	had	been	friends	from	childhood	.
和	有	到过	朋友们	从	童年	.

他们从小就是朋友。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] ['koʊˌkoʊ] [tel] [haʊ] , [ɑːn] [ðæt] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] , [fræn'swɑː] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

You	should	hear	Coco	tell	how	,	on	that	long	march	,	François	took	care	of	him	,
你	应该	听到	可可	告诉	如何	,	在	那	长的	行进	,	弗朗索瓦	采取	关心	的	他	,

你该听听可可讲讲在那场漫长的行军中，弗朗索瓦是如何照顾他的。

['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [wen] ['koʊˌkoʊ][wʌz; wəz]['taɪərd] , ['kæriɪŋ] ['iːv(ə)n]['koʊkoʊz] ['næpsæk] [fɔːr; fər]

carrying	his	rifle	when	Coco	was	tired	,	carrying	even	Coco's	knapsack	for
携带	他的	步枪	什么时候	可可	曾是	疲劳的	,	携带	甚至	可可的	背包	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当可可累了的时候，他会帮可可背步枪，甚至还会帮可可背背包。

['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] [griːs] [hɪz; ɪz] [buːts] at15

helping	him	grease	his	boots	at15
帮助	他	润滑脂	他的	靴子	at15

15岁时帮他给靴子抹油

[naɪt] [wen] ['koʊkoʊz] [fiːt] [bɪ'gæn][tuː; tə]['blɪstər] .

night	when	Coco's	feet	began	to	blister	.
夜晚	什么时候	可可的	脚	开始	到	水疱	.

那天晚上，Coco的脚开始起水泡。

[fræn'swɑː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][bɪg] ['brʌðər] .

François	was	like	a	big	brother	.
弗朗索瓦	曾是	喜欢	一个	大的	兄弟	.

弗朗索瓦就像个大哥哥。

[æt; ət][ðə; ði] ['naɪtli] ['bivu:æks] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] ['ɔ:lweɪz] [slept] [saɪd][baɪ][saɪd] ;

At	the	nightly	bivouacs	along	the	road	the	two	boys	always	slept	side	by	side	;
在	这	每晚	露营地	沿着	这	路	这	二	男孩们	总是	睡着了	边	经过	边	;

在路边的夜间露营地，两个男孩总是并排睡着；

[ðæt] [ɪz] , [wen] [ðeɪ] [slept] [æt; ət] [ɔ:l] .

that	is	,	when	they	slept	at	all	.
那	是	,	什么时候	他们	睡着了	在	全部	.

也就是说，如果他们能睡着的话。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ([ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:rd] [graʊnd]) [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [naɪts] [kept] [ðem; ðəm]

The	excitement	(	and	the	hard	ground	)	for	the	first	few	nights	kept	them
这	激动	(	和	这	难的	地面	)	为了	这	第一的	很少	夜晚	保留	他们

[waɪd] [ə'weɪk] ,

wide	awake	,
宽的	醒	,

头几个晚上，兴奋之情（以及坚硬的地面）让他们彻夜难眠。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fə'ti:g] .

in	spite	of	their	fatigue	.
在	尽管如此	的	他们的	疲劳	.

尽管他们很疲惫。

“ [mɒn] [dju:] , [haʊ] [wɪl] [ðɪs] [ɔ:l] [end] ?

“	Mon	Dieu	,	how	will	this	all	end	?
“	星期一	上帝	,	如何	将要	这	全部	结尾	?

我的天哪，这一切最终会如何收场?

” [ðeɪ] [æskt] [i:tʃ] ['ʌðər] .

”	they	asked	each	other	.
”	他们	问	每个	其他	.

他们互相问道。

['koʊˌkoʊ] ['dɪdnt] [noʊ] , [fræn'swɑ:] ['dɪdnt] [noʊ] ;

Coco	didn't	know	,	François	didn't	know	;
可可	没有	知道	,	弗朗索瓦	没有	知道	;

可可不知道，弗朗索瓦也不知道；

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [θɔ:t] [ðə; ði][wɔ:r][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [læst] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] .

but	neither	thought	the	war	could	possibly	last	more	than	a	few	months	.
但	两者都不	想法	这	战争	可以	可能	最后的	更多的	比	一个	很少	几个月	.

但他们两人都认为这场战争不可能持续超过几个月。

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

第四

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['ɜ:rnɪstnəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ðæt] ['səubəd] [ðem; ðəm] .

Yet	there	was	a	terrible	earnestness	about	it	all	that	sobered	them	.
然而	那里	曾是	一个	糟糕的	认真	关于	它	全部	那	清醒	他们	.

然而，这一切背后却蕴含着一种令人不安的严肃感，这让他们清醒过来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [mɔ:r] ['terəbli] ['ɜ:rnɪst] [ə'hed] !

There	was	something	still	more	terribly	earnest	ahead	!
那里	曾是	某物	仍然	更多的	可怕	认真	前方	!

前方还有更严峻的挑战!

['evri] ['ɔ:təməbi:l] [ðæt] [wɪzd] [pæst][ðem; ðəm] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][hɑ:t] [heɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ,
Every automobile that whizzed past them , coming in hot haste from the front ,
每一个 汽车 那 嗖嗖 过去的 他们 , 未来 在 热的 匆忙 从 这 正面 ,
[ə'naʊnst] [ˌaɪ 'ti:] .
announced it .
宣布 它 .

每一辆从前方疾驰而过的汽车都宣告了这一点。

['evri] ['gæləpɪŋ] [sə'plaɪ] ['wægən] , ['evri] ['kraʊtʃɪŋ] ['moʊtərsaɪklɪst][ɪn] uniform16
Every galloping supply wagon , every crouching motorcyclist in uniform16
每一个 疾驰 供应 车皮 , 每一个 蹲伏 摩托车手 在 uniform16

每一辆疾驰而过的补给车，每一位身着制服的蹲伏摩托车手16

['flæʃɪŋ] [baɪ][toʊld][ðə; ði] [seɪm] ['fræntɪk]['stɔ:ri] : “ ['hɜ:ri] !
flashing by told the same frantic story : “ Hurry !
闪烁 经过 讲述 这 相同的 疯狂的 故事 : “ 匆忙 !

一闪而过的画面讲述着同样的疯狂故事：“快点！

['hɜ:ri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙！

['hɜ:ri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙！

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz][ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst] [hɪr] !
The Germans are almost here !
这 德国人 是 几乎 这里 !

德国人快到了！

[fræns] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər] !
France is in danger !
法国 是 在 危险 !

法国有危险！

” [ɑ:n] [ðoʊz] [fɜ:rst] [naɪts] ,
” On those first nights ,
” 在 那些 第一的 夜晚 ,

“在最初的那些夜晚，

[wen] ['koʊkoʊz][tɜ:rn] [keɪm] [tu:; tə][stænd][ɑ:n] ['sentri] ['du:ti][baɪ][ðə; ði] ['loʊnli] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd]
when Coco's turn came to stand on sentry duty by the lonely corner of a wood
什么时候 可可的 转动 来了 到 站立 在 哨兵 责任 经过 这 孤独 角落 的 一个 木头
,
,
,

轮到可可站岗放哨时，她站在树林一个偏僻的角落里。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [streɪnd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , ['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['evri] [saʊnd] ,
his eyes strained into the darkness , listening for every sound ,
他的 眼睛 紧张 进入 这 黑暗 , 聆听 为了 每一个 声音 ,

他眯起眼睛，在黑暗中仔细聆听每一个声响。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd]['ɔ:f(ə)n] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][gʌn][tu:; tə][hɪz; ɪz]
the sight of a bush waving in the wind often brought his gun to his
这 视线 的 一个 衬套 挥手 在 这 风 经常 带来 他的 枪 到 他的
['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ,
shoulder with a quick ,
肩膀 和 一个 快的 ,

看到灌木丛在风中摇曳，他常常会迅速地将枪举到肩上。

[ɪk'saɪtɪd] “ [hɔ:lt] - - !
excited “ Halte - là !
兴奋的 “ 停止 - - !

兴奋地“Halte-là！”

” [fɔ:r; fər]['koʊˌkoʊ] , ['sensətɪv] , ['ɜ:rnɪst] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪrf(ə)l] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [haɪ]
” For Coco , sensitive , earnest , and not a little fearful , was in a high
” 为了 可可 , 敏感的 , 认真 , 和 不是 一个 小的 可怕 , 曾是 在 一个 高的
['nɜ:rvəs] ['tenʃ(ə)n] .
nervous tension .
紧张的 紧张 .

“对于敏感、认真、又有些胆怯的可可来说，她当时处于高度紧张的状态。”

[ɔ:l'redi] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] [ɪn]['beldʒəm] — [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [hæd; həd] [kə'menst] .
Already the Germans were fighting in Belgium — the killing had commenced .
已经 这 德国人 是 斗争 在 比利时 — 这 杀 有 开始 .

德国人已经在比利时作战——杀戮已经开始。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [bɔɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['letər] [tu:; tə]
From one of the villages they passed the boy wrote a brave little letter to
从 一 的 这 村庄 他们 通过了 这 男生 写道 一个 勇敢的 小的 信 到
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɑ:n][ə; eɪ][poʊst][kɑ:rd] :
his mother on a post card :
他的 母亲 在 一个 邮政 卡片 :

在他们途经的一个村庄里，男孩用明信片给妈妈写了一封勇敢的小信：

“ [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] . . .
“ If anything should happen . . .
“ 如果 任何事物 应该 发生 . . .

“如果发生什么事……”

[wel] , [wʌn] [noʊz] [wʌnz] ['du:ti] , [ænd; ənd][gɑ:d] [wɪl] [du:][ðə; ði][rest] .
well , one knows one's duty , and God will do the rest .
出色地 , 一 知道 一个人的 责任 , 和 上帝 将要 做 这 休息 .

人只要知道自己的职责，剩下的就交给上帝吧。

['lʌvɪŋli] , ['koʊˌkoʊ] .
Lovingly , Coco .
深情地 , 可可 .

爱你的，Coco。

” [ɑ:n] , [ɑ:n] , [θru:] [ðə; ði] ['hɪli] ['fɔrists] of17
” On , on , through the hilly forests of17
” 在 , 在 , 通过 这 丘陵 森林 of17

“继续，继续，穿过17个丘陵森林

[ɑ:'gɔn] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] , ['meɪkɪŋ] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] .
Argonne they marched , making about twenty - five miles a day .
阿贡 他们 行军 , 制作 关于 二十 - 五 英里 一个 天 .

他们向阿尔贡进军，每天大约行进二十五英里。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] ['dʌsti] [mɑ:rtʃ] [fu:d] [wʌz; wəz] [skers] .
And on that dusty march food was scarce .
和 在 那 尘土飞扬 行进 食物 曾是 稀少 .

在那段尘土飞扬的行军途中，食物十分匮乏。

[pʊr] ['koʊkoʊz] [fi:t] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['tæloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɑ:ks] , [wɜ:r; wər] [tu:] [sɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
Poor Coco's feet , despite the tallow in his socks , were too sore for him
贫穷的 可可的 脚 , 尽管 这 脂 在 他的 袜子 , 是 也 疼 为了 他
[tu:; tə] [tʃeɪs] ['tʃɪkɪnz] ,
to chase chickens ,
到 追赶 鸡 ,

可怜的Coco，尽管袜子里涂了牛油，脚还是疼得厉害，没法追鸡了。

[bʌt; bət][fræn'swɑ:][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['kæptʃərɪŋ] ['sev(ə)n] .

but	François	succeeded	in	capturing	seven	.
但	弗朗索瓦	成功了	在	捕捉	七	.

但弗朗索瓦成功俘虏了七人。

[nɑ:t] [mʌtʃ] , [haʊ'evər] , [wen] [ðer; ðər] [neks] [wɜ:r; wər] [rʌŋ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] -

Not	much	,	however	,	when	their	necks	were	wrung	,	for	a	company	of	250
不是	很多	,	然而	,	什么时候	他们的	脖子	是	拧干	,	为了	一个	公司	的	-

[men] .

men	.
男人	.

然而，当他们的脖子被扭断时，对于一个拥有 250 名士兵的连队来说，这可就不算什么了。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [bred] [bɪ'gæn][tu:; tə][rʌn] [aʊt] .

Even	the	bread	began	to	run	out	.
甚至	这	面包	开始	到	跑步	出去	.

连面包都快吃完了。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðeɪ] [went] , ['sɪŋɪŋ] [baɪ][deɪ][ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] [baɪ] [naɪt] — [ɑ:n] , [ɑ:n] [tɔ:rd]

But	on	they	went	,	singing	by	day	and	shivering	by	night	—	on	,	on	toward
但	在	他们	去	,	歌唱	经过	天	和	瑟瑟发抖	经过	夜晚	—	在	,	在	朝向

['beldʒəm] .

Belgium	.
比利时	.

但他们继续前行，白天唱歌，夜晚瑟瑟发抖——继续，继续向比利时进发。

['koʊˌkoʊ] [sez] [ðæt][ðer; ðər] [tʃi:f] ['wɜ:ri] [wʌz; wəz][lest] [ðeɪ] ['ʃʊdənt] [faɪnd] [ɪ'nʌf] [strɔ:] [tu:; tə]

Coco	says	that	their	chief	worry	was	lest	they	shouldn't	find	enough	straw	to
可可	说道	那	他们的	首席	担心	曾是	免得	他们	不应该	寻找	足够的	稻草	到

[sli:p] [ɑ:n] ,

sleep	on	,
睡觉	在	,

Coco说他们最担心的是找不到足够的稻草睡觉。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][taɪ][ʌp][ðer; ðər] [fi:t] [ɪn] ['bʌndlz] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][wɔ:rm] .

or	at	least	enough	to	tie	up	their	feet	in	bundles	to	keep	them	warm	.
或者	在	至少	足够的	到	领带	向上	他们的	脚	在	捆绑	到	保持	他们	温暖的	.

或者至少足够把他们的脚捆成一捆，让他们保暖。

[æt; ət] [mu:'zɔn] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði][mju:z; mə:z] ,

At	Mouzon	they	crossed	the	Meuse	,
在	穆宗	他们	交叉	这	默兹河	,

他们在穆宗渡过了默兹河，

[ænd; ənd] [hɪr] ['koʊˌkoʊ][slept] [mɔ:r] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k]

and	here	Coco	slept	more	comfortably	than	he	had	for	a	week
和	这里	可可	睡着了	更多的	舒适地	比	他	有	为了	一个	星期

,

,

,

在这里，可可睡得比过去一周都舒服。

[ɑ:n][ə; eɪ] [sæk] [fʊl] [ʌv; əv] [strɔ:] [æt; ət][ə; eɪ][fɑ:rm] .

on	a	sack	full	of	straw	at	a	farm	.
在	一个	解雇	满的	的	稻草	在	一个	农场	.

在农场里一袋装满稻草的袋子上。

['æftər][ə; eɪ] ['deɪz] [weɪt][fɔ:r; fər]['ɔ:rdərz] — [ænd; ənd][noʊ] [mi:t] ['i:v(ə)n] [hɪr] — [ðeɪ] [set] [aʊt] [ə'gen] ,

After	a	day's	wait	for	orders	—	and	no	meat	even	here	—	they	set	out	again	,
后	一个	天	等待	为了	订单	—	和	不	肉	甚至	这里	—	他们	放	出去	再次	,

等了一天订单还没到——而且这里连肉都没有——他们再次出发。

[pæst] [θruː] ['kærɪgnən] , [ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [læst] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [fræns] — - .
passed **through** **Carignan** **,** **and** **soon** **reached** **the** **last** **village** **in** **France** **—** **Florenville** **.**
通过了 通过 佳丽酿 , 和 很快 达到 这 最后的 村庄 在 法国 — - .
-
18
-

途经卡里尼昂，不久便到达了法国境内的最后一个村庄——弗洛朗维尔。[18]

“ [dəunt] [send] [ˌem ˈiː] ['eni] [mɔːr] [frentʃ] ['mʌni] , ” ['koʊˌkoʊ] [hɪr] [roʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
“ **Don't** **send** **me** **any** **more** **French** **money** **,** **”** **Coco** **here** **wrote** **to** **his** **mother** **.**
“ 不 发送 我 任何 更多的 法语 钱 , ” 可可 这里 写道 到 他的 母亲 .

“不要再给我寄法国钱了，”可可这样写信给他的母亲。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [biː; bi] ['eni] [juːz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [naʊ] !
“ **It** **won't** **be** **any** **use** **to** **me** **now** **!**
“ 它 惯于 是 任何 使用 到 我 现在 !

“现在对我来说没有任何用处了！”

” [pʊr] ['koʊˌkoʊ] !
” **Poor** **Coco** **!**
” 贫穷的 可可 !

“可怜的Coco！”

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [dɪd] [hiː; hi] [noʊ] [haʊ] [suːn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] !
How **little** **did** **he** **know** **how** **soon** **he** **was** **to** **return** **!**
如何 小的 做过 他 知道 如何 很快 他 曾是 到 返回 !

他当时怎么也没想到自己很快就要回来了！

[viː]
V
V

V

[ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] - [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['baʊndri] .
On **the** **morning** **of** **August** **21** **they** **crossed** **the** **boundary** **.**
在 这 早晨 的 八月 - 他们 交叉 这 边界 .

8月21日上午，他们越过了边界。

[hə'rɑː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [men] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] !
Hurrahs **from** **the** **men** **—** **they** **were** **going** **forward** **to** **conquer** **!**
万岁 从 这 男人 — 他们 是 去 向前 到 征服 !

男人们欢呼雀跃——他们要向前冲去征服！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðɪs] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑːr'bærɪk] [ɪn'veɪdər]
They **were** **going** **to** **deliver** **this** **brave** **little** **country** **from** **the** **barbaric** **invader**
他们 是 去 到 递送 这 勇敢的 小的 国家 从 这 野蛮 侵略者
[huː] [hæd; həd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [weɪst] .
who **had** **laid** **it** **waste** **.**
WHO 有 铺设 它 浪费 .

他们要将这个勇敢的小国家从野蛮的侵略者手中解放出来，那个侵略者已经把它夷为平地。

['koʊˌkoʊ] [wʌz; wəz] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [noʊ'bɪlәti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] .
Coco **was** **thrilled** **with** **the** **nobility** **of** **their** **mission** **.**
可可 曾是 激动不已 和 这 贵族 的 他们的 使命 .

可可对他们使命的崇高意义感到无比激动。

“ ['viːv] [lɑː] [fræns] !
“ **Vive** **la** **France** **!**
“ 活力 拉 法国 !

“法兰西万岁！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][rest] ; [bʌt; bət][ə'læs] , [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['θʌndərstɔːrm] [suːn]
" he shouted with all the rest ; but alas , the approaching thunderstorm soon
" 他 喊叫 和 全部 这 休息 ; 但 唉 , 这 接近 雷雨 很快
[dæmpt] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts] .
damped his spirits .
阻尼 他的 烈酒 .

他和其他人一起高声喊道；但是，唉，即将到来的雷暴很快就浇灭了他的热情。

[ðə; ði][reɪn] [pɔːd] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] , [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
The rain poured down in torrents , down the back of his neck and into his
这 雨 倾倒 向下 在 种子 , 向下 这 后退 的 他的 脖子 和 进入 他的
[ʃuːz] .
shoes .
鞋 .

雨水倾盆而下，顺着他的后颈流淌，灌进他的鞋子里。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , [ðeɪ] ['bivuækd] [ɪn][ə; eɪ][waɪd] [fiːld] .
Coming to a halt , they bivouacked in a wide field .
未来 到 一个 停止 , 他们 露营 在 一个 宽的 场地 .

他们停了下来，在一片开阔的田野里露营。

[ˌaɪ 'tiː] ['θʌndəd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['laɪtnd] .
It thundered and it lightened .
它 雷鸣 和 它 轻度 .

雷声隆隆，闪电交加。

[soʊkt] [ænd; ənd] ['tʃɪrləs] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] tried19
Soaked and cheerless , the regiment tried19
浸泡过 和 冷冷清清 , 这 团 tried19

浑身湿透，士气低落，该团尝试了19

[tuː; tə] [sliːp] .
to sleep .
到 睡觉 .

睡觉。

[ðə; ði][fairz] ['wʊdnt] [bɜːrn] .
The fires wouldn't burn .
这 火灾 不会 烧伤 .

火烧不起来。

[wʌn] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [smoʊk] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
One couldn't even smoke a cigarette .
一 不能 甚至 抽烟 一个 卷烟 .

连抽根烟都做不到。

[æz; əz]['koʊˌkoʊ] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði]['wɔːtər] [uːzd] ['ʌndər][hɪm; ɪm] ['slɑːʃɪli] .
As Coco turned on his side the water oozed under him sloshily .
作为 可可 转向 在 他的 边 这 水 渗出 在下面 他 慢吞吞地 .

可可侧身躺下时，水从他身下缓缓渗出。

[hiː; hi][dəuzd] [ɔːf] , [haʊ'evər] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɪn]
He dozed off , however , after a while , only to be awakened by a punch in
他 打盹 离开 , 然而 , 后 一个 尽管 , 仅有的 到 是 觉醒 经过 一个 冲床 在
[ðə; ði][rɪbz] .
the ribs .
这 肋骨 .

然而，过了一会儿，他便睡着了，却被肋部挨了一拳惊醒。

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

"听！

” [fræn'swɑ:][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
” François was saying .
” 弗朗索瓦 曾是 说 .

“弗朗索瓦说道。”

“ [wɒts] [ðæt] ? ”
“ What's that ? ”
“ 是什么 那 ? ”

“那是什么？”

“ ['θʌndər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
“ Thunder , of course !
“ 雷 , 的 课程 !

当然是雷声！

” ['koʊˌkoʊ] , ['ɪrɪteɪtɪd] , [roʊld] ['oʊvər] [ə'gen] , ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [sɔ:]
” Coco , irritated , rolled over again , opened his eyes after a while , and saw
” 可可 , 受刺激 , 滚动 超过 再次 , 打开 他的 眼睛 后 一个 尽管 , 和 锯
[fræn'swɑ:] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ,
François still sitting up ,
弗朗索瓦 仍然 坐着 向上 ,

“可可有些不耐烦，又翻了个身，过了一会儿睁开眼睛，看到弗朗索瓦仍然坐着。”

[ə'lɜ:rt] .
alert .
警报 .

警报。

“ [ðæts] [nɑ:t] ['θʌndər] !
“ That's not thunder !
“ 那就是 不是 雷 !

“那不是雷声！ ”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ ['lɪs(ə)n] !
“ Listen !
“ 听 !

“听！

[its] [ˌkænə'neɪdɪŋ] !
it's cannonading !
它是 炮击 !

这是炮击！

” ['koʊˌkoʊ][sæt][ʌp] [naʊ] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .
” Coco sat up now quickly enough .
” 可可 卫星 向上 现在 迅速地 足够的 .

“可可很快就坐了起来。”

['ʌðər] [woʊk] [ʌp][tu:; tə] [swer] [æt; ət][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['lisnd] , [tu:] .
Others woke up to swear at them — and then they listened , too .
其他的 觉醒 向上 到 发誓 在 他们 — 和 然后 他们 听着 , 也 .

其他人醒来后对他们破口大骂——然后他们也听进去了。

“ [lʊk] ! ” [kraɪd][fræn'swɑ:] .
“ Look ! ” cried François .
“ 看 ! ” 哭 弗朗索瓦 .

“看！ ”弗朗索瓦喊道。

['gæləpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] ['raɪdər] .

Galloping	down	the	road	came	a	dispatch	rider	.
疾驰	向下	这	路	来了	一个	派遣	骑士	.

一名信使策马疾驰而来。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] , [wʌz; wəz] ['tʃælɪndʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['sentri] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['hedkwɔːrtərz] .

He	halted	,	was	challenged	by	the	sentry	,	and	turned	in	at	the	colonel's	headquarters	.
他	停止	,	曾是	挑战	经过	这	哨兵	,	和	转向	在	在	这	上校的	总部	.

他停了下来，受到哨兵的盘问，然后向陆军上校的总部报到。

[ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ə'gen] , ['splætərɪŋ] , clattering20

Then	he	was	off	again	,	splattering	,	clattering20
然后	他	曾是	离开	再次	,	飞溅	,	clattering20

然后他又出发了，溅起水花，发出噼里啪啦的声响。20

[θruː] [ðə; ði] [mʌd] .

through	the	mud	.
通过	这	泥	.

穿过泥泞。

[ðen] [ə; eɪ] ['bjuːgl] [kɔːl] : “ [fɔːl] [ɪn] !

Then	a	bugle	call	:	“	Fall	in	!
然后	一个	号角	称呼	:	“	落下	在	!

然后一声号角响起：“集合！”

” [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [fiːld] [ðə; ði] [wet] [men] [dʒʌmpt] [ʌp] , [slʌŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [belts] ,

”	All	over	the	field	the	wet	men	jumped	up	,	slung	on	their	belts	,
”	全部	超过	这	场地	这	湿的	男人	跳了起来	向上	,	吊着	在	他们的	腰带	,

“田野上到处都是浑身湿透的男人们跳起来，系上腰带，

[græbd] [ðer; ðər] ['raɪfəlz] [ænd; ənd] [fɔːrmd] ['dɪzməli] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] .

grabbed	their	rifles	and	formed	dismally	in	the	rain	.
抓住	他们的	步枪	和	形成	令人沮丧地	在	这	雨	.

他们抓起步枪，沮丧地在雨中列队。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['weɪtɪŋ] , [wɜːrd] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑːləm] — [fræn'swɑː] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['koʊˌkoʊ] — “ [ðə; ði] ['enəmi] !

As	they	stood	waiting	,	word	ran	down	the	column	—	François	passed	it	to	Coco	—	“	The	enemy	!
作为	他们	站立	等待	,	单词	跑	向下	这	柱子	—	弗朗索瓦	通过了	它	到	可可	—	“	这	敌人	!

他们站着等待，消息沿着队伍传了下来——弗朗索瓦把它传给了可可——“敌人！

” [æn; ən] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['wægən] [droʊv] [ʌp] — [bɑːksɪz] [ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'strɪbjuːtɪd] .

”	An	ammunition	wagon	drove	up	—	boxes	of	cartridges	were	distributed	.
”	一个	弹药	车皮	驾驶	向上	—	盒子	的	墨盒	是	分布式	.

“一辆弹药车开了过来——分发了一箱箱的弹药。”

“ [loʊd] ! ” ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] .

“	Load	!	”	ordered	the	captains	.
“	加载	!	”	订购	这	队长	.

“装弹！”队长们命令道。

[ðə; ði] [ræŋks] [wɜːr; wər] ['ferli] ['bʌzɪŋ] [naʊ] , ['evriwʌn] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] , ['noʊbɑːdi] ['ænsər] .

The	ranks	were	fairly	buzzing	now	,	everyone	asking	questions	,	nobody	answering	.
这	排名	是	相当	嗡嗡声	现在	,	每个人	问	问题	,	无人	回答	.

队伍里顿时热闹起来，每个人都在问问题，却没有人回答。

[ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [bluː] .
A whistle blew .
一个 哨 吹 .

一声哨响。

“ ['fɔːrwərd] , [mɑːrtʃ] !
“ Forward , march !
“ 向前 , 行进 !

“前进，行军！”

” ['koʊˌkoʊ][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] [naʊ] !
” Coco had no thought of the rain now !
” 可可 有 不 想法 的 这 雨 现在 !

“可可当时完全没想过下雨这件事！”

[ðə; ði]['gʌnz] [gruː] ['laʊdər] , [bʌt; bət] [stɪl] [noʊ] ['enəmi] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .
The guns grew louder , but still no enemy was visible .
这 枪支 生长 更大声 , 但 仍然 不 敌人 曾是 可见的 .

枪声越来越大，但仍然看不到敌人。

[ðə; ði] [ˌkænə'neɪdɪŋ] ['slækənd] , [gruː] [feɪnt] , ['θʌndəd] [ɔːf][ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [daɪd] ,
The cannonading slackened , grew faint , thundered off in another direction , died ,
这 炮击 松弛 , 生长 头晕的 , 雷鸣 离开 在 其他 方向 , 死亡 ,
[bɪ'gæn] [ə'gen] [fɑːr] [ə'weɪ] .
began again far away .
开始 再次 远的 离开 .

炮声渐渐减弱，变得微弱，朝着另一个方向轰鸣而去，最终消失，然后又在远处重新响起。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə'hed] — [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [maːtʃiŋ] ['nɪrər]
But the rumbling was always ahead — the regiment was marching nearer
但 这 隆隆声 曾是 总是 前方 — 这 团 曾是 行军 更近
[ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .
and nearer the fighting .
和 更近 这 斗争 .

但隆隆声始终在前方——这支部队正向战场越来越近。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][tuː; tə] - , [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌn'tɪr] .
And so on to Bertrix , fifteen miles from the frontier .
和 所以 在 到 - , 十五 英里 从 这 边境 .

于是继续前往距离边境十五英里的贝特里克斯。

['koʊˌkoʊ] ['ræðər] [laɪkt] - .
Coco rather liked Bertrix .
可可 相当 喜欢 - .

可可很喜欢贝特里克斯。

- rather21
Bertrix rather21
- rather21

Bertrix 比21

[mɔːr] [ðæn; ðən] [laɪkt] ['koʊˌkoʊ] .
more than liked Coco .
更多的 比 喜欢 可可 .

非常喜欢Coco。

[ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr] [taʊn] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər]
The pretty little Luxemburg town welcomed him and all the other
这 漂亮的 小的 卢森堡 镇 欢迎 他 和 全部 这 其他
[jʌŋ] “ - - ['paɪəs] ” [æz; əz][ɪts]['seɪvjərz] .
young “ piou - pious ” as its saviors .
年轻的 “ - - 虔诚的 ” 作为 它是 救世主 .

这座美丽的卢森堡小镇热情地欢迎他和所有其他年轻的“虔诚的信徒”来到镇上，视他们为救世主。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒər] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər]
Nothing **was** **too** **good** **for** **the** **French** **soldier** **boys** **who** **had** **come** **to** **deliver**
没有什么 曾是 也 好的 为了 这 法语 士兵 男孩们 WHO 有 来 到 递送
[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌnz] .
them **from** **the** **Huns** **.**
他们 从 这 匈奴人 .

对于那些前来解救他们脱离匈奴魔手的法国士兵来说，没有什么比这更好了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] — [sɪgə'rets] ?
What **do** **you** **want** **—** **cigarettes** **?**
什么 做 你 想 — 香烟 ?

你想要什么——香烟吗?

[bɪr] ?
beer **?**
啤酒 ?

啤酒?

['beɪkən] ?
bacon **?**
熏肉 ?

熏肉?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['dʒɑːli] [ə'fer] ,
It **was** **quite** **a** **jolly** **affair** **,**
它 曾是 相当 一个 快乐的 事务 ,

那真是一场欢乐的聚会。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːts] [fʊl] [ʌv; əv]['smaɪlɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['gɜːlz]['smaɪlɪŋ] [tuː] ,
with **the** **streets** **full** **of** **smiling** **women** **and** **young** **girls** **smiling** **too** **,**
和 这 街道 满的 的 微笑 女性 和 年轻的 女孩们 微笑 也 ,

街上到处都是面带笑容的妇女和年轻女孩，她们也都笑得很开心。

['brɪŋɪŋ] [fruːt][ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd] [gʊd] , [freʃ] ['bʌtər] .
bringing **fruit** **and** **eggs** **and** **preserves** **,** **and** **good** **,** **fresh** **butter** **.**
带来 水果 和 鸡蛋 和 果酱 , 和 好的 , 新鲜的 黄油 .

带上水果、鸡蛋、果酱，还有优质新鲜的黄油。

['koʊˌkoʊ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]['hɪroʊ] — [ænd; ənd] , ['æftər] [eɪt] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [miːt] , [ðæt] ['beɪkən]
Coco **was** **already** **a** **hero** **—** **and** **,** **after** **eight** **days** **without** **meat** **,** **that** **bacon**
可可 曾是 已经 一个 英雄 — 和 , 后 八 天 没有 肉 , 那 熏肉
[wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [gʊd] !
was **certainly** **good** **!**
曾是 当然 好的 !

可可已经是个英雄了——而且，在八天没吃肉之后，那块培根当然很好吃!

[haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [ænd; ənd] ['tʃætəd] !
How **they** **all** **laughed** **and** **chattered** **!**
如何 他们 全部 笑了 和 喋喋不休 !

他们都笑得很开心，聊得很开心!

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][men] [stʊd] [ə'pɑːrt][ænd; ənd] ['lisnd] ['æŋkʃəsli] ; [fɔːr; fər] ,
But **the** **old** **men** **stood** **apart** **and** **listened** **anxiously** **;** **for** **,**
但 这 老的 男人 站立 除 和 听着 焦虑地 ; 为了 ,

但老人们站在一旁，焦急地听着；因为，

[θruː] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] ['stedəli] [ðə; ði]['dɪstənt] [saʊnd] [ʌv; əv]['gʌnz] .
through **all** **that** **rejoicing** **there** **came** **steadily** **the** **distant** **sound** **of** **guns** **.**
通过 全部 那 欢欣鼓舞 那里 来了 稳步 这 遥远 声音 的 枪支 .

在一片欢腾声中，远处不时传来枪声。

['ʃʊrli] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] !
Surely the Germans were coming nearer !
一定 这 德国人 是 未来 更近 !

德国人肯定越来越近了!

[ɪf] [ðeɪ] ['evər][gɑ:t][tu:; tə] - — [ðə; ði][oʊld][men] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r'boʊdɪŋ] .
If they ever got to Bertrix — The old men shook their heads with foreboding .
如果 他们 曾经 得到 到 - — 这 老的 男人 摇晃 他们的 头部 和 不祥的预感 .

如果他们真的到了贝特里克斯那里——老人们不祥地摇了摇头。

[ə'gen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [blu:] — ['fɔ:rwərd] !
Again the whistle blew — Forward !
再次 这 哨 吹 — 向前 !

哨声再次响起——前进!

The22
The22
The22

22

['enəmi] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ə'weɪ] [naʊ] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] .
enemy was only a few miles away now ; it was getting exciting .
敌人 曾是 仅有的 一个 很少 英里 离开 现在 ; 它 曾是 获得 激动人心 .

敌人离我们只有几英里远了；情况变得越来越刺激了。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [praʊd] , [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] , ['kɑ:nfɪdənt] ,
The boys , proud , patriotic , confident ,
这 男孩们 , 自豪的 , 爱国 , 自信的 ,

这些男孩们，骄傲、爱国、自信，

['stɑ:rtɪd] “ [lɑ:] [mɑ:sə'leiz] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑ:ləm] — “
started “ La Marseillaise ” and the song was taken up by the whole column — “
开始 “ 拉 《马赛曲》 ” 和 这 歌曲 曾是 已采取 向上 经过 这 所有的 柱子 — “
[mɑ:rtʃənz] !
Marchons !
马尔雄 !

他们开始唱《马赛曲》，整个纵队都跟着唱了起来——"前进!

[mɑ:rtʃənz] !
Marchons !
马尔雄 !

行军者!

” [ðeɪ] [sæŋ] — [bʌt; bət]['koʊˌkoʊ][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] , [hi:; hi][əd'mits] , [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] ,
” they sang — but Coco was singing , he admits , to keep up his courage ,
” 他们 唱 — 但 可可 曾是 歌唱 , 他 承认 , 到 保持 向上 他的 勇气 ,

“他们唱歌——但可可承认，他唱歌是为了鼓起勇气。”

[æz; əz][hi:; hi] [træmp] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði][mʌd][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:t] [æt; ət] .
as he tramped on through the mud to be shot at .
作为 他 践踏 在 通过 这 泥 到 是 射击 在 .

他踩着泥泞向前走，遭到枪击。

[hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [ki:p] [ɪn][maɪnd][ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [maːtʃiŋ] [ɑ:n] ['glɔ:riəsli] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər]
He tried to keep in mind that he was marching on gloriously to fight for
他 尝试 到 保持 在 头脑 那 他 曾是 行军 在 辉煌地 到 斗争 为了
[hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;
his country ;
他的 国家 ;

他努力让自己记住，他是在光荣地为祖国而战；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['terəb(ə)l]

but	he	couldn't	help	thinking	of	what	he	had	heard	of	those	terrible
但	他	不能	帮助	思维	的	什么	他	有	听到	的	那些	糟糕的

[mə'ʃiːn] ['gʌnz][æt; ət] [liːʒ] [ænd; ənd][nɑː'muə; -'mjuːə] .

machine	guns	at	Liége	and	Namur	.
机器	枪支	在	列日	和	那慕尔	.

但他不禁想起在列日和那慕尔听到的那些可怕的机枪。

[hɔːlt] !

Halt	!
停止	!

停止!

[ðə; ðiː] ['kæptɪn] [wɪpt] [aʊt][hɪz; ɪz] [fiːld] ['glæsɪz] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [geɪzd] ['iːgərli] [ə'hed] .

The	captain	whipped	out	his	field	glasses	—	everybody	gazed	eagerly	ahead	.
这	队长	鞭打	出去	他的	场地	眼镜	—	大家	凝视	急切地	前方	.

船长迅速拿出望远镜——所有人都急切地望向前方。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðer; ðər] !

There	it	was	,	there	!
那里	它	曾是	,	那里	!

它就在那里!

['kʌmɪŋ] ['stedəli] ['nɪrər] , ['flaɪɪŋ] [loʊ] — [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['erəpleɪn] — [ə; eɪ] “ ['taubi] ”

coming	steadily	nearer	,	flying	low	—	a	German	aeroplane	—	a	“	Taube	”
未来	稳步	更近	,	飞行	低的	—	一个	德语	飞机	—	一个	“	陶布	”

[ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] .

reconnoitering	.
侦察	.

一架德国飞机——“鸽式”侦察机——正低空飞行，稳步靠近。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] ['ɔːrdər] .

There	was	a	quick	order	.
那里	曾是	一个	快的	命令	.

订单很快就完成了。

[æz; əz][ðə; ðiː][wɜːr] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['moʊtər] [gruː] ['nɪrər] [ðə; ðiː] [luː'tenənt] [ʌv; əv]['koʊkoʊz] [plə'tuːn]

As	the	whir	of	the	motor	grew	nearer	the	lieutenant	of	Coco's	platoon
作为	这	嗡嗡	的	这	发动机	生长	更近	这	中尉	的	可可的	排

['pɔɪntɪd] .

pointed	.
尖	.

随着马达的嗡嗡声越来越近，可可排的少尉指着前方。

“ [eɪm] !

“	Aim	!
“	目的	!

“目的!

” [ˌfɪf'tiːn] ['raɪfəlz][wɜːr; wər] [θroʊn] [ʌp] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ðiː] ['mɑːnəpleɪn] . -

”	Fifteen	rifles	were	thrown	up	,	covering	the	monoplane	.	23
”	十五	步枪	是	抛掷	向上	,	覆盖	这	单平面	.	-

“十五支步枪被抛向空中，掩埋了那架单翼飞机。”23

“ ['stedi] , [naʊ] , [men] — [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [nɪr] [ɪ'nʌf] — [naʊ] , ['faɪər] !

“	Steady	,	now	,	men	—	wait	till	she	comes	near	enough	—	now	,	Fire	!
“	稳定的	,	现在	,	男人	—	等待	直到	她	来	靠近	足够的	—	现在	,	火	!

“稳住，伙计们——等她靠近一些——现在，放火！”

” ['koʊˌkoʊ]['faɪərd] , [dʒæmd] [daʊn] [ðə; ðiː]['levər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][gʌn] , [ʃɑːt] [ə'gen] , [ə'gen] .

”	Coco	fired	,	jammed	down	the	lever	of	his	gun	,	shot	again	,	again	.
”	可可	被解雇	,	卡住	向下	这	杠杆	的	他的	枪	,	射击	再次	,	再次	.

“可可开枪了，他猛地按下枪栓，又开了一枪，又一枪。”

['ɔ:lməʊst]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ðə; ði]['flaɪər] [si:md] [tu:; tə][stɑ:p] , [tɜ:rnd] ,

Almost	**over**	**their**	**heads**	**the**	**flyer**	**seemed**	**to**	**stop**	**,**	**turned**	**,**
几乎	超过	他们的	头部	这	传单	似乎	到	停止	,	转向	,

那架飞机几乎飞到他们头顶上方时，似乎停了下来，然后转向。

['voʊlˌpleɪnd] ['swɪftli] [daʊn] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] — [swept] ['loʊər] [ɪn][ə; eɪ]

volplaned	**swiftly**	**down**	**—**	**it**	**was**	**too**	**good**	**to**	**be**	**true**	**—**	**swept**	**lower**	**in**	**a**
滑行	迅速地	向下	—	它	曾是	也	好的	到	是	真的	—	扫荡	降低	在	一个

[waɪd] [kɜ:rv] .

wide	**curve**	**.**
宽的	曲线	.

滑翔机迅速下降——好得令人难以置信——以宽阔的弧线向下俯冲。

[ðen] [men] , ['ʃaʊtɪŋ] , [ræn][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [swu:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

Then	**men**	**,**	**shouting**	**,**	**ran**	**for**	**it**	**as**	**it**	**swooped**	**into**	**the**	**field**	**beside**	**the**
然后	男人	,	喊叫	,	跑	为了	它	作为	它	俯冲	进入	这	场地	旁	这

[roʊd] .

road	**.**
路	.

然后，当它俯冲到路边的田野里时，男人们一边喊叫一边追赶它。

['koʊˌkoʊ][ræn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] .

Coco	**ran**	**for**	**his**	**first**	**sight**	**of**	**a**	**German**	**.**
可可	跑	为了	他的	第一的	视线	的	一个	德语	.

可可一见到德国人就跑开了。

[tu:] ['ɑ:fəsərz][ɪn] ['kɑ:ki] , [lɪmp][ænd; ənd] [peɪl] , [wɜ:r; wər] [stræpt] [tu:; tə][ðə; ði] [si:ts] .

Two	**officers**	**in**	**khaki**	**,**	**limp**	**and**	**pale**	**,**	**were**	**strapped**	**to**	**the**	**seats**	**.**
二	警官	在	卡其色	,	跛行	和	苍白	,	是	绑带	到	这	座位	.

两名身穿卡其布制服的警官，面色苍白，四肢无力，被绑在座位上。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [hoʊl][ɪn][hɪz; ɪz] [nek] .

One	**was**	**unconscious**	**,**	**with**	**a**	**red**	**hole**	**in**	**his**	**neck**	**.**
一	曾是	无意识	,	和	一个	红色的	洞	在	他的	脖子	.

其中一人已失去知觉，脖子上有一个红色的洞。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['peɪnfəli] [ʌn'fæsənd] [hɪz; ɪz][stræp] , [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔ:rwərd] , ['stægərɪŋ] .

The	**other**	**painfully**	**unfastened**	**his**	**strap**	**,**	**and**	**came**	**forward**	**,**	**staggering**	**.**
这	其他	痛苦地	解开	他的	带子	,	和	来了	向前	,	令人震惊	.

另一个人痛苦地解开皮带，踉跄着走了过来。

[hi:; hi] [sə'lu:tid] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['stɪfli] , [ə; eɪ] [kwɪr] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz][blɑ:nd]['dʒɜ:rmən] [feɪs] .

He	**saluted**	**the**	**captain**	**stiffly**	**,**	**a**	**queer**	**smile**	**on**	**his**	**blond**	**German**	**face**	**.**
他	敬礼	这	队长	僵硬地	,	一个	酷儿	微笑	在	他的	金发	德语	脸	.

他僵硬地向队长敬了个礼，金色的德国脸上带着一丝怪异的笑容。

['koʊˌkoʊ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [frentʃ] :

Coco	**heard**	**him**	**say**	**in**	**perfect**	**French**	**:**
可可	听到	他	说	在	完美的	法语	:

可可听到他用一口流利的法语说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['bædli] ['wu:ndɪd] , [mə'sjɜ:r] .

“	**I**	**am**	**badly**	**wounded**	**,**	**monsieur**	**.**
“	我	是	糟糕	受伤	,	先生	.

“先生，我受了重伤。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ][læst][trɪp] , [aɪm][ə'freɪd] .

This	**is**	**my**	**last**	**trip**	**,**	**I'm**	**afraid**	**.**
这	是	我的	最后的	旅行	,	我是	害怕的	.

恐怕这是我最后一次旅行了。

[ɑː] , [wel] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][end] , [noʊ] [daʊt] .

Ah	,	well	;	you	are	going	to	beat	us	in	the	end	,	no	doubt	.
啊	,	出色地	;	你	是	去	到	打	我们	在	这	结尾	,	不	怀疑	.

啊，好吧；毫无疑问，你们最终会打败我们。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər]['ælaɪz][ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l][hoʊp][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . -

With	all	your	allies	there's	little	hope	for	us	.	24
和	全部	你的	盟国	有	小的	希望	为了	我们	.	-

你们有这么多盟友，我们几乎没有希望了。24

[bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃed] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [blʌd] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][wɪn] !

But	you'll	have	to	shed	a	good	deal	of	blood	before	you	win	!
但	你会	有	到	棚	一个	好的	交易	的	血	前	你	赢	!

但你得流很多血才能赢！

" [ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kə'læpst] .

"	Then	he	suddenly	collapsed	.
"	然后	他	突然	倒塌	.

然后他突然倒下了。

['koʊˌkoʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm][fɔːl][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ][feɪnt] .

Coco	saw	him	fall	on	the	ground	in	a	faint	.
可可	锯	他	落下	在	这	地面	在	一个	头晕的	.

可可看到他昏倒在地。

“ [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['maɪti] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] , ” ['koʊˌkoʊ][toʊld][ˌem 'iː] ,

“	It	gave	me	a	mighty	queer	feeling	,	”	Coco	told	me	,
“	它	给予	我	一个	强大的	酷儿	感觉	,	”	可可	讲述	我	,

“这让我感觉非常奇怪，”可可告诉我。

“ [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [dɑːrk][spɑːt][ʌv; əv] [blʌd] ['grædʒuəli] ['groʊɪŋ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] ['oʊvər]

“	to	look	at	that	dark	spot	of	blood	gradually	growing	bigger	and	bigger	over
“	到	看	在	那	黑暗的	点	的	血	逐步地	生长	大	和	大	超过

[ðæt] ['ɔfɪsɚz] [brest] .

that	officer's	breast	.
那	警官们	胸部	.

“看着那名警官胸前逐渐扩大、越来越大的血迹。”

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [maɪ]['raɪf(ə)l][bɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['wuːndɪd]

I	remember	that	I	wondered	if	it	had	been	my	rifle	ball	that	had	wounded
我	记住	那	我	想知道	如果	它	有	到过	我的	步枪	球	那	有	受伤

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我记得当时我在想，是不是我的步枪子弹击伤了他。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] ['dʒɜːrmən] , [tuː] — [aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] .

And	that	other	German	,	too	—	I	wondered	if	I	had	already	killed	a	man	.
和	那	其他	德语	,	也	—	我	想知道	如果	我	有	已经	被杀	一个	男人	.

还有那个德国人——我心想我是不是已经杀了一个人。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [waɪ] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː]['mɜːrdər] ?

If	I	had	,	why	wasn't	it	murder	?
如果	我	有	,	为什么	不是	它	谋杀	?

如果我真的这么做了，为什么不算谋杀?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [wɔːr][ænd; ənd]['mɜːrdər] , ['eniweɪ] ?

What	was	the	difference	between	war	and	murder	,	anyway	?
什么	曾是	这	不同之处	之间	战争	和	谋杀	,	反正	?

战争和谋杀究竟有什么区别?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðiːz] [baːˈbɛəriənz][wɜːr; wər] [ɪnˈveɪdɪŋ] [maɪ] [ˈkʌntri] , [bʌt; bət] — [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

Of	**course**	**these**	**barbarians**	**were**	**invading**	**my**	**country**	**,**	**but**	**—**	**yes**	**,**	**it**	**was**
的	课程	这些	野蛮人	是	入侵	我的	国家	,	但	—	是的	,	它	曾是

[maɪ][ˈduːti][tuː; tə][prəˈtekt] [fræns] ,

my	**duty**	**to**	**protect**	**France**	**,**
我的	责任	到	保护	法国	,

当然，这些野蛮人入侵了我的国家，但是——是的，保卫法国是我的职责。

[bʌt; bət] — [wel] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

but	**—**	**well**	**,**	**I**	**had**	**to**	**give**	**it**	**up**	**.**
但	—	出色地	,	我	有	到	给	它	向上	.

但是——唉，我不得不放弃。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [priːsts] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] , [tuː] , [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] , [məˈsj\\ː] !

You	**know**	**there**	**are**	**priests**	**fighting**	**in**	**the**	**ranks**	**,**	**too**	**,**	**in**	**this**	**war**	**,**	**m'sieur**	**!**
你	知道	那里	是	神父	斗争	在	这	排名	,	也	,	在	这	战争	,	先生	!

先生，您也知道在这场战争中，也有神父在战斗！

[ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] .

They	**must**	**know**	**.**
他们	必须	知道	.

他们肯定知道。

[its] [ɔːl] [raɪt] ,

It's	**all**	**right**	**,**
它是	全部	正确的	,

没关系，

[aɪ] [səˈpoʊz] — [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz] [ðæt] - [bʌt; bət] - [wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk]

I	**suppose**	**—**	**and**	**yet**	**there**	**is**	**always**	**that**	**'**	**but**	**'**	**when**	**you**	**see**	**a**	**thing**	**like**
我	认为	—	和	然而	那里	是	总是	那	-	但	-	什么时候	你	看	一个	事物	喜欢

[ðæt] .

that	**.**
那	.

我想也是——然而当你看到这样的事情时，总会有一个"但是"。

[wel] , -

Well	**,**	**25**
出色地	,	-

嗯，25

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðen] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [fəˈlɑːsəfi] .

it	**was**	**too**	**exciting**	**then**	**for**	**much**	**philosophy**	**.**
它	曾是	也	激动人心	然后	为了	很多	哲学	.

当时的气氛太激动人心了，无暇顾及哲学。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['kænənz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['laʊdər] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

You	**see**	**,**	**the**	**cannons**	**were**	**getting**	**louder**	**all**	**the**	**time**	**,**
你	看	,	这	大炮	是	获得	更大声	全部	这	时间	,

你看，炮声越来越响了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bluː] [ænd; ənd][wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ɑːn] [ə'gen] .

and	**the**	**whistle**	**blew**	**and**	**we**	**marched**	**on**	**again**	**.**
和	这	哨	吹	和	我们	行军	在	再次	.

哨声响起，我们继续前进。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [fiːl] [mʌtʃ] [laɪk] ['sɪŋɪŋ] ['eni] [mɔːr] !

But	**somehow**	**we**	**didn't**	**feel**	**much**	**like**	**singing**	**any**	**more**	**!**
但	不知何故	我们	没有	感觉	很多	喜欢	歌唱	任何	更多的	!

但不知为何，我们突然没了唱歌的兴致！

" [nɪr] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] .
" **Near rising ground they halted .**
" 靠近 上升 地面 他们 停止 .

"他们在接近地势较高的地方停了下来。"

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fiːld] ['glæsɪz] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'hed] ;
The officers hurried forward , and with field glasses inspected the country ahead ;
这 警官 慌忙 向前 , 和 和 场地 眼镜 检查 这 国家 前方 ;
[ðen] [kɔːld] [ðə; ði] ['kɑːləm] [ɑːn] .
then called the column on .
然后 称为 这 柱子 在 .

军官们匆匆上前，用望远镜观察前方地形，然后命令纵队前进。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [ɪn][ðə; ði]['deɪndʒər][zoʊn] — [ə; eɪ][waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [fiːldz] ,
Now they were actually in the danger zone — a wide expanse of fields ,
现在 他们 是 实际上 在 这 危险 区 — 一个 宽的 广阔 的 字段 ,

现在他们真的进入了危险区域——一片广阔的田野，

['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ]['fɑːrmz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] , [ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] , [wɜːr; wər]
dotted with farms here and there , and across , a mile away , were
虚线 和 农场 这里 和 那里 , 和 穿过 , 一个 英里 离开 , 是
[wʊdz] , [dɑːrk] , ['sɪnɪstər] .
woods , dark , sinister .
树林 , 黑暗的 , 险恶 .

这里零星散布着一些农场，一英里外是树林，阴森恐怖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌni] [ˌæftər'nuːn] ; [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði][dæmp] , [wɔːrm] [ɜːrθ] [wʌz; wəz]
It was a sunny afternoon ; the odor of the damp , warm earth was
它 曾是 一个 阳光明媚 下午 ; 这 气味 的 这 潮湿 , 温暖的 地球 曾是
[kliːn] [ænd; ənd]['pʌndʒənt] .
clean and pungent .
干净的 和 泼辣 .

那是一个阳光明媚的下午；潮湿温暖的泥土散发着干净而浓郁的气味。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][waɪd] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['stʌbl] [fiːldz] , [wer] [ðə; ði] [wiːt] [hæd; həd] [bɪn]
There were wide stretches of yellow stubble fields , where the wheat had been
那里 是 宽的 伸展 的 黄色的 茬 字段 , 在哪里 这 小麦 有 到过
['leɪtli] [kʌt] .
lately cut .
最近 切 .

大片大片的田野上满是黄色的麦茬，那是小麦刚刚收割过的地方。

[sʌm; səm] [ʃiːvz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['stændɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]
Some sheaves were still standing , as if the war had interrupted the
一些 捆 是 仍然 常设 , 作为 如果 这 战争 有 中断 这
['hɑːrvɪst] , [hæf] [dʌn] .
harvest , half done .
收成 , 一半 完毕 .

有些麦捆仍然立在那里，仿佛战争打断了只完成了一半的收割。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] ['kɔːʃəsli] [ðə; ði] [ˌkænə'neɪdɪŋ] ['siːst] .
As they advanced cautiously the cannonading ceased .
作为 他们 先进的 谨慎地 这 炮击 停止 .

随着他们谨慎地前进，炮击停止了。

['sʌmhaʊ] [tuː; tə]['koʊˌkoʊ][ðə; ði]['saɪləns][wʌz; wəz] [mɔːr] ['dredf(ə)l] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] incessant26
Somehow to Coco the silence was more dreadful even than that incessant26
不知何故 到 可可 这 沉默 曾是 更多的 可怕 甚至 比 那 incessant26

对可可来说，不知为何，寂静比那无休止的26更加可怕。

['mʌfld] [rɪˌvɜːrbə'reɪʃn] .
muffled **reverberation** **.**
闷音 混响 .

闷闷的回响。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [wʊdz] ['jɑːndər] — [wʌt] ['deindʒəz][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['haɪdɪŋ] ?
But **those** **woods** **yonder** **—** **what** **dangers** **were** **they** **hiding** **?**
但 那些 树林 远处 — 什么 危险 是 他们 隐藏 ?

但是，那边的树林里究竟隐藏着什么危险呢?

['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [streɪnd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Every **eye** **was** **strained** **in** **that** **direction** **.**
每一个 眼睛 曾是 紧张 在 那 方向 .

所有人的目光都集中到那个方向。

[dɪ'plɔɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
Deploying **to** **the** **left** **of** **the** **road** **,**
部署 到 这 左边 的 这 路 ,

部署在道路左侧，

['koʊkoʊz] ['kʌmpəni] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hwaɪtˌwɔʃt] ['fɑːrmhaʊs] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] , [ə'krɔːs]
Coco's **company** **made** **for** **a** **whitewashed** **farmhouse** **half** **a** **mile** **away** **,** **across**
可可的 公司 制成 为了 一个 粉刷过的 农家 一半 一个 英里 离开 , 穿过
[ðə; ði] [fiːldz] .
the **fields** **.**
这 字段 .

可可的公司前往半英里外、穿过田野的一栋粉刷成白色的农舍。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌmpəniz] [fænd] [aʊt][tuː; tə] ['iːðər] [saɪd] .
The **other** **companies** **fanned** **out** **to** **either** **side** **.**
这 其他 公司 扇形 出去 到 任何一个 边 .

其他公司则分散到两侧。

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .
No **one** **seemed** **to** **know** **just** **what** **was** **going** **to** **happen** **.**
不 一 似乎 到 知道 只是 什么 曾是 去 到 发生 .

似乎没有人知道接下来会发生什么。

['koʊkoʊz] [luː'tenənt] , [ə; eɪ]['dʒɑːli] ,
Coco's **lieutenant** **,** **a** **jolly** **,**
可可的 中尉 , 一个 快乐的 ,

可可的副手，一个快乐的，

['tɔːkətɪv] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [plə'tuːn] ['rɔːrɪŋ] [æt; ət]
talkative **young** **fellow** **who** **had** **always** **used** **to** **keep** **his** **platoon** **roaring** **at**
健谈 年轻的 同伴 WHO 有 总是 用过的 到 保持 他的 排 咆哮 在
[hɪz; ɪz][dʒoʊks] ,
his **jokes** **,**
他的 笑话 ,

一个爱说话的年轻人，他总是用笑话逗得他的排里战友们哈哈大笑。

[wʌz; wəz] [naʊ] [ʌn'wɔntɪdli] ['sɪriəs] [ænd; ənd]['saɪlənt] .
was **now** **unwontedly** **serious** **and** **silent** **.**
曾是 现在 出乎意料地 严肃的 和 沉默的 .

他此刻出奇地严肃，沉默不语。

['koʊˌkoʊ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .
Coco **watched** **him** **.**
可可 观看 他 .

可可看着他。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːld] ['glæsɪz] [held] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	marched	on	with	his	field	glasses	held	constantly	to	his	eyes	,
他	行军	在	和	他的	场地	眼镜	握住	不断地	到	他的	眼睛	,

他始终举着望远镜，继续前进。

['trɪpɪŋ] ['oʊvər] [ruːts] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

tripping	over	roots	and	bushes	and	stones	and	swearing	as	he	went	.
绊倒	超过	根	和	灌木丛	和	石头	和	咒骂	作为	他	去	.

他一路跌跌撞撞，被树根、灌木和石头绊倒，一边走一边咒骂。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [tɔːrd] [ðæt] [dɑːrk] , [mɪ'stɪrɪəs] [wʊd] [θruː] [biːt] [fiːldz] , [ə'krɔːs] ['dɪtʃɪz] ,

On	and	on	toward	that	dark	,	mysterious	wood	through	beet	fields	,	across	ditches	,
在	和	在	朝向	那	黑暗的	,	神秘	木头	通过	甜菜	字段	,	穿过	沟渠	,

继续向前，穿过甜菜田，越过沟渠，朝着那片黑暗神秘的树林走去，

['oʊvər] [hedʒz] [ðeɪ] [went] , [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɔːs] - [roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɪntuː][ðə; ðɪ][fɑːrm] .

over	hedges	they	went	,	till	they	came	to	a	cross	-	road	leading	into	the	farm	.
超过	对冲	他们	去	,	直到	他们	来了	到	一个	叉	-	路	领导	进入	这	农场	.

他们翻过树篱，来到通往农场的十字路口。

[hɪr] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] . -

Here	they	halted	.	27
这里	他们	停止	.	-

他们在这里停了下来。27

['koʊˌkoʊ] , ['nɜːrvəs] , [ˌæprɪ'hensɪv] , [dʒʌmpt] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔːld] [aʊt] .

Coco	,	nervous	,	apprehensive	,	jumped	at	hearing	his	name	called	out	.
可可	,	紧张的	,	忧虑	,	跳了起来	在	听力	他的	姓名	称为	出去	.

听到有人叫他的名字，Coco紧张又忐忑，吓得跳了起来。

“ - !

“	Cucurou	!
”	-	!

“Cucurou!

[bræks] !

Bracques	!
布拉克	!

布拉克!

[lɪ'meɪtɜ, lɪ'meɪtrə] !

Lemaitre	!
勒梅特	!

勒梅特!

[goʊ]['fɔːrwərd][ænd; ənd] [ˌrekə'nɔɪtər] !

Go	forward	and	reconnoiter	!
去	向前	和	侦察	!

上前侦察!

['kerf(ə)l] , [naʊ] , [men] !

Careful	,	now	,	men	!
小心	,	现在	,	男人	!

男人们，小心点!

” ['vaɪ, 'viː]

”	VI
”	六年级

六世

['koʊˌkoʊ] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

Coco	wondered	why	they	had	to	call	on	him	;	but	,	well	,	it	had
可可	想知道	为什么	他们	有	到	称呼	在	他	;	但	,	出色地	,	它	有

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

to	be	done	,
到	是	完毕	,

可可不明白为什么非得找他帮忙；但是，没办法，必须这么做。

[hɪz; ɪz]['duːti] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

his	duty	,	and	he	did	it	.
他的	责任	,	和	他	做过	它	.

这是他的职责，他做到了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wɔːkt] ['fɔːrwərd]['dʒɪndʒərli] [θruː] [ə; eɪ]

With	a	man	on	either	side	of	him	he	walked	forward	gingerly	through	a
和	一个	男人	在	任何一个	边	的	他	他	步行	向前	小心翼翼地	通过	一个

[fiːld] [wer] [kaʊz] [wɜːr; wər] ['greɪzɪŋ] ,

field	where	cows	were	grazing	,
场地	在哪里	牛	是	放牧	,

他两边各站着一个人，小心翼翼地穿过一片牛群正在吃草的田野。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] [wʊd] .

nearer	and	nearer	that	horrible	wood	.
更近	和	更近	那	可怕	木头	.

越来越靠近那片可怕的树林。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [der] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] ; [æz; əz][hiː; hi] ['stʌmbld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['nevər] [left]

He	didn't	dare	look	at	the	ground	;	as	he	stumbled	on	his	eyes	never	left
他	没有	敢	看	在	这	地面	;	作为	他	踉跄	在	他的	眼睛	绝不	左边

[ðæt] [wʊd] ,

that	wood	,
那	木头	,

他不敢看地面；跌跌撞撞地走着，眼睛却始终没有离开那片树林。

[soʊ] ['deθli] [stɪl] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] .

so	deathly	still	and	mysterious	.
所以	致命的	仍然	和	神秘	.

如此死寂，如此神秘。

[wɜːr; wər][ðer; ðər]['dʒɜːmənz]['hɪd(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [triːz] ?

Were	there	Germans	hidden	in	those	trees	?
是	那里	德国人	隐	在	那些	树木	?

那些树里藏着德国人吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

It	was	his	duty	to	find	out	.
它	曾是	他的	责任	到	寻找	出去	.

查明真相是他的职责。

[bræks] [ænd; ənd][lɪ'meɪtɝ, lɪ'meɪtrə] ['dɪdnt] ['fɔːltər] ; [soʊ]['koʊˌkoʊ] ['dɪdnt] ['fɔːltər] .

Bracques	and	Lemaitre	didn't	falter	;	so	Coco	didn't	falter	.
布拉克	和	勒梅特	没有	犹豫不决	;	所以	可可	没有	犹豫不决	.

布拉克和勒梅特没有动摇；所以可可也没有动摇。

[hiː; hi] [kept] [raɪt] [ɑːn] , ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

He	kept	right	on	,	nearer	and	nearer	.
他	保留	正确的	在	,	更近	和	更近	.

他继续向前，越来越近。

[hɪz; ɪz][wʌn][aɪ'diːə][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv][fɜːrst] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] . -

His	one	idea	was	the	importance	of	first	seeing	the	enemy	.	28
他的	一	主意	曾是	这	重要性	的	第一的	看到	这	敌人	.	-

他唯一的想法就是首先要发现敌人。28

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [haɪ] , [ʃɑ:rp] ['wɪslɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] ,

Then	,	suddenly	,	he	heard	a	high	,	sharp	whistling	through	the	air	,
然后	,	突然	,	他	听到	一个	高的	,	锋利的	吹口哨	通过	这	空气	,

突然，他听到一阵尖锐刺耳的呼啸声划破空气。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] ['spætəd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ['vɪʃəsli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	the	bullet	spattered	the	earth	viciously	in	front	of	him	.
和	这	子弹	溅射	这	地球	恶毒地	在	正面	的	他	.

子弹狠狠地溅落在他面前的地面上。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [krækt] ['leɪzɪli] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] .

A	report	cracked	lazily	out	from	the	trees	.
一个	报告	裂纹	懒洋洋	出去	从	这	树木	.

一声低沉的鸣叫从树林中传来。

[ə'nʌðər] ['wɪs(ə)l] , [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pætərɪŋ] [gru:] ['nɪrər] .

Another	whistle	,	another	,	and	the	pattering	grew	nearer	.
其他	哨	,	其他	,	和	这	打节拍	生长	更近	.

又一声哨响，又一声，脚步声越来越近。

['koʊˌkoʊ] [drɑ:pt] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

Coco	dropped	flat	on	the	ground	,
可可	掉落	平坦的	在	这	地面	,

可可重重地摔在了地上。

[ænd; ənd] [krɔ:ld] ['kɔ:ʃəsli] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ][bɪg] [rɑ:k] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p] , ['wɑtʃɪŋ]

and	crawled	cautiously	up	to	a	big	rock	and	looked	over	the	top	,	watching
和	爬行	谨慎地	向上	到	一个	大的	岩石	和	看起来	超过	这	顶部	,	观看

.

:

.

然后小心翼翼地爬到一块大石头上，从石头顶上往下看去。

[stɪl] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

Still	nothing	was	visible	.
仍然	没有什么	曾是	可见的	.

仍然什么也看不见。

[ðə; ði] [bɔ:lz] [keɪm] ['fæstər] [naʊ] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [krɔ:ld] ['werəli] ['fɔ:rwərd] ,

The	balls	came	faster	now	;	but	he	crawled	warily	forward	,
这	球	来了	快点	现在	;	但	他	爬行	谨慎地	向前	,

球飞得更快了；但他小心翼翼地向前爬去。

['drægɪŋ] [hɪm'self] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] .

dragging	himself	along	the	ground	a	little	further	.
拖拽	他自己	沿着	这	地面	一个	小的	更远	.

他拖着身子在地上又往前挪了一点。

[lɪ'meɪtɜ, lɪ'meɪtrə] [jeld] , “ [kʌm] [ɑ:n] [bæk] !

Lemaitre	yelled	,	“	Come	on	back	!
勒梅特	大喊	,	“	来	在	后退	!

勒梅特喊道：“回来吧！”

[wi:v] [drɔ:n] [ðer; ðər]['faɪər] — [ðæts] [ɪ'nʌf] , ” [ænd; ənd]['koʊˌkoʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑ:rt]

we've	drawn	their	fire	—	that's	enough	,	”	and	Coco	,	with	his	heart
我们已经	绘制	他们的	火	—	那就是	足够的	,	”	和	可可	,	和	他的	心

['θʌmpɪŋ] , [wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ,

thumping	,	was	glad	enough	to	return	,
怦	,	曾是	高兴的	足够的	到	返回	,

我们已经吸引了他们的火力——这就够了，”可可心跳加速，很高兴能回来。

['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

running	for	all	he	was	worth	till	he	had	reached	his	company	.
跑步	为了	全部	他	曾是	值得	直到	他	有	达到	他的	公司	.

他拼尽全力奔跑，直到到达公司。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər]['fretf(ə)l][ænd; ənd] ['restləs] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , ['nɜːrvəs] ,

The	men	were	fretful	and	restless	with	excitement	,	nervous	,
这	男人	是	烦躁	和	不安	和	激动	,	紧张的	,

[ɪk'sklæmətɔːriˌek'sklæmətɔːri] .

exclamatory	.
感叹词	.

男人们焦躁不安，兴奋不已，紧张兮兮，不时发出惊叹声。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] , ['snɔːrɪŋ] [droʊn] ,

With	a	high	,	snoring	drone	,
和	一个	高的	,	打鼾	无人机	,

伴随着高亢的、鼾声嗡嗡作响，

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [ʃel] [keɪm] ['draɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] — [ə; eɪ] [buːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] —

a	German	shell	came	driving	through	the	air	—	a	boom	from	the	woods	—
一个	德语	壳	来了	驾驶	通过	这	空气	—	一个	繁荣	从	这	树林	—

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , -

then	a	sudden	,	29
然后	一个	突然	,	-

一枚德国炮弹呼啸而过——树林里传来一声巨响——然后突然，29

['terɪfaɪɪŋ] [kræʃ] [æz; əz][ʌv; əv] ['θʌndər] [let] [luːs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɜːrst][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

terrifying	crash	as	of	thunder	let	loose	as	it	burst	in	the	rear	.
恐怖	碰撞	作为	的	雷	让	松动的	作为	它	爆裂	在	这	后部	.

一声震耳欲聋的巨响，如同雷鸣般从车尾爆裂。

['koʊˌkoʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ][ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Coco	turned	to	see	a	volcano	of	black	smoke	and	earth	behind	him	.
可可	转向	到	看	一个	火山	的	黑色的	抽烟	和	地球	在后面	他	.

可可转过身，看到身后有一座冒着黑烟和泥土的火山。

“ [laɪ] [daʊn] !

“	Lie	down	!
“	说谎	向下	!

“躺！

” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][men]['oʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋli] [drɑːpt] [flæt] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .

”	shouted	the	officers	,	and	the	men	only	too	willingly	dropped	flat	in	the	road	.
”	喊叫	这	警官	,	和	这	男人	仅有的	也	心甘情愿	掉落	平坦的	在	这	路	.

“警官们大声喊道，那几个人非常配合地趴倒在路上。

“ [æt; ət][fɜːrst] , ” [sed] ['koʊˌkoʊ] ,

“	At	first	,	”	said	Coco	,
“	在	第一的	,	”	说	可可	,

“起初，”可可说道，

“ [ðə; ði][men] [leɪ] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][er] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʃɛlz] — [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

“	the	men	lay	looking	up	into	the	air	trying	to	see	the	shells	—	imagining	that	they
“	这	男人	躺	寻找	向上	进入	这	空气	尝试	到	看	这	贝壳	—	想象	那	他们

['riːəli] [kʊd; kəd] !

really	could	!
真的	可以	!

“男人们躺在地上，仰望着天空，试图看到炮弹——他们幻想着自己真的能看到！”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [θɪŋz] [drɑ:pt] ['kloʊzər] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɑ:dʒ] — [æz; əz] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd]

But	when	the	things	dropped	closer	,	they	began	to	dodge	—	as	if	one	could
但	什么时候	这	事物	掉落	更近	,	他们	开始	到	躲闪	—	作为	如果	一	可以

[ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] [ðæt] [wei] !

escape	them	that	way	!
逃脱	他们	那	方式	!

但当那些东西靠近时，它们就开始躲闪——好像这样就能逃脱似的！

" [mɔ:r] ['ʃɛlz] [keɪm] , [ænd; ənd] [mɔ:r] , ['bʌzɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] [ɪn][ə; eɪ] ['skri:tʃɪŋ] [krə'ʃendoʊ] ,

"	More	shells	came	,	and	more	,	buzzing	through	the	air	in	a	screeching	crescendo	,
"	更多的	贝壳	来了	,	和	更多的	,	嗡嗡声	通过	这	空气	在	一个	尖叫	渐强	,

“更多的炮弹袭来，越来越多，在空中发出刺耳的尖叫声，越来越响亮。”

['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'pɔ:lɪŋ] ['smæʃɪz] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði][laɪn] .

bursting	with	appalling	smashes	nearer	and	nearer	the	line	.
爆发	和	令人震惊	粉碎	更近	和	更近	这	线	.

越来越接近终点线时，不断发生令人震惊的猛烈撞击。

[ðen] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [blu:] .

Then	a	whistle	blew	.
然后	一个	哨	吹	.

然后一声哨响。

['fɔ:rwərd] !

Forward	!
向前	!

向前！

[ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [men] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ræn] [ə'hed] , [drɑ:pt] ,

All	along	the	front	men	jumped	up	,	ran	ahead	,	dropped	,
全部	沿着	这	正面	男人	跳了起来	向上	,	跑	前方	,	掉落	,

一路上，领头的队员们时而跳起来，时而跑到前面，时而倒下。

[ðen] [roʊz][ænd; ənd][ræn] ['fɜ:rðər] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ɪ'regjələr] ['skɜ:rmɪʃ] [laɪn] , [tɔ:rd] [ðæt] ['vɪʃəs]

then	rose	and	ran	further	in	a	long	,	irregular	skirmish	line	,	toward	that	vicious
然后	玫瑰	和	跑	更远	在	一个	长的	,	不规律的	小规模冲突	线	,	朝向	那	恶毒

[wʊd] .

wood	.
木头	.

然后起身，沿着一条长长的、不规则的交战线，朝着那片险恶的树林继续奔跑。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] , [ðə; ði] [ˌkænə'neɪdɪŋ] [bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] , ['trɪp(ə)l]['fjʊri] ,

As	they	advanced	,	the	cannonading	burst	into	a	double	,	triple	fury	,
作为	他们	先进的	,	这	炮击	爆裂	进入	一个	双倍的	,	三倍	愤怒	,

随着他们向前推进，炮火声骤然变得愈发猛烈，如同双重、三重炮击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rʃ] ['bɑ:kiŋ] [ʌv; əv] [mə'ʃi:n] ['gʌnz][bɪ'gæn] — [ænd; ənd]['nevər][wʌns] [stɑ:pt] .

and	the	harsh	barking	of	machine	guns	began	—	and	never	once	stopped	.
和	这	残酷的	叫声	的	机器	枪支	开始	—	和	绝不	一次	停止	.

于是，机枪的刺耳鸣声响起——而且从未停止过。

[ə; eɪ] hundred30

A	hundred30
一个	hundred30

一百三十

[ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [blu:] [ə'gen] [tu:; tə][hɔ:lt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dɪn] [gru:]

yards	from	the	trees	the	whistle	blew	again	to	halt	,	and	then	the	din	grew
码	从	这	树木	这	哨	吹	再次	到	停止	,	和	然后	这	din	生长

[ʌn'berəb(ə)l] ,

unbearable	,
难以忍受	,

离树林还有几码远的时候，哨声再次响起，示意停车，然后喧闹声变得令人难以忍受。

[ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] ['θʌndər] [wɪð; wɪθ] ['ʃɛlz] ['bɜːrstɪŋ] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ɪn] [frʌnt] , [bɪ'haɪnd] , [ɪn] [kən'tɪnjuəl]

a	crashing	thunder	with	shells	bursting	here	,	there	,	in	front	,	behind	,	in	continual
一个	崩溃	雷	和	贝壳	爆发	这里	,	那里	,	在	正面	,	在后面	,	在	持续的

[ɪk'sploʊʒn] .

explosion	.
爆炸	.

一声震耳欲聋的雷鸣，炮弹四处爆炸，前后左右，爆炸声此起彼伏。

[swept] [baɪ] [ðæt] ['mɜːrdərəs] [tɔːr'neɪdoʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] .

Swept	by	that	murderous	tornado	,	they	had	to	lie	down	and	wait	.
扫荡	经过	那	杀人犯	龙卷风	,	他们	有	到	说谎	向下	和	等待	.

他们被那场致命的龙卷风席卷，只能躺下等待。

[ænd; ənd] [weɪt] .

And	wait	.
和	等待	.

等等。

[ænd; ənd] [weɪt] .

And	wait	.
和	等待	.

等等。

[ænd; ənd] [weɪt] . . . .

And	wait	.	.	.	.
和	等待	.	.	.	.

等等……

[ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] ['ægəni] !

A	scream	of	agony	!
一个	尖叫	的	痛苦	!

一声痛苦的尖叫！

['koʊˌkoʊ] [sɔː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [left] [ə; eɪ] ['gaɪzər] [ʌv; əv] — [klɔdz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [stoʊnz] , [dʌst] ,

Coco	saw	on	his	left	a	geyser	of	débris	—	clods	of	earth	,	stones	,	dust	,
可可	锯	在	他的	左边	一个	喷泉	的	碎片	—	土块	的	地球	,	石头	,	灰尘	,

可可看到左边喷涌出一股碎石——土块、石头、灰尘，

[ænd; ənd] [smoʊk] , [ænd; ənd] [tuː] [men] [θroʊn] ['bɑːdɪli] ['ʌpwərd] .

and	smoke	,	and	two	men	thrown	bodily	upward	.
和	抽烟	,	和	二	男人	抛掷	身体上的	向上	.

还有烟雾，以及两个男人被抛向空中。

[ə'nʌðər] [kræʃ] — ['nɪrər] — [hiː; hi] [sɔː] [menz] ['hedz] [ænd; ənd] [tɔːrn] - [ɔːf] [lɪmz] ['flaɪɪŋ] [pæst]

Another	crash	—	nearer	—	he	saw	men's	heads	and	torn	-	off	limbs	flying	past
其他	碰撞	—	更近	—	他	锯	男士	头部	和	撕裂	-	离开	四肢	飞行	过去的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

又一声巨响——更近了——他看到男人的头颅和被撕裂的肢体从他身边飞过。

['koʊˌkoʊ] [hɪm'self] ,

Coco	himself	,
可可	他自己	,

可可本人，

[wen] [hiː; hi] [roʊz] [ɑːn] [wʌn] [niː] [tuː; tə] ['faɪər] ([fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['emptiɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] ['mædli]

when	he	rose	on	one	knee	to	fire	(	for	he	was	emptying	his	rifle	madly
什么时候	他	玫瑰	在	一	膝盖	到	火	(	为了	他	曾是	清空	他的	步枪	疯狂地

['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] [naʊ]) ,

into	the	wood	now	)	,
进入	这	木头	现在	)	,

当他单膝跪地开枪时（因为他现在正疯狂地将步枪里的子弹倾泻到树林里），

[wʌz; wəz] [θroʊn] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [kən'kʌʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

was	thrown	down	again	and	again	by	the	concussion	of	the	air	.
曾是	抛掷	向下	再次	和	再次	经过	这	脑震荡	的	这	空气	.

被空气冲击波一次又一次地抛向地面。

[hiː; hi] [sɔː] ['sʌd(ə)n] [ʌp'hiːvəlz] [ə'pɪr] — [dɜːrt] , [meɪmd] ['bɑːdɪz] , ['rɑːks] , ['næpsæk] , ['raɪfəlz] ,

He	saw	sudden	upheavals	appear	—	dirt	,	maimed	bodies	,	rocks	,	knapsacks	,	rifles	,
他	锯	突然	动荡	出现	—	污垢	,	残废	身体	,	岩石	,	背包	,	步枪	,

他看到突然出现的混乱景象——泥土、残肢、石头、背包、步枪，

[θroʊn] ['evri] [weɪ] — [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊl] [wʊd] [biː; bi][left][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

thrown	every	way	—	and	a	hole	would	be	left	big	enough	for	half	a	dozen
抛掷	每一个	方式	—	和	一个	洞	会	是	左边	大的	足够的	为了	一半	一个	打

[men][tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn] .

men	to	take	refuge	in	.
男人	到	拿	避难所	在	.

四处抛掷——留下一个足够六个人躲藏的大洞。

[wʌns] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['berid] [ʌp] to31

Once	he	himself	was	buried	up	to31
一次	他	他自己	曾是	埋葬	向上	to31

他本人曾被埋葬至31

[hɪz; ɪz] [weɪst] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [dɜːrt] ,

his	waist	with	flying	dirt	,
他的	腰部	和	飞行	污垢	,

飞溅的尘土弄脏了他的腰部，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [briːð] — [ðə; ði] ['nɑːkʃəs]

his	eyes	were	filled	with	dust	and	he	could	hardly	breathe	—	the	noxious
他的	眼睛	是	已填	和	灰尘	和	他	可以	几乎	呼吸	—	这	有害的

[fjuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪdaɪt] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] .

fumes	of	the	lyddite	choked	him	.
烟雾	的	这	利迪特	窒息	他	.

他的眼睛里充满了灰尘，他几乎无法呼吸——利迪特煤的有毒气体让他窒息。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [kræʃ] , [bæŋ] , [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] ,

And	always	in	his	ears	the	incessant	crash	,	bang	,	crash	of	the	devastating	,
和	总是	在	他的	耳朵	这	不停歇	碰撞	,	砰	,	碰撞	的	这	毁灭性的	,

他耳边总是回荡着毁灭性的巨响、砰砰声、轰鸣声，

['bɜːrstɪŋ] ['ʃɛlz] [tɪl] [hiː; hi] ['kudnt] [θɪŋk] .

bursting	shells	till	he	couldn't	think	.
爆发	贝壳	直到	他	不能	思考	.

他不停地开炮，直到大脑一片空白。

“ [laɪ] [daʊn] !

“	Lie	down	!
“	说谎	向下	!

“躺！

[laɪ] [daʊn] !

Lie	down	!
说谎	向下	!

躺！

” [ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['ʃaʊtɪd] [kən'tɪnjuəli] , [bʌt; bət][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [naʊ] ['frenzid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

”	the	officers	shouted	continually	,	but	the	men	were	now	frenzied	with	the
”	这	警官	喊叫	持续	,	但	这	男人	是	现在	丧心病狂	和	这

['slɔːtər] ;

slaughter	;
屠宰	;

“军官们不停地喊叫，但士兵们现在都陷入了疯狂的屠杀之中；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [niːz] , [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] , ['ʃuːtɪŋ] [ɪn'seɪnli] ['ɪntuː] [ðæt] ['siːkrət] ,
they **were** **on** **their** **knees** **,** **on** **their** **feet** **,** **shooting** **insanely** **into** **that** **secret** **,**
他们 是 在 他们的 膝盖 , 在 他们的 脚 , 射击 疯狂地 进入 那 秘密 ,
['helɪʃ] [wʊd] , ['skriːmɪŋ] [kɜːrs] .
hellish **wood** **,** **screaming** **curses** **.**
地狱般的 木头 , 尖叫 诅咒 .

他们跪着，站着，疯狂地对着那片隐秘的、地狱般的树林射击，同时发出凄厉的诅咒。

[ænd; ənd] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['enəmi] ?
And **,** **all** **the** **time** **,** **where** **was** **the** **enemy** **?**
和 , 全部 这 时间 , 在哪里 曾是 这 敌人 ?

而且，敌人一直都在哪里?

['noʊbɑːdi] [nuː] .
Nobody **knew** **.**
无人 知道 .

谁也不知道。

[oʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rekləs] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [fɔːrs] ,
Oh **,** **if** **it** **had** **only** **come** **to** **a** **reckless** **charge** **against** **no** **matter** **what** **force** **,**
哦 , 如果 它 有 仅有的 来 到 一个 鲁莽 收费 反对 不 事情 什么 力量 ,

哦，如果仅仅是不顾一切地鲁莽冲锋，哪怕使用任何武力，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] ;
it **would** **at** **least** **have** **been** **a** **chance** **for** **revenge** **;**
它 会 在 至少 有 到过 一个 机会 为了 复仇 ;

至少这给了他一次复仇的机会;

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ['fɔːrwərd] [laɪk][mæd][dɔːgz] .
they **would** **have** **gone** **forward** **like** **mad** **dogs** **.**
他们 会 有 已消失 向前 喜欢 疯狂的 狗 .

他们会像疯狗一样冲锋陷阵。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][weɪt] — [weɪt] — [weɪt][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] !
But **instead** **,** **they** **had** **to** **wait** **—** **wait** **—** **wait** **to** **be** **killed** **!**
但 反而 , 他们 有 到 等待 — 等待 — 等待 到 是 被杀 !

但他们却只能等待——等待——等待被杀!

['koʊˌkoʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frendz] ['wuːndɪd] [wʌn][baɪ][wʌn] .
Coco **saw** **his** **friends** **wounded** **one** **by** **one** **.**
可可 锯 他的 朋友们 受伤 一 经过 一 .

可可眼睁睁地看着他的朋友们一个个受伤。

['koʊˌkoʊ] [sed] : “ [iːtʃ] [mæn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪt] [wʊd] [θroʊ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ʌp]['oʊvər][hɪz; ɪz]
Coco **said** **:** **“** **Each** **man** **when** **he** **was** **hit** **would** **throw** **his** **arms** **up** **over** **his**
可可 说 : “ 每个 男人 什么时候 他 曾是 打 会 扔 他的 武器 向上 超过 他的
[hed] — ['ɔːlweɪz] ,
head **—** **always** **,**
头 — 总是 ,

可可说：“每个男人被击中后都会举起双臂过头顶——总是这样，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] that32
it **was** **that32**
它 曾是 that32

就是那32

[seɪm] ['dʒestʃər] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] , ['bliːdɪŋ] .
same **gesture** **—** **and** **then** **he** **would** **fall** **,** **bleeding** **.**
相同的 手势 — 和 然后 他 会 落下 , 出血 .

同样的动作——然后他就会倒下，流血。

" [ˌviːˌaɪˈaɪ]

" VII "
七

七

[ðə; ði] [nɜːrv] - ['rækɪŋ] , ['defnɪŋ] [dɪn] [went] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['respɪt] .

The	nerve	-	racking	,	deafening	din	went	on	and	on	without	a	respite	.
这	神经	-	货架	,	震耳欲聋	din	去	在	和	在	没有	一个	喘息	.

令人神经紧张、震耳欲聋的喧闹声持续不断，没有丝毫停歇。

[bræks] [wʌz; wəz] [hɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hed] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['briːðɪŋ] ['hɔːrər] ,

Bracques	was	hit	in	the	head	—	he	was	a	living	,	breathing	horror	,
布拉克	曾是	打	在	这	头	—	他	曾是	一个	活的	,	呼吸	恐怖	,

布拉克斯头部中弹——他简直就是个活生生的恐怖怪物。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [dʒɔː] [gɔːn] — [wʌn] [hænd] ['plʌkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

his	whole	jaw	gone	—	one	hand	plucking	at	his	coat	.
他的	所有的	颚	已消失	—	一	手	拔毛	在	他的	外套	.

他的下巴完全没了——一只手正扯着他的外套。

[hiː; hi] [leɪ] [groʊ'teskli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

He	lay	grotesquely	uncomfortable	on	his	back	,
他	躺	怪诞地	不舒服	在	他的	后退	,

他仰面躺着，姿势十分难看，很不舒服。

['roʊlɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ðæt] [weɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tɪn] [gəmɛl]

rolling	this	way	and	rolling	that	way	on	his	knapsack	and	his	tin	gamelle
滚动	这	方式	和	滚动	那	方式	在	他的	背包	和	他的	锡	加梅尔

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [əˈkuːtəmənts] [hiː; hi] ['kudnt] [get] [rɪd] [ʌv; əv] .

and	the	dozen	other	accouterments	he	couldn't	get	rid	of	.
和	这	打	其他	配件	他	不能	得到	摆脱	的	.

他的背包、锡制游戏盒以及其他十几件他舍不得扔掉的物品，就这样滚来滚去。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [lædz] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [tuː'luːz] [wɜːr; wər] ['skriːmɪŋ] .

A	dozen	lads	he	had	gone	to	school	with	in	Toulouse	were	screaming	.
一个	打	小伙子们	他	有	已消失	到	学校	和	在	图卢兹	是	尖叫	.

十几个和他一起在图卢兹上学的男孩都在尖叫。

[wʌn] [kɔːld] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , " [məˈmɑːn] ! [məˈmɑːn] ! [məˈmɑːn] !

One	called	for	his	mother	again	and	again	,	"	Maman	!	Maman	!	Maman	!
一	称为	为了	他的	母亲	再次	和	再次	,	"	妈妈	!	妈妈	!	妈妈	!

一个孩子一遍又一遍地呼唤着他的母亲："妈妈！妈妈！妈妈！"

" [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [leɪ] [stɪl] [ɪn] [ðer; ðər] [blʌd] , [ɔːr] [moʊn] [ænd; ənd] [raɪðd] [ɪn]

"	Most	of	the	wounded	lay	still	in	their	blood	,	or	moaned	and	writhed	in
"	最多	的	这	受伤	躺	仍然	在	他们的	血	,	或者	呻吟	和	扭动	在

[ðer; ðər] ['ægəni] .

their	agony	.
他们的	痛苦	.

"大多数伤员静静地躺在血泊中，或者痛苦地呻吟扭动。"

[ɑːn] ['koʊkoʊz] [left] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hed] .

On	Coco's	left	,	he	said	,	was	a	body	without	a	head	.
在	可可的	左边	,	他	说	,	曾是	一个	身体	没有	一个	头	.

他说，在可可的左边，是一具没有头的尸体。

['koʊˌkoʊ] , [hiː; hi] [kən'fest] , [θɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] .

Coco	,	he	confessed	,	thought	more	than	once	of	running	.
可可	,	他	坦白	,	想法	更多的	比	一次	的	跑步	.

可可坦白说，他不止一次想过逃跑。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz] of33
What **was** **the** **use** **of33**
什么 曾是 这 使用 of33

33 有什么用?

['steɪɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['bʊtʃɚd] ?
staying **only** **to** **be** **butchered** **?**
入住 仅有的 到 是 屠宰 ?

留下来只是为了被屠杀吗?

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][noʊ] [gʊd] [ðæt] [weɪ] .
They **could** **do** **no** **good** **that** **way** **.**
他们 可以 做 不 好的 那 方式 .

他们那样做没有任何好处。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]['redʒɪmənt][held][ɪts] [pleɪs] ; [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['getɪŋ]
But **still** **the** **regiment** **held** **its** **place** **;** **yes** **,** **but** **the** **regiment** **was** **getting**
['streɪndʒli] [θɪn] .
strangely **thin** **.**
奇怪的 薄的 .

但该团仍然保住了它的地位；是的，但该团的人员却出奇地少。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] .
It **could** **not** **last** **long** **.**
它 可以 不是 最后的 长的 .

这种情况不会持续太久。

['koʊˌkoʊ] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər][fræn'swɑː] , [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Coco **looked** **round** **for** **François** **,** **who** **should** **have** **been** **beside** **him** **.**
可可 看起来 圆形的 为了 弗朗索瓦 , WHO 应该 有 到过 旁 他 .

可可四处张望寻找弗朗索瓦，他本应该在他身边。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [kloʊz][baɪ] , ['grɪnɪŋ] .
There **he** **was** **,** **close** **by** **,** **grinning** **.**
那里 他 曾是 , 关闭 经过 , 咧嘴笑 .

他就在那里，离得很近，咧嘴笑着。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp]['koʊkoʊz] ['kɜːrɪdʒ] ,
He **called** **out** **something** **to** **keep** **up** **Coco's** **courage** **,**
他 称为 出去 某物 到 保持 向上 可可的 勇气 ,

他喊了些什么来鼓励可可。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ɪn'fɜːrnoʊ]['koʊˌkoʊ] ['kudnt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd] .
but **in** **that** **inferno** **Coco** **couldn't** **hear** **a** **word** **.**
但 在 那 地狱 可可 不能 听到 一个 单词 .

但在那场熊熊烈火中，可可一个字也听不见。

[ðen] , ['ɪnstəntli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [ɪk'sploʊʒn] ; [ænd; ənd] [wen] ['koʊˌkoʊ][roʊz]
Then **,** **instantly** **,** **there** **was** **a** **gigantic** **explosion** **;** **and** **when** **Coco** **rose**
然后 , 即刻 , 那里 曾是 一个 巨大 爆炸 ; 和 什么时候 可可 玫瑰
[ə'gen] , [hiː; hi] [lʊkt] — [hiː; hi] [gruː] [nʌm] .
again **,** **he** **looked** **—** **he** **grew** **numb** **.**
再次 , 他 看起来 — 他 生长 麻木的 .

然后，瞬间发生了一场巨大的爆炸；当可可再次站起来时，他看着——他变得麻木了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][fræn'swɑː][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] — [wɪð; wɪθ][bəuθ][legz] ['kwɪrli] [bent][ɪn][æn; ən]
There **was** **François** **on** **his** **back** **—** **with** **both** **legs** **queerly** **bent** **in** **an**
那里 曾是 弗朗索瓦 在 他的 后退 — 和 两个都 腿 奇怪地 弯曲 在 一个
[ɪm'pɑːsəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .
impossible **position** **.**
不可能的 位置 .

弗朗索瓦仰面躺着，双腿以一种不可能的怪异姿势弯曲着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv] ['nɔːziə] ['koʊˌkoʊ] [sɔː] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] ['bɔɪz] [legz][wɜːr; wər]

With	a	sickening	wave	of	nausea	Coco	saw	that	both	the	boy's	legs	were
和	一个	令人作呕	海浪	的	恶心	可可	锯	那	两个都	这	男孩们	腿	是

['ʃɑːkɪŋli] [krʌʃt] ,

shockingly	crushed	,
令人震惊地	碎	,

可可感到一阵恶心，她看到男孩的双腿都被残忍地碾碎了。

[ɔːl][bʌt; bət][tɔːrn][ɔːf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] [ˌpæntə'luːnz][wɜːr; wər] ['soʊkɪŋ] [ɪn] [blʌd] .

all	but	torn	off	,	and	his	red	pantaloons	were	soaking	in	blood	.
全部	但	撕裂	离开	,	和	他的	红色的	灯笼裤	是	浸泡	在	血	.

几乎被撕破了，他的红色灯笼裤被鲜血浸透了。

- [feɪs] [wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l] [naʊ] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] ['waɪldli] .

François's	face	was	horrible	now	;	his	eyes	were	shining	wildly	.
-	脸	曾是	可怕	现在	;	他的	眼睛	是	灼灼	疯狂地	.

弗朗索瓦的脸色变得十分可怕；他的眼睛闪着狂光。

['koʊˌkoʊ] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːl] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] . . . . -

Coco	,	shrinking	with	horror	,	managed	to	crawl	toward	him	.	.	.	.	34
可可	,	收缩	和	恐怖	,	管理	到	爬行	朝向	他	.	.	.	.	-

可可吓得瑟瑟发抖，挣扎着爬向他.....34

[ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] [tuː'luːz] , [wen] ['koʊˌkoʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] , ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɑːt] ,

In	the	hospital	at	Toulouse	,	when	Coco	told	me	this	,	lying	in	his	cot	,
在	这	医院	在	图卢兹	,	什么时候	可可	讲述	我	这	,	说谎	在	他的	婴儿床	,

在图卢兹的医院里，可可躺在婴儿床上告诉我这件事时，

[hiː; hi] [ʃræŋk] [kən'vʌlsɪvli] ['ɪntuː][hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]

he	shrank	convulsively	into	himself	with	horror	,	just	as	he	must	have
他	缩小	痉挛地	进入	他自己	和	恐怖	,	只是	作为	他	必须	有

[rɪ'kɔɪld] , [aɪ]['fænsi] , [ðæt] [deɪ] .

recoiled	,	I	fancy	,	that	day	.
反冲	,	我	想要	,	那	天	.

他吓得浑身抽搐，蜷缩成一团，我想，那天他肯定也是这样畏缩不前。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

He	wouldn't	look	at	me	.
他	不会	看	在	我	.

他都不愿意看我。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

His	eyes	were	fixed	on	the	window	.
他的	眼睛	是	固定的	在	这	窗户	.

他的目光一直盯着窗外。

['koʊˌkoʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðen] [ðæt] - [legz][wɜːr; wər][tɔːrn] “ [kwaɪt] [ɔːf] ” — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr]

Coco	told	me	then	that	François's	legs	were	torn	“	quite	off	”	—	he	was	sure
可可	讲述	我	然后	那	-	腿	是	撕裂	“	相当	离开	”	—	他	曾是	当然

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

of	it	;
的	它	;

可可当时告诉我，弗朗索瓦的腿“完全被扯掉了”——他对此深信不疑；

[bʌt; bət][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ægəni][ʌv; əv] ['hɔːrər] , ['koʊˌkoʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

but	I	imagine	that	,	in	his	agony	of	horror	,	Coco	must	have	been
但	我	想象	那	,	在	他的	痛苦	的	恐怖	,	可可	必须	有	到过

[mɪ'steɪkən] ,

mistaken	,
错误	,

但我认为，在极度恐惧中，可可一定弄错了。

[ɔːr][fræn'swɑː] [wʊd] [hæv; həv][bled][tuː; tə] [deθ] ['veri] ['kwɪkli] .

or	François	would	have	bled	to	death	very	quickly	.
或者	弗朗索瓦	会	有	出血	到	死亡	非常	迅速地	.

否则弗朗索瓦很快就会因失血过多而死。

['koʊˌkoʊ] [sez] [hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

Coco	says	he	lived	for	nearly	three	-	quarters	of	an	hour	.
可可	说道	他	居住地	为了	几乎	三	-	四分之一	的	一个	小时	.

可可说他活了将近四十五分钟。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['tɔːments] [ʌn'spiːkəb(ə)l] .

At	any	rate	,	his	chum	was	done	for	,	and	suffering	torments	unspeakable	.
在	任何	速度	,	他的	密友	曾是	完毕	为了	,	和	痛苦	折磨	无法形容	.

总之，他的朋友已经没救了，正在遭受难以言喻的折磨。

“ [hiː; hi][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['koʊˌkoʊ] ,

“	He	just	looked	at	me	and	begged	me	to	kill	him	, ”	said	Coco	,
“	他	只是	看起来	在	我	和	乞求	我	到	杀	他	, ”	说	可可	,

“他只是看着我，求我杀了他，”可可说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

his	eyes	still	on	the	window	.
他的	眼睛	仍然	在	这	窗户	.

他的目光仍然停留在窗外。

“ [hiː; hi] [sed] ” — ['koʊˌkoʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spiːk] [naʊ] — “ [hiː; hi] [sed] [ɪf] — [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

“	He	said	”	—	Coco	could	hardly	speak	now	—	“	he	said	if	—	I	was	his
“	他	说	”	—	可可	可以	几乎	说话	现在	—	”	他	说	如果	—	我	曾是	他的

[frend] — [aɪ'd] ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm] — [soʊ][hiː; hi] ['wʊdnt] ['sʌfər] .

friend	—	I'd	finish	him	—	so	he	wouldn't	suffer	.
朋友	—	ID	结束	他	—	所以	他	不会	遭受	.

“他说”——可可现在几乎说不出话来——“他说如果——我是他的朋友——我会杀了他——这样他就不会受苦了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃɛlz] ['bɜːrstɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [kwaɪt] [hɪr]

There	was	such	a	terrible	noise	of	the	shells	bursting	that	I	couldn't	quite	hear
那里	曾是	这样的	一个	糟糕的	噪音	的	这	贝壳	爆发	那	我	不能	相当	听到

[æt; ət] first35

at	first35
在	first35

炮弹爆炸的声音太可怕了，我一开始根本听不见。35

— [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][maɪ] [hed] [kloʊz][tuː; tə][get] [wʌt] [hiː; hi] [sed] . . . .

—	I	had	to	hold	my	head	close	to	get	what	he	said	.	.	.	.
—	我	有	到	抓住	我的	头	关闭	到	得到	什么	他	说	.	.	.	.

我不得不把头凑近才能听清他说了什么……

[hiː; hi] [sed] — [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [ˌem 'iː] ,

He	said	—	if	he	had	helped	me	,
他	说	—	如果	他	有	帮助	我	,

他说——如果他帮过我，

['evər] — [naʊ] [wʌz; wəz][maɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [frend] . . . [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv]

ever	—	now	was	my	chance	to	be	his	friend	.	.	.	and	put	him	out	of
曾经	—	现在	曾是	我的	机会	到	是	他的	朋友	.	.	.	和	放	他	出去	的

[hɪz; ɪz] ['mɪzəri] . . . .

his	misery	.	.	.	.
他的	苦难	.	.	.	.

现在，我终于有机会成为他的朋友……并让他摆脱痛苦……

” [wiː; wi][wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

”	We	were	silent	for	a	while	.
”	我们	是	沉默的	为了	一个	尽管	.

我们沉默了一会儿。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['getɪŋ] [ʌp][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ]['kwestʃən] .

I	was	looking	at	him	,	getting	up	my	courage	to	ask	a	question	.
我	曾是	寻找	在	他	,	获得	向上	我的	勇气	到	问	一个	问题	.

我看着他，鼓起勇气想问个问题。

['faɪnəli] [aɪ] [derd] .

Finally	I	dared	.
最后	我	敢于	.

我终于鼓起勇气了。

[aɪ] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə][æsk][ˌaɪ 'tiː] :

I	simply	had	to	ask	it	:
我	简单地	有	到	问	它	:

我不得不问这个问题：

“ [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['koʊˌkoʊ] ?

“	Did	you	do	it	,	Coco	?
“	做过	你	做	它	,	可可	?

“是你做的吗，可可？”

” [ðə; ði] [terz] [pɔːd] ['ɪntuː]['koʊkoʊz] [aɪz] [naʊ] .

”	The	tears	poured	into	Coco's	eyes	now	.
”	这	眼泪	倾倒	进入	可可的	眼睛	现在	.

“可可的眼泪夺眶而出。”

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

He	shook	his	head	slowly	,	without	a	word	.
他	摇晃	他的	头	缓慢地	,	没有	一个	单词	.

他缓缓地摇了摇头，一言不发。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'gret] [nɑːt] ['hævɪŋ] — [dʌn] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] , ['koʊˌkoʊ] ?

“	Do	you	regret	not	having	—	done	what	he	wanted	,	Coco	?
“	做	你	后悔	不是	拥有	—	完毕	什么	他	通缉	,	可可	?

“可可，你后悔没有——按照他的意愿去做吗？”

” ['koʊˌkoʊ] [sed] ['sɪmpli] , “ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

”	Coco	said	simply	,	“	I	don't	know	.
”	可可	说	简单地	,	“	我	不	知道	.

可可简单地说：“我不知道。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['wɑːntɪd][tuː; tə][daɪ] ['kwɪkli] .

I	would	have	wanted	to	die	quickly	.
我	会	有	通缉	到	死	迅速地	.

我当时真想死得痛快些。

[pər'hæps][æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	as	his	friend	I	ought	to	have	done	it	.
也许	作为	他的	朋友	我	应该	到	有	完毕	它	.

或许作为他的朋友，我应该那么做。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] ['kæθlɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] , [mə'sj\\ː] ;

But	I	am	a	good	Catholic	,	you	know	,	m'sieur	;
但	我	是	一个	好的	天主教	,	你	知道	,	先生	;

但你知道，我是一个虔诚的天主教徒，先生；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [tɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [teɪk] ['hjuːmən][laɪf] .

and	I	was	taught	that	it	is	a	sin	to	take	human	life	.
和	我	曾是	教授	那	它	是	一个	罪	到	拿	人类	生活	.

我从小就被教导，夺取他人的生命是一种罪过。

” [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli][hiː; hi] ['ædɪd] : “ [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

”	**Quite**	**naturally**	**he**	**added**	**:**	**“**	**And**	**yet**	**I**	**suppose**	**I**	**have**	**killed**	**a**	**lot**	**of**
”	相当	自然	他	额外	:	“	和	然而	我	认为	我	有	被杀	一个	很多	的

['dʒɜːmənz] .

Germans	**.**
德国人	.

他很自然地补充道：“然而，我想我也杀了很多德国人。”

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɪrəli] .

”	**He**	**shook**	**his**	**head**	**wearily**	**.**
”	他	摇晃	他的	头	疲劳	.

他疲惫地摇了摇头。

“ [aɪ][kɑːnt] under36

“	**I**	**can't**	**under36**
“	我	不能	under36

“我不能低于36岁

[stænd][ˌaɪ 'tiː] .

stand	**it**	**.**
站立	它	.

忍耐一下。

[aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

I	**must**	**leave**	**it**	**for**	**the**	**church**	**to**	**decide**	**.**
我	必须	离开	它	为了	这	教会	到	决定	.

这件事必须交由教会来决定。

[aɪ][dɪd][ðə; ði][best][aɪ][kʊd; kəd] . . . .

I	**did**	**the**	**best**	**I**	**could**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	做过	这	最好的	我	可以	.	.	.	.

我尽力了……

” [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

”	**VIII**
”	八

第八章

[æt; ət][læst][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː]

At	**last**	**he**	**turned**	**and**	**looked**	**at**	**me**	**with**	**an**	**expression**	**that**	**made**	**me**
在	最后的	他	转向	和	看起来	在	我	和	一个	表达	那	制成	我

[fiːl] ['gɪlti] [ɪ'nʌf] [æt; ət] ['hævɪŋ] [æskt] .

feel	**guilty**	**enough**	**at**	**having**	**asked**	**.**
感觉	有罪的	足够的	在	拥有	问	.

他终于转过身来看着我，那表情让我为自己问了这个问题感到十分内疚。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [ɔːl] , [mə'sj\\ː] ; [aɪ] ['hævnt] [toʊld][juː; jʊ][ðə; ði][wɜːrst][pɑːrt] [jet] .

“	**But**	**that**	**isn't**	**all**	**,**	**m'sieur**	**;**	**I**	**haven't**	**told**	**you**	**the**	**worst**	**part**	**yet**	**.**
“	但	那	不是	全部	,	先生	;	我	还没有	讲述	你	这	最差	部分	然而	.

“但这还不是全部，先生；我还没告诉你最糟糕的部分呢。”

[læst] [wiːk] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] — - ['fɑːðər] — [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

Last	**week**	**his**	**father**	**—**	**François's**	**father**	**—**	**came**	**here**	**to**	**see**	**me**	**.**
最后的	星期	他的	父亲	—	-	父亲	—	来了	这里	到	看	我	.

上周，他的父亲——弗朗索瓦的父亲——来看我了。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][fræn'swɑː] — [haʊ] [hiː; hi][daɪd] .

He	**asked**	**me**	**if**	**I**	**knew**	**anything**	**about**	**François**	**—**	**how**	**he**	**died**	**.**
他	问	我	如果	我	知道	任何事物	关于	弗朗索瓦	—	如何	他	死亡	.

他问我是否了解弗朗索瓦的事——他是怎么死的。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][seɪ] ?

What	could	I	say	?
什么	可以	我	说	?

我还能说什么呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['kudnt] [tel] [hɪm; ɪm] .

Of	course	I	couldn't	tell	him	.
的	课程	我	不能	告诉	他	.

我当然不能告诉他。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][fɔːl] — [ðæts] [ɔːl][aɪ] [sed] .

I	saw	him	fall	—	that's	all	I	said	.
我	锯	他	落下	—	那就是	全部	我	说	.

我亲眼看到他倒下——我就说了这些。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd] , [ðen] , [ðæt] [aɪ]['hædnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

And	I	was	glad	,	then	,	that	I	hadn't	done	it	.	.	.	.
和	我	曾是	高兴的	,	然后	,	那	我	之前没有	完毕	它	.	.	.	.

当时我很庆幸自己没有那么做.....

[noʊ] , [aɪ][kɑːnt] [tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]['eni] [mɔːr] , [mə'sj\\:] .

No	,	I	can't	talk	about	it	any	more	,	m'sieur	.
不	,	我	不能	讲话	关于	它	任何	更多的	,	先生	.

不，我不能再谈论这件事了，先生。

[dəunt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] , [pliːz] !

Don't	ask	me	to	,	please	!
不	问	我	到	,	请	!

请不要让我这么做!

" [ˌaɪ'ɛks]

"	IX
"	第九章

9

[fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz][ðə; ði] ['twentiəθ] ['redʒɪmənt] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv] [ʃel] .

For	two	hours	the	Twentieth	Regiment	endured	the	storm	of	shell	.
为了	二	小时	这	第二十	团	忍受	这	风暴	的	壳	.

第二十团在炮火的猛烈攻击下坚持了两个小时。

[tuː; tə][æd'væns] a37

To	advance	a37
到	进步	a37

推进a37

['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [laɪk] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ɑːr'tɪləri] [sə'pɔːrt] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l]

regiment	of	infantry	like	that	without	artillery	support	was	surely	an	incredible
团	的	步兵	喜欢	那	没有	炮兵	支持	曾是	一定	一个	极好的

[piːs] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l][stuː'pɪdəti] .

piece	of	criminal	stupidity	.
片	的	刑事	愚蠢	.

像这样一支没有炮兵支援的步兵团，无疑是极其愚蠢的犯罪行为。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['blʌndəd] .

Some	one	had	blundered	.
一些	一	有	犯错	.

有人犯了错误。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['meni] ['blʌndərz] [ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] ,

But	there	were	many	blunders	in	those	early	days	of	the	campaign	,
但	那里	是	许多	失误	在	那些	早期的	天	的	这	活动	,

但竞选初期出现了许多失误，

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] ['hæznt] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] ['iːv(ə)n] [jet] .

and	the	truth	hasn't	all	come	out	even	yet	.
和	这	真相	还没有	全部	来	出去	甚至	然而	.

真相尚未完全水落石出。

[wʌn] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] , [haʊ'evər] , [dɪd] [kʌm] [aʊt] ; [ɔːl'ðoʊ] ['koʊˌkoʊ] ['dɪdnt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

One	interesting	fact	,	however	,	did	come	out	;	although	Coco	didn't	hear	of	it
一	有趣的	事实	,	然而	,	做过	来	出去	;	虽然	可可	没有	听到	的	它

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

for	several	days	.
为了	一些	天	.

不过，有一个有趣的事实浮出水面；虽然可可好几天后才知道这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [sə'blaɪm] [ˌsentɪmen'tæləti] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

It	was	a	piece	of	sublime	sentimentality	impossible	in	any	other	than	a
它	曾是	一个	片	的	升华	感伤	不可能的	在	任何	其他	比	一个

[frentʃ] ['ɑːrmi] ;

French	army	;
法语	军队	;

这是一种崇高的感伤情怀，除了法国军队之外，其他任何军队都不可能出现这种情怀；

[kwaɪt] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ,

quite	consistent	with	the	character	of	the	romantic	,
相当	持续的	和	这	特点	的	这	浪漫的	,

这与浪漫主义者的性格非常吻合。

[haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ['kɜːrn(ə)l] [huː] [hæd; həd][ɔː'reitid][soʊ] [græn'dɪləkwəntli] [æt; ət][ðə; ði] [tuː'luːz] ['reɪlweɪ]

high	-	spirited	colonel	who	had	orated	so	grandiloquently	at	the	Toulouse	railway
高的	-	精神抖擞	上校	WHO	有	演讲	所以	夸张地	在	这	图卢兹	铁路

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

那位曾在图卢兹火车站慷慨激昂地发表讲话的高昂上校。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

战争创造者(War the Creator)
第2/3页

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] - , [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] ;

The	night	before	the	battle	of	Bertrix	,	the	colonel	had	done	a	strange	thing	;
这	夜晚	前	这	战斗	的	-	,	这	上校	有	完毕	一个	奇怪的	事物	;

在贝尔特里克斯战役的前夜，上校做了一件奇怪的事；

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] , [bəːnd] [ðə; ði][ˌredʒɪˈment(ə)l] [ˈkʌlɚz] .

he	had	,	in	the	presence	of	his	staff	,	burned	the	regimental	colors	.
他	有	,	在	这	在场	的	他的	职员	,	烧伤	这	团级	颜色	.

他当着全体部下的面烧毁了团旗。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈkaʊntləs] [fɔːrs] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .

The	enemy	was	in	countless	force	against	him	.
这	敌人	曾是	在	无数	力量	反对	他	.

敌人兵力无穷，对他穷追猛打。

[hɪz; ɪz][ˈgælɪk] [sens] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [əˈtæk] [æn; ən][ɪmˈpregnəb(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

His	Gallic	sense	of	honor	,	when	he	was	ordered	to	attack	an	impregnable	position	,
他的	高卢语	感觉	的	荣誉	,	什么时候	他	曾是	订购	到	攻击	一个	坚不可摧	位置	,

他那高卢人的荣誉感，使他在奉命进攻一个坚不可摧的阵地时，

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

told	him	that	there	was	only	one	thing	to	do	.
讲述	他	那	那里	曾是	仅有的	一	事物	到	做	.

告诉他只有一件事可做。

He38
He38
He38

氦-38

[mʌst; məst][goʊ][ˈfɔːrwərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] , [ænd; ənd][daɪ] — [bʌt; bət][ðə; ði][flæg][mʌst; məst][nɑːt] [biː; bi] [ˈkæptʃərd] .

must	go	forward	with	his	men	,	and	die	—	but	the	flag	must	not	be	captured	.
必须	去	向前	和	他的	男人	,	和	死	—	但	这	旗帜	必须	不是	是	捕获	.

他必须带领部下前进，战死沙场——但旗帜绝不能被夺走。

[ænd; ənd][soʊ] , [goʊ][ˈfɔːrwərd][ænd; ənd][daɪ][hiː; hi][dɪd] , [ðæt] [ˈgælənt][oʊld][mæn] .

And	so	,	go	forward	and	die	he	did	,	that	gallant	old	man	.
和	所以	,	去	向前	和	死	他	做过	,	那	英勇	老的	男人	.

于是，这位英勇的老人继续前进，直至牺牲。

[æz; əz][ˈkoʊˌkoʊ] [leɪ] , [ˈʌndər] [ðæt] [ˈɔːgəst] [sʌn] , [ɪn][ðə; ði][reɪn][ʌv; əv] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈʃɛlz] ,

As	Coco	lay	,	under	that	August	sun	,	in	the	rain	of	bursting	shells	,
作为	可可	躺	,	在下面	那	八月	太阳	,	在	这	雨	的	爆发	贝壳	,

可可躺在八月的烈日下，沐浴在贝壳爆炸的雨滴中，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈbjuːgl] [rɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [left][flæŋk] .

he	heard	a	bugle	ring	out	on	the	left	flank	.
他	听到	一个	号角	戒指	出去	在	这	左边	侧翼	.

他听到左翼传来号角声。

[fɔːr] ['kʌmpəniz] [roʊz][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ðæt] ['mɜːrdərəs] [wʊd] .

Four	companies	rose	to	their	feet	and	charged	that	murderous	wood	.
四	公司	玫瑰	到	他们的	脚	和	带电	那	杀人犯	木头	.

四支队伍奋起反抗，向那片杀人树林发起冲锋。

[æt; ət][ðer; ðər] [hed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ræn] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] — [jes] , [dʒʌst][laɪk][ðə; ði]['bæt(ə)l] ['pɪktʃərz] ,

At	their	head	the	colonel	ran	,	waving	his	sword	—	yes	,	just	like	the	battle	pictures	,
在	他们的	头	这	上校	跑	,	挥手	他的	剑	—	是的	,	只是	喜欢	这	战斗	图片	,

上校冲在最前面，挥舞着剑——没错，就像战争画作里描绘的那样。

['koʊˌkoʊ] [swɛəz] — [ræn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [deθ] , [ænd; ənd] [drɑːpt] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ˌʌn'sʌlid] .

Coco	swears	—	ran	for	a	few	hundred	yards	toward	his	inevitable	death	,	and	dropped	—	with	his	honor	unsullied	.
可可	发誓	—	跑	为了	一个	很少	百	码	朝向	他的	不可避免的	死亡	,	和	掉落	—	和	他的	荣誉	纯洁无瑕的	.

可可发誓——他奔跑了几百码，走向他不可避免的死亡，然后倒下了——他的荣誉却毫发无损。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][men] [drɑːpt] , [tuː] , [ɪn] [ə'pɔːlɪŋ] ['nʌmbərz] — [drɑːpt] ['sɪŋgli] [ænd; ənd][ɪn] ['bʌntʃɪz] [tɪl] [ðeɪ] ['fɔːltəd] ,

Behind	him	his	men	dropped	,	too	,	in	appalling	numbers	—	dropped	singly	and	in	bunches	till	they	faltered	,
在后面	他	他的	男人	掉落	,	也	,	在	令人震惊	数字	—	掉落	单独	和	在	成捆	直到	他们	犹豫不决	,

他身后的士兵也纷纷倒下，数量惊人——一个接一个地倒下，直到他们溃不成军。

[stɑːpt] , [ðen] [fel] [bæk] .

stopped	,	then	fell	back	.
停止	,	然后	跌倒	后退	.

停了下来，然后向后倒去。

[æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði] ['hwɪslz] [bluː] [æt; ət][læst][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'triːt] .

At	this	,	the	whistles	blew	at	last	for	the	general	retreat	.
在	这	,	这	哨声	吹	在	最后的	为了	这	一般的	撤退	.

这时，撤退的哨声终于响起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] ; [fɔːr; fər] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'strʌkʃn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] ,

It	was	high	time	;	for	,	at	the	sight	of	this	destruction	all	over	the	field	,	,
它	曾是	高的	时间	;	为了	,	在	这	视线	的	这	破坏	全部	超过	这	场地	,	,

是时候了；因为，看到战场上到处都是这番破坏景象，

[men][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd][rʌn] [tɔːrd] the39

men	had	already	begun	to	jump	up	and	run	toward	the39
男人	有	已经	开始	到	跳	向上	和	跑步	朝向	the39

男人们已经开始跳起来，朝39号跑去。

[rɪr] .

rear	.
后部	.

后部。

[naʊ] [ðeɪ] [ɔːl][ræn] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ræn] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['ʃræpnəl] ['tʃeɪsɪŋ]
Now they all ran — everybody ran — with the shells and shrapnel chasing
现在 他们 全部 跑 — 大家 跑 — 和 这 贝壳 和 弹片 追逐
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

现在他们都跑了——所有人都跑了——炮弹和弹片在他们身后追赶。

[ðeɪ] [θruː] [əˈweɪ] [ðer; ðər] ['næpsæk] , [ðeɪ] [θruː] [əˈweɪ] [ðer; ðər] ['gʌnz] , [ðeɪ] [ræn] ['skriːmɪŋ]
They threw away their knapsacks , they threw away their guns , they ran screaming
他们 扔 离开 他们的 背包 , 他们 扔 离开 他们的 枪支 , 他们 跑 尖叫
[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [laɪk] ['tʃɪldrən] .
and crying like children .
和 哭泣 喜欢 孩子们 .

他们扔掉背包，扔掉枪支，像孩子一样尖叫哭泣着奔跑。

['koʊˌkoʊ] [θruː] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] [ænd; ənd] [mjʊˈzet] , [tuː] , [bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [æz; əz]
Coco threw away his knapsack and musette , too , but kept his rifle as
可可 扔 离开 他的 背包 和 缪塞特 , 也 , 但 保留 他的 步枪 作为
[hiː; hi] [ræn] ,
he ran ,
他 跑 ,

可可也扔掉了背包和帆布包，但边跑边拿着步枪。

['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .
making for a shelter in the woods on the other side of the road .
制作 为了 一个 庇护所 在 这 树林 在 这 其他 边 的 这 路 .

在路对面的树林里搭建了一个简易住所。

“ [juːv] [noʊ] [aɪˈdiːə] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðoʊz] ['ʃɛlz] ;
“ You've no idea how much worse they were , those shells ;
” 你已经 不 主意 如何 很多 更糟 他们 是 , 那些 贝壳 ;

“你根本不知道那些炮弹有多糟糕；

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [maɪ] [bæk] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪt] ['evri] ['moʊmənt] .
when I had turned my back I expected to be hit every moment .
什么时候 我 有 转向 我的 后退 我 预期的 到 是 打 每一个 片刻 .

我一转身，就感觉随时都会被打。

[maɪ] [spaɪn] ['ferli] [krɪndʒd] .
My spine fairly cringed .
我的 脊柱 相当 畏缩 .

我脊背都微微发凉。

” [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kəːnlz] [fɔːr] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] [pʊld] [təˈgeðər] [ænd; ənd]
” The remnants of the colonels four companies were pulled together and
” 这 残余物 的 这 上校 四 公司 是 拉 一起 和
[əˈtemptɪd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [rɪˈtriːt] .
attempted to cover the retreat .
尝试过 到 覆盖 这 撤退 .

“上校麾下四个连队的残余部队被集中起来，试图掩护撤退。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [hæd; həd] [stæmˈpiːdid] .
But the regiment had stampeded .
但 这 团 有 踩踏 .

但该团已经溃散了。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [swɔːr] , [ðeɪ] [strʌk] [men][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][swɔːdz] , [sʌm; səm]

The	officers	shouted	and	swore	,	they	struck	men	with	their	swords	,	some
这	警官	喊叫	和	发誓	,	他们	击	男人	和	他们的	剑	,	一些

[wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [ʃɑːt] ,

were	even	shot	,
是	甚至	射击	,

军官们大声叫喊、咒骂，用刀剑殴打民众，有些人甚至被枪杀。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stɑːp][ðə; ði][raʊt] . -

but	nothing	could	stop	the	rout	.	40
但	没有什么	可以	停止	这	路线	.	-

但没有什么能阻止这场溃败。40

[eks]

X
X

X

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][raʊt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pænɪk] .

It	was	more	than	a	rout	,	it	was	a	panic	.
它	曾是	更多的	比	一个	路线	,	它	曾是	一个	恐慌	.

这不仅仅是一场溃败，而是一场恐慌。

['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ðə; ði] ['ʃɛlz] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] — [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ɪ'skeɪp] .

Into	the	wood	the	shells	followed	them	—	there	seemed	to	be	no	escape	.
进入	这	木头	这	贝壳	随后	他们	—	那里	似乎	到	是	不	逃脱	.

贝壳跟着他们钻进了树林——似乎无处可逃。

['evri] ['moʊmənt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juːlɑːn] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðem; ðəm]

Every	moment	they	expected	to	see	the	uhlans	charging	them
每一个	片刻	他们	预期的	到	看	这	枪骑兵	收费	他们

[daʊn] .

down	.
向下	.

他们时刻都提心吊胆，生怕看到枪骑兵向他们冲过来。

['dɑːdʒɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , [ðæt] [weɪ] , ['defnd] , ['ʃaʊtɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] — ['oʊvər][ðer; ðər] — [ðə; ði] ['ʃɛlz]

Dodging	this	way	,	that	way	,	deafened	,	shouting	over	here	—	over	there	—	the	shells
躲避	这	方式	,	那	方式	,	耳聋	,	喊叫	超过	这里	—	超过	那里	—	这	贝壳

['drɑːpɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] ,

dropping	to	right	,
下降	到	正确的	,

左右闪躲，耳鸣不止，大声喊着这边——那边——炮弹落在右边，

[tuː; tə][left] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][klaʊdz] , [ðə; ði][men] , ['breθləs] , [ɪg'zɔːstɪd] , [pɔːd] [aʊt]

to	left	,	as	if	from	the	clouds	,	the	men	,	breathless	,	exhausted	,	poured	out
到	左边	,	作为	如果	从	这	云	,	这	男人	,	喘不过气	,	筋疲力尽的	,	倾倒	出去

[ə'pɑːn][ə; eɪ][roʊd] ,

upon	a	road	,
之上	一个	路	,

向左侧望去，仿佛从云端而来，一群气喘吁吁、筋疲力尽的男人们涌上道路。

[tuː; tə] ['stægər] [bæk] ['ɔːlmoʊst][rʌn]['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] ['klætɝɪŋ] ['bætəri] [ʌv; əv]['gʌnz] ['gæləpɪŋ] ,

to	stagger	back	almost	run	over	by	a	clattering	battery	of	guns	galloping	,
到	错开	后退	几乎	跑步	超过	经过	一个	咔嗒咔嗒	电池	的	枪支	疾驰	,

踉跄后退，差点被疾驰而来的隆隆炮声撞倒。

[tuː] [leɪt] , ['gæləpɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] .

too	late	,	galloping	toward	the	firing	line	.
也	晚的	,	疾驰	朝向	这	射击	线	.

为时已晚，他已飞奔向枪林弹雨。

[ðeɪ] [stɑ:pt] [tu:; tə][pænt] , [ænd; ənd][rest] ; [ænd; ənd] [ðen] [ræn][ɑ:n] .

They	**stopped**	**to**	**pant**	**,**	**and**	**rest**	**;**	**and**	**then**	**ran**	**on**	**.**
他们	停止	到	喘气	,	和	休息	;	和	然后	跑	在	.

他们停下来喘口气，休息了一会儿，然后继续跑。

[ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [ɑ:r'tɪləri] ,

In	**half**	**an**	**hour**	**they**	**were**	**out**	**of**	**the**	**range**	**of**	**the**	**German**	**artillery**	**,**
在	一半	一个	小时	他们	是	出去	的	这	范围	的	这	德语	炮兵	,

半小时后，他们就脱离了德军炮兵的射程。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ˌʃeɪm'feɪst] , [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

and	**they**	**halted**	**exhausted**	**,**	**shamefaced**	**,**	**sick**	**with**	**terror**	**and**	**despair**	**.**
和	他们	停止	筋疲力尽的	,	羞愧	,	生病的	和	恐怖	和	绝望	.

他们筋疲力尽地停了下来，羞愧难当，恐惧和绝望交织在一起。

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz] , [tu:] ['hɑ:rtbroʊkən]['i:v(ə)n][tu:; tə] [swer] [æt; ət][ðem; ðəm] , [rɪ'fɔ:rmd] [ðer; ðər][men]

The	**officers**	**,**	**too**	**heartbroken**	**even**	**to**	**swear**	**at**	**them**	**,**	**reformed**	**their**	**men**
这	警官	,	也	肠断	甚至	到	发誓	在	他们	,	改革后的	他们的	男人

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,

with	**difficulty**	**,**
和	困难	,

军官们伤心欲绝，甚至连骂人的话都说不出口，但他们还是费尽周折地整顿了部下。

[ænd; ənd] , ['hɜ˞:dɪŋ] [ðem; ðəm][laɪk] frightened41

and	**,**	**herding**	**them**	**like**	**frightened41**
和	,	放牧	他们	喜欢	frightened41

像惊恐的41一样驱赶他们

[ʃi:p] ,

sheep	**,**
羊	,

羊，

[fel] [bæk] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]['ɔ:rdər] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['trentʃɪz] [ðæt] [hæd; həd]

fell	**back**	**in**	**something**	**like**	**order**	**till**	**they**	**came**	**upon**	**a**	**line**	**of**	**trenches**	**that**	**had**
跌倒	后退	在	某物	喜欢	命令	直到	他们	来了	之上	一个	线	的	战壕	那	有

[bɪn] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] .

been	**occupied**	**by**	**the**	**Germans**	**.**
到过	占领	经过	这	德国人	.

他们有条不紊地后撤，直到遇到一排被德军占领的战壕。

[ðə; ði][pɪts][wɜ:r; wər] [fɪld] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][rɪ'geɪn][ðer; ðər]

The	**pits**	**were**	**filled**	**instantly**	**,**	**and**	**the**	**men**	**were**	**beginning**	**to**	**regain**	**their**
这	坑	是	已填	即刻	,	和	这	男人	是	开始	到	恢复	他们的

['kɑ:mnəs] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] ,

calmness	**and**	**courage**	**,**
平静	和	勇气	,

坑很快就被填满了，男人们开始恢复平静和勇气。

[wen] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [hɪl] [ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] [ˌkænə'neɪd] ['ri:kə'menst] .

when	**from**	**a**	**near**	**-**	**by**	**hill**	**the**	**terrifying**	**cannonade**	**recommenced**	**.**
什么时候	从	一个	靠近	-	经过	爬坡道	这	恐怖	炮击	重新开始	.

这时，附近山丘上再次响起了可怕的炮火。

[ðə; ði] ['bʊtʃəri] ['ri:kə'menst] — [ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skri:mz] .

The	**butchery**	**recommenced**	**—**	**the**	**explosions**	**,**	**and**	**the**	**screams**	**.**
这	屠宰	重新开始	—	这	爆炸	,	和	这	尖叫	.

屠杀再次开始——爆炸声和尖叫声此起彼伏。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [keɪm] [ɔ:l] [ðæt] [wɜ:r; wər][left] [ə'laɪv] ,

Out	**of**	**the**	**trenches**	**came**	**all**	**that**	**were**	**left**	**alive**	**,**
出去	的	这	战壕	来了	全部	那	是	左边	活	,

所有幸存者都从战壕里走了出来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrmi] [naʊ] , [tɪl] , ['hʌrɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt]

and	there	was	no	stopping	the	army	now	,	till	,	hurrying	all	night	long	without
和	那里	曾是	不	停止	这	军队	现在	，直到		，	匆忙	全部	夜晚	长的	没有

[fuːd] [ænd; ənd] [rest] ,

food	and	rest	,
食物	和	休息	，

军队已经势不可挡，他们彻夜赶路，没有食物也没有休息。

[dɪ'mɔːrəlaɪzd] , [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ɪts] [wei] [bæk] [tuː; tə] [muː'zɔn] .

demoralized	,	it	found	its	way	back	to	Mouzon	.
士气低落	，	它	成立	它是	方式	后退	到	穆宗	.

它垂头丧气地回到了穆宗。

[hɪr] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [kɔːr] [wʌz; wəz] [pʊld] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['heɪsti] [rɪ'vjuː] .

Here	the	Seventeenth	Corps	was	pulled	together	for	a	hasty	review	.
这里	这	第十七	兵团	曾是	拉	一起	为了	一个	仓促	审查	.

这里，第十七军被临时召集起来进行检阅。

[ðə; ði][roʊl][kɔːl] [ʃoʊd] [ðæt] [ɪn]['koʊkoʊz]['redʒɪmənt][ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn] , - [ded] ,

The	roll	call	showed	that	in	Coco's	regiment	there	were	1	,	443	dead	,
这	卷	称呼	显示	那	在	可可的	团	那里	是	1	，	-	死的	，

点名结果显示，可可所在的部队共有1443人阵亡。

['wuːndɪd] , [ɔːr] ['mɪsɪŋ] — ['fʊli] [wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ɪts] [streŋθ] [gɔːn] .

wounded	,	or	missing	—	fully	one	-	third	of	its	strength	gone	.
受伤	，	或者	丢失的	—	完全	一	-	第三	的	它是	力量	已消失	.

受伤或失踪——损失了三分之一的兵力。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['fjʊri][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][reɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒenrəlz]

The	men	were	in	a	fury	of	disappointment	and	rage	against	the	generals
这	男人	是	在	一个	愤怒	的	失望	和	愤怒	反对	这	将军们

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæsəkər] .

who	had	been	responsible	for	the	massacre	.
WHO	有	到过	负责任的	为了	这	屠杀	.

这些人对那些应对屠杀负责的将军们感到无比失望和愤怒。

[wer] was42

Where	was42
在哪里	was42

42号在哪里

[ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ?

the	artillery	?
这	炮兵	?

炮兵?

[wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['stretʃər] ['berərz] ?

Where	were	the	stretcher	bearers	?
在哪里	是	这	担架	持有者	?

担架员在哪里?

[wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['æmbjulənsiz] [ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] ?

Where	were	the	ambulances	and	surgeons	?
在哪里	是	这	救护车	和	外科医生	?

救护车和外科医生在哪里?

[nɑːt][wʌn][dɪd]['koʊˌkoʊ] [siː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] — [nɔːr]['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðæt]

Not	one	did	Coco	see	during	the	battle	,	after	the	battle	—	nor	even	during	that
不是	一	做过	可可	看	期间	这	战斗	，	后	这	战斗	—	也不	甚至	期间	那

[hoʊl] ['terəb(ə)l] [rɪ'triːt] .

whole	terrible	retreat	.
所有的	糟糕的	撤退	.

在战斗中，可可没有看到任何人；战斗结束后，甚至在可怕的撤退过程中，她也没有看到任何人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æt; ət] [muː'zɔn] [ə'loʊn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , [kəm'pleɪnɪŋ] ,

And	it	wasn't	at	Mouzon	alone	that	there	was	wondering	,	complaining	,
和	它	不是	在	穆宗	独自的	那	那里	曾是	好奇	,	抱怨	,

而且，并非只有穆宗一家存在着疑惑和抱怨，

['reɪdʒɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] .

raging	at	the	failure	of	the	campaign	.
愤怒	在	这	失败	的	这	活动	.

对竞选失败感到愤怒。

[ɑːn][ðə; ði][left] [wɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔːrs] ,

On	the	left	wing	the	British	expeditionary	force	,
在	这	左边	翼	这	英国	探险家	力量	,

左翼是英国远征军，

[hɑːt][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æt; ət][nɑːt] ['biːɪŋ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]['dʒen(ə)rəl] [pɝsɪn] ,

hot	with	rage	at	not	being	supported	by	General	Percin	,
热的	和	愤怒	在	不是	存在	有	经过	一般的	珀辛	,

因未得到珀辛将军的支持而怒不可遏。

[wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [dɪ'fiːt] [æt; ət][məuŋs][tuː; tə] [pər'suːt] [æt; ət] - — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

was	falling	back	from	defeat	at	Mons	to	pursuit	at	Bavay	—	and	it
曾是	坠落	后退	从	击败	在	蒙斯	到	追逐	在	-	—	和	它

[wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

was	not	yet	out	of	danger	.
曾是	不是	然而	出去	的	危险	.

从蒙斯战役的失败中节节败退，又在巴韦遭到追击——而且还没有脱离危险。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,

On	the	right	,
在	这	正确的	,

在右侧，

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [kɔːr] ([fæt] ['kaʊədz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪdi]) [hæd; həd] [tɜːrnd] [teɪl][ænd; ənd][rʌn][ɪn]

the	Fifteenth	Corps	(	fat	cowards	of	the	Midi	)	had	turned	tail	and	run	in
这	第十五	兵团	(	胖的	懦夫	的	这	MIDI	)	有	转向	尾巴	和	跑步	在

[lə'reɪn] .

Lorraine	.
洛林	.

第十五军（南方的一群肥胖懦夫）在洛林临阵脱逃。

[oʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːt(ə)n] ['sʌmwer] .

Oh	,	there	was	something	rotten	somewhere	.
哦	,	那里	曾是	某物	烂	某处	.

哦，肯定有什么地方腐烂了。

['pærɪs][wʌz; wəz][waɪld] .

Paris	was	wild	.
巴黎	曾是	荒野	.

巴黎真是太疯狂了。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ['ʃʌfəld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prezɪdənt] [delt] [aʊt][ə; eɪ] [nuː] [hænd] —

The	Government	was	shuffled	,	and	the	President	dealt	out	a	new	hand	—
这	政府	曾是	洗牌	,	和	这	总统	已处理	出去	一个	新的	手	—

[hɪz; ɪz] [haɪ] [trʌmp] [wʌz; wəz]['mɪlərˌænd] ,

his	high	trump	was	Millerand	,
他的	高的	王牌	曾是	米勒兰	,

政府进行了改组，总统也重新组建了团队——他的王牌是米勒兰。

[nuː] ['mɪnɪstər][ʌv; əv][wɔːr] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [raɪt] ['baʊər][wʌz; wəz]['ʒɒfrə] , [kə'mændər] [ɪn] [tʃiːf] ,

new	Minister	of	War	,	but	his	right	bower	was	Joffre	,	commander	in	chief	,
新的	部长	的	战争	,	但	他的	正确的	凉亭	曾是	乔弗雷	,	指挥官	在	首席	,

新任陆军部长，但他最得力的助手是总司令霞飞。

[ʌv; əv] [huːm] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [hɪr] .

of	**whom**	**all**	**the**	**world**	**was**	**soon**	**to**	**hear**	**.**
的	谁	全部	这	世界	曾是	很快	到	听到	.

不久之后，全世界都会听到他的事迹。

To43

To43

To43

To43

['koʊˌkoʊ][æt; ət] [muː'zɔn] ,

Coco	**at**	**Mouzon**	**,**
可可	在	穆宗	,

Coco at Mouzon，

[ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['ɑːrmi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kə'mɑːndid] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][diː]

the	**news**	**came**	**that**	**the**	**Fourth**	**Army**	**was**	**to**	**be**	**commanded**	**by**	**General**	**de**
这	消息	来了	那	这	第四	军队	曾是	到	是	命令	经过	一般的	德

[læŋgəl] [diː] ['kæri] .

Langle	**de**	**Carry**	**.**
朗格	德	携带	.

消息传来，第四军将由德朗格勒·德卡里将军指挥。

['lɪt(ə)l] [dɪd]['koʊˌkoʊ] [ker] [huː] [kə'mɑːndid] [ˌaɪ 'tiː] .

Little	**did**	**Coco**	**care**	**who**	**commanded**	**it**	**.**
小的	做过	可可	关心	WHO	命令	它	.

可可根本不在乎是谁指挥它。

[mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [wʌn] ['naɪts] [gʊd] [sliːp] [ɑːn]

Much	**more**	**important**	**than**	**that**	**was**	**that**	**he**	**would**	**get**	**one**	**night's**	**good**	**sleep**	**on**
很多	更多的	重要的	比	那	曾是	那	他	会	得到	一	夜晚	好的	睡觉	在

[ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [strɔː] .

a	**sack**	**of**	**straw**	**.**
一个	解雇	的	稻草	.

比这更重要的是，他可以在一袋稻草上睡个好觉。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [wʌt] [wɔːr] [ment] .

By	**this**	**time**	**the**	**boy**	**had**	**begun**	**to**	**realize**	**what**	**war**	**meant**	**.**
经过	这	时间	这	男生	有	开始	到	意识到	什么	战争	意思是	.

这时，男孩已经开始意识到战争意味着什么。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] : “ [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [maɪ]['bæptɪzəm][ʌv; əv]['faɪər] ,

That	**night**	**he**	**wrote**	**to**	**his**	**aunt**	**:**	**“**	**I**	**have**	**received**	**my**	**baptism**	**of**	**fire**	**,**
那	夜晚	他	写道	到	他的	阿姨	:	“	我	有	已收到	我的	洗礼	的	火	,

当晚他写信给他的姑妈：“我已经历了烈火的洗礼，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'hɜːrt] .

but	**I**	**am**	**unhurt**	**.**
但	我	是	毫发无损	.

但我没有受伤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

It	**was**	**terrible**	**.**
它	曾是	糟糕的	.

太糟糕了。

[dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ,

Don't	**be**	**frightened**	**,**
不	是	害怕	,

别害怕，

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [gʊd] [nuːz]

and	be	sure	and	write	to	my	mother	that	you	have	had	good	news
和	是	当然	和	写	到	我的	母亲	那	你	有	有	好的	消息

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

from	me	.
从	我	.

请务必写信告诉我母亲，你从我这里得到了好消息。

” [hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði][poʊst][kɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] “ ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] .

”	He	signed	the	post	card	for	the	first	time	“	Georges	.
”	他	签名	这	邮政	卡片	为了	这	第一的	时间	“	乔治	.

“他第一次在明信片上签名'乔治'。

” ['koʊˌkoʊ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .

”	Coco	had	begun	to	be	a	man	.
”	可可	有	开始	到	是	一个	男人	.

“可可已经开始长成一个男人了。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [bɪn] [jʊr; jər][lɑːt][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ɔːf][fɔːr; fər] [tuː]

If	it	has	ever	been	your	lot	to	go	without	having	your	clothes	off	for	two
如果	它	有	曾经	到过	你的	很多	到	去	没有	拥有	你的	衣服	离开	为了	二

[wiːks] — [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [θruː] [dʌst] [ænd; ənd] [mʌd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

weeks	—	to	march	through	dust	and	mud	in	them	,
周	—	到	行进	通过	灰尘	和	泥	在	他们	,

如果你曾经有过连续两周不脱衣服——穿着衣服在尘土和泥泞中行军的经历，

[sliːp] [ɪn][ðem; ðəm] , [faɪt] [ɪn][ðem; ðəm] ,

sleep	in	them	,	fight	in	them	,
睡觉	在	他们	,	斗争	在	他们	,

穿着它们睡觉，穿着它们战斗，

[rʌn] [ɪn][ðem; ðəm] — [ðen] [juːl] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] - [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

run	in	them	—	then	you'll	understand	how	Georges	Cucurou	longed	for	a
跑步	在	他们	—	然后	你会	理解	如何	乔治	-	渴望	为了	一个

[swɪm] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][mjuːz; məːz] — [tuː; tə] [beɪð] his44

swim	in	the	river	Meuse	—	to	bathe	his44
游泳	在	这	河	默兹河	—	到	洗澡	his44

穿上它们——你就会明白乔治·库库鲁多么渴望在默兹河里游泳——沐浴他的44

[pʊr] , ['eɪkɪŋ] ['blɪstərd] [fiːt] .

poor	,	aching	blistered	feet	.
贫穷的	,	疼痛	起泡的	脚	.

可怜的、疼痛难忍、满是水泡的双脚。

[bʌt; bət][noʊ] — [ʌp][ænd; ənd][aʊt] [ə'gen] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][nekst] ['mɔːrnɪŋ] !

But	no	—	up	and	out	again	at	six	o'clock	next	morning	!
但	不	—	向上	和	出去	再次	在	六	点钟	下一个	早晨	!

但是，第二天早上六点，我又起床出门了！

[ɔːf] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [tɔːrd] ['beldʒəm] [ə'gen] .

Off	on	the	road	toward	Belgium	again	.
离开	在	这	路	朝向	比利时	再次	.

再次踏上前往比利时的路。

[ə; eɪ] ['kaʊntər] - [ə'tæk] .

A	counter	-	attack	.
一个	柜台	-	攻击	.

反击。

[ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] .

All	day	and	all	night	they	marched	.
全部	天	和	全部	夜晚	他们	行军	.

他们日夜不停地行军。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sɪŋɪŋ] , [ðɪs] [taɪm] .
There **was** **no** **singing** **,** **this** **time** **.**
那里 曾是 不 歌唱 , 这 时间 .

这次没有唱歌。

[ðə; ði] ['twentiəθ] [wʌz; wəz] ['smɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'fiːt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sævɪdʒ]
The **Twentieth** **was** **smarting** **with** **the** **shame** **of** **its** **defeat** **;** **it** **was** **savage**
这 第二十 曾是 刺痛 和 这 耻辱 的 它是 击败 ; 它 曾是 野蛮的
[fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] ;
for **revenge** **;**
为了 复仇 ;

第二十军因战败而感到耻辱，一心想要复仇；

[bʌt; bət] , [held][ɪn] [rɪ'zɜːrv] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['bæt(ə)l][laɪn] ,
but **,** **held** **in** **reserve** **behind** **the** **battle** **line** **,**
但 , 握住 在 预订 在后面 这 战斗 线 ,

但是，作为后备力量，部署在战线后方。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][weɪt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['buːmɪŋ] ['kænən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krækl] [ʌv; əv]
it **had** **to** **wait** **listening** **to** **the** **booming** **cannon** **and** **the** **crackle** **of**
它 有 到 等待 聆听 到 这 蓬勃发展 大炮 和 这 裂纹 的
[mə'ʃiːn] ['gʌnz][fɔːr; fər][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['aʊər] — [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [bæk] [tuː; tə] [muː'zɔn]
machine **guns** **for** **an** **impatient** **hour** **—** **then** **they** **were** **ordered** **back** **to** **Mouzon**
机器 枪支 为了 一个 不耐烦 小时 — 然后 他们 是 订购 后退 到 穆宗
.
:
.

他们不得不焦急地等待一个小时，听着隆隆的炮声和机枪的噼啪声——然后他们被命令返回穆宗。

[æt; ət] [muː'zɔn] , [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [dɪ'fiːt] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .
At **Mouzon** **,** **news** **of** **a** **fresh** **defeat** **awaited** **them** **.**
在 穆宗 , 消息 的 一个 新鲜的 击败 等待中 他们 .

在穆宗，等待他们的是又一场失败的消息。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'strɔːt] , ['terər] - ['strɪkən] [baɪ][ðə; ði]['evər] - ['nɪrɪŋ] , ['evər] -
The **town** **was** **now** **distraught** **,** **terror** **-** **stricken** **by** **the** **ever** **-** **nearing** **,** **ever** **-**
这 镇 曾是 现在 心烦意乱 , 恐怖 - 受打击的 经过 这 曾经 - 临近 , 曾经 -
[ɪn'kriːsɪŋ] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ˌkænə'neɪd] .
increasing **thunder** **of** **the** **German** **cannonade** **.**
增加 雷 的 这 德语 炮击 .

小镇顿时陷入恐慌，被越来越近、越来越响亮的德军炮火声吓得魂飞魄散。

[wen] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , ['ɔːlmoʊst] ['evri] [haʊs] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] .
When **Georges** **arrived** **at** **midnight** **,** **almost** **every** **house** **was** **lighted** **.**
什么时候 乔治 到达的 在 午夜 , 几乎 每一个 房子 曾是 照明 .

乔治午夜到达时，几乎每家每户都亮着灯。

[ðə; ði] ['frenzid] in45
The **frenzied** **in45**
这 丧心病狂 in45

45岁时的狂热

['hæbɪtənt] [wɜːr; wər] ['pækɪŋ] [ʌp][ɔːr]['haɪdɪŋ][ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] , ['redi] [tuː; tə][flai] .
habitants **were** **packing** **up** **or** **hiding** **their** **belongings** **,** **ready** **to** **fly** **.**
居民 是 包装 向上 或者 隐藏 他们的 财物 , 准备好 到 飞 .

居民们正在收拾行李或藏匿物品，准备起飞。

[ðə; ði] “ [bɔʃ; bɔːʃ] ” [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] !
The “ **Bosches** ” **were** **coming** **!**
这 “ 博世 ” 是 未来 !

“德国佬”来了!

[æt; ət] [dɑːn] , ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , ['sliːpɪŋ] [baɪ][ðə; ði][roʊd] - [saɪd] ,
At **dawn** **,** **Georges** **,** **sleeping** **by** **the** **road** **-** **side** **,**
在 黎明 , 乔治 , 睡眠 经过 这 路 - 边 ,

黎明时分，乔治睡在路边。

[wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [prəˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['refjʊdʒiːz] ['hʌriŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə]
was **awakened** **to** **see** **a** **pathetic** **procession** **of** **refugees** **hurrying** **away** **to**
曾是 觉醒 到 看 一个 可怜的 游行 的 难民 匆忙 离开 到
['seɪfti] .
safety **.**
安全 .

醒来时，我看到一群可怜的难民正匆匆逃离到安全地带。

[pəˈθetɪk] ?
Pathetic **?**
可怜的 ?

可怜的?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['trædʒɪk] , ['kɑːmɪk] , [groʊˈtesk] , [səˈblaɪm] !
It **was** **tragic** **,** **comic** **,** **grotesque** **,** **sublime** **!**
它 曾是 悲惨 , 漫画 , 怪诞 , 升华 !

它既悲惨又滑稽，既怪诞又崇高!

['evriwʌn] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz][best] [kloʊðz] ; ['evriwʌn] ['kærid] ['bʌndlz] , ['kærid] [henz] ,
Everyone **was** **dressed** **in** **his** **best** **clothes** **;** **everyone** **carried** **bundles** **,** **carried** **hens** **,**
每个人 曾是 穿着 在 他的 最好的 衣服 ; 每个人 携带 捆绑 , 携带 母鸡 ,
['kærid] [trʌŋks] ,
carried **trunks** **,**
携带 树干 ,

每个人都穿着最好的衣服；每个人都提着包裹，抱着母鸡，扛着箱子。

['kærid] [ðə; ði][lɔːrd] [noʊz] [wʌt] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [buːt] !
carried **the** **Lord** **knows** **what** **—** **and** **the** **memories** **of** **1870** **to** **boot** **!**
携带 这 主 知道 什么 — 和 这 回忆 的 - 到 启动 !

天知道它承载了什么——而且还承载着1870年的记忆!

['wægən]['æftər]['wægən] [pæst] , [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrnɪtʃər] , [bægz] , [bɑːksɪz] , ['bæskəts] , [ænd; ənd]
Wagon **after** **wagon** **passed** **,** **piled** **high** **with** **furniture** **,** **bags** **,** **boxes** **,** **baskets** **,** **and**
车皮 后 车皮 通过了 , 堆积 高的 和 家具 , 包 , 盒子 , 篮子 , 和
[prəˈvɪʒnz] ,
provisions **,**
条款 ,

一辆辆马车驶过，车上堆满了家具、袋子、箱子、篮子和食物。

[wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [əˈtɑːp] , [ænd; ənd] [kaʊz] [taɪd][ɑːn][bɪˈhaɪnd] .
with **women** **and** **children** **atop** **,** **and** **cows** **tied** **on** **behind** **.**
和 女性 和 孩子们 顶部 , 和 牛 系 在 在后面 .

上面坐着妇女和儿童，后面拴着牛。

[hoʊl] ['fæməliz] — [θriː] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] — ['trʌdʒd] [ɑːn] [fʊt] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]
Whole **families** **—** **three** **generations** **—** **trudged** **on** **foot** **,** **men** **and** **women** **and**
所有的 家庭 — 三 几代人 — 艰难跋涉 在 脚 , 男人 和 女性 和
['tʃɪldrən] , ['tʃɪldrən] , ['tʃɪldrən] , ['tʃɪldrən] ,
children **,** **children** **,** **children** **,** **children** **,**
孩子们 , 孩子们 , 孩子们 , 孩子们 ,

一家老小——三代人——徒步跋涉，男人、女人、孩子，孩子，孩子，孩子，

[ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] [oʊld] ['grænd,mʌðəz] ['trʌndld] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] ['wi:lbæroʊ] . -

and	weeping	old	grandmothers	trundled	along	in	wheelbarrows	.	46
和	哭泣	老的	祖母们	隆隆地	沿着	在	独轮车	.	-

哭泣的老奶奶们推着独轮车缓缓前行。46

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [saɪt] [fɔ:r; fər]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , ['bɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

It	was	a	bitter	sight	for	Georges	,	burning	to	defend	his	country	.
它	曾是	一个	苦的	视线	为了	乔治	,	燃烧	到	保卫	他的	国家	.

对于乔治来说，这是一幅令人痛心的景象，他燃起了保卫祖国的斗志。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmi] [gʊd] [fɔ:r; fər] , ['eniweɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [prə'tekt] [ðɪs] ['prɪti]

What	was	the	French	army	good	for	,	anyway	,	if	it	couldn't	protect	this	pretty
什么	曾是	这	法语	军队	好的	为了	,	反正	,	如果	它	不能	保护	这	漂亮的

,

,
,

如果连这片美丽的地方都保护不了，那法国军队还有什么用呢?

['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [taʊn] , [soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋli] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['wʊdɪd] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

innocent	little	town	,	so	charmingly	scattered	over	the	wooded	heights	of	the
清白的	小的	镇	,	所以	迷人地	疏散	超过	这	树木繁茂的	高度	的	这

[mju:z; mə:z] ?

Meuse	?
默兹河	?

多么纯朴的小镇，如此迷人地散落在默兹河畔绿树成荫的高地上?

[bʌt; bət] [mu:'zɔn] [wʌz; wəz] [du:md] .

But	Mouzon	was	doomed	.
但	穆宗	曾是	注定失败	.

但穆宗的命运注定如此。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['sæpər] [wɪð; wɪθ]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ænd; ənd] [stɪks] [ʌv; əv]['melɪˌnaɪt][wɜ:r; wər] ['bloʊɪŋ] [ʌp]

Already	the	sappers	with	wires	and	sticks	of	melinite	were	blowing	up
已经	这	工兵	和	电线	和	棍子	的	梅利尼特	是	吹	向上

[ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [oʊld][stoʊn] [brɪdʒ] .

the	picturesque	old	stone	bridge	.
这	如画	老的	石头	桥	.

工兵们已经带着炸药和炸药棒炸毁了那座风景如画的古老石桥。

[ɔ:l] [nekst] [deɪ] [dʒɔrdʒəs] ['redʒɪmənt] , ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['ʃelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

All	next	day	Georges's	regiment	,	hidden	in	the	woods	,	watched	the	shelling	of	the
全部	下一个	天	乔治的	团	,	隐	在	这	树林	,	观看	这	炮击	的	这

[taʊn] ;

town	;
镇	;

第二天，乔治所在的部队躲在树林里，眼睁睁地看着炮火轰击这座城镇。

[ɔ:l][nekst] [naɪt] , ['hʌŋgri] , [soʊkt] [wɪð; wɪθ][reɪn] , [ɪn'reɪdʒd] , [ðeɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][bɜ:rn] , [haʊs] [baɪ]

all	next	night	,	hungry	,	soaked	with	rain	,	enraged	,	they	saw	it	burn	,	house	by
全部	下一个	夜晚	,	饥饿的	,	浸泡过	和	雨	,	愤怒	,	他们	锯	它	烧伤	,	房子	经过

[haʊs] ,

house	,
房子	,

第二天晚上，他们又饿又湿，怒火中烧，眼睁睁地看着房子一栋接一栋地被烧毁。

[tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði] [fleɪmz] [likt] [ʌp][ðə; ði] ['belfri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

till	at	last	the	flames	licked	up	the	belfry	of	the	church	.
直到	在	最后的	这	火焰	舔过	向上	这	钟楼	的	这	教会	.

最后，火焰吞噬了教堂的钟楼。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dɪ'fendɪd] [muː'zɔn] .

That	was	the	way	they	defended	Mouzon	.
那	曾是	这	方式	他们	辩护	穆宗	.

他们就是这样为穆宗辩护的。

[ə'nʌðər] [deɪ] ; [ə'nʌðər] [naɪt] [ʌv; əv] ['drentʃɪŋ] [reɪn][ɪn] [ðoʊz] ['retʃɪd] ['sɑːpɪŋ] [wʊdz] ,

Another	day	;	another	night	of	drenching	rain	in	those	wretched	sopping	woods	,
其他	天	;	其他	夜晚	的	浸透	雨	在	那些	可怜	湿透了	树林	,

又是一天；又是一夜瓢泼大雨，灌满了那片湿漉漉的树林。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['gʌnz] [buːmd] [ɔːl][ə'baʊt][ðem; ðəm] . -

while	the	German	guns	boomed	all	about	them	.	47
尽管	这	德语	枪支	蓬勃发展	全部	关于	他们	.	-

德军的炮火在他们周围轰鸣作响。47

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [bɔɪz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['dɜːrti]['lɪt(ə)l] ['ʃeltər]

Georges	and	two	other	boys	succeeded	in	building	a	dirty	little	shelter
乔治	和	二	其他	男孩们	成功了	在	建筑	一个	肮脏的	小的	庇护所

[ʌv; əv] ['bræntʃɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][wet] [strɔː] ,

of	branches	covered	with	wet	straw	,
的	分支	涵盖	和	湿的	稻草	,

乔治和另外两个男孩成功地用树枝和湿稻草搭建了一个简陋的小棚子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [krɔːld] [ˌʌndər'niːθ] .

and	they	crawled	underneath	.
和	他们	爬行	下	.

他们从下面爬了过去。

['wɔːtər] - [soʊkt] , [ðə; ði] ['klʌmzi] [θɪŋ] [kə'læpst] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]

Water	-	soaked	,	the	clumsy	thing	collapsed	on	top	of	them	in	the	middle	of
水	-	浸泡过	,	这	笨拙	事物	倒塌	在	顶部	的	他们	在	这	中间	的

[ðə; ði] [naɪt] ;

the	night	;
这	夜晚	;

半夜里，那笨重的东西被水浸透，倒在了他们身上；

[bʌt; bət] , ['hevi] [wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz] - [sliːp] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [weɪk] [ðem; ðəm]

but	,	heavy	with	soldiers	'	sleep	,	it	took	more	than	that	to	wake	them
但	,	重的	和	士兵	-	睡觉	,	它	采取	更多的	比	那	到	唤醒	他们

.

:

.

但是，士兵们睡意朦胧，要叫醒他们并不容易。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] ,

In	the	morning	,	however	,
在	这	早晨	,	然而	,

然而，到了早上，

[ə; eɪ] [ʃel] ['bɜ:rstɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ə'weɪ] [dɪd] [sək'si:d] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] ['stʌmbliŋ] [aʊt]

a	shell	bursting	only	a	few	yards	away	did	succeed	in	bringing	them	stumbling	out
一个	壳	爆发	仅有的	一个	很少	码	离开	做过	成功	在	带来	他们	踉跄	出去

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['sɑ:gi] [mæs] — [tu:; tə][faɪnd][tu:; tə][ðer; ðər] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [ðer; ðər]

from	under	the	soggy	mass	—	to	find	to	their	amazement	that	their
从	在下面	这	湿漉漉的	大量的	—	到	寻找	到	他们的	惊愕	那	他们的

['redʒɪmənt][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɪ'pɑ:rtɪd] !

regiment	had	already	departed	!
团	有	已经	已离开	!

一枚炮弹在几码外爆炸，把他们从湿漉漉的地面上踉跄着拉了出来——令他们惊讶的是，他们的部队已经出发了！

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII

十三

十三

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [bɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:l] ['θɪkər] [ænd; ənd]['fæstər] ; [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][wɜ:r; wər] [ɪn'du:bɪtəbli] [nɪr]

The	shells	began	to	fall	thicker	and	faster	;	the	Germans	were	indubitably	near
这	贝壳	开始	到	落下	较厚	和	快点	;	这	德国人	是	无疑	靠近

[æt; ət][hænd] .

at	hand	.
在	手	.

炮弹开始越落越密集、越落越快；毫无疑问，德军已经近在咫尺。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði]['dev(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði]['redʒɪmənt] ?

But	where	the	devil	was	the	regiment	?
但	在哪里	这	魔鬼	曾是	这	团	?

但那个团到底在哪儿呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['noʊɪŋ] ,

There	was	no	knowing	,
那里	曾是	不	会心	,

当时并无所知。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['hæriɪŋ] ['ʃɛlz]

except	that	it	was	pretty	sure	to	be	getting	away	from	those	harrying	shells
除了	那	它	曾是	漂亮的	当然	到	是	获得	离开	从	那些	骚扰	贝壳

.

:

.

只不过它几乎肯定能摆脱那些骚扰它的贝壳。

[tʃɪld] , [ðə; ði] [bɔɪz] ran48

Chilled	,	the	boys	ran48
冷藏	,	这	男孩们	ran48

男孩们冷得瑟瑟发抖，跑了48公里。

[θru:] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [wʊdz] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] .

through	the	dripping	woods	till	they	came	to	a	clearing	.
通过	这	滴落	树林	直到	他们	来了	到	一个	清理	.

穿过滴水的树林，他们来到了一片空地。

[hɪr] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [fɔ:diŋ] [ðə; ði][mju:z; mə:z] !

Here	,	looking	down	,	they	saw	the	Germans	fording	the	Meuse	!
这里	,	寻找	向下	,	他们	锯	这	德国人	涉水	这	默兹河	!

他们向下望去，看到德国人正在渡过默兹河！

[bʌt; bət][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] ; [ə; eɪ] [frentʃ] ['bætəri] [hæd; həd][gɑ:t][ðer; ðər][reɪndʒ] ,

But	not	without	trouble	;	a	French	battery	had	got	their	range	,
但	不是	没有	麻烦	;	一个	法语	电池	有	得到	他们的	范围	,

但并非一帆风顺；一支法国炮兵部队已经掌握了他们的射程，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [red] ['hævək][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['slɪŋɪŋ] [ʃel] ['æftər] [ʃel] [ʌv; əv] [wel] -
and **was** **playing** **red** **havoc** **with** **them** **,** **slinging** **shell** **after** **shell** **of** **well** **-**
和 曾是 玩耍 红色的 混乱 和 他们 , 投掷 壳 后 壳 的 出色地 -
[eɪmd] ['ʃræpnəl] .
aimed **shrapnel** **.**
旨在 弹片 .

他用炮火给他们制造了巨大的混乱，发射了一枚又一枚瞄准精准的弹片。

[baɪ]['dʌzənz] [ðeɪ] [meltid] [ə'weɪ] ['ʌndər][ðə; ðɪ]['faɪər] ,
By **dozens** **they** **melted** **away** **under** **the** **fire** **,**
经过 几十个 他们 融化 离开 在下面 这 火 ,

数十人成群结队地在烈火中化为灰烬。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wɔːtər][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɑːbɪŋ] [kɔːpsiz] ['drɪftɪŋ] [ˌdaʊn'striːm] .
and **the** **water** **was** **full** **of** **bobbing** **corpses** **drifting** **downstream** **.**
和 这 水 曾是 满的 的 上下摆动 尸体 漂流 下游 .

水里满是顺流而下的漂浮尸体。

“ [wiː; wi][dʒʌst][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] , ” [sed] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] .
“ **We** **just** **burst** **out** **laughing** **,** **”** **said** **Georges** **.**
“ 我们 只是 爆裂 出去 笑 , ” 说 乔治 .

“我们当时就哈哈大笑起来，”乔治说。

“ [wiː; wi] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **We** **couldn't** **help** **it** **.**
“ 我们 不能 帮助 它 .

“我们无能为力。”

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [men] [kɪld] [laɪk] [ðæt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['hʌndrədz] ,
Not **that** **it** **was** **so** **funny** **to** **see** **men** **killed** **like** **that** **by** **the** **hundreds** **,**
不是 那 它 曾是 所以 有趣的 到 看 男人 被杀 喜欢 那 经过 这 数百 ,

看到成百上千的人这样被杀害，一点也不好笑。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl][wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] — ['æftər][ðə; ðɪ] ['gæstli] [wei] [wiː; wi][hæd; həd]
but **,** **after** **all** **we** **had** **gone** **through** **—** **after** **the** **ghastly** **way** **we** **had**
但 , 后 全部 我们 有 已消失 通过 — 后 这 阴森 方式 我们 有
[bɪn] ['bʊtʃɚd] [æt; ət] - ,
been **butchered** **at** **Bertrix** **,**
到过 屠宰 在 - ,

但是，经历了这一切之后——在贝特里克斯惨遭屠戮之后，

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd][ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] - [bɔʃ; bɔːʃ] - ['sʌfərɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][læst] !
it **really** **did** **me** **good** **to** **see** **those** **'** **Bosches** **'** **suffering** **themselves** **at** **last** **!**
它 真的 做过 我 好的 到 看 那些 - 博世 - 痛苦 他们自己 在 最后的 !

看到那些“德国佬”最终自食其果，我真是大快人心！

” [hiː; hi] ['dɪdnt] [læf] [lɔːŋ] .
” **He** **didn't** **laugh** **long** **.**
” 他 没有 笑 长的 .

他没笑多久。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] ['rekləs] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][laɪf] , ['kɑːləm] ['æftər] ['kɑːləm] [wʌz; wəz] [θroʊn]
With **the** **German** **reckless** **sacrifice** **of** **life** **,** **column** **after** **column** **was** **thrown**
和 这 德语 鲁莽 牺牲 的 生活 , 柱子 后 柱子 曾是 抛掷
['ɪntuː][ðə; ðɪ]['rɪvər] ,
into **the** **river** **,**
进入 这 河 ,

德国人肆意牺牲生命，一队又一队地将士兵扔进河里。

[ʌn'tɪl] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [gɑːt] [ə'krɔːs] .
until **more** **and** **more** **got** **across** **.**
直到 更多的 和 更多的 得到 穿过 .

直到越来越多的人听到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] boys49

It	was	time	for	the	boys49
它	曾是	时间	为了	这	boys49

轮到男孩们上场了49

[tuː; tə][biː; bi]['muːvɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set][aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði]['westwərd] , [træmp] [ɔːl][deɪ] ,

to	be	moving	now	,	and	they	set	out	toward	the	westward	,	tramped	all	day	,
到	是	移动	现在	,	和	他们	放	出去	朝向	这	向西	,	践踏	全部	天	,

他们现在必须继续前进，于是向西启程，跋涉了一整天。

['iːtɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɔː] [biːts] [ðeɪ] [dʌg] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,

eating	nothing	but	the	raw	beets	they	dug	up	in	the	fields	,
吃	没有什么	但	这	生的	甜菜	他们	挖	向上	在	这	字段	,

他们只吃从地里挖出来的生甜菜根。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [kɔːr] [æt; ət] - .

and	finally	found	the	Seventeenth	Corps	at	Raucourt	.
和	最后	成立	这	第十七	兵团	在	-	.

最后在罗库尔找到了第十七军团。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər]['redʒɪmənt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] ['fɔːrwərd]

They	were	just	in	time	to	join	their	regiment	as	it	was	ordered	forward
他们	是	只是	在	时间	到	加入	他们的	团	作为	它	曾是	订购	向前

['sev(ə)n] [mɔːr] [maɪlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ɪn'geɪdʒmənt] .

seven	more	miles	for	a	new	engagement	.
七	更多的	英里	为了	一个	新的	订婚	.

他们及时赶到，与部队会合，部队奉命向前推进七英里，迎接新的战斗。

[ðer; ðər] , [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['bætəriz] , [ðeɪ] ['bivuækd] .

There	,	protected	by	the	French	batteries	,	they	bivouacked	.
那里	,	受保护	经过	这	法语	电池	,	他们	露营	.

在那里，在法国炮兵的掩护下，他们扎营休息。

[glæd] [ɪ'nʌf] [wʌz; wəz]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [sliːp] .

Glad	enough	was	Georges	of	a	chance	to	sleep	.
高兴的	足够的	曾是	乔治	的	一个	机会	到	睡觉	.

乔治很高兴能有机会睡一觉。

[noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['bæt(ə)l][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

No	fear	of	the	coming	battle	could	keep	him	awake	by	this	time	.
不	害怕	的	这	未来	战斗	可以	保持	他	醒	经过	这	时间	.

此时此刻，对即将到来的战斗的恐惧已经无法让他保持清醒。

[æt; ət] [dɑːn] , [waɪl] [ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] ['sɜːrtʃlaɪt] [wɜːr; wər] [stɪl] ['pleɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

At	dawn	,	while	the	vigilant	searchlights	were	still	playing	across	the	opposite
在	黎明	,	尽管	这	警惕的	探照灯	是	仍然	玩耍	穿过	这	对面的

['hɪlsaɪd] ,

hillside	,
山坡	,

黎明时分，当警惕的探照灯仍在对面山坡上闪烁时，

[ðə; ði] [frentʃ] ['gʌnz]['stɑːrtɪd]['faɪərɪŋ] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['brekfəst] , [dʒɔrdʒəs] [bə'tæliən] [wʌz; wəz]

the	French	guns	started	firing	,	and	,	without	breakfast	,	Georges's	battalion	was
这	法语	枪支	开始	射击	,	和	,	没有	早餐	,	乔治的	营	曾是

['ɔːrdərd] ['fɔːrwərd] .

ordered	forward	.
订购	向前	.

法国炮火开始射击，乔治的营还没来得及吃早饭就被命令向前推进。

[ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

In	half	an	hour	the	enemy	was	discovered	half	a	mile	away	.
在	一半	一个	小时	这	敌人	曾是	发现	一半	一个	英里	离开	.

半小时后，敌军在半英里外被发现。

[ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'twi:n] ['ɑ:pəzɪt] [hɪlz] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [wɜ:r; wər] ['skri:tʃɪŋ] [naʊ] ['oʊvər][ðer; ðər]

In	the	valley	between	opposite	hills	the	shells	were	screeching	now	over	their
在	这	谷	之间	对面的	丘陵	这	贝壳	是	尖叫	现在	超过	他们的

['hedz] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] “ - ” [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] whizzing50

heads	—	from	the	French	“	75's	”	the	sound	of	the	whizzing50
头部	—	从	这	法语	“	-	”	这	声音	的	这	whizzing50

在两座山丘之间的山谷里，炮弹在他们头顶呼啸而过——那是法国“75毫米”炮弹的呼啸声。

[prəd'ʒektaɪlz] [keɪm] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][laɪk] [bʌz] [sɔ:z] — [ðeɪ] [bɜ:rst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l]

projectiles	came	high	and	dry	like	buzz	saws	—	they	burst	with	the	awful
抛射物	来了	高的	和	干燥	喜欢	嗡嗡声	锯子	—	他们	爆裂	和	这	可怕

['bætərɪŋ] [ʌv; əv] [nɪr] - [baɪ] ['θʌndər] .

battering	of	near	-	by	thunder	.
殴打	的	靠近	-	经过	雷	.

炮弹像电锯一样高高飞来，伴随着附近雷声的猛烈轰鸣而爆裂。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] “ ['mɑ:rmaɪt] ” [snɔ:tid] [θru:] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	German	“	marmites	”	snorted	through	the	air	,	and	exploded	with	a
这	德语	“	马麦酱	”	哼了一声	通过	这	空气	,	和	爆炸了	和	一个

[di:pər] , [mɔ:r] ['terəb(ə)l] [kræʃ] .

deeper	,	more	terrible	crash	.
更深	,	更多的	糟糕的	碰撞	.

德国的“马麦酱”在空中喷出一股浓烈的气味，然后发出更加深沉、更加可怕的爆炸声。

[ðə; ði]['redʒɪmənt]['hɔ:ltɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'plɔɪd] [ɪn] [fɔ:r] [ræŋks] — [ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] ['laɪɪŋ] [ɑ:n]

The	regiment	halted	,	and	was	deployed	in	four	ranks	—	the	first	two	lying	on
这	团	停止	,	和	曾是	已部署	在	四	排名	—	这	第一的	二	说谎	在

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

该团停了下来，摆成四排——前两排躺在地上，

[ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd] [fɔ:rθ] ['ni:lɪŋ] .

the	third	and	fourth	kneeling	.
这	第三	和	第四	跪着	.

第三和第四个跪着的。

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər]['moʊstli][kwaɪt] [ku:l] ,

The	men	were	mostly	quite	cool	,
这	男人	是	大多	相当	凉爽的	,

这些男人大多都很冷静。

[bʌt; bət]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [kən'fest] [ðæt] [hi:; hi][hɪm'self][hæd; həd][hɑ:rd][wɜ:rk] [kən'troʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]

but	Georges	confessed	that	he	himself	had	hard	work	controlling	his
但	乔治	坦白	那	他	他自己	有	难的	工作	控制	他的

[nə:vs] [waɪl] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ə'tæk] .

nerves	while	he	waited	for	that	attack	.
神经	尽管	他	等待	为了	那	攻击	.

但乔治坦言，在等待袭击发生的那段时间里，他自己也费了好大劲才控制住自己的情绪。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]['raɪzɪŋ] [graʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] [ɑ:n] —

In	ten	minutes	the	enemy	appeared	from	behind	rising	ground	and	came	on	—
在	十	分钟	这	敌人	出现	从	在后面	上升	地面	和	来了	在	—

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

a	long	,
一个	长的	,

十分钟后，敌人从高地后方出现，发起了猛攻——一路长龙，

[greɪ] - [blæk] [laɪn][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men] , [ə; eɪ] [θɪk] [laɪn]
gray - black line of thousands and thousands of men , a thick line
灰色的 - 黑色的 线 的 数千 和 数千 的 男人 , 一个 厚的 线
, ['swɔ:rmɪŋ] , [ˌmʌltɪ'tu:dɪnəs] , ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .
, swarming , multitudinous , nearer and nearer .
, 蜂拥而至 , 众多 , 更近 和 更近 .

成千上万的人组成了一条灰黑色的队伍，一条粗壮的队伍，密密麻麻，人山人海，越来越近。

“ [loʊd] ! ” ['ku:lli] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ; “ - ['mi:tɚz] .
“ Load ! ” coolly commanded the captains ; “ 500 meters .
“ 加载 ! ” 冷静地 命令 这 队长 ; “ - 米 .

“装弹！”队长们冷静地命令道；“500米。”

['redi] , [naʊ] — ['faɪər] !
Ready , now — fire !
准备好 , 现在 — 火 !

预备，现在——开火！

” [ðer; ðər]['sælvoʊ] [ræŋ] [aʊt] .
” Their salvo rang out .
” 他们的 齐射 响铃 出去 .

他们的齐射响起。

[ðə; ði] ['hevi] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['dʒɜ:mənz] [si:md] [tu:; tə] ['hezɪteɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [bʌt; bət][noʊ]
The heavy rows of Germans seemed to hesitate for a moment ; but no
这 重的 行 的 德国人 似乎 到 犹豫 为了 一个 片刻 ; 但 不
,
,
,

成排的德国士兵似乎犹豫了片刻；但是，不，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə]['faɪər] . -
they were only stopping to fire . 51
他们 是 仅有的 停止 到 火 . -

他们停下来只是为了开枪。[51]

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['wɪslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɔ:l] [ə'baʊt][ænd; ənd][ðə; ði]['bulits] [flu:] — “
There came a sudden whistling in the air all about and the bullets flew — “
那里 来了 一个 突然 吹口哨 在 这 空气全部 关于 和 这 子弹 飞翔 — “
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['terəbli] [lɔ:ŋ] ['mɪnɪt] ,
for a terribly long minute ,
为了 一个 可怕 长的 分钟 ,

突然间，四周空中响起一阵呼啸声，子弹四处乱飞——“持续了极其漫长的一分钟，

” [æz; əz]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'ti:] — [ðen] [ðə; ði] ['enəmi] [keɪm] [ɑ:n] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kept]
” as Georges described it — then the enemy came on again , and kept
” 作为 乔治 描述 它 — 然后 这 敌人 来了 在 再次 , 和 保留
[ɑ:n] ['kʌmɪŋ] ,
on coming ,
在 未来 ,

正如乔治所描述的那样——然后敌人再次来袭，而且持续进攻。

[ɪn][ə; eɪ] [brɔ:d] , [θɪk] [weɪv] , ['kʌmpəni] ['æftər] ['kʌmpəni] .
in a broad , thick wave , company after company .
在 一个 广阔 , 厚的 海浪 , 公司 后 公司 .

像一股汹涌的浪潮，一家接一家公司涌入。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['kʌmpəniz] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] !
And only a battalion of four companies to resist them !
和 仅有的 一个 营 的 四 公司 到 抵抗 他们 !

只有四个连队的营来抵抗他们！

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['faɪərd] [wɪ'ðaʊt] ['eɪmɪŋ] .

Georges	**fired**	**without**	**aiming**	**.**
乔治	被解雇	没有	瞄准	.

乔治没有瞄准就开枪了。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðæt] [hɔːrd] [ʌv; əv][men] ?

What	**was**	**the**	**use**	**of**	**aiming**	**at**	**that**	**horde**	**of**	**men**	**?**
什么	曾是	这	使用	的	瞄准	在	那	部落	的	男人	?

瞄准那群人有什么用?

[ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , ['faɪərd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] ,

The	**boys**	**jumped**	**to**	**their**	**feet**	**,**	**fired**	**again**	**and**	**again**	**,**	**and**	**then**	**,**
这	男孩们	跳了起来	到	他们的	脚	,	被解雇	再次	和	再次	,	和	然后	,

男孩们跳了起来，一次又一次地开枪，然后，

[æz; əz][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [drɑːpt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ['evriwer] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'triːt] ,

as	**their**	**comrades**	**dropped**	**about**	**them**	**everywhere**	**,**	**they**	**began**	**to**	**retreat**	**,**
作为	他们的	同志们	掉落	关于	他们	到处	,	他们	开始	到	撤退	,

随着战友们一个个倒下，他们开始撤退。

[sʌm; səm] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['wuːndɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

some	**picking**	**up**	**the**	**wounded**	**as**	**they**	**went**	**.**
一些	挑选	向上	这	受伤	作为	他们	去	.

有些人边走边扶起伤员。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wɪð'druː] [ɪn]['ɔːrdər] , ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['faɪər] [ə'nʌðər] ['vɑːli] ;

At	**first**	**they**	**withdrew**	**in**	**order**	**,**	**turning**	**back**	**to**	**fire**	**another**	**volley**	**;**
在	第一的	他们	退出	在	命令	,	转弯	后退	到	火	其他	截击	;

起初他们有序撤退，然后转身又发射了一轮齐射;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [fɪkst] [ðer; ðər] ['beɪənɪts] [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]

but	**when**	**the**	**Germans**	**fixed**	**their**	**bayonets**	**and**	**came**	**at**	**them**	**on**	**the**
但	什么时候	这	德国人	固定的	他们的	刺刀	和	来了	在	他们	在	这

['dʌb(ə)l] - [kwɪk] ,

double	**-**	**quick**	**,**
双倍的	-	快的	,

但当德国人上膛刺刀，以迅雷不及掩耳之势向他们冲来时，

[ðə; ði] [frentʃ] [broʊk] , [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)] , [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn]

the	**French**	**broke**	**,**	**and**	**ran**	**for**	**it**	**,**	**helter**	**-**	**skelter**	**,**	**this**	**way**	**and**	**that**	**,**	**in**
这	法语	打破	,	和	跑	为了	它	,	杂乱	-	滑梯	,	这	方式	和	那	,	在

[ə; eɪ]['sekənd] [raʊt] ,

a	**second**	**rout**	**,**
一个	第二	路线	,

法国人溃败了，四散奔逃，陷入了第二次溃败。

['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .

even	**worse**	**than**	**the**	**first**	**.**
甚至	更糟	比	这	第一的	.

比第一次还要糟糕。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][ræn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃræpnəl] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , ['kɪlɪŋ] [men]

Georges	**ran**	**with**	**the**	**rest**	**,**	**and**	**the**	**shrapnel**	**followed**	**him**	**,**	**killing**	**men**
乔治	跑	和	这	休息	,	和	这	弹片	随后	他	,	杀	男人

[ɑːn] ['iːðər] [hænd] , -

on	**either**	**hand**	**,**	**52**
在	任何一个	手	,	-

乔治和其他人一起跑，弹片紧随其后，击中了他两侧的人，造成伤亡。[52]

[ɪn] [frʌnt] , [bɪ'haɪnd] .

in	**front**	**,**	**behind**	**.**
在	正面	,	在后面	.

前面，后面。

[ðen] , ['oʊvər][ðə; ði][raɪz] , [keɪm] [ðə; ði]['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juːlɑːn] , [jelɪŋ] , ['gæləpɪŋ] [ɪn][tuː; tə][kʌt]

Then	**,**	**over**	**the**	**rise**	**,**	**came**	**the**	**uhlans**	**,**	**yelling**	**,**	**galloping**	**in**	**to**	**cut**
然后	,	超过	这	上升	,	来了	这	枪骑兵	,	大喊	,	疾驰	在	到	切

[ðem; ðəm][ʌp] .

them	**up**	**.**
他们	向上	.

然后，骑兵们从山坡上冲了过来，一边喊叫，一边策马奔腾，将他们砍成碎片。

['lʊkɪŋ] [bæk] , ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [sɔː] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] ['seɪbərɪŋ] [ænd; ənd] [læns] ,

Looking	**back**	**,**	**Georges**	**saw**	**the**	**cavalry**	**sabering**	**and**	**lancing**	**,**
寻找	后退	,	乔治	锯	这	骑兵	佩剑	和	刺伤	,

回头望去，乔治看到骑兵们挥舞着马刀，用长矛刺杀敌人。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][laɪk][ə; eɪ] [dɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] , [ræn][ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]

and	**he**	**ran**	**like**	**a**	**deer**	**for**	**his**	**life**	**,**	**ran**	**up**	**the**	**hillside**	**,**	**ran**	**into**	**the**
和	他	跑	喜欢	一个	鹿	为了	他的	生活	,	跑	向上	这	山坡	,	跑	进入	这

[wʊdz] .

woods	**.**
树林	.

他像鹿一样拼命奔跑，跑上山坡，跑进树林。

[hiː; hi][ræn][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][maɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	**ran**	**for**	**at**	**least**	**a**	**mile**	**with**	**the**	**thunder**	**of**	**the**	**cannon**	**still**	**in**	**his**
他	跑	为了	在	至少	一个	英里	和	这	雷	的	这	大炮	仍然	在	他的

[ɪrz] .

ears	**.**
耳朵	.

他耳边仍然回荡着隆隆的炮声，跑了至少一英里。

[wen] , ['faɪnəli] , [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] ,

When	**,**	**finally**	**,**	**he**	**stopped**	**to**	**take**	**breath**	**,**
什么时候	,	最后	,	他	停止	到	拿	气息	,

最后，当他终于停下来喘口气时

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ðæt][hiː; hi][faʊnd] [nɪr] [hɪm; ɪm] —

it	**was**	**only**	**a**	**fragment**	**of**	**his**	**company**	**that**	**he**	**found**	**near**	**him**	**—**
它	曾是	仅有的	一个	分段	的	他的	公司	那	他	成立	靠近	他	—

[sʌm; səm][ten][ɔːr][ɪ'lev(ə)n][men] ,

some	**ten**	**or**	**eleven**	**men**	**,**
一些	十	或者	十一	男人	,

他只在附近找到了他所在部队的一小部分人——大约十来个人。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] .

among	**them**	**a**	**sergeant**	**.**
之中	他们	一个	军士	.

其中有一名军士。

[wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʌðər] ?

Where	**were**	**the**	**others**	**?**
在哪里	是	这	其他的	?

其他人呢?

['noʊbɑːdi] [nuː] .

Nobody	**knew**	**.**
无人	知道	.

谁也不知道。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] , [dɪ'mɔ:rəlaɪzd] , [hæd; həd][splɪt][ʌp]['ɪntu:] ['nʌmbərləs] ['terəfaɪd] [dɪ'tætʃmənts] ,

The	regiment	,	demoralized	,	had	split	up	into	numberless	terrified	detachments	,
这	团	,	士气低落	,	有	分裂	向上	进入	无数	恐惧	分遣队	,

[ænd; ənd] ['wɔndəd] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

and	wandered	all	over	the	countryside	.
和	漫步	全部	超过	这	农村	.

该团士气低落，分散成无数惊恐万分的支队，在乡间四处游荡。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'glɔ:riəs] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] - .

Such	was	the	inglorious	battle	of	Raucourt	.
这样的	曾是	这	不光彩的	战斗	的	-	.

这就是那场不光彩的罗库尔战役。

[ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] ['fɑ:loʊɪŋ] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ] [kən'sekjətɪv] [ə'kaʊnt] .

Of	the	week	following	Georges	could	give	no	consecutive	account	.
的	这	星期	下列的	乔治	可以	给	不	连续的	帐户	.

接下来的一周，乔治无法提供任何连续的账目。

[hi:; hi] [ri'membəz] ['oʊnli] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [træmp] [ænd; ənd] [træmp] [fɔ:r; fər]

He	remembers	only	that	he	and	the	others	tramped	and	tramped	for
他	记得	仅有的	那	他	和	这	其他的	践踏	和	践踏	为了

[maɪlz] [ɪn'kwaɪərɪŋ][ʌv; əv] ['pesnts] ,

miles	inquiring	of	peasants	,
英里	查询	的	农民	,

他只记得他和同伴们走了好几英里，一路向农民们打听情况。

['ʒɑ:ndɑ:mz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['stræglə˞] , ['evriwʌn] , ['evriwer] , [ðə; ði] ['werəbaʊts] of53

gendarmes	,	of	the	stragglers	,	everyone	,	everywhere	,	the	whereabouts	of53
宪兵	,	的	这	掉队者	,	每个人	,	到处	,	这	下落	of53

宪兵，掉队的士兵，所有人，到处，53号的下落

[ðə; ði] ['twentiəθ] ['redʒɪmənt] .

the	Twentieth	Regiment	.
这	第二十	团	.

第二十团。

[ðeɪ] [klaɪmd] ['oʊvər] [hɪlz] , [ðeɪ] ['restɪd] [ɪn]['lɪt(ə)l] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['vɪlɪdʒəz] [wer] ['evri] [haʊs] [wʌz; wəz]

They	climbed	over	hills	,	they	rested	in	little	deserted	villages	where	every	house	was
他们	攀登	超过	丘陵	,	他们	休息	在	小的	荒凉的	村庄	在哪里	每一个	房子	曾是

['gʌtɪd] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] ,

gutted	of	furniture	,
掏空	的	家具	,

他们翻过山丘，在荒凉的小村庄里休息，那里每家每户的家具都被搬空了。

[dɔ:z] ['oʊpən] , [ru:mz; rʊmz] ['lɪtəd] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [stɑ:rvd] [kæt][ɔ:r] [tu:] ,

doors	open	,	rooms	littered	,	and	here	and	there	a	starved	cat	or	two	,
门	打开	,	房间	垃圾	,	和	这里	和	那里	一个	饥饿	猫	或者	二	,

[li:n] [ænd; ənd][waɪld] .

lean	and	wild	.
倾斜	和	荒野	.

门敞开着，房间里一片狼藉，到处都是一两只瘦骨嶙峋、野性十足的饥饿猫。

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜ:r; wər][ə'laɪv][wɪð; wɪθ]['refjʊdʒi:z] , [frentʃ] [ænd; ənd]['beldʒən] , [ɔ:l] ['plɑ:dɪŋ] ['mɔ:rnfəli]

The	roads	were	alive	with	refugees	,	French	and	Belgian	,	all	plodding	mournfully
这	道路	是	活	和	难民	,	法语	和	比利时人	,	全部	缓慢地	悲伤地

[tɔ:rd] [ðə; ði] [saʊθ] ,

toward	the	south	,
朝向	这	南	,

道路上挤满了难民，有法国人，也有比利时人，他们都步履蹒跚、神情悲伤地向南行进。

['drɪri] [prə'seʃənz] [ʌv; əv]['wægənz][ænd; ənd]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] ,
dreary processions of wagons and cattle and weeping women , children ,
凄凉 游行 的 马车 和 牛 和 哭泣 女性 , 孩子们 ,
[ænd; ənd]['stoʊni] - [aɪd] , ['sʌlki] [men] .
and stony - eyed , sulky men .
和 石质的 - 眼睛 , 闷闷不乐的 男人 .

凄凉的车队，由马车、牛群、哭泣的妇女、儿童和眼神呆滞、闷闷不乐的男人组成。

[noʊ] , ['noʊbɑːdi][hæd; həd] [siː] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['redʒɪmənt] .
No , nobody had seen the Twentieth Regiment .
不 , 无人 有 已见 这 第二十 团 .

不，没有人见过第二十团。

[ðeɪ] [træmp] [frʌm; frəm] ['vɪlɝz] [tuː; tə] ['mɑːmi] , [ænd; ənd] , [ə'pærəntli] (['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['iznt]
They tramped from Villers to Malmy , and , apparently (Georges isn't
他们 践踏 从 维勒斯 到 马尔米 , 和 , 显然 (乔治 不是
[kwaɪt] [ʃʊr] [wer] [ðeɪ] [dɪd][goʊ]) ,
quite sure where they did go) ,
相当 当然 在哪里 他们 做过 去) ,

他们从维莱尔跋涉到马尔米，而且，显然（乔治不太确定他们到底去了哪里），

[frʌm; frəm] ['mɑːmi] [tuː; tə] ['mɛr] .
from Malmy to Maire .
从 马尔米 到 梅尔 .

从马尔米到梅尔。

[æt; ət] [lə] ['vaɪviːɝ] , [ɔːr][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɒn] [djuː] , [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] ['ɪnfəntri] ['redʒɪmənt] ,
At Le Vivier , or perhaps it was Mont Dieu , they found an infantry regiment ,
在 乐 维维耶 , 或者 也许 它 曾是 蒙特 上帝 , 他们 成立 一个 步兵 团 ,

在勒维维耶，也可能是在蒙迪厄，他们发现了一个步兵团。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [oʊn] .
but it was not their own .
但 它 曾是 不是 他们的 自己的 .

但这并非他们自己的。

[ðə; ði] ['twentiəθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [daʊn] - [wei] , [sed] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] .
The Twentieth should be down Vouziers way , said the officers .
这 第二十 应该 是 向下 - 方式 , 说 这 警官 .

警官们说，第二十号应该在沃齐耶那边。

[soʊ] [ðeɪ] ['trʌdʒd] [ɑːn] .
So they trudged on .
所以 他们 艰难跋涉 在 .

于是他们艰难地继续前行。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [streɪ] [men][hæd; həd][dʒɔɪnd] [dʒɔrdʒəs] ['pɑːrti] .
More and more stray men had joined Georges's party .
更多的 和 更多的 流浪 男人 有 加入 乔治的 派对 .

越来越多的流浪汉加入了乔治的队伍。

[fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] knap54
Few of them had knap54
很少 的 他们 有 knap54

他们中很少有人拥有knap54

[sæks] , [sʌm; səm] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][hæv; həv]['gʌnz] .
sacks , some didn't even have guns .
麻袋 , 一些 没有 甚至 有 枪支 .

麻袋里，有些人甚至连枪都没有。

[hæts][ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] ; ['kɑ:stu:mz] — [prə'mɪskjuəs] [bʌt; bət][ɔ:l] [dɪ'ʃevld] .

Hats	of	all	kinds	;	costumes	—	promiscuous	but	all	disheveled	.
帽子	的	全部	种类	;	服装	—	淫乱	但	全部	蓬头垢面	.

各种各样的帽子；衣着——杂乱无章，但都凌乱不堪。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ə; eɪ] [ˊvilənəsli] ['wɪskərd] [lɑ:t] — ['rægɪd] , ['dɜ:rti] , ['wɪri] ,

They	were	,	by	this	time	,	a	villainously	whiskered	lot	—	ragged	,	dirty	,	weary	,
他们	是	,	经过	这	时间	,	一个	邪恶地	胡须	很多	—	破烂不堪	,	肮脏的	,	厌倦	,

['fæmɪʃt] , ['sʌlən] , ['despərət] — [wɪ'ðaʊt] ['dɪsəplɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['lidər] .

famished	,	sullen	,	desperate	—	without	discipline	,	without	leaders	.
饥饿	,	忧郁	,	绝望的	—	没有	纪律	,	没有	领导人	.

到那时，他们已经变成了一群满脸胡须、衣衫褴褛、肮脏不堪、疲惫不堪、饥肠辘辘、闷闷不乐、绝望至极的人——没有纪律，没有领导者。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ɪn][sʌm; səm] ['ræn,sækt] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [faʊnd] [steɪl] [bred] [ɔ:r]['vedʒtəb(ə)lz] [ðæt] [ðeɪ]

Occasionally	,	in	some	ransacked	village	they	found	stale	bread	or	vegetables	that	they
偶尔	,	在	一些	洗劫一空	村庄	他们	成立	陈旧	面包	或者	蔬菜	那	他们

[kʊkt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;

cooked	in	the	woods	;
煮熟	在	这	树林	;

有时，他们在一些被洗劫一空的村庄里会找到一些发霉的面包或蔬菜，然后带到树林里煮熟食用；

[wət'evər] [els] [ðeɪ] [eɪt] [wʌz; wəz] ['bɛgd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fju:] ['fraɪt(ə)nd] ['pesnts] [ðæt] [stɪl]

whatever	else	they	ate	was	begged	from	the	few	frightened	peasants	that	still
任何	别的	他们	吃	曾是	乞求	从	这	很少	害怕	农民	那	仍然

[rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ðer; ðər]['fɑ:rmz] .

remained	on	their	farms	.
剩余	在	他们的	农场	.

他们吃的其他东西都是从少数仍然留在农场里的受惊农民那里乞讨来的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['vɪlɪdʒ] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][dɪd] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] [ðæt]

There	was	one	village	,	however	,	that	Georges	did	remember	,	and	that
那里	曾是	一	村庄	,	然而	,	那	乔治	做过	记住	,	和	那

[wʌz; wəz] [lez] - .

was	Les	Alleux	.
曾是	莱斯	-	.

然而，乔治确实记得一个村庄，那就是莱阿勒村。

[ðer; ðər][hi:; hi] [slept] [ɪn][æn; ən]['æktʃuəl][bed] .

There	he	slept	in	an	actual	bed	.
那里	他	睡着了	在	一个	实际的	床	.

他在那里睡在一张真正的床上。

[haʊ] [lez] - ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'bændənd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] ['haʊzɪz] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] —

How	Les	Alleux	happened	to	be	abandoned	with	all	its	houses	undisturbed	—
如何	莱斯	-	发生	到	是	弃	和	全部	它是	房屋	未受干扰	—

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɑ:ks] [stɪl] ['goʊɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪn] [pleɪs] ,

with	the	clocks	still	going	and	the	furniture	in	place	,
和	这	时钟	仍然	去	和	这	家具	在	地方	,

莱阿勒小镇为何会被遗弃，而所有的房屋却完好无损——钟表仍在运转，家具也摆放在原位？

['i:v(ə)n][ðə; ði][bedz] [meɪd] [ʌp] — ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['dʌznt] [noʊ] .

even	the	beds	made	up	—	Georges	doesn't	know	.
甚至	这	床	制成	向上	—	乔治	不	知道	.

就连床铺都整理好了——乔治也不知道。

[sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑ:rm] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [tu:; tə] [flai] [æt; ət] [ə; eɪ]

Some	sudden	alarm	had	evidently	caused	the	inhabitants	to	fly	at	a
一些	突然	警报	有	显然	导致	这	居民	到	飞	在	一个

['moʊmənts] ['noʊtɪs] .

moment's	notice	.
瞬间	注意	.

显然，某种突如其来的惊恐导致居民们立即逃离。

[wʌt] ['meɪnli] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] was55

What	mainly	interested	him	was55
什么	主要	感兴趣的	他	was55

他主要感兴趣的是55

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] ['bɑ:rnjɑ:rd] [fʊl] [ʌv; əv] ['poʊltri] .

that	they	had	left	their	barnyards	full	of	poultry	.
那	他们	有	左边	他们的	畜栏	满的	的	家禽	.

他们离开时，家禽院子里到处都是家禽。

[lez] - [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [geɪ] .

Les	Alleux	was	almost	gay	.
莱斯	-	曾是	几乎	同性恋	.

Les Alleux 几乎是同性恋。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] ['soʊldʒərz] [kə'lektɪd] [ðer; ðər] , [naʊ] ; [ɔ:l] [ˌtætərdɪ'meɪljən]

There	were	some	hundred	soldiers	collected	there	,	now	;	all	tatterdemalion
那里	是	一些	百	士兵	集	那里	,	现在	;	全部	破烂不堪的

['stræglə˞] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [raʊt] ,

stragglers	from	the	rout	,
掉队者	从	这	路线	,

那里聚集了大约一百名士兵；他们都是溃败后衣衫褴褛的掉队者。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gʊd] [lʌk] .

making	the	most	of	their	unexpected	good	luck	.
制作	这	最多	的	他们的	意外	好的	运气	.

他们充分利用了这意想不到的好运。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ɪk'sept] [bred] .

There	was	almost	everything	to	eat	except	bread	.
那里	曾是	几乎	一切	到	吃	除了	面包	.

除了面包，几乎什么都有。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['ferli] [gɔ:dʒd] [hɪm'self] [ɑ:n] [hɑ:t] [roʊst] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [tʃi:z] , [meɪd] ['meri]

Georges	fairly	gorged	himself	on	hot	roast	chicken	and	cheese	,	made	merry
乔治	相当	饱食	他自己	在	热的	烤	鸡	和	奶酪	,	制成	欢乐

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ræbl] [ʌv; əv] ['soʊldʒəri] ,

with	the	rabble	of	soldiery	,
和	这	乌合之众	的	士兵	,

乔治狼吞虎咽地吃着热腾腾的烤鸡和奶酪，和一群乌合之众的士兵们开怀畅饮。

[sæŋ] , [smoʊkt] , [ænd; ənd] [ðen] [slept] [fɔ:r; fər] [twelv] ['sɑ:lɪd] ['aʊərz] ,

sang	,	smoked	,	and	then	slept	for	twelve	solid	hours	,
唱	,	熏制	,	和	然后	睡着了	为了	十二	坚硬的	小时	,

唱了歌，抽了烟，然后睡了整整十二个小时。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [ɔ:f] [ɑ:n] [ə; eɪ] [dɪ'lektəb(ə)l] ['feðər] [bed] [ænd; ənd] [ʃi:ts] .

with	his	boots	off	on	a	delectable	feather	bed	and	sheets	.
和	他的	靴子	离开	在	一个	美味的	羽毛	床	和	纸张	.

他脱掉靴子，躺在舒适的羽绒床和床单上。

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [wʌns] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dɪn] [ʌv; əv] ['kænən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

And	,	for	once	,	without	the	din	of	cannon	in	his	ears	.
和	,	为了	一次	,	没有	这	din	的	大炮	在	他的	耳朵	.

而且，这一次，他的耳边没有了隆隆的炮声。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['hɑ:rdli][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

This	,	however	,	was	hardly	the	way	to	save	his	country	.
这	,	然而	,	曾是	几乎	这	方式	到	节省	他的	国家	.

然而，这绝不是拯救他国家的办法。

[dʒɔrdʒəs] ['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bu:mɪŋ] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən]['gʌnz] [ə'woʊk][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]

Georges's	conscience	and	the	booming	of	German	guns	awoke	him	to	his
乔治的	良心	和	这	蓬勃发展	的	德语	枪支	醒来	他	到	他的

['du:ti][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

duty	next	morning	.
责任	下一个	早晨	.

第二天早上，乔治的良心谴责和德国炮火的轰鸣声把他从睡梦中唤醒，让他回到了岗位。

[ðə; ði][mɑ:b] ['skætərd] , ['fli:ɪŋ] [saʊθ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .

The	mob	scattered	,	fleeing	south	in	a	hurry	.
这	暴民	疏散	,	逃离	南	在	一个	匆忙	.

暴民四散奔逃，匆匆向南逃窜。

[dʒɔrdʒəs] ['pɑ:rti] , [hi:; hi] [faʊnd] [wen] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] , [hæd; həd] [groʊn] ['smɔ:lər] .

Georges's	party	,	he	found	when	they	started	,	had	grown	smaller	.
乔治的	派对	,	他	成立	什么时候	他们	开始	,	有	生长	较小的	.

乔治发现，他们出发时，他的队伍已经变小了。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][aɪ] [ɔ:t] to56

“	I	don't	know	whether	or	not	I	ought	to56
“	我	不	知道	无论	或者	不是	我	应该	to56

我不知道我是否应该56

['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['di:teɪl] , ” [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] ,

mention	this	detail	,	”	he	told	me	,
提到	这	细节	,	”	他	讲述	我	,

“提到这个细节，”他告诉我。

“ [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [kwaɪt][soʊ][bæd][æz; əz][ðə; ði][rest] .

“	but	at	least	it	will	show	that	I	wasn't	quite	so	bad	as	the	rest	.
“	但	在	至少	它	将要	展示	那	我	不是	相当	所以	坏的	作为	这	休息	.

“但至少这能证明我并没有像其他人那么糟糕。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] ['sɪtəznz] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðer; ðər][æt; ət]

But	I	think	some	of	the	boys	found	citizens	clothes	in	the	houses	there	at
但	我	思考	一些	的	这	男孩们	成立	公民	衣服	在	这	房屋	那里	在

[lez] - ,

Les	Alleux	,
莱斯	-	,

但我认为有些男孩在莱萨勒的那些房子里找到了平民的衣服。

[ænd; ənd][gɑ:t] [ə'weɪ] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	got	away	in	them	.
和	得到	离开	在	他们	.

然后他们就这么逃走了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

At	any	rate	,	they	didn't	come	along	with	us	.
在	任何	速度	,	他们	没有	来	沿着	和	我们	.

总之，他们没有和我们一起去。

” [hɪz; ɪz] ['ɑ:dəsi] ['endɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [kɔ:ld] [poʊvz] [ɑ:n][ðə; ði] ['haɪ'roʊd] [bɪ'twi:n] [rɪ'θɛl]

”	His	Odyssey	ended	at	a	village	called	Pauvres	on	the	highroad	between	Rethel
”	他的	奥德赛	结束	在	一个	村庄	称为	穷人	在	这	大路	之间	雷塞尔

[ænd; ənd] - .

and	Vouziers	.
和	-	.

他的奥德赛之旅在雷泰尔和沃齐耶之间的大路上的一个名叫波夫尔的村庄结束。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['redʒɪmənt] ,

Here	they	found	what	was	left	of	the	Twentieth	Regiment	,
这里	他们	成立	什么	曾是	左边	的	这	第二十	团	,

他们在这里发现了第二十团的残余部队。

[ænd; ənd] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [wʌz; wəz] ['welkəmd] [laɪk] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] .

and	Georges	was	welcomed	like	one	from	the	dead	.
和	乔治	曾是	欢迎	喜欢	一	从	这	死的	.

乔治受到了如同死而复生般的欢迎。

[ɔ:l] [rɪ'si:vd] [nu:] ['raɪfəlz] [ænd; ənd] [ə'ku:trəmənts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [ri:'ɔ:gə,naɪzd]

All	received	new	rifles	and	accoutrements	,	and	the	regiment	was	reorganized
全部	已收到	新的	步枪	和	配件	,	和	这	团	曾是	重组

.

:

.

所有士兵都配发了新步枪和装备，该团也进行了重组。

[ʌv; əv] [ɪts] [θri:] [bə'tæljənz] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['hɑ:rdli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fɔ:rm] [tu:] — [ə; eɪ] [θɜ:rd]

Of	its	three	battalions	there	remained	hardly	enough	to	form	two	—	a	third
的	它是	三	营	那里	剩余	几乎	足够的	到	形式	二	—	一个	第三

[wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [weɪfs] [ænd; ənd] [streɪz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [dɪ'vɪʒnz] .

was	made	up	of	waifs	and	strays	from	other	divisions	.
曾是	制成	向上	的	孤儿	和	流浪者	从	其他	部门	.

原先的三个营只剩下勉强凑成两个营——第三个营是由其他师的孤儿和流亡者组成的。

[ˌɛksˌaɪ'vi:]

XIV
十四

十四

[ðə; ði] ['twentiəθ] ['redʒɪmənt] [naʊ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [sæd] [ænd; ənd] ['sɑ:ri] [lɑ:t] [ʌv; əv] [men] , ['wɪri] ,

The	Twentieth	Regiment	now	contained	a	sad	and	sorry	lot	of	men	,	weary	,
这	第二十	团	现在	包含	一个	伤心	和	对不起	很多	的	男人	,	厌倦	,

[dɪs'kɜ:rɪdʒd] , -

discouraged	,	57
灰心	,	-

第二十团现在满是悲伤沮丧的士兵，他们疲惫不堪，意志消沉。57

[ˌʃeɪm'feɪst] , [ænd; ənd] ['sʌlən] [æt; ət] [ðer; ðər] ['dʌb(ə)l] [dɪ'fi:t] .

shamefaced	,	and	sullen	at	their	double	defeat	.
羞愧	,	和	忧郁	在	他们的	双倍的	击败	.

他们因双重失败而感到羞愧和沮丧。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] [stɪl] ['fɜ:rðər] , [ænd; ənd]

But	when	they	heard	that	the	army	was	to	retreat	still	further	,	and
但	什么时候	他们	听到	那	这	军队	曾是	到	撤退	仍然	更远	,	和

[ə'bændən] [ɔ:l] [ðɪs] [rɪtʃ] ,

abandon	all	this	rich	,
放弃	全部	这	富有的	,

但当他们听说军队还要进一步撤退，放弃所有这些富饶的土地时，

['flɜ:rɪʃɪŋ] ['nɔ:rðərn] ['kʌntri] [tu:; tə] [ðə; ði] [in'veidəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bloʊ] — [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]

flourishing	northern	country	to	the	invaders	without	a	blow	—	why	,	it	was
芊芊	北方	国家	到	这	入侵者	没有	一个	吹	—	为什么	,	它	曾是

[ɪn'kredəb(ə)l] !

incredible	!
极好的	!

繁荣的北方国家毫发无损地抵御了入侵者——这真是不可思议！

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mætər] ?

What	**was**	**the**	**matter**	**?**
什么	曾是	这	事情	?

出了什么事?

[wer] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ?

Where	**were**	**their**	**reënforcements**	**?**
在哪里	是	他们的	增援	?

他们的援军在哪里?

['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [ə'goʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [maːtʃiŋ] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['lʌvli]

Only	**fifteen**	**days**	**ago**	**they**	**had**	**been**	**marching**	**enthusiastically**	**up**	**through**	**the**	**lovely**
仅有的	十五	天	前	他们	有	到过	行军	踊跃	向上	通过	这	迷人的

['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [ɑː'gɔn] .

forest	**of**	**Argonne**	**.**
森林	的	阿贡	.

仅仅十五天前，他们还兴高采烈地行军穿过美丽的阿尔贡森林。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'triːt] ['ɪntuː] [ʃæm'peɪn] .

Now	**they**	**were**	**going**	**to**	**retreat**	**into**	**Champagne**	**.**
现在	他们	是	去	到	撤退	进入	香槟酒	.

现在他们打算撤退到香槟区。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] ['sʌlkɪŋ] .

But	**they**	**were**	**too**	**busy**	**with**	**preparations**	**to**	**spend**	**much**	**time**	**sulking**	**.**
但	他们	是	也	忙碌的	和	准备工作	到	花费	很多	时间	生闷气	.

但他们忙于准备工作，没时间生闷气。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [liːd] [ðer; ðər][men][tuː; tə] ['vɪktəri] [jet] .

The	**officers**	**declared**	**that**	**they**	**would**	**lead**	**their**	**men**	**to**	**victory**	**yet**	**.**
这	警官	声明	那	他们	会	带领	他们的	男人	到	胜利	然而	.

军官们宣称，他们终将带领部下取得胜利。

[soʊ][ðə; ði] [rɪ'triːt] [kə'menst] [tuː; tə][ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θretnɪŋ]

So	**the**	**retreat**	**commenced**	**to**	**the**	**booming**	**accompaniment**	**of**	**the**	**threatening**
所以	这	撤退	开始	到	这	蓬勃发展	伴奏	的	这	威胁

['dʒɜːrmən] [ɑːr'tɪləri] .

German	**artillery**	**.**
德语	炮兵	.

于是，在德军震耳欲聋的炮声中，撤退开始了。

['lɪt(ə)l] [dɪd]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [noʊ] [ʌv; əv] [kuːl] [oʊld]['dʒen(ə)rəl] ['ʒɒfrə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['despərət]

Little	**did**	**Georges**	**know**	**of**	**cool**	**old**	**General**	**Joffre**	**and**	**his**	**desperate**
小的	做过	乔治	知道	的	凉爽的	老的	一般的	乔弗雷	和	他的	绝望的

[plænz] .

plans	**.**
计划	.

乔治丝毫没有意识到老谋深算的霞飞将军和他的孤注一掷的计划。

['lɪt(ə)l] [dɪd][hiː; hi][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['endləs] ['fɔːlɪŋ] [bæk] , ['fɔːlɪŋ] [bæk] ,

Little	**did**	**he**	**imagine**	**that**	**the**	**endless**	**falling**	**back**	**,**	**falling**	**back**	**,**
小的	做过	他	想象	那	这	无尽的	坠落	后退	,	坠落	后退	,

他万万没想到，这无休止的退缩，退缩，

['fɔːlɪŋ] [bæk] [θruː] [ʃæm'peɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ə; eɪ]

falling	**back**	**through**	**Champagne**	**was**	**to**	**go**	**down**	**into**	**history**	**as**	**a**
坠落	后退	通过	香槟酒	曾是	到	去	向下	进入	历史	作为	一个

masterpiece58

masterpiece58

masterpiece58

香槟酒厂的撤退行动将被载入史册，成为一段杰作[58]

[ʌv; əv]['feɪbiən]['strætədʒi] .

of	Fabian	strategy	.
的	法比安	战略	.

费边战略。

[ɔ:l][hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz] — [deɪ]['æftər][deɪ][ʌv; əv] [rɪ'tri:tɪŋ] [ə'lɔ:ŋ]

All	he	understood	of	that	campaign	was	—	day	after	day	of	retreating	along
全部	他	理解	的	那	活动	曾是	—	天	后	天	的	撤退	沿着

[ðə; ði][hɑ:rd] [waɪt] [roʊdz] ,

the	hard	white	roads	,
这	难的	白色的	道路	,

他对那场战役的全部理解就是——日复一日地沿着坚硬的白色道路撤退。

[ðen] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] [dɪgɪŋ] ['trentʃɪz] ; [naɪt] ['æftər] [naɪt] ['stændɪŋ] ['redi] [ɪn] [ðoʊz]

then	into	the	fields	and	digging	trenches	;	night	after	night	standing	ready	in	those
然后	进入	这	字段	和	挖掘	战壕	;	夜晚	后	夜晚	常设	准备好	在	那些

['kleɪi] ['ʃoʊldər] - [di:p] [hoʊlz] ,

clayey	shoulder	-	deep	holes	,
粘土	肩膀	-	深的	孔	,

然后进入田间挖掘战壕；夜复一夜地站在齐肩深的黏土坑里，随时准备战斗。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'tæk] , [waɪl] [ðə; ði][fɜ:rst][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [gɑ:rd] [fɔ:t] ['kɑ:nstəntli]

waiting	for	an	attack	,	while	the	first	line	of	the	rear	guard	fought	constantly
等待	为了	一个	攻击	,	尽管	这	第一的	线	的	这	后部	警卫	战斗	不断地

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] .

with	the	enemy	.
和	这	敌人	.

等待进攻，而后卫第一线则不断与敌人交战。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər][best][tu:; tə][hoʊld] [bæk] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv][in'veidəz] .

So	they	did	their	best	to	hold	back	the	flood	of	invaders	.
所以	他们	做过	他们的	最好的	到	抓住	后退	这	洪水	的	入侵者	.

所以他们竭尽全力阻挡入侵者的浪潮。

[soʊ] [ðeɪ] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bu:mɪŋ] ['kænən] ['evər] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

So	they	struggled	with	the	booming	cannon	ever	following	them	.
所以	他们	挣扎	和	这	蓬勃发展	大炮	曾经	下列的	他们	.

于是，他们不得不忍受着始终伴随而来的隆隆炮声。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd] , ['saʊər][wɜ:rk] !

It	was	hard	,	sour	work	!
它	曾是	难的	,	酸的	工作	!

这是一项艰苦而痛苦的工作!

[ðə; ði][men] , [ɪg'zɔ:stɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ma:tʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ]

The	men	,	exhausted	with	the	digging	and	the	marching	and	the	watching
这	男人	,	筋疲力尽的	和	这	挖掘	和	这	行军	和	这	观看

,

,

,

男人们，因为挖掘、行军和监视而筋疲力尽，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fju:] ['aʊərz] - [sli:p] ['kɑ:nstəntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə'lɑ:mz] , ['trʌdʒd] ['hoʊpləsli]

with	their	few	hours	'	sleep	constantly	interrupted	by	alarms	,	trudged	hopelessly
和	他们的	很少	小时	-	睡觉	不断地	中断	经过	警报	,	艰难跋涉	绝望地

['saʊθwərd] , [tu:] [glʌm] [tu:; tə] [tɔ:k] .

southward	,	too	glum	to	talk	.
向南	,	也	沮丧	到	讲话	.

他们仅有的几个小时睡眠不断被闹钟打断，垂头丧气地向南跋涉，沮丧得说不出话来。

['kɑ:nstəntli] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðem; ðəm] — “ [dʒʌst][tu:; tə] [ðæt] [hɪl] [ðer; ðər] , [men] !

Constantly	**the**	**officers**	**encouraged**	**them**	**—**	**“**	**Just**	**to**	**that**	**hill**	**there**	**,**	**men**	**!**
不断地	这	警官	鼓励	他们	—	“	只是	到	那	爬坡道	那里	,	男人	!

军官们不断地鼓励他们——“伙计们，就到那边那座山上去！”

[kʌm] [ɑ:n] !

Come	**on**	**!**
来	在	!

快点！

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['ɑ:ptɪmɪzəm][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	**but**	**it**	**took**	**more**	**than**	**their**	**optimism**	**to**	**restore**	**the**	**courage**	**of**	**the**
”	但	它	采取	更多的	比	他们的	乐观	到	恢复	这	勇气	的	这

[tru:ps] .

troops	**.**
军队	.

但是，仅凭他们的乐观精神还不足以重振军队的勇气。

[mæn]['æftər][mæn] [stɑ:pt] , [ˌæbsə'lu:tli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] ['fɜ:rðər] , [ænd; ənd] [slʌmpt] [daʊn]

Man	**after**	**man**	**stopped**	**,**	**absolutely**	**incapable**	**of**	**going**	**further**	**,**	**and**	**slumped**	**down**
男人	后	男人	停止	,	绝对地	无法	的	去	更远	,	和	瘫倒	向下

[baɪ][ðə; ði] side59

by	**the**	**side59**
经过	这	side59

一个又一个男人停了下来，完全无力继续前行，瘫倒在路边。59

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:rst] [ɑ:n] ,

of	**the**	**road**	**only**	**to**	**be**	**forced**	**on**	**,**
的	这	路	仅有的	到	是	强制	在	,

走上这条路，却被迫继续前行，

[kɪkt] [ɑ:n] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:r] [ʌv; əv] ['ʒɑ:ndɑ:mz] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] .

kicked	**on**	**again**	**by**	**the**	**corps**	**of**	**gendarmes**	**which**	**followed**	**the**	**march**	**.**
踢	在	再次	经过	这	兵团	的	宪兵	哪个	随后	这	行进	.

随后，跟随游行队伍的宪兵队再次发起进攻。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] ['hɔ:ltɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [hæf][ðə; ði][men] [fel] ['ɪnstəntli] [ə'sli:p] [æz; əz] [ðeɪ]

If	**the**	**column**	**halted**	**for**	**a**	**minute**	**,**	**half**	**the**	**men**	**fell**	**instantly**	**asleep**	**as**	**they**
如果	这	柱子	停止	为了	一个	分钟	,	一半	这	男人	跌倒	即刻	睡着了	作为	他们

[stʊd] .

stood	**.**
站立	.

如果队伍停下来一分钟，一半的人站着站着就会立刻睡着。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɜ:r; wər] [dʌg] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [prɪ'per] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði]

The	**minute**	**the**	**trenches**	**were**	**dug**	**they**	**had**	**to**	**prepare**	**to**	**receive**	**the**
这	分钟	这	战壕	是	挖	他们	有	到	准备	到	收到	这

['enəmi] .

enemy	**.**
敌人	.

战壕挖好后，他们就必须做好迎击敌人的准备。

['maɪti] ['lɪt(ə)l] [fu:d] [ði:z] [deɪz] , [ænd; ənd][noʊ] [freʃ] [mi:t] .

Mighty	**little**	**food**	**these**	**days**	**,**	**and**	**no**	**fresh**	**meat**	**.**
强大的	小的	食物	这些	天	,	和	不	新鲜的	肉	.

如今食物匮乏，更别提新鲜肉类了。

['i:v(ə)n]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [skers] ,

Even	**water**	**was**	**scarce**	**,**
甚至	水	曾是	稀少	,

连水都匮乏，

[æz; əz][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [fər'bɪdn] [tuː; tə][drɪŋk][ʌv; əv] [sprɪŋz] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'spektɪd]

as	the	men	were	forbidden	to	drink	of	springs	till	they	had	been	inspected
作为	这	男人	是	禁止	到	喝	的	弹簧	直到	他们	有	到过	检查

.

:

.

因为男人们被禁止饮用泉水，直到泉水经过检查为止。

[dʒɔrdʒəs] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːt] ,

Georges's	regiment	was	,	for	the	most	part	of	the	retreat	,
乔治的	团	曾是	,	为了	这	最多	部分	的	这	撤退	,

在撤退的大部分时间里，乔治的团.....

[held][ɪn][ðə; ði]['sekənd][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [gɑːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] ,

held	in	the	second	line	of	the	rear	guard	,	and	he	was	,	therefore	,
握住	在	这	第二	线	的	这	后部	警卫	,	和	他	曾是	,	所以	,

他被安排在后卫线的第二排，因此，

[ɪn][bʌt; bət][wʌn]['æktʃuəl] [ɪn'geɪdʒmənt] .

in	but	one	actual	engagement	.
在	但	一	实际的	订婚	.

仅在一次实际交战中。

[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kæm'peɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] , ['prɑːbəbli] , ['oʊnli] “ [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['skɜːrmɪʃ] .

In	the	general	campaign	it	was	called	,	probably	,	only	“	a	sharp	skirmish	.
在	这	一般的	活动	它	曾是	称为	,	大概	,	仅有的	“	一个	锋利的	小规模冲突	.

在整体战役中，它可能只被称为“一场激烈的遭遇战”。

” [bʌt; bət] , [tuː; tə]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kraɪsiz] [wen] [laɪf] [sez] : “

”	But	,	to	Georges	,	it	was	one	of	those	crises	when	life	says	:	“
”	但	,	到	乔治	,	它	曾是	一	的	那些	危机	什么时候	生活	说道	:	“

[kʌm] !

Come	!
来	!

但对乔治来说，这是人生中一次危机，生活仿佛在说：“来吧！”

[muːv] [ʌp][ə; eɪ] [nɑːtʃ] ! ”

Move	up	a	notch	!	”
移动	向上	一个	缺口	!	”

再进一步！

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] ['sentri] ['duːti][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [wer] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]

“	I	was	on	sentry	duty	at	the	end	of	the	trench	where	the	company	was
“	我	曾是	在	哨兵	责任	在	这	结尾	的	这	沟	在哪里	这	公司	曾是

['sliːpɪŋ] ,

sleeping	,
睡眠	,

“当时我在战壕尽头站岗放哨，那里是连队士兵睡觉的地方。”

” [sed] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] .

”	said	Georges	.
”	说	乔治	.

“乔治说道。”

“ [ɑːn] ['tuːzdeɪ] , [ðə; ði] 2nd of60

“	On	Tuesday	,	the	2nd	of60
“	在	周二	,	这	2nd	of60

“星期二，60 的 2 日

[sep'tembər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [nɪr] - .

September	it	was	,	near	Souain	.
九月	它	曾是	,	靠近	-	.

那是九月，地点在苏安附近。

[aɪ] [nuː] ['ɛvriːˌwənz] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [streɪn] .

I	knew	everyone's	life	depended	on	me	,	and	it	was	a	terrible	strain	.
我	知道	每个人的	生活	取决于	在	我	,	和	它	曾是	一个	糟糕的	拉紧	.

我知道大家的生命都取决于我，这让我压力巨大。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [raɪt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [hiːlz] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

You	know	the	enemy	was	always	right	on	our	heels	,	night	and	day	.
你	知道	这	敌人	曾是	总是	正确的	在	我们的	高跟鞋	,	夜晚	和	天	.

你知道敌人日夜都紧追不舍。

- , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɔːl] [aɪz] , ['sɜːrtʃɪŋ] ['evriwer] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] .

M'sieu	,	I	was	just	all	eyes	,	searching	everywhere	through	the	dark	.
-	,	我	曾是	只是	全部	眼睛	,	搜索	到处	通过	这	黑暗的	.

先生，我当时全神贯注地在黑暗中四处张望。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	must	have	been	about	two	in	the	morning	,
它	必须	有	到过	关于	二	在	这	早晨	,

当时大概是凌晨两点左右。

[wen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['hɪlsaɪd] .

when	I	thought	I	saw	something	moving	on	the	opposite	hillside	.
什么时候	我	想法	我	锯	某物	移动	在	这	对面的	山坡	.

当我看到对面山坡上有什么东西在动的时候。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] ['wɔznt] [kwaɪt] [ʃʊr] .

At	first	I	wasn't	quite	sure	.
在	第一的	我	不是	相当	当然	.

起初我不太确定。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pʊl] [maɪ] [aɪz] [ə'weɪ] [dɪ'lɪbərətli] ,

I	had	to	pull	my	eyes	away	deliberately	,
我	有	到	拉	我的	眼睛	离开	故意地	,

我不得不刻意移开视线。

[ænd; ənd] [rest] [ðem; ðəm][ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [els] — [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [jʊr; jər] [aɪz] [get] [wen] [juː; jʊ]

and	rest	them	on	something	else	—	you	know	how	your	eyes	get	when	you
和	休息	他们	在	某物	别的	—	你	知道	如何	你的	眼睛	得到	什么时候	你

[ster] [tuː] [hɑːrd][ænd; ənd] [tuː] [lɔːŋ] ;

stare	too	hard	and	too	long	;
盯	也	难的	和	也	长的	;

把它们放在别的东西上休息——你知道眼睛盯着东西看太久会是什么感觉；

[bʌt; bət] [ðen] , [wen] [aɪ] [lʊkt] [ə'gen] ['kwɪkli] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] .

but	then	,	when	I	looked	again	quickly	,	I	was	sure	.
但	然后	,	什么时候	我	看起来	再次	迅速地	,	我	曾是	当然	.

但是，当我再次快速查看时，我就确定了。

[jes] , [ðə; ði] - [bɔʃ; bɔːʃ] - [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] !

Yes	,	the	'	Bosches	'	were	coming	!
是的	,	这	-	博世	-	是	未来	!

是的，“德国佬”来了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l] .

It	was	horrible	.
它	曾是	可怕	.

太可怕了。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kriːpɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [bʊʃ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [laɪk] [sneɪks] .

I	saw	them	creeping	from	one	bush	to	another	like	snakes	.
我	锯	他们	爬行	从	一	衬套	到	其他	喜欢	蛇	.

我看到它们像蛇一样从一丛灌木爬到另一丛灌木上。

“ [aɪ] [kɪkt] [ðə; ðɪ]['sɑːrdʒənt] [huː] [wʌz; wəz] ['snɔːrɪŋ] [æt; ət][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .

“	I	kicked	the	sergeant	who	was	snoring	at	my	feet	and	pointed	.
“	我	踢	这	军士	WHO	曾是	打鼾	在	我的	脚	和	尖	.

“我踢了睡在我脚边打鼾的军士长一脚，然后指着他。”

['ɪnstəntli] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][men][wɜːr; wər]['kwaɪətli] [ə'weɪkənd] .

Instantly	all	our	men	were	quietly	awakened	.
即刻	全部	我们的	男人	是	悄悄	觉醒	.

瞬间，我们所有的士兵都被悄悄唤醒了。

[maɪ] [luː'tenənt] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd] [prɪ'tend] not61

My	lieutenant	told	me	to	stay	where	I	was	and	pretend	not61
我的	中尉	讲述	我	到	停留	在哪里	我	曾是	和	假装	not61

我的中尉告诉我待在原地，假装没事。61

[tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [tʃuːz] [maɪ][mæn][ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə]['faɪər] .

to	see	anything	;	but	to	choose	my	man	and	be	ready	to	fire	.
到	看	任何事物	;	但	到	选择	我的	男人	和	是	准备好	到	火	.

什么都看不见；但要选定我的队员，随时准备开火。

[jes] , [mə'sjɜːr] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [dʒɑːb] ; [aɪ][felt] ['ræðər] [kwɪr] , [aɪ] [kən'fes] .

Yes	,	monsieur	;	it	was	a	ticklish	job	;	I	felt	rather	queer	,	I	confess	.
是的	,	先生	;	它	曾是	一个	痒痒的	工作	;	我	毛毡	相当	酷儿	,	我	承认	.

是的，先生；这份工作很棘手；我承认，我感觉有点怪异。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [æt; ət] .

I	knew	that	I	would	be	the	very	first	one	to	be	shot	at	.
我	知道	那	我	会	是	这	非常	第一的	一	到	是	射击	在	.

我知道我会是第一个被枪击的人。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [aɪ]['evər] [spent] .

That	was	about	the	longest	fifteen	minutes	I	ever	spent	.
那	曾是	关于	这	最长	十五	分钟	我	曾经	花费	.

那是我经历过的最漫长的十五分钟。

“ [wel] , [wiː; wi][let][ðem; ðəm] [krɔːl] [ʌp] , [krɔːl] [ʌp] ,

“	Well	,	we	let	them	crawl	up	,	crawl	up	,
“	出色地	,	我们	让	他们	爬行	向上	,	爬行	向上	,

“好吧，我们就让他们爬上来，爬上来，

[tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['miːtɝz] [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðer; ðər]

to	within	a	hundred	meters	and	then	just	as	they	all	jumped	to	their
到	之内	一个	百	米	和	然后	只是	作为	他们	全部	跳了起来	到	他们的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

跑到离终点还有一百米的时候，他们突然全部跳了起来，

[ðə; ði] [luː'tenənt] ['ʃaʊtɪd] : - ['faɪər][æt; ət] [wɪl] !

the	lieutenant	shouted	:	'	Fire	at	will	!
这	中尉	喊叫	:	-	火	在	将要	!

中尉喊道：“随意开火！”

- [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrmoʊst][mæn] , [ænd; ənd][aɪ][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [raɪt]

'	I	was	ready	for	the	foremost	man	,	and	I	let	him	have	it	right
-	我	曾是	准备好	为了	这	首先	男人	,	和	我	让	他	有	它	正确的

[θruː] [ðə; ði] ['fɔːrhed] .

through	the	forehead	.
通过	这	前额	.

“我做好了对付头号人物的准备，然后我一拳打穿了他的额头。”

[hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [mə'sjɜ:r] ; [si:] [ðæt] [hoʊl] ?
Here is his helmet , monsieur ; see that hole ?
这里 是 他的 头盔 , 先生 ; 看 那 洞 ?

先生，这是他的头盔；看到那个洞了吗?

" [ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][æt; ət] [tu:'lu:z] , [waɪl] [aɪ] ['lisnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] , [hi:; hi][held] [ʌp][ə; eɪ]
" In the hospital at Toulouse , while I listened to his story , he held up a
" 在 这 医院 在 图卢兹 , 尽管 我 听着 到 他的 故事 , 他 握住 向上 一个
[blæk] ['helmɪt] ,
black helmet ,
黑色的 头盔 ,

“在图卢兹的医院里，我听他讲述自己的遭遇时，他举起了一个黑色头盔，

[trɪmd] [wɪð; wɪθ] [bræs] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spaɪkt] [tɑ:p] .
trimmed with brass — with a spiked top .
修剪过的 和 黄铜 — 和 一个 尖峰 顶部 .

饰以黄铜，顶部带尖刺。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['nevər] [left][hɪm; ɪm] [sɪns] [ðæt] [deɪ] .
It had never left him since that day .
它 有 绝不 左边 他 自从 那 天 .

从那天起，它就从未离开过他。

[jes] , [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hoʊl] — [ðə; ði][hoʊl] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz][mæn] .
Yes , I saw that hole — the hole where he had killed his man .
是的 , 我 锯 那 洞 — 这 洞 在哪里 他 有 被杀 他的 男人 .

是的，我看到了那个洞——他杀死那个人的那个洞。

[bʌt; bət] , [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['dʒɜ:rmən] ['helmɪt] ,
But , when I saw him look at that German helmet ,
但 , 什么时候 我 锯 他 看 在 那 德语 头盔 ,

但是，当我看到他盯着那顶德国头盔看时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] ['bæfəld] [ˌem 'i:] .
there was an expression on his face that baffled me .
那里 曾是 一个 表达 在 他的 脸 那 困惑 我 .

他脸上的表情让我百思不得其解。

I62
I62
I62

I62

['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] , [bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ðæt] ['koʊˌkoʊ] ['wɔznt] [ðer; ðər] — ['koʊˌkoʊ] ,
didn't know what it meant , but I knew that Coco wasn't there — Coco ,
没有 知道 什么 它 意思是 , 但 我 知道 那 可可 不是 那里 — 可可 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:d] ['pens(ə)l] !
with the lead pencil !
和 这 带领 铅笔 !

我不知道这意味着什么，但我知道可可不在那里——可可，拿着铅笔的可可!

[noʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] ['pɜ:rs(ə)n] [naʊ] [ɑ:n] [ðæt] [bed][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .
No , this was a new person now on that bed in front of me .
不 , 这 曾是 一个 新的 人 现在 在 那 床 在 正面 的 我 .

不，现在躺在我面前那张床上的是一个全新的人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] - — [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] ['nevər][bi:; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] !
It was Georges Cucurou — and he would never be a boy again !
它 曾是 乔治 - — 和 他 会 绝不 是 一个 男生 再次 !

那是乔治·库库鲁——他再也回不到童年了!

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

['dʊrɪŋ] [ðæt] ['terəb(ə)l] [rɪ'triːt] , ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ,
During **that** **terrible** **retreat** **,** **Georges** **,** **had** **been** **a** **part** **of** **a** **working** **,**
期间 那 糟糕的 撤退 , 乔治 , 有 到过 一个 部分 的 一个 在职的 ,
['faɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] ,
fighting **machine** **,**
斗争 机器 ,

在那场可怕的撤退中，乔治曾是战斗机器中的一员。

[traɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] .
tried **to** **his** **utmost** **in** **mind** **and** **body** **.**
尝试 到 他的 极致 在 头脑 和 身体 .

他竭尽全力，身心都发挥到了极致。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hæmərd] , ['hæmərd] ['ɪntuː] [ʃeɪp] .
He **had** **been** **hammered** **,** **hammered** **into** **shape** **.**
他 有 到过 锤击 , 锤击 进入 形状 .

他被锤炼过，被锤炼成了现在的样子。

['hʌŋgər] [ænd; ənd] [fə'tiːg] [hæd; həd] ['hɑrdnd] [hɪm; ɪm] .
Hunger **and** **fatigue** **had** **hardened** **him** **.**
饥饿 和 疲劳 有 硬化 他 .

饥饿和疲惫使他变得冷酷无情。

['evri] [deɪ] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] [mɔːr] [tʌf] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
Every **day** **his** **nerves** **had** **been** **getting** **more** **tough** **and** **strong** **.**
每一个 天 他的 神经 有 到过 获得 更多的 艰难的 和 强的 .

他的神经一天比一天坚韧。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['duːti] [kən'sistid] [ʌv; əv] [rɪ'triːtɪŋ] , [dɪgɪŋ] , ['sliːpɪŋ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz][ə; eɪ][deɪ] ,
If **his** **duty** **consisted** **of** **retreating** **,** **digging** **,** **sleeping** **three** **or** **four** **hours** **a** **day** **,**
如果 他的 责任 由……组成 的 撤退 , 挖掘 , 睡眠 三 或者 四 小时 一个 天 ,

如果他的任务是撤退、挖掘、每天睡三四个小时，

['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [miːt] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər][ɔːr][waɪn] , [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] .
going **without** **meat** **and** **often** **Without** **water** **or** **wine** **,** **he** **could** **do** **it** **.**
去 没有 肉 和 经常 没有 水 或者 葡萄酒 , 他 可以 做 它 .

即使不吃肉，而且经常不喝水或酒，他也能做到。

[ɑːn][ə; eɪ][poʊst][kɑːrd] , [skrɔːld] [ɪn] [heɪst] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] ([noʊ]['poʊstmɑːrk] , [noʊ] [deɪt] ,
On **a** **post** **card** **,** **scrawled** **in** **haste** **from** **somewhere** **(** **no** **postmark** **,** **no** **date** **,**
在 一个 邮政 卡片 , 潦草的 在 匆忙 从 某处 (不 邮戳 , 不 日期 ,
[noʊ] indica63
no **indica63**
不 indica63

一张明信片，潦草地写在某处（没有邮戳，没有日期，没有印记63）

['taɪən][ʌv; əv] ['eni] [loʊ'kæləti] ['biːɪŋ] [pər'mɪtɪd]) , [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] :
tion **of** **any** **locality** **being** **permitted** **)** **,** **he** **wrote** **to** **his** **aunt** **:**
tion 的 任何 地点 存在 允许) , 他 写道 到 他的 阿姨 :

在允许任何地点进行定居的情况下），他写信给他的姑姑：

[dɪr] [ænt] : [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ɑːn] [rɪ'triːtɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [wiː; wi] [meɪ] [pər'hæps][get][tuː; tə]['pærɪs] .
Dear **Aunt** **:** **If** **we** **keep** **on** **retreating** **like** **this** **,** **we** **may** **perhaps** **get** **to** **Paris** **.**
亲爱的 阿姨 : 如果 我们 保持 在 撤退 喜欢 这 , 我们 可能 也许 得到 到 巴黎 .

亲爱的姑妈：如果我们继续这样撤退，或许就能到达巴黎了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][nɑːt] .

I	should	be	very	glad	to	see	you	,	of	course	,	but	I	hope	not	.
我	应该	是	非常	高兴的	到	看	你	,	的	课程	,	但	我	希望	不是	.

我当然应该非常高兴见到你，但我希望不要见到你。

[ðer; ðər][mʌst; məst] [suːn] [biː; bi][æn; ən][end][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd] [dɪgɪŋ] , [ænd; ənd]

There	must	soon	be	an	end	of	all	this	digging	and	digging	,	and
那里	必须	很快	是	一个	结尾	的	全部	这	挖掘	和	挖掘	,	和

['vɪktəri] [wɪl] [biː; bi]['aʊərz] .

victory	will	be	ours	.
胜利	将要	是	我们的	.

这场没完没了的挖掘很快就会结束，胜利终将属于我们。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] ['wʊdnt] ['rekəgnaɪz] [jʊr; jər]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] .

I	am	afraid	you	wouldn't	recognize	your	Georges	.
我	是	害怕的	你	不会	认出	你的	乔治	.

恐怕您认不出您的乔治了。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ,

Indeed	,	she	wouldn't	have	recognized	him	,	but	,
的确	,	她	不会	有	认可	他	,	但	,

事实上，她根本不会认出他，但是……

[nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɔːr; fər] [wiːks] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][dɜːrt] [keɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]

not	only	because	for	weeks	he	had	the	dirt	caked	in	his	hands	and
不是	仅有的	因为	为了	周	他	有	这	污垢	蛋糕	在	他的	双手	和

[her] [ænd; ənd] [ɪrz] ,

hair	and	ears	,
头发	和	耳朵	,

不仅因为他的手、头发和耳朵上好几个星期都沾满了泥土，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] [hʌŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][rægz] ,

and	his	uniform	hung	on	him	in	rags	,
和	他的	制服	悬挂	在	他	在	破布	,

他的制服破烂不堪，挂在他身上。

[bʌt; bət]['pɑːrtli] [tuː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɔːl'redi] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ]

but	partly	too	because	already	in	his	face	there	was	beginning	to	show
但	部分	也	因为	已经	在	他的	脸	那里	曾是	开始	到	展示

['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði][oʊld]['koʊˌkoʊ][wiː; wi][hæd; həd] [noʊn] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

something	more	unlike	the	old	Coco	we	had	known	than	all	that	change	in
某物	更多的	与此不同	这	老的	可可	我们	有	已知	比	全部	那	改变	在

[hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] [self][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] .

his	outward	self	could	make	him	.
他的	向外	自己	可以	制作	他	.

但部分原因也是因为他的脸上已经开始显露出一些与我们认识的旧可可截然不同的东西，而他外表上的所有变化都无法改变这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['peɪʃ(ə)ns] , [ˌpɜːrsə'vɪrəns] , ['kɔːʃ(ə)n] , ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] ,

He	had	learned	patience	,	perseverance	,	caution	,	confidence	in	his	officers	,
他	有	学习	耐心	,	毅力	,	警告	,	信心	在	他的	警官	,

[ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ulti64

and	faith	in	the	ulti64
和	信仰	在	这	ulti64

他学会了耐心、毅力、谨慎、信任他的部下，以及对最终目标的信念。

[meit] ['vɪktəri] .

mate	victory	.
伴侣	胜利	.

伴侣胜利。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌpˈlɪftɪd] [baɪ] [ðæt] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv] [haɪ] [aɪˈdiːəlɪzəm] [ðæt] [wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmɪŋ]

He	was	uplifted	by	that	great	wave	of	high	idealism	that	was	transforming
他	曾是	提升	经过	那	伟大的	海浪	的	高的	唯心主义	那	曾是	转变

[fræns] .

France	.
法国	.

他被席卷法国的那股崇高理想主义浪潮所鼓舞。

[waɪ] [ðæt] [ˈstedi] [rɪˈtriːt] , [ˈfɜːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [saʊθ] ?

Why	that	steady	retreat	,	further	and	further	south	?
为什么	那	稳定的	撤退	,	更远	和	更远	南	?

为什么会不断向南撤退?

[ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][ænd; ənd] [dʒɔrdʒəs] [ˈkʌmpəni] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtempərd] [baɪ]

Georges	and	Georges's	company	,	now	that	they	were	tempered	by
乔治	和	乔治的	公司	,	现在	那	他们	是	淬火	经过

[ɪkˈspɪriəns] ,

experience	,
经验	,

乔治和乔治的公司，如今他们已历经磨砺，

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈreɪdʒɪŋ][tuː; tə] [əˈtæk] , [ˈkudnt] [ˌʌndərˈstænd] .

now	that	they	were	raging	to	attack	,	couldn't	understand	.
现在	那	他们	是	愤怒	到	攻击	,	不能	理解	.

现在他们怒火中烧，想要发起攻击，我却无法理解。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [riˈtriːtid] [ænd; ənd] [riˈtriːtid] .

But	still	they	retreated	and	retreated	.
但	仍然	他们	撤退	和	撤退	.

但他们仍然不断撤退。

[bæk] [tuː; tə] - [ðeɪ] [keɪm] .

Back	to	Suippes	they	came	.
后退	到	-	他们	来了	.

他们回到了苏伊普斯。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈentrəns] [ðæt] [ˈredʒɪmənt] [meɪd] [ˈɪntuː] - .

It	was	a	queer	entrance	that	regiment	made	into	Suippes	.
它	曾是	一个	酷儿	入口	那	团	制成	进入	-	.

该团进入苏伊普的方式十分奇特。

[ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [ðeɪ] [hæd; həd][ˌəuvəˈteikən][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv][ˈrefjʊdʒiːz] [huː] , [ˈʌtərli] [ɪgˈzɔːstɪd] ,

On	the	road	,	they	had	overtaken	a	troop	of	refugees	who	,	utterly	exhausted	,
在	这	路	,	他们	有	被超越	一个	部队	的	难民	WHO	,	完全地	筋疲力尽的	,

[kʊd; kəd][ˈtræv(ə)l][noʊ] [ˈfɜːrðər] .

could	travel	no	further	.
可以	旅行	不	更远	.

在路上，他们遇到了一群难民，这些难民筋疲力尽，再也走不动了。

[ðə; ði] [ˈpesnts] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈpænɪk][ʌv; əv][əˈlɑːrm][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləm] ,

The	peasants	had	a	panic	of	alarm	at	sight	of	the	column	,
这	农民	有	一个	恐慌	的	警报	在	视线	的	这	柱子	,

农民们看到队伍，惊恐万分。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒɜːmənz][wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

thinking	that	the	Germans	were	already	upon	them	.
思维	那	这	德国人	是	已经	之上	他们	.

当时他们以为德国人已经逼近了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] [ˌriːəˈʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːmədi] ,

It	was	hard	work	reassuring	them	;	and	it	ended	in	a	comedy	,
它	曾是	难的	工作	令人安心	他们	;	和	它	结束	在	一个	喜剧	,

安抚他们很费劲，结果却闹出了一出笑话。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][ðə; ði][maɪ'greɪʃ(ə)n] .

the	**soldiers**	**taking**	**a**	**hand**	**at**	**the**	**migration**	**.**
这	士兵	采取	一个	手	在	这	迁移	.

士兵们介入了移民潮。

[oʊld] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['maʊntɪd] [ɪn][ðə; ði]['hændkɑːrt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl]

Old	**women**	**were**	**mounted**	**in**	**the**	**handcarts**	**they**	**had**	**been**	**trying**	**to**	**pull**
老的	女性	是	安装	在	这	手推车	他们	有	到过	尝试	到	拉

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][raɪd]['ɪntuː] [taʊn] .

and	**were**	**given**	**a**	**ride**	**into**	**town**	**.**
和	是	给定	一个	骑	进入	镇	.

老妇人们坐上她们原本想拉的手推车，搭车进城。

['soʊldʒərz] [ʌn'hɑːrnɪst] [ðə; ði] don65

Soldiers	**unharnessed**	**the**	**don65**
士兵	未加束缚	这	don65

士兵们解开了 don65 的束缚

[kiːz] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .

keys	**and**	**put**	**the**	**children**	**on**	**their**	**backs**	**.**
钥匙	和	放	这	孩子们	在	他们的	背部	.

把钥匙交给孩子们，让他们仰面躺下。

[ðeɪ] [pʊʃt] [æt; ət][ðə; ði]['wægənz] , [ðeɪ] [helpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['greɪbiːrdz] , [ðeɪ] ['kærid] ['beɪbiːz][ɪn]

They	**pushed**	**at**	**the**	**wagons**	**,**	**they**	**helped**	**along**	**the**	**graybeards**	**,**	**they**	**carried**	**babies**	**in**
他们	推动	在	这	马车	,	他们	帮助	沿着	这	灰胡子	,	他们	携带	婴儿	在

[ðer; ðər][ɑːrmz] .

their	**arms**	**.**
他们的	武器	.

他们推着马车，他们搀扶着老人，他们抱着婴儿。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn]

Georges	**,**	**I**	**think**	**,**	**must**	**have**	**begun**	**to**	**realize**	**that**	**he**	**had**	**grown**
乔治	,	我	思考	,	必须	有	开始	到	意识到	那	他	有	生长

[ʌp] [wen] [hiː; hi] ,

up	**when**	**he**	**,**
向上什么时候		他	,

我认为，乔治一定是在那时开始意识到自己已经长大了，

[ə; eɪ] ['vetərən] [naʊ] , ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] - ,

a	**veteran**	**now**	**,**	**marched**	**into**	**Suippes**	**,**
一个	老将	现在	,	行军	进入	-	,

如今已是老兵的他，列队进入了苏佩斯。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ][bɪg]['bæskɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [huː] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['soʊldʒər]

carrying	**a**	**big**	**basket**	**for**	**a**	**lad**	**of**	**fifteen**	**who**	**looked**	**up**	**to**	**his**	**soldier**
携带	一个	大的	篮子	为了	一个	小伙子	的	十五	WHO	看起来	向上	到	他的	士兵

[prə'tektər] [əd'maɪərɪŋli] ,

protector	**admiringly**	**,**
保护者	钦佩地	,

一个十五岁的少年提着一个大篮子，他崇拜地仰慕着保护他的士兵。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ - .

and	**called**	**him**	**“**	**M'sieu**	**.**
和	称为	他	“	-	.

并称呼他为“先生”。

” [noʊ] ['frentʃmən] [wɪl] ['evər][fər'get] [ðæt] ['dredf(ə)l] [fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv] [sep'tembər] , - .

”	**No**	**Frenchman**	**will**	**ever**	**forget**	**that**	**dreadful**	**first**	**week**	**of**	**September**	**,**	**1914**	**.**
”	不	法国人	将要	曾经	忘记	那	可怕	第一的	星期	的	九月	,	-	.

“没有哪个法国人会忘记1914年9月那可怕的第一周。”

['evri] [deɪ] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [gru:] ['nɪrər] ['pærɪs] ,

Every	day	the	Germans	grew	nearer	Paris	,
每一个	天	这	德国人	生长	更近	巴黎	,

德国人每天都离巴黎越来越近，

['evri] [deɪ] [ðer; ðər] ['kaʊərdli] ['ɛərəpleinz] [seɪld] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [ðer; ðər]

every	day	their	cowardly	aeroplanes	sailed	over	the	capital	and	dropped	their
每一个	天	他们的	胆小	飞机	航行	超过	这	首都	和	掉落	他们的

['fju:t(ə)l] [θrets] .

futile	threats	.
徒劳	威胁	.

每天，他们那些胆小的飞机都会飞过首都，投下徒劳的威胁。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmi] ['du:ɪŋ] ?

What	was	the	French	army	doing	?
什么	曾是	这	法语	军队	正在做	?

法国军队在做什么?

[wi:; wi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mɪrli] ['lʊrɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['fɔrts] [ʌv; əv] ['pærɪs] [wer]

We	hoped	they	were	merely	luring	the	enemy	toward	the	forts	of	Paris	where
我们	希望	他们	是	仅仅	诱饵	这	敌人	朝向	这	堡垒	的	巴黎	在哪里

[ðə; ði] [bɪg] ['gʌnz] [kʊd; kəd] [smæʃ] [ðem; ðəm] .

the	big	guns	could	smash	them	.
这	大的	枪支	可以	粉碎	他们	.

我们希望他们只是在引诱敌人到巴黎的要塞，以便用大炮摧毁他们。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [hoʊld] [ðə; ði] ['enəmi] [bæk] , ['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'sɪstəns] ?

But	could	the	army	hold	the	enemy	back	,	even	with	that	assistance	?
但	可以	这	军队	抓住	这	敌人	后退	,	甚至	和	那	协助	?

即使有了这些援助，军队能否抵挡住敌人的进攻?

['pærɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['nɜ:rvəs] [ˌæprɪ'henʃn] .

Paris	was	all	nervous	apprehension	.
巴黎	曾是	全部	紧张的	忧虑	.

巴黎城里弥漫着紧张不安的气氛。

[ðen] [ðæt] [ə'staʊndɪŋ] [nu:z] — [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['ɑ:rmi] , -

Then	that	astounding	news	—	the	German	army	,	66
然后	那	惊人	消息	—	这	德语	军队	,	-

然后是那个令人震惊的消息——德国军队，66

['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] , [wʌz; wəz] ['swə:viŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:st] !

almost	within	striking	distance	,	was	swerving	to	the	southeast	!
几乎	之内	引人注目	距离	,	曾是	急转弯	到	这	东南	!

几乎就要击中目标时，它却向东南方向急转弯!

[wʌt] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ?

What	did	it	mean	?
什么	做过	它	意思是	?

这是什么意思?

[tu:; tə] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] - , [rɪ'tri:tɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðoʊz] ['hæmərɪŋ] , ['hæmərɪŋ] ['gʌnz] ,

To	Georges	Cucurou	,	retreating	before	those	hammering	,	hammering	guns	,
到	乔治	-	,	撤退	前	那些	锤击	,	锤击	枪支	,

致乔治·库库鲁，在那些猛烈轰鸣的枪声前撤退，

[ðæt] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [mɪ'stɪriəs] .

that	quick	change	in	direction	was	quite	as	mysterious	.
那	快的	改变	在	方向	曾是	相当	作为	神秘	.

这种突然改变方向的做法同样令人费解。

[frʌm; frəm] - [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'trentʃ] [naʊ] , [maːtʃɪŋ] [deɪ]

From	Suippes	his	regiment	,	without	stopping	to	entrench	now	,	marching	day
从	-	他的	团	,	没有	停止	到	防御工事	现在	,	行军	天

[ænd; ənd] [naɪt] ,

and	night	,
和	夜晚	,

他的团从苏伊普出发，没有停下来构筑工事，日夜不停地行军。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ɑːn] [tɔːrd] ['pærɪs] , [swʌŋ] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd]

instead	of	keeping	on	toward	Paris	,	swung	sharply	to	the	east	,	along	the	road
反而	的	保持	在	朝向	巴黎	,	摇摆	尖锐地	到	这	东方	,	沿着	这	路

[tuː; tə][stiː] . - .

to	Ste	.	Menehould	.
到	圣	.	-	.

没有继续向巴黎方向前进，而是猛地向东转弯，沿着通往圣梅内乌尔德的道路前进。

[ðen] , [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː] [ʃɑː'lɔ̃] .

Then	,	as	suddenly	,	they	turned	back	again	into	Châlons	.
然后	,	作为	突然	,	他们	转向	后退	再次	进入	沙隆	.

然后，突然间，他们又变回了沙隆。

['hevi] [ˌkænə'neɪdɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] [frʌm; frəm]['ɔːlmoʊst] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪk'sept] [ðə; ði]

Heavy	cannonading	was	coming	now	from	almost	every	direction	except	the
重的	炮击	曾是	未来	现在	从	几乎	每一个	方向	除了	这

[saʊθ] .

south	.
南	.

现在，除了南方以外，几乎所有方向都遭到了猛烈的炮击。

['evri] [mæn][wʌz; wəz] [tens] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] — ['bæt(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] — ['ʃʊrli]

Every	man	was	tense	with	excitement	—	battle	was	in	the	air	—	surely
每一个	男人	曾是	紧张	和	激动	—	战斗	曾是	在	这	空气	—	一定

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] , [mʌst; məst] ['hæpən] !

something	was	going	to	happen	,	must	happen	!
某物	曾是	去	到	发生	,	必须	发生	!

每个人都紧张兴奋——战斗的气氛弥漫在空气中——肯定要发生什么事了，必须发生什么事！

[bʌt; bət] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [saʊθ] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] ; [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊdz] , [naʊ] ,

But	further	and	further	south	they	marched	;	and	along	the	roads	,	now	,
但	更远	和	更远	南	他们	行军	;	和	沿着	这	道路	,	现在	,

但他们继续向南进军；沿着道路，现在，

[ðə; ði] ['ɔːtəməbilz] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [laɪk][mæd] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ]['ɑːfəsərz] ,

the	automobiles	were	flying	like	mad	,	night	and	day	,	some	with	officers	,
这	汽车	是	飞行	喜欢	疯狂的	,	夜晚	和	天	,	一些	和	警官	,

汽车日夜不停地疯狂飞驰，有些车上还载着警察。

[sʌm; səm] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [flæg] .

some	flying	the	Red	Cross	flag	.
一些	飞行	这	红色的	叉	旗帜	.

有些人挥舞着红十字会旗帜。

['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [frentʃ] ['ɛərəpleinz] , every67

Over	their	heads	there	were	French	aeroplanes	,	every67
超过	他们的	头部	那里	是	法语	飞机	,	every67

他们头顶上每隔67架就有一架法国飞机。

[deɪ] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz]['nevər] [kwaɪt] [friː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

day	the	sky	was	never	quite	free	of	them	.
天	这	天空	曾是	绝不	相当	自由的	的	他们	.

白天，天空始终没有完全摆脱它们。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər] — [ə; eɪ] ['kɑ:ki] - [klæd]

Georges	caught	his	first	sight	of	a	British	soldier	—	a	khaki	-	clad
乔治	捕捉	他的	第一的	视线	的	一个	英国	士兵	—	一个	卡其色	-	覆膜

[dɪ'spætʃ] ['raɪdər][ɑ:n][ə; eɪ]['moʊtərsaɪk(ə)l] ['flaɪɪŋ] [pæst] ,

dispatch	rider	on	a	motorcycle	flying	past	,
派遣	骑士	在	一个	摩托车	飞行	过去的	,

乔治第一次看到了英国士兵——一个身穿卡其布制服的信使骑着摩托车飞驰而过。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

and	another	.
和	其他	.

还有另一个。

[ðeɪ] [pæst] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['pærɪs] ['ɔ:toʊˌbʌsɪz] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hedkwɔ:rtərz] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

They	passed	hundreds	of	Paris	autobusses	at	the	Division	Headquarters	,	a	long	,
他们	通过了	数百	的	巴黎	汽车巴士	在	这	分配	总部	,	一个	长的	,

他们在师部大楼前经过了数百辆巴黎巴士，这是一条长长的.....

[lɔ:ŋ] [laɪn] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] [æt; ət] - , [ænd; ənd] ['æmbjulənsiz] , [ænd; ənd]['saɪk(ə)l] ['kʌmpəniz] ,

long	line	that	filled	the	village	street	at	Sompuis	,	and	ambulances	,	and	cycle	companies	,
长的	线	那	已填	这	村庄	街道	在	-	,	和	救护车	,	和	循环	公司	,

索姆普伊斯村的街道上排起了长队，还有救护车和自行车公司。

[ænd; ənd] ['færiər] - ['wægənz] , [ðə; ði]['pɔ:rtəb(ə)l] [fɔ:dʒz] ['gloʊɪŋ] [red] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['dɑ:rknəs] .

and	farriers	'	wagons	,	the	portable	forges	glowing	red	in	the	evening	darkness	.
和	铁匠	-	马车	,	这	便携的	锻造厂	发光	红色的	在	这	晚上	黑暗	.

还有铁匠的马车，以及在夜色中发出红光的便携式锻炉。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [ˌsenɪgə'li:z] ['spɑ:hi:z][ɪn] [red] ['floʊɪŋ] [roʊbz] ,

Georges	recognized	the	Senegalese	spahis	in	red	flowing	robes	,
乔治	认可	这	塞内加尔人	斯帕希斯	在	红色的	流动	长袍	,

乔治认出了身穿红色长袍的塞内加尔骑兵。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['tɜ:rkoʊz][frʌm; frəm][mə'rɑ:koʊ] — [bɪg] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , ['grɪnɪŋ] [blæk] ['feɪsɪz][wɪð; wɪθ] ['ʃaɪni] [waɪt] [ti:θ] .

he	saw	the	Turcos	from	Morocco	—	big	children	they	were	,	grinning	black	faces	with	shiny	white	teeth	.
他	锯	这	土耳其人	从	摩洛哥	—	大的	孩子们	他们	是	,	咧嘴笑	黑色的	面孔	和	闪亮的	白色的	牙齿	.

他看到了来自摩洛哥的土耳其人——他们就像大孩子一样，咧着嘴笑着，露出黑色的脸庞和闪亮的白牙。

[ə; eɪ]['wægən] [flu:] [pæst] , [wɪð; wɪθ][men] [ˌɪn'saɪd] ['fi:dɪŋ] [aʊt] ['telɪfoʊn] ['waɪər] ,

A	wagon	flew	past	,	with	men	inside	feeding	out	telephone	wire	,
一个	车皮	飞翔	过去的	,	和	男人	里面	喂养	出去	电话	金属丝	,

一辆马车飞驰而过，车里的人正在铺设电话线。

['hʊkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [poʊlz]['ɪntu:][ðə; ði] [dɪtʃ] , [ɔ:r]['oʊvər] [bʊʃɪz] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

hooking	it	with	long	poles	into	the	ditch	,	or	over	bushes	,	out	of	the	way	,
钩子	它	和	长的	杆子	进入	这	沟	,	或者	超过	灌木丛	,	出去	的	这	方式	,

用长杆把它钩进沟里，或者越过灌木丛，移到一边。

[æz; əz] [ðeɪ] ['gæləpt] [ɑ:n] .

as	they	galloped	on	.
作为	他们	疾驰	在	.

他们策马疾驰而去。

[best] [ʌv; əv][ɔ:l] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][get] [freʃ] [mi:t] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ,

Best	of	all	,	he	began	to	get	fresh	meat	for	dinner	,
最好的	的	全部	,	他	开始	到	得到	新鲜的	肉	为了	晚餐	,

最棒的是，他开始能吃到新鲜的肉做晚餐了。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['pɔ:rtəb(ə)l] ['kitʃinz] [ðæt] ['hɜ:rid] [frʌm; frəm] ['kʌmpəni] [tu:; tə] ['kʌmpəni] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]
from **the** **portable** **kitchens** **that** **hurried** **from** **company** **to** **company** **along** **the**
从 这 便携的 厨房 那 慌忙 从 公司 到 公司 沿着 这
[roʊd] .
road **.**
路 .

从那些沿着道路匆匆从一家公司转移到另一家公司的便携式厨房。

[bʌt; bət]['ɔ:lweɪz] , ['nevər] ['stɑ:pɪŋ] , [naɪt] or68
But **always** **,** **never** **stopping** **,** **night** **or68**
但 总是 , 绝不 停止 , 夜晚 or68

但始终，永不停歇，夜晚或68

[deɪ] , [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][rest] , ['nevər] [fər'gɑ:tn] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənd] ,
day **,** **more** **exciting** **than** **all** **the** **rest** **,** **never** **forgotten** **,** **no** **matter** **what** **happened** **,**
天 , 更多的 激动人心 比 全部 这 休息 , 绝不 被遗忘的 , 不 事情 什么 发生 ,

比其他所有日子都更精彩的一天，无论发生什么，都永远不会忘记。

[ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] , ['groʊɪŋ] ['evər] ['nɪrər] — [ðə; ði] ['stedi] ['rʌmblɪŋ] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]
in **the** **north** **,** **growing** **ever** **nearer** **—** **the** **steady** **rumbling** **thunder** **of** **the** **German**
在 这 北 , 生长 曾经 更近 — 这 稳定的 隆隆声 雷 的 这 德语
['gʌnz] .
guns **.**
枪支 .

北方传来越来越近的——德国炮火隆隆作响的轰鸣声。

[ˌɛks'vi:'aɪ]
XVI
十六

十六

[ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] ['mæli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [pleɪs] .
The **camp** **of** **Mailly** **was** **a** **busy** **place** **.**
这 营 的 邮件 曾是 一个 忙碌的 地方 .

马伊利营地很热闹。

[æt; ət][ðə; ði] ['erəpleɪn] [ʃedz] [ðə; ði] ['baɪpleɪn] [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] ['goʊɪŋ][ænd; ənd]
At **the** **aeroplane** **sheds** **the** **biplanes** **and** **Blériots** **were** **constantly** **going** **and**
在 这 飞机 棚屋 这 双翼飞机 和 - 是 不断地 去 和
['kʌmɪŋ] ,
coming **,**
未来 ,

在飞机库里，双翼飞机和布莱里奥飞机不断地来来往往。

['sɜ:rklɪŋ][ɪn][ðə; ði] [er] , [ɔ:r] ['meɪkɪŋ] ['redi] [ɪn] [lɔ:ŋ] ['roʊz; 'raʊz][ə'pɑ:n][ðə; ði]['lev(ə)l] [fi:ld] .
circling **in** **the** **air** **,** **or** **making** **ready** **in** **long** **rows** **upon** **the** **level** **field** **.**
盘旋 在 这 空气 , 或者 制作 准备好 在 长的 行 之上 这 等级 场地 .

在空中盘旋，或在平坦的田野上排成长长的队伍。

[ðə; ði][væst][pleɪn][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [tru:ps] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts][ɪn] ['si:mɪŋli] [ˌɪnɪk'strɪkəblˌɪn'ekstrɪkəbl]
The **vast** **plain** **was** **filled** **with** **troops** **of** **all** **sorts** **in** **seemingly** **inextricable**
这 广阔的 清楚的 曾是 已填 和 军队 的 全部 排序 在 似乎 密不可分
[kən'fju:ʒ(ə)n] :
confusion **:**
困惑 :

广袤的平原上到处都是各种各样的军队，看起来混乱不堪：

[ʃæ'sɜːr] , [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ɪn] [peɪl] [bluː] ['tjuːnɪks] , [ðə; ði]['ælpaɪn] [ʃæ'sɜːr] , [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ]

chasseurs	,	on	horseback	,	in	pale	blue	tunics	,	the	Alpine	chasseurs	,	with	drooping
猎兵	,	在	马背	,	在	苍白	蓝色的	束腰外衣	,	这	高山	猎兵	,	和	下垂

[bluː] ['bereiz] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ,

blue	berets	on	their	heads	,
蓝色的	贝雷帽	在	他们的	头部	,

骑在马上的阿尔卑斯山猎兵，身穿浅蓝色束腰外衣，头戴垂下的蓝色贝雷帽。

[ænd; ənd] ['legɪŋz] ; [ˌkwɪrə'sɪrz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['brestpleɪt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['hɔːrsher] [pluːmz] ,

and	leggings	;	cuirassiers	with	their	breastplates	and	long	horsehair	plumes	,
和	绑腿	;	胸甲骑兵	和	他们的	胸甲	和	长的	马鬃	羽流	,

还有绑腿；身穿胸甲、头戴长马鬃羽饰的胸甲骑兵，

[ænd; ənd] [zuːˈɑːvz] [wɪð; wɪθ] [imˈbrɔɪdəd] ['dʒækɪts][ænd; ənd] ['bægi] [red] ['traʊzərz] .

and	zouaves	with	embroidered	jackets	and	baggy	red	trousers	.
和	祖阿夫兵团	和	绣花	夹克	和	宽松的	红色的	裤子	.

还有身穿刺绣夹克和宽松红色裤子的祖阿夫兵。

[ðə; ði] ['twentiəθ] ['redʒɪmənt] , ['tætərd] [ænd; ənd]['taɪərd] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['hedz] ['bændɪdʒd] [ænd; ənd]

The	Twentieth	Regiment	,	tattered	and	tired	,	with	many	heads	bandaged	and
这	第二十	团	,	破烂	和	疲劳的	,	和	许多	头部	包扎	和

['meni] with69

many	with69
许多	with69

第二十团衣衫褴褛，疲惫不堪，许多人头上缠着绷带，还有许多人.....69

[fiːt] [θruː] [ðer; ðər] [ʃuːz] , ['dʌsti] , ['hɑːloʊ] - [aɪd] , ['mɑːtʃt] [pæst] , [nɑːt] [jet] [tuː] [dɪ'sperɪŋ] ,

feet	through	their	shoes	,	dusty	,	hollow	-	eyed	,	marched	past	,	not	yet	too	despairing	,
脚	通过	他们的	鞋	,	尘土飞扬	,	空洞的	-	眼睛	,	行军	过去的	,	不是	然而	也	绝望	,

[æz; əz] [freʃ] [truːps] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] ,

as	fresh	troops	greeted	them	,
作为	新鲜的	军队	问候	他们	,

他们双脚陷在鞋里，满身尘土，眼神空洞，列队走过，还没有完全绝望，迎接他们的是新兵。

[tuː; tə][kraɪ][ɪn] ['ænsər] “ ['viːv] [lɑː] [fræns] !

to	cry	in	answer	“	Vive	la	France	!
到	哭	在	回答	“	活力	拉	法国	!

大声回应“法兰西万岁！”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [bɔɪz] [naʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['soʊldʒərz] ['tempərd] [ɪn][ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l][ʌv; əv][wɔːr]

”	They	were	not	boys	now	,	they	were	soldiers	tempered	in	the	crucible	of	war
”	他们	是	不是	男孩们	现在	,	他们	是	士兵	淬火	在	这	坩	的	战争

.

:

.

“他们不再是男孩，而是在战争的熔炉中淬炼出来的士兵。”

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ['mɑːtʃt] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] - ,

And	among	them	marched	Georges	Cucurou	,
和	之中	他们	行军	乔治	-	,

乔治·库库鲁也在其中，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prʌʃən] ['helmɪt] [taɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['næpsæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃuːstrɪŋ] — [ə; eɪ]

with	a	Prussian	helmet	tied	to	his	knapsack	with	a	shoestring	—	a
和	一个	普鲁士	头盔	系	到	他的	背包	和	一个	鞋带	—	一个

['prʌʃən] ['helmɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl] [θruː] [ɪts] [bræs] [frʌnt] !

Prussian	helmet	with	a	hole	through	its	brass	front	!
普鲁士	头盔	和	一个	洞	通过	它是	黄铜	正面	!

他的背包上用鞋带系着一顶普鲁士头盔——一顶黄铜头盔，头盔正面有个洞！

[ɔːl'redi] ['ruːməz] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [fæst][frʌm; frəm] ['kɑːləm] [tuː; tə] ['kɑːləm] .

Already	**rumors**	**were**	**flying**	**fast**	**from**	**column**	**to**	**column**	**.**
已经	谣言	是	飞行	快速地	从	柱子	到	柱子	.

各种谣言已经开始在报纸专栏间迅速传播。

[waɪ] [ðɪs] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [truːps] ?

Why	**this**	**concentration**	**of**	**troops**	**?**
为什么	这	专注	的	军队	?

为何要在此集结兵力?

[waɪ] [ðɪs] [waɪd]['sɜːrk(ə)l] [swʌŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] ['mæli] ?

Why	**this**	**wide**	**circle**	**swung**	**around**	**the**	**camp**	**of**	**Mailly**	**?**
为什么	这	宽的	圆圈	摇摆	大约	这	营	的	邮件	?

为什么这个大圆圈围绕着马伊营地旋转?

[mɒn] [djuː] !

Mon	**Dieu**	**!**
星期一	上帝	!

我的天哪!

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'triːt] [noʊ][lɔːŋgər] ?

could	**it**	**be**	**that**	**they**	**were**	**to**	**retreat**	**no**	**longer**	**?**
可以	它	是	那	他们	是	到	撤退	不	更长	?

难道他们不再撤退了吗?

[ðæt] , [æt; ət][læst] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] ?

That	**,**	**at**	**last**	**,**	**they**	**were**	**to**	**make**	**a**	**stand**	**?**
那	,	在	最后的	,	他们	是	到	制作	一个	站立	?

他们最终决定奋起反抗?

[ə; eɪ][hoʊp] [laɪk][ə; eɪ] ['geɪnɪŋ] ['faɪər] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [swept] [frʌm; frəm][mæn][tuː; tə][mæn] .

A	**hope**	**like**	**a**	**gaining**	**fire**	**sprang**	**up**	**and**	**swept**	**from**	**man**	**to**	**man**	**.**
一个	希望	喜欢	一个	获得	火	弹簧	向上	和	扫荡	从	男人	到	男人	.

希望如同熊熊烈火般燃起，在人与人之间迅速蔓延。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] , [sep'tembər] [sɪks] ,

It	**was**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**of**	**Sunday**	**,**	**September**	**6**	**,**
它	曾是	早期的	在	这	早晨	的	星期日	,	九月	6	,

那是9月6日星期日清晨，

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [haɪts] [saʊθ] [ʌv; əv] ['mæli] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [ə'sembld] [fɔːr; fər] re70

that	**on**	**the**	**heights**	**south**	**of**	**Mailly**	**the**	**regiment**	**was**	**assembled**	**for**	**re70**
那	在	这	高度	南	的	邮件	这	团	曾是	组装	为了	re70

在迈利以南的高地上，该团集结准备进行第70次战斗。

[vjuː] .

view	**.**
看法	.

看法。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'ses(ə)nt] , ['reɪdʒɪŋ][bɑːm'bɑːrdmənt][frʌm; frəm][ðə; ði]

To	**the**	**accompaniment**	**of**	**an**	**incessant**	**,**	**raging**	**bombardment**	**from**	**the**
到	这	伴奏	的	一个	不停歇	,	愤怒	轰击	从	这

['dʒɜːrmən] ['kænən] ,

German	**cannon**	**,**
德语	大炮	,

伴随着德军炮火持续不断的猛烈轰击，

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [riːd] [ə'laʊd] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl]['ʒɒfrə] , [kə'mændər] [ɪn] [tʃiːf] [ʌv; əv]

the	colonel	read	aloud	this	message	from	General	Joffre	,	Commander	in	Chief	of
这	上校	读	大声	这	信息	从	一般的	乔弗雷	,	指挥官	在	首席	的

[ðə; ði]['ælaɪd] ['fɔːrsɪz] :

the	Allied	Forces	:
这	盟军	部队	:

上校当众宣读了盟军总司令霞飞将军的这封电报:

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [fræns] , [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][hæz; həz] [ə'raɪvd] !

Children	of	France	,	the	hour	of	the	great	battle	has	arrived	!
孩子们	的	法国	,	这	小时	的	这	伟大的	战斗	有	到达的	!

法国的孩子们，决战的时刻已经到来!

[lɪft] [ʌp][jʊr; jər] ['hɑːrts] !

Lift	up	your	hearts	!
举起	向上	你的	心	!

振作起来!

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [jʊr; jər] ['kʌntri] [ˌevər'læstɪŋ] ['ɑːnər] , [let] ['evri] [mæn][daɪ][æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] ,

If	you	wish	your	Country	everlasting	honor	,	let	every	man	die	at	his	post	,
如果	你	希望	你的	国家	永恒	荣誉	,	让	每一个	男人	死	在	他的	邮政	,

如果你希望你的国家永远享有荣誉，那就让每个士兵都为自己的岗位牺牲。

[ɪf] ['nesəseri] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [sə'rendər] [ə'nʌðər] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktəri]

if	necessary	,	rather	than	surrender	another	inch	of	ground	,	and	the	victory
如果	必要的	,	相当	比	投降	其他	英寸	的	地面	,	和	这	胜利

[wɪl] [biː; bi]['aʊərz] .

will	be	ours	.
将要	是	我们的	.

如有必要，我们绝不放弃一寸土地，胜利必将属于我们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['gælɪk] [ˌsentɪmen'tæləti] [naʊ] .

It	was	not	Gallic	sentimentality	now	.
它	曾是	不是	高卢语	感伤	现在	.

这已不再是高卢式的感伤主义。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['liːdər] [huː] ['weɪstɪd][noʊ][wɜːrdz] .

It	was	the	voice	of	a	leader	who	wasted	no	words	.
它	曾是	这	嗓音	的	一个	领导者	WHO	浪费	不	字	.

这是位言简意赅的领导者的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] — “ ['viːv] [lɑː] [fræns] !

There	was	a	shout	of	rejoicing	—	“	Vive	la	France	!
那里	曾是	一个	喊	的	欢欣鼓舞	—	“	活力	拉	法国	!

—阵欢呼声响起——“法兰西万岁！”

” [ɪ'moʊʃ(ə)n] [swept] [ðə; ði][ræŋks][ænd; ənd] [men] [wept] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] .

”	Emotion	swept	the	ranks	and	men	wept	without	shame	.
”	情感	扫荡	这	排名	和	男人	哭泣	没有	耻辱	.

“情绪席卷了整个队伍，男人们毫不羞愧地哭泣起来。”

[ðə; ði] [trə'mendəs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][pʊt]['ɪntuː] [ðoʊz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][maɪndz][hæd; həd]

The	tremendous	suggestion	put	into	those	thousands	of	minds	had
这	巨大的	建议	放	进入	那些	数千	的	思想	有

[ə; eɪ]['terəb(ə)l]['poʊt(ə)nsi] .

a	terrible	potency	.
一个	糟糕的	效力	.

灌输给成千上万人的强烈暗示具有可怕的威力。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [sed] that71

Georges	said	that71
乔治	说	that71

乔治说71

['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] ; [hiː; hi] [gruː] ['sʌd(ə)nli] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt]

morning	he	felt	as	if	he	were	intoxicated	;	he	grew	suddenly	like	a	giant
早晨	他	毛毡	作为	如果	他	是	酣	;	他	生长	突然	喜欢	一个	巨大的

.

:

.

清晨，他感觉自己像喝醉了一样；他突然长得像个巨人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] , [naʊ] .

It	seemed	as	if	nothing	on	earth	could	possibly	resist	them	,	now	.
它	似乎	作为	如果	没有什么	在	地球	可以	可能	抵抗	他们	,	现在	.

现在看来，世上似乎没有任何东西能够阻挡他们。

[bred] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] [wɜːr; wər] ['hændɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz]

Bread	and	biscuits	were	handed	out	and	the	Twentieth	Regiment	was
面包	和	饼干	是	递交	出去	和	这	第二十	团	曾是

['hɜːrid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wʊd] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] .

hurried	to	a	wood	two	miles	away	.
慌忙	到	一个	木头	二	英里	离开	.

分发了面包和饼干后，第二十团被匆匆送往两英里外的树林。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [muːv] ['nɔːrθwərd] .

Already	they	had	begun	to	move	northward	.
已经	他们	有	开始	到	移动	向北	.

他们已经开始向北行进。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [feɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] ,

But	again	it	was	their	fate	to	be	held	in	reserve	,
但	再次	它	曾是	他们的	命运	到	是	握住	在	预订	,

但他们的命运依然是被当作后备力量保留下来。

[waɪl] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðər] [truːps] .

while	the	brunt	of	the	attack	was	given	to	other	troops	.
尽管	这	冲击	的	这	攻击	曾是	给定	到	其他	军队	.

而攻击的主要目标则落在了其他部队身上。

[ðə; ði] ['twentiəθ] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl] [deɪ] , [ɔːl] [naɪt] ,

The	Twentieth	was	held	in	the	woods	all	day	,	all	night	,
这	第二十	曾是	握住	在	这	树林	全部	天	,	全部	夜晚	,

第二十届大会在树林里举行，从白天到晚上。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [reɪnd] [ɪn] [frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

while	the	shells	rained	in	from	every	direction	.
尽管	这	贝壳	下雨了	在	从	每一个	方向	.

炮弹从四面八方如雨般落下。

[moʊst] [fel] [ɪn] [frʌnt] [ɔːr] [bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] “ ['mɑːrmaɪt] ” [wʊd] [hɪt] [ðə; ði] ['kɑːləm]

Most	fell	in	front	or	behind	,	but	occasionally	a	“	marmite	”	would	hit	the	column
最多	跌倒	在	正面	或者	在后面	,	但	偶尔	一个	“	马麦酱	”	会	打	这	柱子

[wɪð; wɪθ] ['devəsteɪtɪŋ] ['fjʊri] ,

with	devastating	fury	,
和	毁灭性的	愤怒	,

大多数炸弹落在前面或后面，但偶尔也会有"意外"炸弹以毁灭性的威力击中炸弹柱。

[ænd; ənd] [send] [ɪts] [m'juːtɪleɪtɪd] ['vɪktəms] ['flaɪɪŋ] .

and	send	its	mutilated	victims	flying	.
和	发送	它是	残缺	受害者	飞行	.

并将残肢断骸抛向空中。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [steɪ] [ɑːn] ,

There	was	nothing	for	it	,	however	,	but	to	stay	and	stay	on	,
那里	曾是	没有什么	为了	它	,	然而	,	但	到	停留	和	停留	在	,

然而，他们别无选择，只能留下来，继续坚持下去。

[tɪl] [ðə; ði] [læst] [mæn] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪf] [niːd] [wɜːr; wər] .

till	the	last	man	was	killed	if	need	were	.
直到	这	最后的	男人	曾是	被杀	如果	需要	是	.

如有必要，直至最后一个人被杀。

[wətˈevər] ['hæpənd] , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [mʌst; məst] [nɑːt] [get] [baɪ] !

Whatever	happened	,	the	Germans	must	not	get	by	!
任何	发生	,	这	德国人	必须	不是	得到	经过	！

不管发生了什么，都不能让德国人得逞!

[æt; ət] [dɑːn] , [ðeɪ] [ədˈvænst] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] the72

At	dawn	,	they	advanced	to	the	edge	of	the72
在	黎明	,	他们	先进的	到	这	边缘	的	the72

黎明时分，他们向72号公路边缘推进。

[wʊdz] ; [bʌt; bət] , [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [ɪˈmɜːrdʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːldz] ,

woods	;	but	,	the	instant	they	emerged	into	the	fields	,
树林	;	但	,	这	立即的	他们	出现	进入	这	字段	,

树林；但是，他们一进入田野，

['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['ʃræpnəl] [pɔːd] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] .

shells	and	shrapnel	poured	on	them	in	a	torrent	.
贝壳	和	弹片	倾倒	在	他们	在	一个	激流	.

炮弹和弹片如潮水般倾泻而下。

[soʊ] [ðeɪ] [held] [ðer; ðər] [poʊst] .

So	they	held	their	post	.
所以	他们	握住	他们的	邮政	.

所以他们坚守岗位。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [pæst] [wɪˈðaʊt] [ðer; ðər] ['stɜːrɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wʊdz] .

Monday	passed	without	their	stirring	from	those	woods	.
周一	通过了	没有	他们的	搅拌	从	那些	树林	.

星期一，树林里依然没有它们的踪影。

[noʊ] ['kɑːmɪseri] ['wægənz] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [fuːd] — ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] .

No	commissary	wagons	came	with	food	—	nothing	could	live	in	the	open	.
不	小卖部	马车	来了	和	食物	—	没有什么	可以	居住	在	这	打开	.

没有运送食物的马车——没有生物能在露天生存。

[ðeɪ] [mʌntʃt] [ðer; ðər] [ɪˈmɜːrdʒənsi] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [draɪ] ['bɪskɪts] .

They	munched	their	emergency	rations	,	dry	biscuits	.
他们	咀嚼	他们的	紧急情况	口粮	,	干燥	饼干	.

他们嚼着应急口粮——干饼干。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] , ['tuːzdeɪ] , ['tuːzdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [steɪd] .

Monday	night	,	Tuesday	,	Tuesday	night	,	and	still	they	stayed	.
周一	夜晚	,	周二	,	周二	夜晚	,	和	仍然	他们	入住	.

星期一晚上、星期二晚上、星期二晚上，他们仍然待在那里。

[ə; eɪ] [dɪˈspætʃ] ['raɪdər] , ['wuːndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrm] , [brɔːt] ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hoʊld]

A	dispatch	rider	,	wounded	in	the	arm	,	brought	orders	for	them	to	hold
一个	派遣	骑士	,	受伤	在	这	手臂	,	带来	订单	为了	他们	到	抓住

[hɑːrd] [ænd; ənd] ['nevər] [flɪntʃ] .

hard	and	never	flinch	.
难的	和	绝不	退缩	.

一名手臂受伤的信使带来了命令，让他们坚守阵地，绝不退缩。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [naʊ] [bʌt; bət] [greɪnz] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .

Nothing	to	eat	now	but	grains	of	coffee	.
没有什么	到	吃	现在	但	谷物	的	咖啡	.

现在除了咖啡渣什么也吃不到了。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kæn'tiːnz] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;

The	water	was	gone	from	their	canteens	,	long	ago	;
这	水	曾是	已消失	从	他们的	食堂	,	长的	前	;

他们水壶里的水早就没了；

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [stretʃt] [aʊt][ðer; ðər]['oʊvərkoʊt][ɪn][ðə; ði][reɪn] ,

but	the	men	stretched	out	their	overcoats	in	the	rain	,
但	这	男人	拉伸	出去	他们的	大衣	在	这	雨	,

但男人们还是把大衣铺在了雨中。

[ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði] [puːlz] [ʌv; əv]['wɔːtər][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kə'lektɪd] .

and	drank	the	pools	of	water	as	fast	as	they	collected	.
和	喝	这	游泳池	的	水	作为	快速地	作为	他们	集	.

他们迅速地喝光了汇聚起来的水池里的水。

[ænd; ənd] , ['ɔːlweɪz] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['gʌnz] [ə'baʊt]

And	,	always	,	night	and	day	,	the	thunder	of	the	German	guns	about
和	,	总是	,	夜晚	和	天	,	这	雷	的	这	德语	枪支	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而且，日夜不停，耳边总是回荡着德军炮火的隆隆声。

[ðə; ði][dɪn][wʌz; wəz][soʊ] [tə'rɪfɪk] [ðæt] [ðə; ði][men][hæd; həd] ['ferli] [tuː; tə] [ʃaʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] —

The	din	was	so	terrific	that	the	men	had	fairly	to	shout	to	each	other	—
这	din	曾是	所以	了不起	那	这	男人	有	相当	到	喊	到	每个	其他	—

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [def] . -

they	were	almost	deaf	.	73
他们	是	几乎	聋	.	-

喧闹声震耳欲聋，男人们几乎要扯着嗓子互相喊叫才能交流——他们几乎都聋了。73

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

[ɑːn] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ə'nʌðər] ['mesɪndʒər] [gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə][æd'væns] .

On	Wednesday	morning	another	messenger	got	through	with	orders	to	advance	.
在	周三	早晨	其他	信使	得到	通过	和	订单	到	进步	.

周三早上，另一名信使传达了前进的命令。

[frʌm; frəm] [ðæt] [kɔːrps] - [struːn] [wʊd] [ðer; ðər] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][men] [ðæt] [maɪt]

From	that	corpse	-	strewn	wood	there	emerged	a	band	of	men	that	might
从	那	尸体	-	散落的	木头	那里	出现	一个	乐队	的	男人	那	可能

[hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər][θi'ætrɪk(ə)l][ˌdespə'rɑːdəuz] .

have	been	taken	for	theatrical	desperadoes	.
有	到过	已采取	为了	戏剧	亡命之徒	.

从那片尸横遍野的树林中，走出了一群人，他们看起来就像是戏剧界的亡命之徒。

['juːnɪfɔːrmz][ɪn] [ʃredz] , [koʊts] [gɔːn] , [ʃuːz] [gɔːn] , [niːz] ['stɪkɪŋ] [θruː] ['traʊzərz] [legz] ,

Uniforms	in	shreds	,	coats	gone	,	shoes	gone	,	knees	sticking	through	trousers	legs	,
制服	在	碎屑	,	外套	已消失	,	鞋	已消失	,	膝盖	粘性	通过	裤子	腿	,

[ænd; ənd] ['elbəuz] [θruː] [sliːvz] ,

and	elbows	through	sleeves	,
和	肘部	通过	袖子	,

制服破烂不堪，外套不见了，鞋子也不见了，膝盖从裤腿里露出来，手肘从袖子里露了出来。

[ɔ:l] ['plæstərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['ju:nɪfɔ:rm] [greɪ] , [laɪk] ['kɑ:ki] ; [waɪld] - [aɪd] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər]
all plastered with mud to a uniform gray , like khaki ; wild - eyed with hunger
全部 粉刷过的 和 泥 到 一个 制服 灰色的 , 喜欢 卡其色 ; 荒野 - 眼睛 和 饥饿
[ænd; ənd] ['rekləs] [naʊ] ,
and reckless now ,
和 鲁莽 现在 ,

全身都涂满了泥浆，变成统一的灰色，像卡其布一样；眼神因饥饿而狂野，如今变得鲁莽无畏。

['ɛvri:ˌwənz] [nə:vs] [ɑ:n] [edʒ] , ['kə:siŋ] , ['wi:pɪŋ] , [mæd] , ['redi] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [mɔ:r]
everyone's nerves on edge , cursing , weeping , mad , ready for anything except more
每个人的 神经 在 边缘 , 咒骂 , 哭泣 , 疯狂的 , 准备好 为了 任何事物 除了 更多的
[ɪn'ækʃn] !
inaction !
不作为 !

每个人都神经紧绷，咒骂、哭泣、愤怒，什么都愿意做，唯独不愿看到继续无所作为！

['fɔ:rwərd] !
Forward !
向前 !

向前！

[ðə; ði] [men] , ['fæmɪʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [jeld] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] ['welkəm] [wɜ:rd]
The men , famished as they were , yelled at the sound of that welcome word
这 男人 , 饥饿 作为 他们 是 , 大喊 在 这 声音 的 那 欢迎 单词
.
:
.

尽管饥肠辘辘，但听到这个令人欣喜的词语，男人们还是大声喊叫起来。

['eniwer] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] [wʊd] — ['eniwer] , [θru:] ['eni] [hel] , [tu:; tə] [get] [æt; ət]
Anywhere , out of that infernal wood — anywhere , through any hell , to get at
任何地方 , 出去 的 那 地狱 木头 — 任何地方 , 通过 任何 地狱 , 到 得到 在
[ðə; ði] ['enəmi] !
the enemy !
这 敌人 !

无论身处何地，哪怕是地狱般的树林——无论身处何地，哪怕是地狱般的磨难，也要抵达敌人面前！

['fɔ:rwərd] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] [ðə; ði] [rʌn] [laɪk] [haʊndz] ['æftər] [her] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌn] [wɔ:md]
Forward they went on the run like hounds after hare , and the run warmed
向前 他们 去 在 这 跑步 喜欢 猎犬 后 野兔 , 和 这 跑步 温暖
[ðem; ðəm] [ʌp] .
them up .
他们 向上 .

他们像猎犬追逐野兔一样向前奔跑，奔跑使他们热身完毕。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['reɪst] [ɑ:n] , -
The sun came out and they raced on , 74
这 太阳 来了 出去 和 他们 比赛 在 , -

太阳出来了，他们继续比赛，74

['sti:mɪŋ] .
steaming .
蒸煮 .

冒着热气。

“ [wi:; wi] ['dɪdnt] [maɪnd] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [æt; ət] [ɔ:l] , [ðen] , ” [sed] ['koʊˌkoʊ] .
“ We didn't mind the shells at all , then , ” said Coco .
“ 我们 没有 头脑 这 贝壳 在 全部 , 然后 , ” 说 可可 .

“那时候我们一点也不介意贝壳，”可可说道。

“ ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət] - [wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

“	Lying	on	the	ground	waiting	for	them	at	Bertrix	we	had	nothing	to
“	说谎	在	这	地面	等待	为了	他们	在	-	我们	有	没有什么	到

[duː][bʌt; bət][biː; bi][ə'freɪd] — [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ][taɪm] .

do	but	be	afraid	—	but	now	we	had	no	time	.
做	但	是	害怕的	—	但	现在	我们	有	不	时间	.

“在贝尔特里克斯，我们躺在地上等着他们，除了害怕什么也做不了——但现在我们没有时间了。”

[ɔːl][wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌz; wəz][tuː; tə][get][æt; ət] [ðoʊz] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] - [bɔʃ; bɔːʃ] - [æz; əz][fæst]

All	we	thought	of	was	to	get	at	those	cursed	'	Bosches	'	as	fast
全部	我们	想法	的	曾是	到	得到	在	那些	被诅咒的	-	博世	-	作为	快速地

[æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] .

as	we	could	.
作为	我们	可以	.

我们当时满脑子想的都是尽快干掉那些该死的“德国佬”。

” [ænd; ənd][soʊ] [θruː] [ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] ['ʃɛlz] , [ə'krɔːs] [ðə; ði][waɪd] [fiːld] [tuː; tə]['raɪzɪŋ] [graʊnd] .

”	And	so	through	the	bursting	shells	,	across	the	wide	field	to	rising	ground	.
”	和	所以	通过	这	爆发	贝壳	,	穿过	这	宽的	场地	到	上升	地面	.

“就这样，穿过爆炸的炮弹，越过广阔的田野，来到地势较高的区域。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɑːn] [ðæt] ['hɪlsaɪd] ,

It	was	there	,	on	that	hillside	,
它	曾是	那里	,	在	那	山坡	,

就在那里，在那座山坡上。

[ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['dedli] [deɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

they	got	a	sight	of	what	had	happened	during	those	deadly	days	along	the
他们	得到	一个	视线	的	什么	有	发生	期间	那些	致命	天	沿着	这

[mɑːn] .

Marne	.
马恩河	.

他们亲眼目睹了马恩河沿岸那些血腥日子里发生的事情。

[fɜːrst] , ['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['twɪstɪd] , [lɪmp] - ['laɪɪŋ] ['frentʃmən] , [ded] [fɔːr; fər] [lɔːŋ]

First	,	rows	and	rows	of	twisted	,	limp	-	lying	Frenchmen	,	dead	for	long
第一的	,	行	和	行	的	扭曲	,	跛行	-	说谎	法国人	,	死的	为了	长的

,

,

,

首先，是一排排扭曲变形、软绵绵地躺着的法国人，他们早已死去很久了。

[θroʊn] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɛlz] ['ɪntuː] ['hɔːrəbli] [fæn'tæstɪk] [gruːps] ; [ænd; ənd] ['sɪkənɪŋ] ['hedz] [ænd; ənd]

thrown	by	the	shells	into	horribly	fantastic	groups	;	and	sickening	heads	and
抛掷	经过	这	贝壳	进入	糟糕透了	极好的	团体	;	和	令人作呕	头部	和

[lɪmz] ['laɪɪŋ] ['skætərd] [ə'loʊn] .

limbs	lying	scattered	alone	.
四肢	说谎	疏散	独自的	.

炮弹将尸体抛射成可怕的奇形怪状的群体；令人作呕的头颅和肢体散落在各处。

['bɑːdɪz] ['evriwer] , ['moʊstli] ['restɪŋ] [feɪs] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [aɪz] ['oʊpən] , ['sterɪŋ] .

Bodies	everywhere	,	mostly	resting	face	up	to	the	sky	,	eyes	open	,	staring	.
身体	到处	,	大多	休息	脸	向上	到	这	天空	,	眼睛	打开	,	凝视	.

到处都是尸体，大多仰面躺着，眼睛睁着，凝视着天空。

[ɪn]['pleɪsɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stretʃt] ['regjələrli] [ɪn] [lɔːŋ] [streɪt] [laɪnz] ;

In	places	they	were	stretched	regularly	in	long	straight	lines	;
在	地方	他们	是	拉伸	经常	在	长的	直的	线条	;

有些地方，它们被规律地拉伸成长长的直线；

[ɑːn] ['ʌðər] [fiːldz] [ðə; ði] [kɔːpsiz] [wɜːr; wər] ['dɑːtɪd] [ɔːl] [ə'baʊt] ['sɪŋgli] .

on	other	fields	the	corpses	were	dotted	all	about	singly	.
在	其他	字段	这	尸体	是	虚线	全部	关于	单独	.

其他田野里，尸体零星散落在各处。

“ [wʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [dʒʌmp] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ['evri] ['mɪnɪt] ， ” [sed] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] .

“	One	had	to	jump	over	them	every	minute	,	”	said	Georges	.
“	一	有	到	跳	超过	他们	每一个	分钟	，	”	说	乔治	.

“你得每分钟都跳过它们，”乔治说。

['fɜːrðər] [ɑːn] ， the75

Further	on	,	the75
更远	在	，	the75

此外，75

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

战争创造者(War the Creator)
第3/3页

[frentʃ] [ded] [wɜːr; wər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ]['dʒɜːmənz] , [paɪld] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr] [haɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] ['skrɪmɪdʒ] .

French	dead	were	mingled	with	Germans	,	piled	sometimes	four	high	like	a	football	scrimmage	.
法语	死的	是	混合	和	德国人	,	堆积	有时	四	高的	喜欢	一个	足球	对抗赛	.

法国人的尸体与德国人的尸体混杂在一起，有时像橄榄球混战一样堆积了四层高。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['spɑːrsli] ['wʊdɪd] [trækt] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði]['relɪks][ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [faɪt] — ['fɪrf(ə)l] !

Then	,	in	a	sparsely	wooded	tract	they	passed	the	relics	of	a	bayonet	fight	—	fearful	!
然后	,	在	一个	稀疏地	树木繁茂的	通道	他们	通过了	这	遗物	的	一个	刺刀	斗争	—	可怕	!

然后，在一片稀疏的树林中，他们看到了刺刀战斗的遗迹——真是可怕!

[ə'pærəntli] , [ðə; ði] [frentʃ] ['æfrɪkən] [truːps] [hæd; həd] [tʃeɪst] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv] [rɪ'triːtɪŋ] ['dʒɜːmənz] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] ,

Apparently	,	the	French	African	troops	had	chased	a	battalion	of	retreating	Germans	up	against	a	wall	,
显然	,	这	法语	非洲	军队	有	追逐	一个	营	的	撤退	德国人	向上	反对	一个	墙	,

显然，法国非洲部队曾追击一个撤退的德军营，将其逼到墙边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] ,

and	the	bodies	were	,
和	这	身体	是	,

尸体是.....

[wel] — [ðə; ði] " ['tɜːrkoʊz] " [duː][nɑːt][stæb] ['mɪrli] [ɪn][ðə; ði] [brest] — [ðeɪ] [duː][nɑːt][stæb] ['mɪrli] [tuː; tə] [kɪl] — [ðeɪ] [stæb] ['eniwer] ,

well	—	the	"	Turcos	"	do	not	stab	merely	in	the	breast	—	they	do	not	stab	merely	to	kill	—	they	stab	anywhere	,
出色地	—	这	"	土耳其人	"	做	不是	刺	仅仅	在	这	胸部	—	他们	做	不是	刺	仅仅	到	杀	—	他们	刺	任何地方	,

嗯——"土耳其人"不仅仅刺向胸部——他们不仅仅是为了杀人而刺——他们会刺向任何地方。

[ðeɪ] [stæb] ['dʒɔɪfəli] , [laɪk] ['diːmənz] .

they	stab	joyfully	,	like	demons	.
他们	刺	欣喜地	,	喜欢	恶魔	.

他们像魔鬼一样，欢快地刺杀。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dʒɜːrmən] [ded] [wɜːr; wər] [pæst] , [liːpt] ['oʊvər] , ['iːv(ə)n][trɑːd][ɑːn] [wer] [ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] ['næroʊ] ,

More	and	more	German	dead	were	passed	,	leaped	over	,	even	trod	on	where	the	way	was	narrow	,
更多的	和	更多的	德语	死的	是	通过了	,	跳跃	超过	,	甚至	践踏	在	在哪里	这	方式	曾是	狭窄的	,

越来越多的德国士兵的尸体被人们从旁边走过，跳过，甚至在狭窄的道路上踩着前进。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [ʌv; əv] ['kænən] [keɪm] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] .

and	still	the	thundering	of	cannon	came	from	every	side	.
和	仍然	这	雷鸣	的	大炮	来了	从	每一个	边	.

四面八方依然传来隆隆的炮声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] — [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [oʊld] ['kwaɪət]

It	seemed	as	if	the	whole	world	were	fighting	—	as	if	all	the	old	quiet
它	似乎	作为	如果	这	所有的	世界	是	斗争	—	作为	如果	全部	这	老的	安静的

[weɪz] [ʌv; əv] [laɪf] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] ,

ways	of	life	had	ceased	to	exist	,
方式	的	生活	有	停止	到	存在	,

仿佛整个世界都在战斗——仿佛所有过去平静的生活方式都已不复存在。

['iːv(ə)n] [ɪn] ['meməri] .

even	in	memory	.
甚至	在	记忆	.

即使在记忆中也是如此。

[stɪl] [ðeɪ] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] , ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['vɪtri] - [lə] - [fræn'swɑː] ,

Still	they	pushed	forward	,	marched	to	the	west	of	Vitry	-	le	-	François	,
仍然	他们	推动	向前	,	行军	到	这	西方	的	维特里	-	勒	-	弗朗索瓦	,

他们仍然继续前进，向维特里勒弗朗索瓦以西进发。

[krɔːst] [ðə; ði] [mɑːn] [ɑːn] [ə; eɪ] [pɑːn'tuːn] [brɪdʒ] at76

crossed	the	Marne	on	a	pontoon	bridge	at76
交叉	这	马恩河	在	一个	浮桥	桥	at76

76岁时，我乘坐浮桥跨越了马恩河。

- ['ʌndər] [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['raɪf(ə)l] ['faɪər] ,

Blacy	under	a	rain	of	rifle	fire	,
-	在下面	一个	雨	的	步枪	火	,

布莱西在枪林弹雨中

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [θruː] [ə; eɪ] [biːt] [fiːld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [krest] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [waɪt] ,

and	hurried	through	a	beet	field	for	a	crest	above	the	long	,	white	,
和	慌忙	通过	一个	甜菜	场地	为了	一个	波峰	多于	这	长的	,	白色的	,

然后匆匆穿过一片甜菜地，来到长长的白色山脊之上。

['pɑːplər] - [laɪnd] ['næʃ(ə)nəl] [roʊd] [æt; ət] - .

poplar	-	lined	national	road	at	Couvrol	.
白杨	-	衬里	国家的	路	在	-	.

库夫罗尔，一条两旁种满白杨树的国道。

[ðə; ði] “ [bɔʃ; bɔːʃ] ” [wɜːr; wər] [ɪn] [rɪ'triːt] !

The	“	Bosches	”	were	in	retreat	!
这	“	博世	”	是	在	撤退	!

“德国佬”正在撤退！

[ə; eɪ] ['moʊtərsaɪklɪst] , ['reɪsɪŋ] [frʌm; frəm] ['vɪtri] [tuː; tə] [ʃɑː'lɔ̃] [wɪð; wɪθ] [dɪ'spætʃ] , [hæd; həd] [stɑːpt]

A	motorcyclist	,	racing	from	Vitry	to	Châlons	with	dispatches	,	had	stopped
一个	摩托车手	,	赛车	从	维特里	到	沙隆	和	派遣	,	有	停止

[tuː; tə] [jel] [aʊt] [ðə; ði] [nuːz] .

to	yell	out	the	news	.
到	叫喊	出去	这	消息	.

一名骑摩托车从维特里赶往沙隆送信的男子停下来大声宣布了这个消息。

[æz; əz] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['strʌgld] ['despərətli] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [sɔːft] [loʊm] ,

As	Georges	struggled	desperately	up	through	the	soft	loam	,
作为	乔治	挣扎	绝望地	向上	通过	这	柔软的	壤土	,

乔治拼命地从松软的壤土中向上攀爬时，

[hɪz; ɪz] [vjuː] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɑːn] .

his	view	was	extended	over	the	country	about	the	Marne	.
他的	看法	曾是	扩展	超过	这	国家	关于	这	马恩河	.

他的视野扩展到了马恩河以北的整个国家。

[hɪr] , [ɑːn] [ðoʊz] [seɪm] [waɪd] ['roʊlɪŋ] [pleɪnz] ,

Here	,	on	those	same	wide	rolling	plains	,
这里	,	在	那些	相同的	宽的	滚动	平原	,

就在这里，在这片广袤无垠的平原上，

['ætlə] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [hʌnz] [hæd; həd] [fɔːt] [hɪz; ɪz]['ænsestərz] [wen] [fræns] [wʌz; wəz][bʌt; bət]

Attila	and	all	his	Huns	had	fought	his	ancestors	when	France	was	but
阿提拉	和	全部	他的	匈奴人	有	战斗	他的	祖先	什么时候	法国	曾是	但

[ə; eɪ]['nuːkliəs][ʌv; əv] ['skætərd] ['roʊmən] ['setlmənts] ;

a	nucleus	of	scattered	Roman	settlements	;
一个	核	的	疏散	罗马	定居点	;

当法国还只是零星散落的罗马定居点时，阿提拉和他的匈奴人就曾与他的祖先作战；

[ænd; ənd] [hɪr] [ðæt] [hɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd] ['drɪvn] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]

and	here	that	horde	had	been	defeated	and	driven	back	to	their
和	这里	那	部落	有	到过	战败	和	驱动	后退	到	他们的

['wɪldərnəs] .

wildernesses	.
荒野	.

于是，那群匪徒被击败，赶回了他们的荒野。

[naʊ] , [noʊ] ['mætər] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi] [geɪzd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['mɑːdərn]

Now	,	no	matter	in	which	direction	he	gazed	,	he	could	see	the	modern
现在	,	不	事情	在	哪个	方向	他	凝视	,	他	可以	看	这	现代的

[baː'bɛəriənz] ['struːɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] .

barbarians	strewing	destruction	.
野蛮人	散落	破坏	.

现在，无论他看向哪个方向，都能看到现代野蛮人肆意破坏。

[pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [er] ['evriwer] , [bʌt; bət] ['θɪkɪst] [ə'baʊt] ['vɪtri] - [lə] -

Puffs	of	smoke	were	in	the	air	everywhere	,	but	thickest	about	Vitry	-	le	-
泡芙	的	抽烟	是	在	这	空气	到处	,	但	最厚	关于	维特里	-	勒	-

[fræn'swɑː] . -

François	.	77
弗朗索瓦	.	-

空气中到处都弥漫着烟雾，但维特里勒弗朗索瓦附近的烟雾最为浓重。77

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] “ - ” [bɜːrst] ['bjuːtɪfli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv][dʒet]

The	shells	from	the	French	“	75's	”	burst	beautifully	with	a	cloud	of	jet
这	贝壳	从	这	法语	“	-	”	爆裂	非常漂亮	和	一个	云	的	喷射

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

black	and	white	.
黑色的	和	白色的	.

法国“75”型炮弹爆炸时会迸发出美丽的黑白烟云。

[ðə; ði] ['fliːsi] ['snoʊi] - [waɪt] [pʌfs] , [greɪ] [red] [ɪn][ðə; ði]['sentər] ,

The	fleecy	snowy	-	white	puffs	,	gray	red	in	the	center	,
这	羊毛	下雪的	-	白色的	泡芙	,	灰色的	红色的	在	这	中心	,

雪白的绒球，中心呈灰红色，

[ʃoʊd] [wer] [ðə; ði] ['ʃræpnəl] [sent] [ɪts] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['ledn] [bɔːlz] .

showed	where	the	shrapnel	sent	its	shower	of	leaden	balls	.
显示	在哪里	这	弹片	发送	它是	淋浴	的	铅灰色	球	.

显示了弹片散落的铅弹碎片落点。

[bʌt; bət] , ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] , [keɪm] [ðə; ði] [droʊnɪŋ] “ ['mɑːrmaɪt] ” [ʌv; əv][ðə; ði]

But	,	oftener	than	all	the	rest	,	came	the	droning	“	marmites	”	of	the
但	,	更频繁	比	全部	这	休息	,	来了	这	无人机	“	马麦酱	”	的	这

['dʒɜːrmən][bɪg]['gʌnz] ,

German	big	guns	,
德语	大的	枪支	,

但是，比其他所有声音都更频繁出现的，是德国重炮发出的那种令人又爱又恨的嗡嗡声。

['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['θʌndər] [ɪn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['redɪʃ] [flæʃ] , ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [spjuːm]
bursting with heavy thunder in a sudden reddish flash , changing into a spume
爆发 和 重的 雷 在 一个 突然 微红 闪光 , 变化 进入 一个 泡沫
[ʌv; əv][dræb] [smoʊk] ,
of drab smoke ,
的 单调 抽烟 ,

突然间，伴随着一声巨响和一道红光，瞬间化作一团暗淡的烟雾。

[edʒd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] .
edged with white .
边缘 和 白色的 .

边缘为白色。

[tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] , ['vɪlɪdʒ] ['æftər] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] .
To the westward , village after village was smoking .
到 这 向西 , 村庄 后 村庄 曾是 吸烟 .

向西望去，一个又一个村庄都在冒烟。

[mə'ʃiːn] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['spɪtɪŋ] , ['kræklɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊdz] , ['vɔliz] [ʌv; əv] ['raɪf(ə)l] ['faɪər]
Machine guns were spitting , crackling along the roads , volleys of rifle fire
机器 枪支 是 吐痰 , 噼啪作响 沿着 这 道路 , 截击 的 步枪 火
[snæpt] [frʌm; frəm] ['evri] [wʊd] .
snapped from every wood .
啪啪 从 每一个 木头 .

机枪在道路两旁噼啪作响，步枪的齐射从每片树林中射出。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [went] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['redʒɪmənt] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
Up and up went the Twentieth Regiment , till it came to the top of the
向上 和 向上 去 这 第二十 团 , 直到 它 来了 到 这 顶部 的 这
['lɪt(ə)l] [hɪl] .
little hill .
小的 爬坡道 .

第二十团一路向上，直到爬上了小山顶。

[smæk] - [bæŋ] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ə; eɪ]['sælvoʊ][ʌv; əv] ['bulits] ['griːtɪd] [ðə; ði][men] .
Smack - bang in their faces , a salvo of bullets greeted the men .
啪 - 砰 在 他们的 面孔 , 一个 齐射 的 子弹 问候 这 男人 .

一阵子弹迎面射来，击中了这些人的脸。

[ə'nʌðər] ['vɑːli] , [ə'nʌðər] !
Another volley , another !
其他 截击 , 其他 !

又一轮进攻，又一轮！

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , ['stægərɪŋ] [bæk] , ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz][men]
Georges , staggering back , taken by surprise with the others , as men
乔治 , 令人震惊 后退 , 已采取 经过 惊喜 和 这 其他的 , 作为 男人
[drɑːpt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
dropped all about him ,
掉落 全部 关于 他 ,

乔治踉跄后退，和其他人一样措手不及，周围的人纷纷倒下。

[kɔːt] [saɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] ['hɪlsaɪd] beyond78
caught sight on a low hillside beyond78
捕捉 视线 在 一个 低的 山坡 beyond78

在78号公路以西的低矮山坡上看到了景象。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [greɪ] [mæs] [ʌv; əv][men] [ɪk'stendɪd] [ɪn]['bæt(ə)l] [frʌnt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['miːtɝz]

of	a	deep	gray	mass	of	men	extended	in	battle	front	only	a	hundred	meters
的	一个	深的	灰色的	大量的	的	男人	扩展	在	战斗	正面	仅有的	一个	百	米

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

百米之外，是一片深灰色的人群，在战场上绵延展开。

[ðer; ðər] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hoʊld] [bæk] [ðə; ði] [æd'væns] ,

There	,	waiting	to	hold	back	the	advance	,
那里	,	等待	到	抓住	后退	这	进步	,

在那里，等待阻挡进攻，

[wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fʊl] ['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

was	at	least	a	full	regiment	of	infantry	—	one	of	those	hundreds	of	little
曾是	在	至少	一个	满的	团	的	步兵	—	一	的	那些	数百	的	小的

[rɪr] [gɑːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] [ˌæbsə'luːtli] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] ,

rear	guards	that	were	left	absolutely	unsupported	,
后部	守卫	那	是	左边	绝对地	不支持	,

至少是一个完整的步兵团——数百个完全没有支援的小型后卫部队之一。

[tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp][ʌv; əv]

to	cover	the	German	retreat	,	and	to	fight	to	the	death	without	hope	of
到	覆盖	这	德语	撤退	,	和	到	斗争	到	这	死亡	没有	希望	的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

掩护德军撤退，战斗至死，但毫无胜算。

[ðə; ði] ['twentiəθ] , ['ræliɪŋ] ['ɪnstəntli] , ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ][dɪ'faɪənt] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] “

The	Twentieth	,	rallying	instantly	,	shouted	a	defiant	answer	to	the	German	“
这	第二十	,	集结	即刻	,	喊叫	一个	桀骜不驯	回答	到	这	德语	“

[hə'rɑː] ,

Hurrahs	,
万岁	,

第二十团立即振作起来，高声回应德国人的“万岁”号。

” [ænd; ənd][sent] [ɪts] ['vɑːli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['enəmi] .

”	and	sent	its	volley	into	the	enemy	.
”	和	发送	它是	截击	进入	这	敌人	.

并向敌人发射了一连串炮弹。

[bɪ'saɪd] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [tʃɑːrlz] [grɪf] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Beside	Georges	,	a	man	named	Charles	Griffe	,	one	of	the	few	of	his
旁	乔治	,	一个	男人	命名	查尔斯	格里夫	,	一	的	这	很少	的	他的

[frendz] [left][frʌm; frəm] [tuː'luːz] ,

friends	left	from	Toulouse	,
朋友们	左边	从	图卢兹	,

除了乔治之外，还有一个名叫查尔斯·格里夫的人，他是乔治在图卢兹仅存的几个朋友之一。

['sʌd(ə)nli] [fel] , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] ['krʌmpld] [daʊn] .

suddenly	fell	,	clasping	his	hands	over	his	head	as	he	crumpled	down	.
突然	跌倒	,	紧握	他的	双手	超过	他的	头	作为	他	皱巴巴的	向下	.

他突然倒下，双手抱头，瘫倒在地。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪk'saɪtmənt] [siːmd] [tuː; tə] ['hɪpnətaɪz] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] .

The	sudden	excitement	seemed	to	hypnotize	Georges	.
这	突然	激动	似乎	到	催眠	乔治	.

突如其来的兴奋似乎催眠了乔治。

“ [ðə; ði] [blʌd] [siːmd] [tuː; tə] [bɔɪl] [ɪn] [maɪ] [hed] , ” [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

“	The	blood	seemed	to	boil	in	my	head	,	”	he	expressed	it	.
“	这	血	似乎	到	熬	在	我的	头	,	”	他	表达	它	.

“我感觉脑子里一片沸腾，”他这样形容道。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hɪr] [ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə] [fɪks] ['beɪənɪts] [æt; ət] [ɔːl] ;

He	didn't	hear	the	command	to	fix	bayonets	at	all	;
他	没有	听到	这	命令	到	使固定	刺刀	在	全部	;

他根本没听到上刺刀的命令；

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , [jelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

the	first	thing	he	knew	he	was	running	like	a	machine	,	yelling	with	the
这	第一的	事物	他	知道	他	曾是	跑步	喜欢	一个	机器	,	大喊	和	这

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

他还没反应过来，就已经像机器一样奔跑起来，和其他人一起大声喊叫。

[daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rə'viːn] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] other79

down	into	the	ravine	and	up	the	other79
向下	进入	这	峡谷	和	向上	这	other79

向下进入峡谷，再向上攀登另一侧79英尺。

[saɪd] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] [stiːl] [ə'hed] ,

side	,	and	always	with	the	horror	of	those	points	of	gleaming	steel	ahead	,
边	,	和	总是	和	这	恐怖	的	那些	积分	的	闪闪发光	钢	前方	,

侧面，以及前方那些闪着寒光的钢尖带来的恐惧，始终萦绕着。

['klaɪmɪŋ] [zɪg] - [zæg] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [tɔːrd] — [wʌt] ?

climbing	zig	-	zag	up	the	slope	toward	—	what	?
攀登	之字形	-	之字形	向上	这	坡	朝向	—	什么	?

沿着之字形山路向上攀登——朝着什么方向?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [ə'genst] [ðæt] [roʊ] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] ['beɪənɪts] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] .

It	seemed	impossible	to	go	against	that	row	of	sharp	bayonets	and	live	.
它	似乎	不可能的	到	去	反对	那	排	的	锋利的	刺刀	和	居住	.

想要对抗那一排锋利的刺刀并活下来，似乎是不可能的。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII

十八

十八

[soʊ] [mʌtʃ] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [toʊld] [ˌem 'iː] ; [mɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tel] , [æt; ət] [fɜːrst] ,

So	much	Georges	told	me	;	more	he	would	not	tell	,	at	first	,
所以	很多	乔治	讲述	我	;	更多的	他	会	不是	告诉	,	在	第一的	,

乔治跟我讲了很多，但起初他不愿意告诉我更多。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [stɑːpt] ['faɪərɪŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['miːtɝz] ['dɪstəns] ,

except	that	he	thought	the	Germans	stopped	firing	at	about	thirty	meters	distance	,
除了	那	他	想法	这	德国人	停止	射击	在	关于	三十	米	距离	,

但他觉得德国人在距离大约三十米的地方就停止射击了。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] “ [wɑːxt] [ˌeɪ 'em] [raɪn] .

and	began	to	sing	the	“	Wacht	am	Rhein	.
和	开始	到	唱歌	这	“	守望者	是	莱茵河	.

然后开始唱“莱茵河畔的守望者”。

” [naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l]

”	Now	I	have	always	wanted	to	know	the	details	of	a	typical
”	现在	我	有	总是	通缉	到	知道	这	细节	的	一个	典型的

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [faɪt] — [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [ɪz] [dɪ'saɪdɪd] ,

bayonet	fight	—	just	how	the	issue	is	decided	,
刺刀	斗争	—	只是	如何	这	问题	是	决定	,

“我一直很想知道一场典型的刺刀战的细节——究竟是如何决出胜负的。”

[waɪ] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [maɪt] [nɑ:t] [wɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rmən] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [soʊ] [ki:p]

why	a	Frenchman	might	not	win	here	,	and	a	German	there	,	and	so	keep
为什么	一个	法国人	可能	不是	赢	这里	,	和	一个	德语	那里	,	和	所以	保持

[ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] .

the	victory	uncertain	.
这	胜利	不确定	.

为什么法国人可能在这里输，德国人可能在那里输，所以胜利的归属难以预料。

[ðæt] , [ɪn] [fækt] , [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [went] [tu:; tə] [tu:'lu:z] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] .

That	,	in	fact	,	was	one	of	the	things	I	went	to	Toulouse	to	find	out	.
那	,	在	事实	,	曾是	一	的	这	事物	我	去	到	图卢兹	到	寻找	出去	.

事实上，这正是我去图卢兹想要弄清楚的事情之一。

[bʌt; bət] , [tu:; tə] [get] ['eni] ['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['blʌdi] [ɪn'kaʊntər] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] . -

But	,	to	get	any	vivid	picture	of	that	bloody	encounter	was	impossible	.	80
但	,	到	得到	任何	生动	图片	的	那	血腥	遇到	曾是	不可能的	.	-

但是，要获得那场血腥冲突的生动画面是不可能的。80

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['sɪmpli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Georges	simply	shook	his	head	.
乔治	简单地	摇晃	他的	头	.

乔治只是摇了摇头。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] ['hɔ:rəb(ə)l] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	It	was	too	horrible	,	”	he	said	.
“	它	曾是	也	可怕	,	”	他	说	.

“太可怕了，”他说。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [kən'fest] [rɪ'lʌktəntli] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [men] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]

At	last	he	confessed	reluctantly	that	when	he	saw	the	men	ahead	of	him
在	最后的	他	坦白	勉强	那	什么时候	他	锯	这	男人	前方	的	他

['beɪənɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ,

bayoneting	the	Germans	,
刺刀	这	德国人	,

最后他很不情愿地承认，当他看到前面的人用刺刀刺杀德国人时，

['dʒæbɪŋ] [laɪk] ['mædmən] , [hi:; hi] [tu:] [geɪv] [ə; eɪ] [dʒʌmp] ,

jabbing	like	madmen	,	he	too	gave	a	jump	,
刺击	喜欢	狂人	,	他	也	给予	一个	跳	,

他像疯了一样猛击，也跳了起来。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [stæbd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

and	shut	his	eyes	and	stabbed	at	something	he	had	seen	in	front	of
和	关闭	他的	眼睛	和	刺伤	在	某物	他	有	已见	在	正面	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他闭上眼睛，朝着眼前看到的东西猛刺去。

[əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stiːl] [pɔɪnt] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] ['sɪŋɪŋ] ,

advancing	**with**	**a**	**long**	**steel**	**point**	**—**	**something**	**that**	**suddenly**	**stopped**	**singing**	**,**
前进	和	一个	长的	钢	观点	—	某物	那	突然	停止	歌唱	,

[ænd; ənd] [skwiːld] “ [laɪk][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [hɔːrs] ,

and	**squealed**	**“**	**like**	**a**	**wounded**	**horse**	**,**
和	尖叫	“	喜欢	一个	受伤	马	,

带着长长的钢尖前进——突然停止了歌唱，发出“像受伤的马一样”的尖叫声

” [hiː; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“ [aɪ] [rɪ'membər] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [pʊld] [aʊt] [maɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ,

“	**I**	**remember**	**only**	**that**	**I**	**pulled**	**out**	**my**	**bayonet**	**,**
“	我	记住	仅有的	那	我	拉	出去	我的	刺刀	,

我只记得我拔出了刺刀，

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ][dʒet][ʌv; əv][wɔːrm] [blʌd] [straɪk] [maɪ] [feɪs] , ” ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [went] [ɑːn] ,

and	**felt**	**a**	**jet**	**of**	**warm**	**blood**	**strike**	**my**	**face**	**,**	**”**	**Georges**	**went**	**on**	**,**
和	毛毡	一个	喷射	的	温暖的	血	罢工	我的	脸	,	”	乔治	去	在	,

“我感到一股温热的血液喷到脸上，”乔治继续说道。

[wen] [aɪ] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] .

when	**I**	**forced**	**him**	**.**
什么时候	我	强制	他	.

当我强迫他的时候。

“ [ðen] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪd] , [aɪ] [θɪŋk] ;

“	**Then**	**,**	**I**	**must**	**have**	**almost**	**fainted**	**,**	**I**	**think**	**;**
“	然后	,	我	必须	有	几乎	昏厥	,	我	思考	;

“当时，我想我一定是差点晕倒了；

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tɪl] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self]['waɪpɪŋ][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]

I	**don't**	**know**	**what**	**happened**	**till**	**I**	**found**	**myself**	**wiping**	**my**	**face**	**,**	**and**	**something**
我	不	知道	什么	发生	直到	我	成立	我	擦拭	我的	脸	,	和	某物

[wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ˌem 'iː] .

was	**holding**	**me**	**.**
曾是	保持	我	.

我不知道发生了什么，直到我发现自己在擦脸，而且有什么东西抓住了我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ʌv; əv] [ðæt] ['dʒɜːmənz] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]

It	**was**	**the**	**bayonet**	**of**	**that**	**German's**	**that**	**was**	**caught**	**in**	**the**
它	曾是	这	刺刀	的	那	德国人的	那	曾是	捕捉	在	这

[wɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['oʊvərkoʊt] ,

wing	**of**	**my**	**overcoat**	**,**
翼	的	我的	大衣	,

是那个德国人的刺刀勾住了我的大衣袖子。

['sʌmhaʊ] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [stɪl] ['kʌmɪŋ]

somehow	**—**	**and**	**he**	**was**	**lying**	**on**	**the**	**ground**	**with**	**the**	**blood**	**still**	**coming**
不知何故	—	和	他	曾是	说谎	在	这	地面	和	这	血	仍然	未来

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

out	**of**	**his**	**stomach**	**.**
出去	的	他的	胃	.

不知怎么的——他躺在地上，鲜血还在从他的腹部流出来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] men81

There	**were**	**lots**	**of**	**our**	**men81**
那里	是	很多	的	我们的	men81

我们有很多男人81

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət][lɑːts] [mɔːr] [ʌv; əv]['dʒɜːmənz] .

on	the	ground	,	but	lots	more	of	Germans	.
在	这	地面	,	但	很多	更多的	的	德国人	.

地面上有很多德国人。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['hʌndrəd] ['miːtɚz] [ə'weɪ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

The	rest	of	them	were	running	;	they	were	two	hundred	meters	away	by	this	time	,
这	休息	的	他们	是	跑步	;	他们	是	二	百	米	离开	经过	这	时间	,

其余的人都在跑；这时他们已经跑出了两百米远。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][men][wɜːr; wər]['æftər][ðem; ðəm] , ['stɪkɪŋ] [ðem; ðəm][laɪk][pɪgz] . . . .

and	our	men	were	after	them	,	sticking	them	like	pigs	.	.	.	.
和	我们的	男人	是	后	他们	,	粘性	他们	喜欢	猪	.	.	.	.

我们的士兵追着他们，像宰猪一样宰杀他们.....

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪk] . . . .

The	sight	of	it	made	me	sick	.	.	.	.
这	视线	的	它	制成	我	生病的	.	.	.	.

看到它我就恶心.....

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] , [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [dʒʌst] ['liːnɪŋ] [ɑːn][maɪ][gʌn] ,

When	they	came	back	,	I	was	standing	there	,	just	leaning	on	my	gun	,
什么时候	他们	来了	后退	,	我	曾是	常设	那里	,	只是	倾斜	在	我的	枪	,

他们回来的时候，我正站在那里，靠着枪。

['sweɪɪŋ] . . . [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] . . .

swaying	.	.	.	and	it	was	raining	.	.	.
摇晃	.	.	.	和	它	曾是	下雨	.	.	.

摇晃着.....而且还下着雨.....

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [tɪl] [ðen] . . .

I	didn't	know	it	was	raining	at	all	till	then	.	.	.
我	没有	知道	它	曾是	下雨	在	全部	直到	然后	.	.	.

直到那时我才知道下雨了.....

[bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] [wɑːʃt] [ɔːf][maɪ][koʊt] . . . .

but	the	blood	was	almost	entirely	washed	off	my	coat	.	.	.	.
但	这	血	曾是	几乎	完全	洗过	离开	我的	外套	.	.	.	.

但我外套上的血迹几乎全部洗掉了.....

['iznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] , [mə'sj\\ː] ?

Isn't	that	enough	,	m'sieur	?
不是	那	足够的	,	先生	?

难道这还不够吗，先生?

[aɪ][kænt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I	cant	bear	to	think	about	it	.
我	不能	熊	到	思考	关于	它	.

我简直不敢想这件事。

″ [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

″	XIX
″	十九

"十九世纪"

[wen] [ðə; ði] ['twentiəθ] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [tə'geðər] [fɔːr; fər][roʊl][kɔːl] ,

When	the	Twentieth	was	gathered	together	for	roll	call	,
什么时候	这	第二十	曾是	聚集	一起	为了	卷	称呼	,

第二十军集合点名时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] - [ded] [ɔːr] ['wuːndɪd] .

it	was	found	that	there	were	150	dead	or	wounded	.
它	曾是	成立	那	那里	是	-	死的	或者	受伤	.

经调查，共有150人死亡或受伤。

[sʌm; səm] - ['dʒɜːmənz][wɜːr; wər] [stretʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Some	300	Germans	were	stretched	upon	the	ground	.
一些	-	德国人	是	拉伸	之上	这	地面	.

大约有300名德国人被横尸在地。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [mʌst; məst][biː; bi] [pər'suːd] .

But	the	enemy	must	be	pursued	.
但	这	敌人	必须	是	追击	.

但必须追击敌人。

[soʊ]['fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [priˈkɔːʃənz] , [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːrm] , [ðer; ðər] ['hedkwɔːrtərz] — [bʌt; bət]

So	forward	,	with	great	precautions	,	to	a	farm	,	their	headquarters	—	but
所以	向前	,	和	伟大的	防范措施	,	到	一个	农场	,	他们的	总部	—	但

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['empti] ; so82

it	was	found	to	be	empty	;	so82
它	曾是	成立	到	是	空的	;	so82

于是，他们小心翼翼地前往他们的总部——一座农场，却发现那里空无一人；

[hɪr] [ðeɪ] ['hɔːltɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][rest] ,

here	they	halted	for	a	rest	,
这里	他们	停止	为了	一个	休息	,

他们在这里停下来休息。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [stɪl] ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪgˈzɜːrʃn] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

the	young	men	still	panting	with	the	exertion	and	excitement	of	the	fight	.
这	年轻的	男人	仍然	喘息	和	这	用力	和	激动	的	这	斗争	.

年轻人仍然气喘吁吁，那是战斗带来的剧烈运动和兴奋所致。

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [smoʊk] [maɪ][paɪp] , ” [sed] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , “ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv]

“	I	tried	to	smoke	my	pipe	,	”	said	Georges	,	“	but	I	had	to	give
“	我	尝试	到	抽烟	我的	管道	,	”	说	乔治	,	“	但	我	有	到	给

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

it	up	.
它	向上	.

“我试着抽烟斗，”乔治说，“但我不得不放弃。”

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [stɪl] ['hæmərɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] — [bʌt; bət]['moʊstli][ðə; ði] [frentʃ] ['bætəriz]

”	With	the	artillery	still	hammering	all	about	—	but	mostly	the	French	batteries
”	和	这	炮兵	仍然	锤击	全部	关于	—	但	大多	这	法语	电池

[ʌv; əv] “ - ” [naʊ] ,

of	“	75's	”	now	,
的	“	-	”	现在	,

“炮火依然四处猛烈轰击——但现在主要是法国的75毫米炮兵连，

['paʊndɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn] [fɔːz] — [ðə; ði] ['twentiəθ] [steɪd] [tɪl] [naɪt] ,

pounding	away	in	fours	—	the	Twentieth	stayed	till	night	,
猛击	离开	在	四	—	这	第二十	入住	直到	夜晚	,

四人一组，铿锵有力——第二十人一直待到夜幕降临。

[ænd; ənd][sent][ɪts] ['wuːndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stretʃər] ['berərz] [ænd; ənd]

and	sent	its	wounded	to	the	rear	—	for	the	stretcher	bearers	and
和	发送	它是	受伤	到	这	后部	—	为了	这	担架	持有者	和

['æmbjulənsiz][wɜːr; wər] [raɪt] [ʌp][bɪ'haɪnd] [ðiːz] [deɪz] ,

ambulances	were	right	up	behind	these	days	,
救护车	是	正确的	向上	在后面	这些	天	,

并将伤员送往后方——因为这些日子里，担架兵和救护车都紧随其后。

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [tuː; tə][duː] .

with	plenty	to	do	.
和	很多	到	做	.

有很多事情要做。

[hɪr] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [jelz] [ænd; ənd] [terz] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv]

Here	the	regiment	received	with	yells	and	tears	the	news	of	the	victory	of
这里	这	团	已收到	和	喊叫	和	眼泪	这	消息	的	这	胜利	的

[ðɪs] [faɪv] [deɪz] - ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːn] .

this	five	days	'	battle	of	the	Marne	.
这	五	天	-	战斗	的	这	马恩河	.

在这里，该团欢呼雀跃、热泪盈眶地得知了这场持续五天的马恩河战役的胜利消息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

It	was	too	good	to	be	true	.
它	曾是	也	好的	到	是	真的	.

简直好得令人难以置信。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [dʒɔrdʒəs] ['kʌmpəni] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	captain	of	Georges's	company	,	with	his	arm	in	a	sling	,	was	a
这	队长	的	乔治的	公司	,	和	他的	手臂	在	一个	吊索	,	曾是	一个

['frentʃmən] ,

Frenchman	,
法国人	,

乔治所在连队的队长是个法国人，他的胳膊吊着绷带。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər] [mɔːr] ['retərɪk] .

and	now	it	was	time	for	more	rhetoric	.
和	现在	它	曾是	时间	为了	更多的	修辞	.

现在又到了发表更多空洞言辞的时候了。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'priːʃətɪv] ['ɔːdiəns] , [ðɪs] [taɪm] .

He	had	an	appreciative	audience	,	this	time	.
他	有	一个	欣赏的	观众	,	这	时间	.

这一次，他得到了听众的赞赏。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][men] !

“	You	are	men	!
“	你	是	男人	!

“你们是男子汉！”

” [hiː; hi] [ə'naʊnst] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər]['duːti] , [ænd; ənd] [fræns] [ɪz] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

”	he	announced	,	“	you	have	done	your	duty	,	and	France	is	proud	of	you	.
”	他	宣布	,	“	你	有	完毕	你的	责任	,	和	法国	是	自豪的	的	你	.

他宣布：“你已经尽到了你的职责，法国以你为荣。”

” [bʌt; bət] [fræns] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔːk] , [wʌz; wəz] not83

”	But	France	,	it	appeared	from	his	talk	,	was	not83
”	但	法国	,	它	出现	从	他的	讲话	,	曾是	not83

但从他的讲话来看，法国似乎并非如此。

[jet] [friː] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl]

yet	free	;	and	the	moral	of	his	discourse	was	that	there	was	still
然而	自由的	;	和	这	道德	的	他的	话语	曾是	那	那里	曾是	仍然

[kən'sɪdərəb(ə)l][wɜːrk][tuː; tə][duː] ,

considerable	work	to	do	,
大量	工作	到	做	,

然而，他仍然自由；他这番话的寓意是，还有大量工作要做。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] “ ['fɔːrwərd] !

and	he	ended	with	the	word	“	Forward	!
和	他	结束	和	这	单词	“	向前	!

最后他喊出了“前进！”

" [soʊ] , ['fɔːrwərd] [ðeɪ] [went] , [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['glɔːriəsli] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] , [naʊ]

"	So	,	forward	they	went	,	next	morning	,	gloriously	in	pursuit	of	the	enemy	,	now
"	所以	,	向前	他们	去	,	下一个	早晨	,	辉煌地	在	追逐	的	这	敌人	,	现在

[sʌm; səm] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] .

some	ten	miles	away	.
一些	十	英里	离开	.

"于是，第二天一早，他们就向前冲去，光荣地追击敌人，此时敌人已在十英里之外。"

['fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['beɪənɪts] [steɪnd] [baɪ] ['dʒɜːrmən] [blʌd] [æt; ət] [læst] .

Forward	,	with	their	bayonets	stained	by	German	blood	at	last	.
向前	,	和	他们的	刺刀	染色	经过	德语	血	在	最后的	.

最终，他们冲锋在前，刺刀上沾满了德国人的鲜血。

['fɔːrwərd] , [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] , [pæst] ['vɪlɪdʒəz] [rekt] [ænd; ənd] ['plʌndəd] [baɪ] [ðə; ði] [baː'bɛəriənz]

Forward	,	all	the	forenoon	,	past	villages	wrecked	and	plundered	by	the	barbarians
向前	,	全部	这	午前	,	过去的	村庄	损毁	和	掠夺	经过	这	野蛮人

;

;

;

整个上午，我们都在前进，经过那些被蛮族摧毁和洗劫一空的村庄；

[pæst] ['haʊzɪz] ['gʌtɪd] [ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒd] [ænd; ənd] [bəːnd] ; [pæst] ['tremblɪŋ] ,

past	houses	gutted	and	outraged	and	burned	;	past	trembling	,
过去的	房屋	掏空	和	义愤填膺	和	烧伤	;	过去的	发抖	,

过去的房屋被烧毁、凌辱和焚烧；过去的颤抖，

[fɪr] - [strʌk] ['pesnts] ['ɔːfərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] .

fear	-	struck	peasants	offering	what	was	left	of	their	bread	and	wine	.
害怕	-	击	农民	提供	什么	曾是	左边	的	他们的	面包	和	葡萄酒	.

惊恐万分的农民们献出了他们剩下的面包和酒。

['fɔːrwərd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊdz] [struːn] [wɪð; wɪθ] ['helmits] , ['næpsæk] , [ænd; ənd]

Forward	all	the	afternoon	,	along	the	roads	strewn	with	helmets	,	knapsacks	,	and
向前	全部	这	下午	,	沿着	这	道路	散落的	和	头盔	,	背包	,	和

['empti] [waɪn] ['bɔtlz] ;

empty	wine	bottles	;
空的	葡萄酒	瓶子	;

整个下午，我们沿着散落着头盔、背包和空酒瓶的道路前进；

[pæst] ['dʒɜːrmən] [kæmps] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] , ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːmtʃeəz] [ænd; ənd] [klɑːks] [ænd; ənd]

past	German	camps	in	the	open	,	littered	with	armchairs	and	clocks	and
过去的	德语	营地	在	这	打开	,	垃圾	和	扶手椅	和	时钟	和

['sɪlvər] [pleɪt] ,

silver	plate	,
银	盘子	,

过去那些露天的德国集中营里，散落着扶手椅、钟表和银器。

['mætrəsɪz] [ænd; ənd] ['broʊkən] [pi'ænəuz] , [ænd; ənd] ['bɔtlz] , ['bɔtlz] , ['bɔtlz] — [wɪð; wɪθ] [ʃiːp]

mattresses	and	broken	pianos	,	and	bottles	,	bottles	,	bottles	—	with	sheep
床垫	和	破碎的	钢琴	,	和	瓶子	,	瓶子	,	瓶子	—	和	羊

[ænd; ənd] ['kæt(ə)l] [kʌt] ['oʊpən] ,

and	cattle	cut	open	,
和	牛	切	打开	,

床垫、破钢琴，还有瓶子、瓶子、瓶子——以及被剖开的羊和牛的尸体。

['rɔtiŋ] ; [pæst] [ded] ['hɔːrsɪz] ['evriwer] , [ˌdɪsɪm'baʊəl] , [legz] [ʌp] .

rotting	;	past	dead	horses	everywhere	,	disemboweled	,	legs	up	.
腐烂	;	过去的	死的	马匹	到处	,	开膛破肚	,	腿	向上	.

腐烂；到处都是死马，内脏被剖开，四肢朝上。

['fɔ:rwərd] [æt; ət] ['sʌnset] , [pæst] [rekt] ['ɔ:təməbilz] , -
Forward **at** **sunset** **,** **past** **wrecked** **automobiles** **,** **84**
向前 在 日落 , 过去的 损毁 汽车 , -

夕阳西下，向前走，经过损毁的汽车，84

[bə:nd] [tu:; tə] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['kɜ:rli]['aɪərn] ; [pæst]['keɪsn; 'keɪsɑ:n] [smæʃt] [baɪ] ['ʃɛlz] ,
burned **to** **masses** **of** **curly** **iron** **;** **past** **caissons** **smashed** **by** **shells** **,**
烧伤 到 群众 的 卷曲 铁 ; 过去的 沉箱 粉碎 经过 贝壳 ,

烧成一堆堆卷曲的铁块；被炮弹摧毁的沉箱，

[ænd; ənd]['baɪsɪkəlz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] [ə'bændənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] .
and **bicycles** **without** **number** **abandoned** **along** **the** **road** **.**
和 自行车 没有 数字 弃 沿着 这 路 .

路边还遗弃着许多没有编号的自行车。

['fɔ:rwərd] , [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ə'krɔ:s] ['bæt(ə)l] [fi:ldz] [wer] [ðə; ði] [ded] [leɪ] [ɪn] ['wɪnd,roʊz] [ɪn]
Forward **,** **in** **the** **moonlight** **across** **battle** **fields** **where** **the** **dead** **lay** **in** **windrows** **in**
向前 , 在 这 月光 穿过 战斗 字段 在哪里 这 死的 躺 在 风堆 在
['ʃɑ:kɪŋ] [kən'fju:ʒ(ə)n] ,
shocking **confusion** **,**
令人震惊 困惑 ,

向前走，在月光下穿过战场，那里死者横七竖八地躺在地上，一片狼藉。

[m'ju:tɪleɪtɪd] [ə'bɑ:mɪnəbli] , [ded] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [freʃ] ['trentʃɪz] , ['fɪlɪŋ] ['evri] ['gæləri] [ænd; ənd]
mutilated **abominably** **,** **dead** **in** **the** **long** **fresh** **trenches** **,** **filling** **every** **gallery** **and**
残缺 极其可憎 , 死的 在 这 长的 新鲜的 战壕 , 填充 每一个 画廊 和
[kəm'pɑ:rtmənt] , [ded] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
compartment **,** **dead** **in** **the** **woods** **,**
隔间 , 死的 在 这 树林 ,

惨遭肢解，死在长长的新战壕里，填满了每一个通道和隔间，死在树林里。

[ded] [ɑ:n] [gri:n] [medəuz] [wer] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [naɪt] [er] [wɪsps] [ʌv; əv] ['treɪlɪŋ] [mɪst] ['hɔvəd] [nɪr]
dead **on** **green** **meadows** **where** **in** **the** **cool** **night** **air** **wisps** **of** **trailing** **mist** **hovered** **near**
死的 在 绿色的 草地 在哪里 在 这 凉爽的 夜晚 空气 缕缕 的 尾随 薄雾 悬停 靠近
[ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [stentʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər]['nɒstrəlz] [tɪl] [ðeɪ] ['sɪkənd] [ænd; ənd]
the **ground** **and** **the** **stench** **was** **in** **their** **nostrils** **till** **they** **sickened** **and**
这 地面 和 这 恶臭 曾是 在 他们的 鼻孔 直到 他们 恶心 和
['hɜ:rid] [ɑ:n] ,
hurried **on** **,**
慌忙 在 ,

死在绿色的草地上，凉爽的夜风中，缕缕薄雾在地面附近徘徊，恶臭钻进他们的鼻孔，让他们感到恶心，然后匆匆离去。

['rɪnsɪŋ] [ðer; ðər] [maʊðz] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] !
rinsing **their** **mouths** **with** **water** **!**
漂洗 他们的 嘴 和 水 !

用水漱口!

['fɔ:rwərd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [swɑ:θ] , [li:gz] [waɪd] , [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [heɪt] [ænd; ənd]['ru:ɪn] ,
Forward **across** **the** **swath** **,** **leagues** **wide** **,** **of** **death** **and** **hate** **and** **ruin** **,**
向前 穿过 这 条带 , 联赛 宽的 , 的 死亡 和 恨 和 废墟 ,
['fɔ:rwərd] , ['fɔ:rwərd] [ɔ:l] [ðæt] [naɪt] !
forward **,** **forward** **all** **that** **night** **!**
向前 , 向前 全部 那 夜晚 !

横跨这片宽广无垠的死亡、仇恨和毁灭之地，整夜向前，向前!

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[θriː] ['aʊərz] - [rest] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ['fɔːrwərd] !

Three	**hours**	**'**	**rest**	**,**	**and**	**then**	**again**	**forward**	**!**
三	小时	-	休息	,	和	然后	再次	向前	!

休息三个小时，然后继续前进!

[æt; ət] [nuːn] , [ə; eɪ][fɑːrm] .

At	**noon**	**,**	**a**	**farm**	**.**
在	中午	,	一个	农场	.

中午时分，一座农场。

[hɔːlt] !

Halt	**!**
停止	!

停止!

Georges85

Georges85

Georges85

Georges85

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [huː] [went] ['fɔːrwərd] , ['dɑːdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] , [tuː; tə]

was	**one**	**of**	**the**	**three**	**who**	**went**	**forward**	**,**	**dodging**	**from**	**wall**	**to**	**wall**	**,**	**to**
曾是	一	的	这	三	WHO	去	向前	,	躲避	从	墙	到	墙	,	到

[ˌrekə'nɔɪtər] .

reconnoiter	**.**
侦察	.

他是上前侦察的三人之一，在墙壁间穿梭。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm]['siːkrət]['hɪd(ə)n][ðer; ðər] — [ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ɔːf] ,

There	**seemed**	**to**	**be**	**some**	**secret**	**hidden**	**there**	**—**	**the**	**roof**	**was**	**blown**	**off**	**,**
那里	似乎	到	是	一些	秘密	隐	那里	—	这	屋顶	曾是	吹	离开	,

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [smæʃt] ,

the	**windows**	**smashed**	**,**
这	视窗	粉碎	,

那里似乎隐藏着什么秘密——屋顶被掀翻了，窗户也被砸碎了。

[ˌdevə'steɪʃn] ['evriwer] [ə'baʊt] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [stɪl] [kən'siːl] [sʌm; səm] ['despərət] [foʊ] .

devastation	**everywhere**	**about**	**—**	**but**	**it**	**might**	**still**	**conceal**	**some**	**desperate**	**foe**	**.**
毁灭	到处	关于	—	但	它	可能	仍然	隐藏	一些	绝望的	敌人	.

周围一片狼藉——但或许还隐藏着一些孤注一掷的敌人。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][kloʊzd] [dɔːr] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][steɪn][ɑːn][ðə; ði][stoʊn] [step] ,

As	**he**	**approached**	**the**	**closed**	**door**	**,**	**he**	**saw**	**a**	**stain**	**on**	**the**	**stone**	**step**	**,**
作为	他	接近	这	关闭	门	,	他	锯	一个	弄脏	在	这	石头	步	,

当他走近紧闭的房门时，他看到石阶上有一块污渍。

[wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑːrk] [striːm] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][draɪd] .

where	**a**	**little**	**dark**	**stream**	**of**	**something**	**had**	**dried**	**.**
在哪里	一个	小的	黑暗的	溪流	的	某物	有	干燥	.

那里有一小股深色液体干涸了。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] — ['bʊtʃəri] !

He	**pushed**	**open**	**the**	**door**	**—**	**butchery**	**!**
他	推动	打开	这	门	—	屠宰	!

他推开门——屠宰场!

[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['dʒɜːmənz] [huː] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ðer; ðər][hæd; həd] [faʊnd]

More	**than**	**two**	**hundred**	**Germans**	**who**	**had**	**taken**	**refuge**	**there**	**had**	**found**
更多的	比	二	百	德国人	WHO	有	已采取	避难所	那里	有	成立

[ə'pɔːlɪŋ] [deθ] [wen] [tuː] ['haʊɪtsər] ['ʃɛlz] [hæd; həd] [kən'vɜːrtɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][æn; ən]

appalling	**death**	**when**	**two**	**howitzer**	**shells**	**had**	**converted**	**them**	**into**	**an**
令人震惊	死亡	什么时候	二	榴弹炮	贝壳	有	转换	他们	进入	一个

[ɪn'kredəb(ə)l] [mæs] [ʌv; əv] [mɪr] ['bliːdɪŋ] [fleʃ] .

incredible	**mass**	**of**	**mere**	**bleeding**	**flesh**	**.**
极好的	大量的	的	仅仅	出血	肉	.

两百多名在那里避难的德国人惨遭两枚榴弹炮弹炸死，变成了一堆血淋淋的肉块。

[noʊ] [fɪr] [naʊ] [niːd] ['eni] ['frentʃmən] [hæv; həv][ʌv; əv] [ðoʊz] [grɪm] ['dʒɜːmənz] — [seɪv] ['oʊnli][ðə; ði]

No	**fear**	**now**	**need**	**any**	**Frenchman**	**have**	**of**	**those**	**grim**	**Germans**	**—**	**save**	**only**	**the**
不	害怕	现在	需要	任何	法国人	有	的	那些	严峻	德国人	—	节省	仅有的	这

[fɪr] [ʌv; əv][ɪn'fekʃ(ə)n] .

fear	**of**	**infection**	**.**
害怕	的	感染	.

现在法国人无需再惧怕那些冷酷的德国人——除了害怕感染病毒之外。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [flʌŋ] [bæk] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [fled] .

Georges	**flung**	**back**	**the**	**door**	**and**	**fled**	**.**
乔治	扔	后退	这	门	和	逃亡	.

乔治猛地推开门逃走了。

[kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd] [wɜːrs] ['hɒrəz] ?

Could	**he**	**find**	**worse**	**horrors**	**?**
可以	他	寻找	更糟	恐怖	?

他还能找到更可怕的事情吗?

[let] [hɪm; ɪm] [tel] .

Let	**him**	**tell**	**.**
让	他	告诉	.

让他说吧。

“ [ɑːn]['fraɪdeɪ] , ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːvd] , [wiː; wi][wɜːr; wər][held][ɪn] [rɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði]

“	**On**	**Friday**	**,**	**after**	**we**	**had**	**been**	**relieved**	**,**	**we**	**were**	**held**	**in**	**reserve**	**in**	**the**
“	在	星期五	,	后	我们	有	到过	松了口气	,	我们	是	握住	在	预订	在	这

[rɪr] , [ænd; ənd] de86

rear	**,**	**and**	**de86**
后部	,	和	de86

"星期五，在我们被替换下来之后，我们被留在后方作为预备队，并且86

[teɪld] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [di'zə:təz] [ænd; ənd][weɪfs] [ðæt] [wɜːr; wər]['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði]

tailed	**to**	**pick**	**up**	**the**	**German**	**deserters**	**and**	**waifs**	**that**	**were**	**hiding**	**in**	**the**
有尾巴的	到	挑选	向上	这	德语	逃兵	和	孤儿	那	是	隐藏	在	这

[wʊdz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .

woods	**all**	**over**	**the**	**country**	**.**
树林	全部	超过	这	国家	.

一路尾随，搜捕藏匿在全国各地树林中的德国逃兵和孤儿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sɑːri] [ɪ'nʌf] [lɑːt] , ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət][fɜːrst] ,

They	**were**	**a**	**sorry**	**enough**	**lot**	**,**	**frightened**	**to**	**death**	**at**	**first**	**,**
他们	是	一个	对不起	足够的	很多	,	害怕	到	死亡	在	第一的	,

他们真是可怜的一群人，起初吓得魂飞魄散。

[wen] [ðeɪ] [θruː] [ʌp][ðer; ðər][hændz][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][juː 'es] ,

when	**they**	**threw**	**up**	**their**	**hands**	**at**	**sight**	**of**	**us**	**,**
什么时候	他们	扔	向上	他们的	双手	在	视线	的	我们	,

当他们看到我们时，他们举起了双手。

[bʌt; bət][glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['prizənəz] [ænd; ənd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk] ,

but	glad	enough	to	be	made	prisoners	and	not	have	to	work	,
但	高兴的	足够的	到	是	制成	囚犯	和	不是	有	到	工作	,

但很高兴成为囚犯，不用劳动。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] .

when	they	found	they	were	not	going	to	be	killed	.
什么时候	他们	成立	他们	是	不是	去	到	是	被杀	.

当他们发现自己不会被杀时。

['æftər][ðə; ði]['wɑ:ntən] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɪlɪdʒəz][wi:; wi][hæd; həd] [si:n] — [ðeɪ] [hæd; həd]

After	the	wanton	destruction	of	innocent	villages	we	had	seen	—	they	had
后	这	放肆	破坏	的	清白的	村庄	我们	有	已见	—	他们	有

['i:v(ə)n] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['faɪər] ['endʒɪnz] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪti] [hɑ:rd][tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm]

even	destroyed	the	fire	engines	—	it	was	pretty	hard	to	refrain	from
甚至	损毁	这	火	发动机	—	它	曾是	漂亮的	难的	到	避免	从

['nɔkiŋ] [ði:z] [bru:ts] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['raɪfəlz] .

knocking	these	brutes	down	with	the	butts	of	our	rifles	.
敲门	这些	野蛮人	向下	和	这	屁股	的	我们的	步枪	.

在我们亲眼目睹了无辜村庄遭到肆意破坏之后——他们甚至摧毁了消防车——我们很难克制住用枪托击倒这些暴徒的冲动。

[wi:; wi] [hɜ:rd] ['meni] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'trɔsitiz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['bæfəld] [reɪdʒ] ,

We	heard	many	stories	of	the	atrocities	they	had	committed	in	their	baffled	rage	,
我们	听到	许多	故事	的	这	暴行	他们	有	坚定的	在	他们的	困惑	愤怒	,

我们听说了许多他们在惊恐愤怒中犯下的暴行，

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [sɔ:] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

but	the	one	thing	I	saw	was	enough	for	me	.
但	这	一	事物	我	锯	曾是	足够的	为了	我	.

但我看到的那一件事就足以让我满意了。

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər] [maːtʃiŋ] [θru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:n] —

“	We	were	marching	through	a	little	wood	in	the	Department	of	the	Marne	—
“	我们	是	行军	通过	一个	小的	木头	在	这	部门	的	这	马恩河	—

['sʌmwer] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] [gɪvri] ,

somewhere	between	Posesse	and	Givry	,
某处	之间	-	和	吉夫里	,

“我们当时正行军穿过马恩省的一片小树林——大概在波塞斯和吉夫里之间，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] .

it	was	,	I	think	.
它	曾是	,	我	思考	.

我想应该是这样。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'hed] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sloʊ] [ʌp] [ænd; ənd][hɔ:lt] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ,

The	company	ahead	suddenly	began	to	slow	up	and	halt	—	they	were	pointing	at	something	,
这	公司	前方	突然	开始	到	慢的	向上	和	停止	—	他们	是	指向	在	某物	,

前面那辆车突然减速并停了下来——他们似乎在指着什么。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][kraɪd] : - [goʊ][ɑ:n] ! -

but	the	officers	cried	:	'	Go	on	!	87
但	这	警官	哭	:	-	去	在	!	-

但警官们喊道：“继续前进！”87

[goʊ][ɑːn] !
Go **on** **!**
去 在 !

继续!

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ]
' **Of** **course** **we** **were** **curious** **to** **know** **what** **it** **was** **they** **were** **looking**
- 的 课程 我们 是 好奇的 到 知道 什么 它 曾是 他们 是 寻找
[æt; ət] ,
at **,**
在 ,

"我们当然很好奇他们在看什么。"

[ænd; ənd][wiː; wi]['hɔːltɪd] , [tuː] .
and **we** **halted** **,** **too** **.**
和 我们 停止 , 也 .

于是我们也停了下来。

[wel] , ['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz] ['kudnt] [hoʊld][ˌjuː 'es] — [ɔːr] [ðeɪ] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə] .
Well **,** **our** **officers** **couldn't** **hold** **us** **—** **or** **they** **didn't** **try** **to** **.**
出色地 , 我们的 警官 不能 抓住 我们 — 或者 他们 没有 尝试 到 .

我们的警员没能抓住我们——或者说他们没有尝试抓住我们。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ræn][ʌp] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]
Some **of** **us** **ran** **up** **through** **the** **trees** **on** **the** **right** **-** **hand** **side** **of** **the** **road**
一些 的 我们 跑 向上 通过 这 树木 在 这 正确的 - 手 边 的 这 路
[tuː; tə] [lʊk] ['kloʊzər] .
to **look** **closer** **.**
到 看 更近 .

我们当中有些人跑到路右侧的树林里，想看得更清楚些。

" [eɪt] [frentʃ] ['soʊldʒərz] , [mə'sjʊː] , [wɪð; wɪθ][roʊps] [raʊnd][ðer; ðər] [neks] , ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" **Eight** **French** **soldiers** **,** **m'sieur** **,** **with** **ropes** **round** **their** **necks** **,** **hanging** **to** **the**
" 八 法语 士兵 , 先生 , 和 绳索 圆形的 他们的 脖子 , 绞刑 到 这
[lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] !
limbs **of** **the** **trees** **!**
四肢 的 这 树木 !

"先生，有八名法国士兵，脖子上套着绳子，吊在树枝上！"

[aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [kloʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] .
I **was** **right** **close** **to** **them** **.**
我 曾是 正确的 关闭 到 他们 .

我当时离他们很近。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['pleɪnli] .
I **saw** **them** **plainly** **.**
我 锯 他们 显然 .

我看得清清楚楚。

[aɪ] [noʊ] .
I **know** **.**
我 知道 .

我知道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪdl] [wɪð; wɪθ] ['bʊlɪt] [hoʊlz] .
They **were** **riddled** **with** **bullet** **holes** **.**
他们 是 布满谜团 和 子弹 孔 .

它们身上布满了弹孔。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [mə'sjʊː] , [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
And **in** **among** **them** **,** **m'sieur** **,** **was** **hanging** **the** **body** **of** **a** **little** **girl** **.**
和 在 之中 他们 , 先生 , 曾是 绞刑 这 身体 的 一个 小的 女孩 .

先生，在他们中间，悬挂着一个小女孩的尸体。

[ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
About twelve years old , I should say .
关于 十二 年 老的 , 我 应该 说 .

大概十二岁吧。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɑ:t] , [tu:] .
She was shot , too .
她 曾是 射击 , 也 .

她也中枪了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] . . . .
She was so pretty . . . .
她 曾是 所以 漂亮的 . . . .

她真漂亮.....

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [kɔ:ld] [ˌju: 'es] [bæk] .
The officers called us back .
这 警官 称为 我们 后退 .

警官们给我们回了电话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tu:; tə][kʌt][ðem; ðəm] [daʊn] , ['i:v(ə)n] ;
There was no time to cut them down , even ;
那里 曾是 不 时间 到 切 他们 向下 , 甚至 ;

甚至连砍伐它们的时间都没有;

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['hʌriŋ] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æd'væns] .
we were hurrying along to keep in touch with the advance .
我们 是 匆忙 沿着 到 保持 在 触碰 和 这 进步 .

我们加快脚步，以便跟上先头部队的步伐。

“ [jes] , [mə'sj\\:] , [wi:; wi][ɔ:l] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .
“ Yes , m'sieur , we all saw it .
” 是的 , 先生 , 我们 全部 锯 它 .

“是的，先生，我们都看到了。”

[waɪ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðɪs] ['veri] ['hɑ:spɪt(ə)l] [naʊ] [hu:] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] .
Why , there is a man in this very hospital now who saw it , too .
为什么 , 那里 是 一个 男人 在 这 非常 医院 现在 WHO 锯 它 , 也 .

原来，现在这家医院里就有一位目击者。

[læst] [wi:k] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] commissioner88
Last week there came a commissioner88
最后的 星期 那里 来了 一个 commissioner88

上周来了一位专员88

[daʊn] [hɪr] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə][get]['aʊər; ɑ:r][ˌæfə'deɪvɪt][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv]
down here on purpose to get our affidavit about it , for some report of
向下 这里 在 目的 到 得到 我们的 宣誓书 关于 它 , 为了 一些 报告 的
[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
the Government .
这 政府 .

我们特意来到这里，是为了就此事取得我们的宣誓书，以便向政府提交一份报告。

” [ˌɛks'ɛks'aɪ]
” XXI
” 二十一

“XXI

[dʒɔrdʒəs] ['stɔ:ri][ɪz]['ɔ:lmoʊst][toʊld] , [naʊ] ; [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] ['oʊnli][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊldʒərɪŋ]

Georges's	story	is	almost	told	,	now	;	there	remains	only	the	end	of	his	soldiering
乔治的	故事	是	几乎	讲述	,	现在	;	那里	遗迹	仅有的	这	结尾	的	他的	参军

,

,

,

乔治的故事现在几乎讲完了；只剩下他军旅生涯的终结了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɪ'ventf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][læst] .

which	was	to	be	eventful	to	the	last	.
哪个	曾是	到	是	多事	到	这	最后的	.

直到最后一刻，这都将是一场充满波折的冒险。

['æftər] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['bɑ:di][fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] , [ðə; ði] ['twentiəθ] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz]

After	following	the	fighting	body	for	three	days	,	the	Twentieth	Regiment	was
后	下列的	这	斗争	身体	为了	三	天	,	这	第二十	团	曾是

['ɔ:rdərd] ['ɪntu:][ðə; ði][fɜ:rst][laɪn] .

ordered	into	the	first	line	.
订购	进入	这	第一的	线	.

第二十团跟随战斗部队三天后，奉命进入第一线。

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz] , ['hævɪŋ] [naʊ] [ri'tri:tid] [tu:; tə][ðə; ði] [eɪn] ,

The	Germans	,	having	now	retreated	to	the	Aisne	,
这	德国人	,	拥有	现在	撤退	到	这	埃纳	,

德军此时已撤退至埃纳河。

[ænd; ənd] ['i:stwərd] [tu:; tə][ðə; ði][strə'ti:dʒɪk] [pə'ziʃənz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [mæpt] [baɪ]

and	eastward	to	the	strategic	positions	long	since	prepared	and	mapped	by
和	向东	到	这	战略	职位	长的	自从	准备	和	已映射	经过

['dʒɜ:rmən][spaɪz] ,

German	spies	,
德语	间谍	,

并向东推进至德国间谍早已规划和绘制的战略要地。

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][stænd] .

had	made	a	stand	.
有	制成	一个	站立	.

已经表明了立场。

[soʊ][ɑ:n] [tɔ:rd] [vɪl] - [suə] - - ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['mɑ:tʃt] , [ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['evri] ['moʊmənt]

So	on	toward	Ville	-	sur	-	Tourbes	Georges	marched	,	the	firing	every	moment
所以	在	朝向	维尔	-	苏尔	-	-	乔治	行军	,	这	射击	每一个	片刻

['getɪŋ] ['hɔtə(r)] .

getting	hotter	.
获得	更热	.

于是，乔治们继续向图尔布城进发，枪声越来越激烈。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['evɪdəntli] [əd'vænsɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['veri] [strɔ:ŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

They	were	evidently	advancing	against	a	very	strong	position	,
他们	是	显然	前进	反对	一个	非常	强的	位置	,

显然，他们是在向一个非常坚固的阵地发起进攻。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [swʌŋ] ['westwərd] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [lə] [mə'ni:l] [ðeɪ] [bɪ'gæn]

so	that	when	they	swung	westward	to	the	little	village	of	Le	Mesnil	they	began
所以	那	什么时候	他们	摇摆	向西	到	这	小的	村庄	的	乐	美斯尼尔	他们	开始

[tu:; tə][bi:; bi][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə] [kən'tɪnjuəs] shell89

to	be	subjected	to	continuous	shell89
到	是	受	到	连续的	shell89

因此，当他们向西转向勒梅尼尔小村庄时，就开始遭受持续不断的炮火袭击89

[ɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə]['raɪf(ə)l]['faɪər] [ðæt] [gruː] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .

ing	and	to	rifle	fire	that	grew	worse	and	worse	.
ing	和	到	步枪	火	那	生长	更糟	和	更糟	.

枪声越来越猛烈。

[bʌt; bət] [stɪl] [noʊ] ['enəmi] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

But	still	no	enemy	was	in	sight	.
但	仍然	不	敌人	曾是	在	视线	.

但仍然没有看到敌人的踪影。

[ə'gen] [ðə; ði] ['twentiəθ] [hæd; həd][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr'tɪləri] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn] [frʌnt]

Again	the	Twentieth	had	to	wait	for	the	French	artillery	to	arrive	in	front
再次	这	第二十	有	到	等待	为了	这	法语	炮兵	到	到达	在	正面

[ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [wʊd] [ðæt] [pɔːd] [aʊt] [dɪ'strʌkʃn] .

of	a	black	wood	that	poured	out	destruction	.
的	一个	黑色的	木头	那	倾倒	出去	破坏	.

第二十团再次不得不等待法国炮兵抵达那片倾泻而下毁灭性炮火的黑色树林前。

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] , ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['wʌndɚd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl][end][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

Lying	in	the	brush	,	Georges	wondered	whether	it	would	all	end	as	before	.
说谎	在	这	刷子	,	乔治	想知道	无论	它	会	全部	结尾	作为	前	.

乔治躺在灌木丛中，心想这一切是否会像以前一样结束。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [iːtʃ] [mæn] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][taɪm][tuː; tə] [kʌm] ; [bʌt; bət] [naʊ] , ['siːznd] ,

As	before	,	each	man	waited	for	his	time	to	come	;	but	now	,	seasoned	,
作为	前	,	每个	男人	等待	为了	他的	时间	到	来	;	但	现在	,	经验丰富的	,

和以前一样，每个人都在等待时机的到来；但如今，他们都已历经磨砺，

['hoʊpf(ə)l] , [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒoʊk][æt; ət] [deθ] .

hopeful	,	he	could	joke	at	death	.
充满希望	,	他	可以	开玩笑	在	死亡	.

他满怀希望，甚至可以拿死亡开玩笑。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mɑːrmaɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ] !

“	There's	a	marmite	for	you	!
“	有	一个	马麦酱	为了	你	!

“这可是马麦酱，你爱吃！”

” [ə; eɪ]['kɔːrpərəl] [wʊd] [sɪŋ] [aʊt] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [ʃel] [keɪm] ['skriːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ;

”	a	corporal	would	sing	out	,	as	a	German	shell	came	screaming	to	the	right	;
”	一个	下士	会	唱歌	出去	,	作为	一个	德语	壳	来了	尖叫	到	这	正确的	;

“一枚德国炮弹呼啸着从右侧飞来，一名下士高声喊叫起来；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʃræpnəl] [ɪk'sploʊdɪd] , “ [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [pruːnz] !

and	,	as	the	shrapnel	exploded	,	“	Look	out	for	the	prunes	!
和	,	作为	这	弹片	爆炸了	,	“	看	出去	为了	这	西梅	!

随着弹片爆炸，“小心李子干！”

” [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [jel] , “ [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [jʊr; jər] [weɪ] !

”	a	man	would	yell	,	“	they're	coming	your	way	!
”	一个	男人	会	叫喊	,	“	它们是	未来	你的	方式	!

一个男人会大喊：“他们朝你这边来了！”

” ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['kuːlli] [ɪ'nʌf] , ['θɪŋkɪŋ] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ,

”	Georges	was	taking	it	all	coolly	enough	,	thinking	,	he	told	me	,
”	乔治	曾是	采取	它	全部	冷静地	足够的	,	思维	,	他	讲述	我	,

“乔治当时表现得相当冷静，他告诉我，他当时想的是，

[haʊ] [mʌtʃ] [ðoʊz] ['hɜːrtl] ['ʃɛlz] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌbweɪ] [treɪn] ['roʊlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] —
how **much** **those** **hurtling** **shells** **sounded** **like** **a** **subway** **train** **rolling** **into** **a** **station** **—**
如何 很多 那些 疾驰 贝壳 听起来 喜欢 一个 地铁 火车 滚动 进入 一个 车站 —
['ræðər] [mɔːr] [laɪk][æn; ən] [ɪk'spres] ['trævlɪŋ] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] .
rather **more** **like** **an** **express** **traveling** **past** **without** **stopping** **.**
相当 更多的 喜欢 一个 表达 旅行 过去的 没有 停止 .

那些疾驰而过的炮弹听起来多么像地铁列车驶入车站——更像是特快列车呼啸而过，不停站。

[ænd; ənd][soʊ] , [wen] [ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] [nɪr] [hɪm; ɪm] [jeld] , “ [lʊk] [aʊt] — [hɪr] [kʌmz] ['aʊər; ɑːr]
And **so** **,** **when** **a** **sergeant** **near** **him** **yelled** **,** **“** **Look** **out** **—** **here** **comes** **our**
和 所以 , 什么时候 一个 军士 靠近 他 大喊 , “ 看 出去 — 这里 来 我们的
['pɔːrʃ(ə)n] !
portion **!**
部分 !

于是，他附近的一名军士大喊：“小心——我们的那份来了！”

” he90
” he90
” he90

“he90

['oʊnli] [læft] [ænd; ənd] ['dʌkt] ['ʌndər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [hiː; hi]
only **laughed** **and** **ducked** **under** **the** **little** **shelter** **of** **brush** **and** **earth** **he**
仅有的 笑了 和 躲闪 在下面 这 小的 庇护所 的 刷子 和 地球 他
[hæd; həd] [bɪn] ['bɪldɪŋ] .
had **been** **building** **.**
有 到过 建筑 .

他只是笑着躲进了他用树枝和泥土搭建的小棚子里。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

[bʌt; bət]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [læft] [tuː] [suːn] , [hiː; hi] ['dʌkt] [dʒʌst] [tuː] [leɪt] !
But **Georges** **laughed** **too** **soon** **,** **he** **ducked** **just** **too** **late** **!**
但 乔治 笑了 也 很快 , 他 躲闪 只是 也 晚的 !

但乔治笑得太早了，躲闪也来得太晚了！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'sploʊʒn] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][felt] ['perəlaɪzd] [ɔːl]['oʊvər] —
There **was** **a** **terrific** **explosion** **,** **and** **suddenly** **he** **felt** **paralyzed** **all** **over** **—**
那里 曾是 一个 了不起 爆炸 , 和 突然 他 毛毡 瘫痪 全部 超过 —
[æz; əz] [ɪf] [baɪ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] .
as **if** **by** **an** **electric** **shock** **.**
作为 如果 经过 一个 电的 震惊 .

一声巨响，他突然感到全身麻痹，就像触电一样。

[noʊ][peɪn] ['eniwer] [æt; ət][fɜːrst] ; ['oʊnli][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['daɪər][hæd; həd]
No **pain** **anywhere** **at** **first** **;** **only** **a** **fearful** **feeling** **that** **something** **dire** **had**
不 疼痛 任何地方 在 第一的 ; 仅有的 一个 可怕 感觉 那 某物 可怕的 有
['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
happened **to** **him** **.**
发生 到 他 .

起初他身上没有任何疼痛感；只有一种恐惧的感觉，觉得他遭遇了可怕的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌnd] ; “ [sɔːrt][ʌv; əv]['ʌpsaɪd] - [daʊn] , [ɔːl]['oʊvər] , ” [hiː; hi] [sed] .
He **was** **stunned** **;** **“** **sort** **of** **upside** **-** **down** **,** **all** **over** **,** **”** **he** **said** **.**
他 曾是 目瞪口呆 ; “ 种类 的 上行 - 向下 , 全部 超过 , ” 他 说 .

他惊呆了；“感觉天旋地转，完全懵了，”他说。

['drægɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [dɜːrt] , [deɪzd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ,

Dragging	himself	out	of	the	shower	of	dirt	,	dazed	and	frightened	,
拖拽	他自己	出去	的	这	淋浴	的	污垢	,	茫然	和	害怕	,

他惊恐万分，茫然地从泥泞中爬出来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

he	saw	that	his	left	foot	was	covered	with	blood	.
他	锯	那	他的	左边	脚	曾是	涵盖	和	血	.

他发现自己的左脚沾满了血。

[ðen] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [liːp] [ʌv; əv] [peɪn] !

Then	,	a	sudden	leap	of	pain	!
然后	,	一个	突然	飞跃	的	疼痛	!

然后，一阵剧痛袭来！

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['æŋgər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['triːtɪd] .

He	had	a	savage	burst	of	anger	that	he	should	have	been	so	treated	.
他	有	一个	野蛮的	爆裂	的	愤怒	那	他	应该	有	到过	所以	治疗	.

他勃然大怒，认为自己不应该受到这样的对待。

[ðə; ði] [peɪn] ['evri] ['moʊmənt] [gruː] [mɔːr] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] . . . .

The	pain	every	moment	grew	more	excruciating	.	.	.	.
这	疼痛	每一个	片刻	生长	更多的	痛苦不堪	.	.	.	.

每一刻，疼痛都愈发剧烈……

[dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] , [bʌt; bət] ['æftər] ['krɔːlɪŋ] [ænd; ənd]

Just	how	he	got	to	the	rear	he	didn't	know	,	but	after	crawling	and
只是	如何	他	得到	到	这	后部	他	没有	知道	,	但	后	爬行	和

['lɪmpɪŋ] ['sʌmhaʊ] , -

limping	somehow	,	91
跛行	不知何故	,	-

他不知道自己是怎么到后方的，但他不知怎么地爬着、一瘸一拐地到了那里。91

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [krʌtʃ] ,

with	his	rifle	as	a	crutch	,
和	他的	步枪	作为	一个	拐杖	,

他拄着步枪，就像拄着拐杖一样。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [læst] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

he	found	himself	at	last	by	the	wall	of	a	house	outside	the	village	,
他	成立	他自己	在	最后的	经过	这	墙	的	一个	房子	外部	这	村庄	,

他最终发现自己站在村外一户人家的墙边。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

and	there	he	lay	down	to	rest	.
和	那里	他	躺	向下	到	休息	.

于是他就躺下休息了。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [rest] [fɔːr; fər] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] - .

But	there	was	to	be	little	rest	for	Georges	Cucurou	.
但	那里	曾是	到	是	小的	休息	为了	乔治	-	.

但乔治·库库鲁却没有多少休息的时间。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] , [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ]

From	that	moment	,	for	a	whole	week	,	he	lived	in	a	sort	of	waking
从	那	片刻	,	为了	一个	所有的	星期	,	他	居住地	在	一个	种类	的	醒来

['naɪtmer] .

nightmare	.
恶梦	.

从那一刻起，整整一周，他都生活在一种清醒的噩梦之中。

[wʌn] [fʊt] [ber] , ['hɑːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [hʌgɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
One foot bare , hopping along , hugging the walls of the village ,
一 脚 裸 , 跳跃 沿着 , 拥抱 这 墙壁 的 这 村庄 ,

一只脚光着，蹦蹦跳跳地沿着村墙走着，

['sævɪdʒli] [bɔm'bɑːdid] [baɪ] ['dʒɜːrmən] ['bætəriz] — ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [bɪg] [triːz] ,
savagely bombarded by German batteries — lying under big trees ,
野蛮地 轰炸 经过 德语 电池 — 说谎 在下面 大的 树木 ,

遭到德军炮火猛烈轰炸——躺在大树下，

['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːtɪŋ] ['redʒɪmənt] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)n] ['kæptʃər] — ['lɪmpɪŋ]
watching his retreating regiment leaving him to almost certain capture — limping
观看 他的 撤退 团 离开 他 到 几乎 肯定 捕获 — 跛行
[ə'weɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪ] ['wuːndɪd] ['soʊldʒər] [ɪn] ['despərət] [heɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] “
away on the arm of a stray wounded soldier in desperate haste before the “
离开 在 这 手臂 的 一个 流浪 受伤 士兵 在 绝望的 匆忙 前 这 “
[bɔʃ; bɔːʃ] ” [keɪm] [ðæt] [raɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['wægən] ,
Bosches ” came that ride in a galloping ammunition wagon ,
博世 ” 来了 那 骑 在 一个 疾驰 弹药 车皮 ,

眼睁睁看着自己所在的部队撤退，几乎注定要被俘——他一瘸一拐地挽着一个受伤士兵的胳膊，拼命地逃命，以免被乘坐着疾驰的弹药车的“德国佬”追上。

[baʊnst] [ænd; ənd] [dʒəultid] , ['baʊnsɪŋ] ['ɪntuː] ['dɪtʃɪz] , ['bʌmpɪŋ] ['oʊvər] [stoʊnz] — [ænd; ənd] [ðen] ,
bounced and jolted , bouncing into ditches , bumping over stones — and then ,
弹跳 和 猛然一震 , 弹跳 进入 沟渠 , 碰撞 超过 石头 — 和 然后 ,
['æftər] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [fɜːrst] - [eɪd] ['dresɪŋ] ,
after a hurried first - aid dressing ,
后 一个 慌忙 第一的 - 援助 敷料 ,

它颠簸摇晃，弹进沟里，撞过石头——然后，经过匆忙的急救包扎后，

[ðæt] ['fɪrf(ə)l] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [vɪl] - [suə] - - !
that fearful journey to Ville - sur - Tourbes !
那 可怕 旅行 到 维尔 - 苏尔 - - !

前往图尔布河畔城的可怕旅程！

[ðæt] ['dʒɜːrni] — [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz] — ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [meɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɑːrd]
That journey — more than three miles — Georges made along the hard
那 旅行 — 更多的 比 三 英里 — 乔治 制成 沿着 这 难的
[mə'kædəm] [roʊd] , ['krɔːlɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] .
macadam road , crawling on his hands and knees .
碎石 路 , 爬行 在 他的 双手 和 膝盖 .

那段旅程——超过三英里——是乔治沿着坚硬的柏油路，手脚并用地爬行完成的。

He92
He92
He92

氦-92

[hæd; həd] [θroʊn] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] , [hiː; hi] [hæd; həd] [θroʊn] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] .
had thrown away his knapsack , he had thrown away his rifle .
有 抛掷 离开 他的 背包 , 他 有 抛掷 离开 他的 步枪 .

他扔掉了背包，扔掉了步枪。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ,
“ But , ” said Georges ,
“ 但 , ” 说 乔治 ,

“但是，”乔治说，

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ'd][hæv; həv][daɪd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ'd][hæv; həv] [θroʊn] [ə'weɪ] — [ænd; ənd]
“ there was one thing I'd have died before I'd have thrown away — and
“ 那里 曾是 一 事物 ID 有 死亡 前 ID 有 抛掷 离开 — 和
[ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['prʌʃən] ['helmɪt] !
that was that Prussian helmet !
那 曾是 那 普鲁士 头盔 !

“有一件事我宁愿死也不会扔掉——那就是那顶普鲁士头盔！”

” [ðə; ði][læst][hæf][maɪl][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [hæf] ['feɪntɪŋ] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]
” The last half mile he was carried on horseback , half fainting , behind a
” 这 最后的 一半 英里 他 曾是 携带 在 马背 , 一半 昏厥 , 在后面 一个
['frendli] [ʃæ'sɜ:r] .
friendly chasseur .
友好的 猎人 .

“最后半英里，他被一位友好的猎兵用马驮着，半昏迷着。”

[ðæt] [wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən]['ɪnsɪdənt] ,
That was but an incident ,
那 曾是 但 一个 事件 ,

那只是一起小插曲。

[haʊ'evər] — [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔ:r'di:l] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [deɪz] [ænd; ənd]
however — the rest of his ordeal became a confused horror of days and
然而 — 这 休息 的 他的 考验 成为 一个 使困惑 恐怖 的 天 和
[deɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['ru:ɪnd] [fɑ:rm] ,
days in a ruined farm ,
天 在 一个 毁坏 农场 ,

然而，接下来的几天，他在一座废弃的农场里度过了无尽的恐惧和混乱。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ['sʌfərɪŋ] [laɪk][hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fu:d] , [ɪk'sept] [ˌʌn'ʃj^əd] [ti:]
with a hundred others suffering like him , without any food , except unsugared tea
和 一个 百 其他的 痛苦 喜欢 他 , 没有 任何 食物 , 除了 无糖 茶
,
,
,

和他一样遭受苦难的还有上百人，他们除了不加糖的茶之外，没有任何食物。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wu:ndz] [ʌn'drest] — [æt; ət][ə; eɪ][fɑ:rm] [wer] ['θretnɪŋ] ['dʒɜ:rmən] ['ʃɛlz]
with their wounds undressed — at a farm where threatening German shells
和 他们的 伤口 脱光衣服 — 在 一个 农场 在哪里 威胁 德语 贝壳
[drɑ:pt] [ˌɪntər'mɪtəntli] ,
dropped intermittently ,
掉落 间歇性地 ,

他们伤口未包扎——在一个不时有德军炮弹落下的农场里，

['ki:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kɑ:nstənt] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] .
keeping up the constant fear of death .
保持 向上 这 持续的 害怕 的 死亡 .

始终保持对死亡的恐惧。

[ðen] — ['æftər] ['endləs] ['aʊərz] , ['tɔ:tʃərɪŋ] ['aʊərz] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
Then — after endless hours , torturing hours when he thought of nothing but his
然后 — 后 无尽的 小时 , 酷刑 小时 什么时候 他 想法 的 没有什么 但 他的
['æŋk(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,
ankle and his stomach ,
踝 和 他的 胃 ,

然后——在经历了漫长而痛苦的几个小时后，他脑子里想的只有自己的脚踝和肚子，

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['ɔ:təməbilz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔ:s] !
the flying automobiles of the Red Cross !
这 飞行 汽车 的 这 红色的 叉 !

红十字会的飞行汽车！

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][wʌz; wəz] [wɑ:ftid] [tu:; tə][ə; eɪ]['semi] - ['hev(ə)n] [ʌv; əv][bedz][ænd; ənd] ['bændidʒ]

Georges	was	wafted	to	a	semi	-	heaven	of	beds	and	bandages
乔治	曾是	飘散	到	一个	半	-	天堂	的	床	和	绷带

[ænd; ənd] -

and	women's93
和	-

乔治被带到了一个由床铺、绷带和女式93号房间组成的半天堂。

['kaɪndli][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz] — [wɔ:rm] [fu:d] — ['klenlinəs] ; [rest] — [æt; ət] [ʃɑ:'lõ] !

kindly	hands	and	faces	—	warm	food	—	cleanliness	;	rest	—	at	Châlons	!
亲切地	双手	和	面孔	—	温暖的	食物	—	清洁	;	休息	—	在	沙隆	!

和蔼的双手和面容——温暖的食物——干净整洁的环境；休息——就在沙隆！

[dʒɔrdʒəs] ['soʊldʒərɪŋ][wʌz; wəz]['oʊvər] — ['oʊvər] , [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz][trɪp][tu:; tə]

Georges's	soldiering	was	over	—	over	,	that	is	,	if	you	except	his	trip	to
乔治的	参军	曾是	超过	—	超过	,	那	是	,	如果	你	除了	他的	旅行	到

[tu:'lu:z] .

Toulouse	.
图卢兹	.

乔治的军旅生涯结束了——当然，如果你不把他去图卢兹的那次旅行算在内的话。

[tu:; tə][sʌm; səm] , [pər'hæps] ,

To	some	,	perhaps	,
到	一些	,	也许	,

或许对某些人来说是这样。

[ə; eɪ] [θri:] [deɪz] - ['reɪlweɪ] [trɪp][ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [kəm'pɑ:rtmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌʃt] ['æŋk(ə)l]

a	three	days	'	railway	trip	in	a	crowded	compartment	with	a	crushed	ankle
一个	三	天	-	铁路	旅行	在	一个	挤	隔间	和	一个	碎	踝

[maɪt] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æn; ən] [ɔ:r'di:l] .

might	be	considered	an	ordeal	.
可能	是	经过考虑的	一个	考验	.

脚踝受伤后，在拥挤的车厢里进行三天的火车旅行，这或许可以算得上是一种折磨。

[bʌt; bət][tu:; tə]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] .

But	to	Georges	it	was	a	holiday	.
但	到	乔治	它	曾是	一个	假期	.

但对乔治来说，这是一次假期。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] !

He	was	going	home	!
他	曾是	去	家	!

他要回家了！

[hoʊm] .

Home	.
家	.

家。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

XXIII
二十三

二十三

[æt; ət][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['renəsɑ:ns] ['hɑ:spɪt(ə)l][æt; ət] [tu:'lu:z] [ɑ:n][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] [di:]

At	the	beautiful	Renaissance	hospital	at	Toulouse	on	the	Boulevard	de
在	这	美丽的	复兴	医院	在	图卢兹	在	这	大道	德

['stæsbə:g; 'strɑ:z-] ,

Strasbourg	,
斯特拉斯堡	,

在图卢兹斯特拉斯堡大道上那座美丽的文艺复兴时期医院里，

[aɪ] [faʊnd] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] - ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][hɔːl] — [ə; eɪ]['splendɪd]

I	found	Georges	Cucurou	lying	in	the	corner	of	a	huge	hall	—	a	splendid
我	成立	乔治	-	说谎	在	这	角落	的	一个	巨大的	大厅	—	一个	灿烂

[hɔːl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['kɑːrvɪŋz] [ænd; ənd]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ænd; ənd] ['kɔːfər] - ['vɔːltɪd] ['siːlɪŋ] ,

hall	it	was	of	carvings	and	arches	and	coffer	-	vaulted	ceiling	,
大厅	它	曾是	的	雕刻	和	拱门	和	保险箱	-	拱形	天花板	,

我发现乔治·库库鲁躺在一个巨大的大厅角落里——那是一个富丽堂皇的大厅，有着精美的雕刻、拱门和格状拱顶。

[ɔːl] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][flægz] .

all	hung	with	flags	.
全部	悬挂	和	旗帜	.

到处都挂满了旗帜。

[haʊ] [smɔːl] [hɪz; ɪz] [kɑːt] [lʊkt] , [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [ðæt] [hɔːl] , [ə'mɪd] ['peintiŋz]

How	small	his	cot	looked	,	there	in	the	corner	of	that	hall	,	amid	paintings
如何	小的	他的	婴儿床	看起来	,	那里	在	这	角落	的	那	大厅	,	之中	绘画

[ænd; ənd] gild94

and	gild94
和	gild94

他的婴儿床看起来多么小啊，就在那大厅的角落里，周围都是油画和镀金装饰。

[ɪŋ] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kɔːnisiz] !

ings	and	magnificent	cornices	!
ings	和	壮丽	檐口	!

精美的檐口和宏伟的檐壁!

[haʊ] [streɪndʒ] [ðoʊz] ['nɜːrsɪz] [lʊkt] [tuː] — [waɪt] - [swɔðd] ['meɪtrənz][ɪn] ['floʊɪŋ] ['dreɪpəriːz] ,

How	strange	those	nurses	looked	too	—	white	-	swathed	matrons	in	flowing	draperies	,
如何	奇怪的	那些	护士	看起来	也	—	白色的	-	裹挟着	女舍监	在	流动	窗帘	,

那些护士看起来也很奇怪——身穿白色长袍，披着飘逸长袍的护士长们，

[ænd; ənd] [nʌnz] [wɪð; wɪθ] ['flæpɪŋ] [waɪd] [waɪt] ['heddres] ['glaɪdɪŋ]['saɪləntlɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pɑːkei]

and	nuns	with	flapping	wide	white	headdresses	gliding	silently	along	the	parqueted
和	修女	和	扑	宽的	白色的	头饰	滑翔	默默	沿着	这	镶木地板

[flɔːr] !

floor	!
地面	!

修女们头戴飘动的宽大白色头饰，静静地沿着镶木地板滑行!

[haʊ] [streɪndʒ][ænd; ənd]['kwaɪət] [ðoʊz] [wiːk] , [peɪl] ['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði][kɑːts] ,

How	strange	and	quiet	those	weak	,	pale	soldiers	in	the	cots	,
如何	奇怪的	和	安静的	那些	虚弱的	,	苍白	士兵	在	这	婴儿床	,

那些躺在床上的虚弱苍白的士兵，多么奇怪，多么安静啊。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['soʊldʒərz] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] [bluː] ['juːnɪfɔːrmz] , [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd]

and	the	patient	soldiers	sitting	about	in	blue	uniforms	,	and	white	,	and
和	这	病人	士兵	坐着	关于	在	蓝色的	制服	,	和	白色的	,	和

[red] !

red	!
红色的	!

还有那些身穿蓝色、白色和红色制服的耐心士兵们!

[bʌt; bət] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [haʊ] [streɪndʒ][hiː; hi] [siːmd] !

But	,	most	of	all	,	how	strange	he	seemed	!
但	,	最多	的	全部	,	如何	奇怪的	他	似乎	!

但最重要的是，他看起来多么奇怪啊!

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['koʊˌkoʊ] , ['eni] [mɔːr] — [nɑːt]['koʊˌkoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] , ['eri] ['dʒestʃərz] ,

No	,	it	was	not	Coco	,	any	more	—	not	Coco	of	the	free	,	airy	gestures	,
不	,	它	曾是	不是	可可	,	任何	更多的	—	不是	可可	的	这	自由的	,	轻盈的	手势	,

不，她不再是可可了——不再是那个举止自由轻盈的可可了。

['koʊˌkoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] , ['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] ;

Coco	of	the	big	,	innocent	eyes	;
可可	的	这	大的	,	清白的	眼睛	;

拥有一双清澈大眼睛的可可;

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [streɪt] - ['fɔːrwərd][wɜːrdz] [spiːk]

but	some	one	who	was	content	to	let	his	straight	-	forward	words	speak
但	一些	一	WHO	曾是	内容	到	让	他的	直的	-	向前	字	说话

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

for	themselves	.
为了	他们自己	.

但他却乐于用直白的话语来表达自己的想法。

[nɑːt][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ]['moʊbəl] , ['pɑːrtɪd][lɪps] ; [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [huːz] [maʊθ] [kloʊzd]['fɜːrmli]

Not	the	boy	with	mobile	,	parted	lips	;	but	some	one	whose	mouth	closed	firmly
不是	这	男生	和	移动的	,	分手了	嘴唇	;	但	一些	一	谁	嘴	关闭	牢牢

,

,

,

不是那个嘴唇微张、灵活晃动的男孩;而是那个嘴唇紧紧闭合的男孩。

[naʊ] , [wen] [hiː; hi] [pɔːzd] , [rɪ'flektɪŋ] ['sɪriəsli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ænsər] .

now	,	when	he	paused	,	reflecting	seriously	before	he	answered	.
现在	,	什么时候	他	暂停	,	反思	严重地	前	他	回答	.

他顿了顿,认真地思考了一会儿才回答。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][spoʊk][ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪ'jɑːnd][maɪ][ken] , [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] , ['sʌmhaʊ] ,

And	,	as	he	spoke	of	things	beyond	my	ken	,	he	made	me	,	somehow	,
和	,	作为	他	辐	的	事物	超过	我的	肯	,	他	制成	我	,	不知何故	,

[fiːl] [ə'ʃeɪmd] .

feel	ashamed	.
感觉	羞愧	.

而且,当他谈论一些我完全不了解的事情时,不知怎的,让我感到羞愧。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [naʊ] , [ðæt] , ['hævɪŋ] [noʊn] [deθ] [soʊ] [nɪr] , [hiː; hi] [nuː] [laɪf] [ɪt'self] —

Why	,	it	seemed	,	now	,	that	,	having	known	Death	so	near	,	he	knew	Life	itself	—
为什么	,	它	似乎	,	现在	,	那	,	拥有	已知	死亡	所以	靠近	,	他	知道	生活	本身	—

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['waɪzər] ,

he	was	the	wiser	,
他	曾是	这	更明智	,

现在看来,似乎正是因为如此接近死亡,他才真正了解了生命本身——他变得更加睿智了。

[ðə; ði]['eldər] ; -

the	elder	;	95
这	长老	;	-

长者;95

[ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪriəns] [seɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][aːts][ænd; ənd] ['pleɪˌθɪŋz]

and	I	the	boy	,	without	experience	save	of	the	little	arts	and	playthings
和	我	这	男生	,	没有	经验	节省	的	这	小的	艺术	和	玩具

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . . . .

of	the	world	.	.	.	.
的	这	世界	.	.	.	.

而我,这个男孩,除了世间那些小小的艺术和玩具之外,一无所知.....

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][goʊ] .

Well	,	it	was	time	to	go	.
出色地	,	它	曾是	时间	到	去	.

好了,该走了。

[aɪ] [tʊk] [aʊt] [maɪ] ['noʊtbʊk] [tuː; tə] [dʒɑːt] [daʊn] [æn; ən] [ə'dres] ,

I	took	out	my	notebook	to	jot	down	an	address	,
我	采取	出去	我的	笔记本	到	点	向下	一个	地址	,

我拿出笔记本记下地址，

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [soʊ] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn] [maɪ] ['pens(ə)l] .

and	as	I	did	so	I	saw	his	eyes	fastened	upon	my	pencil	.
和	作为	我	做过	所以	我	锯	他的	眼睛	系紧	之上	我的	铅笔	.

就在这时，我看到他的目光落在了我的铅笔上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

His	face	had	changed	.
他的	脸	有	已更改	.

他的脸色变了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

Without	a	word	,	he	reached	out	his	hand	for	it	.
没有	一个	单词	,	他	达到	出去	他的	手	为了	它	.

他一言不发，伸出手去拿。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] ,

I	understood	—	and	there	came	up	to	me	suddenly	,
我	理解	—	和	那里	来了	向上	到	我	突然	,

我明白了——然后突然有人走过来对我说，

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

a	picture	of	the	laughing	boy	who	had	pretended	to	shoot	with	such	a
一个	图片	的	这	笑	男生	WHO	有	假装	到	射击	和	这样的	一个

['pens(ə)l] — [ænd; ənd] . . . ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [θrʌst] !

pencil	—	and	.	.	.	even	to	give	a	bayonet	thrust	!
铅笔	—	和	.	.	.	甚至	到	给	一个	刺刀	推力	!

一张照片上，一个开怀大笑的男孩假装用这支铅笔射击——甚至还假装刺刀刺击！

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəsli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .

He	looked	at	it	curiously	with	a	faint	smile	.
他	看起来	在	它	奇怪的是	和	一个	头晕的	微笑	.

他好奇地看着它，脸上带着一丝淡淡的微笑。

“ [ə; eɪ] - ['mɛr, 'mɜːr] - [aɪ] - [keɪn] ['pens(ə)l] [kɔnpa'njiː] ” [hiː; hi] [riːd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kwɪr] [frentʃ]

“	A	-	mer	-	i	-	cain	Pencil	Compagnie	”	he	read	with	his	queer	French
“	一个	-	梅尔	-	我	-	该隐	铅笔	公司	”	他	读	和	他的	酷儿	法语

['æksent] .

accent	.
口音	.

“A-mer-i-cain Pencil Compagnie”，他用他那古怪的法国口音念道。

[ðen] [hiː; hi] [prest] [ɪn] [ðə; ði] [end] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [liːd] [pɑːpt] [aʊt] .

Then	he	pressed	in	the	end	,	and	a	little	point	of	lead	popped	out	.
然后	他	按下	在	这	结尾	,	和	一个	小的	观点	的	带领	爆裂	出去	.

然后他用力按压末端，一小点铅弹了出来。

[hiː; hi] [læft] — [hiː; hi] [said] .

He	laughed	—	he	sighed	.
他	笑了	—	他	叹了口气	.

他笑了——他叹了口气。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

He	handed	it	back	.
他	递交	它	后退	.

他把东西还了回去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
There were tears in his eyes .
那里 是 眼泪 在 他的 眼睛 .

他眼里噙着泪水。

“ [ɑː] , [mə'sj\\ː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [deɪ] [ɪn]['pærɪs] , [læst][dʒʊ'laɪ] ?
“ Ah , m'sieur , ” he said , “ do you remember that day in Paris , last July ?
“ 啊 , 先生 , ” 他 说 , “ 做 你 记住 那 天 在 巴黎 , 最后的 七月 ?

“啊，先生，”他说，“您还记得去年七月在巴黎的那一天吗？”

” There96
” There96
” There96

“There96

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] .
was a silence .
曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

[ðen] — “ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [ten] ['jɪrz] [sɪns] [ðen] !
Then — “ Why , it seems like ten years since then !
然后 — “ 为什么 , 它 似乎 喜欢 十 年 自从 然后 !

然后——“哎呀，感觉好像已经过去十年了！”

” [soʊ] , [ɪn] [ðoʊz] [tuː] [mʌnθs] , [wɔːr][ðə; ði] [kri'eɪtər] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts][wɜːrk] .
” So , in those two months , War the Creator had done its work .
” 所以 , 在 那些 二 几个月 , 战争 这 创作者 有 完毕 它是 工作 .

“所以，在那两个月里，战争创造者完成了它的工作。”

['koʊˌkoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
Coco was a man .
可可 曾是 一个 男人 .

可可是个男人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神